دراسة لأهم النباتات والأعشابِ الطبيّةِ
في
العراقِ القديم في ضوءِ المصادرِ المسماريّةِ

أطروحة تقدّم بها

مؤيد محمد سليمان جعفر الدليمي

إلى

مجلس كلية الآداب في جامعة الموصل

وهي جزء من متطلبات درجة الدكتوراه

في الآثار القديمة

بإشراف

الأستاذ الدكتور

علي ياسين الجبوري

١٤٢٧ هـ ٢٠٠٦م

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿ الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ *
وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ *
وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴾

الآيات ٧٨ ـ ٨٠
من سورة الشعراء

إقـــرار المشـــرف

اشهد بأن اعداد هذه الاطروحة جرت تحت اشرافي في جامعة الموصل ، وهـــي جـــزء مـــن متطلبات درجة الدكتوراه في الآثار القديمة.

التوقيع :

المشرف : أ. د. علي ياسين الجبوري

التاريخ : ٢٨/ ٥ / ٢٠٠٦م

إقـــرار المقـــوم اللغـــوي

اشهد بأن هذه الاطروحة الموسومة "**دراسةٌ لأهمِ النباتات والأعشابِ الطبيَةِ في العراقِ القديـــمِ في ضوءِ المصادرِ المسماريَّةِ**" للطالب "**مؤيد محمد سليمان جعفر الدليمي**" تمت مراجعتها من الناحية اللغوية وتصحيح ما ورد فيه من أخطاء لغوية وتعبيريـــة وبذلـــك أصبحـــت مؤهلـــة للمناقشة بقدر تعلق الامر بسلامة الاسلوب وصحة التعبير.

التوقيع :

الاســـم : **د. معـَـن يحيى محمـــد**

التاريخ : ٢٨/ ٥ / ٢٠٠٦م

إقـرار رئيس لجنـة الدراسات العليـا

بناءا على التوصيات التي قدمت من قبل المشرف والمقوم اللغوي ارشح الاطروحة للمناقشة.

التوقيع :

الاســـم : **أ. د. عامر سليمان ابراهيم**

رئيس لجنة الدراسات العليا

التاريخ : ٢٨/ ٥ / ٢٠٠٦م

إقـرار رئيـس القســم

بناءا على التوصيات المقدمة في أعلاه ارشح الاطروحة للمناقشة

التوقيع :

الاســـم : **د. حسين ظـــاهر حمود**

رئيس قسم الآثار

التاريخ : ٢٨/ ٥ / ٢٠٠٦م

قرار لجنة المناقشة

نشهد بأننا أعضاء لجنة التقييم والمناقشة قد اطلعنا على هذه الرسالة وناقشنا الطالب في محتوياتها فيما له علاقة بها بتاريخ : ١٧ / ٩ / ٢٠٠٦ وأنه جدير لنيل درجة الدكتوراه في اختصاص الآثار القديمة .

أ.د. جابر خليل ابراهيم
رئيساً

أ.د. عبد القادر عبد الجبار الشيخلي
عضواً

أ. خالد سالم اسماعيل
عضواً

أ.م.د. احمد مجيد حميد
عضواً

أ.م.د. حسين ظاهر حمود
عضواً

أ.د. علي ياسين الجبوري
عضواً ومشرفاً

قرار مجلس الكلية

اجتمع مجلس كلية الآداب بجلسته الرابعة ٤ المنعقدة في ٤ / ١٠ /٢٠٠٦
وقـــرر التوصية بمنحه شهادة دكتوراه فلسفة في الآثار القديمة

مقرر مجلس الكلية
د. زهير علي النحاس
التوقيع :
التاريخ : ٤ / ١٠ /٢٠٠٦

عميد كلية الآداب
د. محمد باسل قاسم
التوقيع :
التاريخ : ٤ / ١٠ / ٢٠٠٦

ثبت المحتويات

ثبت مختصرات المصادر الأجنبية

مختصره	عنــــوان المصـــــدر
Abz	Borger. R, Assyrisch- Babylonische zeichenliste, vluyn, 1978
AfO	Archiv für Orientforschung , Berlin
AHw	von Soden , W . Akkdisches Handworterbuh
AJSL	American Journal of semitic languages and Literatures
AMT	Thompson . R . C , Assyrian Medical Texts from The originals in The British Museum ,Oxford , 1923 .
ARM	Archives Royales de Mari , paris
BAM	Kocher . F . Die Babylonisch - Assyrische Medizine in Texten und Untersuchungen , Berlin . 1963 .
CAD	The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago
CDA	Black . J , and George . A and Postgate . N , A Concise Dictionary of Akkadian , Wiesbaden , 2000
CT	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum , London
DAB	Thompson, R. C, A Dictionary of Assyrian Botany, London, 1949
DACG	Thompson ..R . C , A Dictionary of Assyrian Chemistry and Geology ,Oxford . 1936
JCS	Journal of cuneiform Studies , New Haven
JNES	Journal of Near Eatern studies
JRAS	Journal of the Royal Asiatic Society
MSL	Materialien zum Sumerischen Lexikon , Roma
OBTR	Stephanie D ., and Walker . C . B . F , The old Babelonian Tablets from Tell Al . Ramah , British school of Archaeology in Iraq , 1976
RA	Revue d Assyriologie et d Archeologie Orientale , Paris
RLA	Reallexikon der Assriologie
SAA	State Archives of Assyria
ZA	Zeitschri Fur Assyriologie und Voerwondte Gebiete Leipzig

ثبت الرموز والمختصرات العامة

الدلالـــــــــــــــــة	الرمـــز
توضع النقطة بين المقاطع الصوتية التي تألف كلمات سومرية	.
توضع الشارحة بين المقاطع التي تألف كلمات اكدية	-
تدل على حركة قصيرة وتقابلها باللغة العربية الفتحة والكسرة والكسرة المائلة والضمة	a , i , e , u
الخط الافقي فوق حروف العلة يدل على الحركة الطويلة الاصليـــة يقابلـــها بـــالخط العربي الالف والياء والياء المائلة والواو	ā , ī , ē , ū
تدل على حركة طويلة غير اصلية ناتجة عن دمج حركتين مختلفتين ويقابلها بـــالخط العربي ا , ا , ي , ى , و	â , î , ê , û
لحصر الكلمات والعبارات المضافة للتوضيح	( )
لحصر العلامات الناقصة في النص المسماري من الاعلى	⌈ ⌉
لحصر العلامات الناقصة في النص المسماري من الاسفل	⌊ ⌋
لحصر العلامات المفقودة في النص المسماري بشكل كامل او مخرومة	[ ]
علامات مسمارية غير معروفة	[x x x]
علامات مسمارية مكررة	<< >>
لحصر العلامات الناقصة في النص المسماري	< >
علامات مسمارية غير مؤكدة	?
علامات مسمارية ذات شكل معتاد ولفظ غير معتاد	!
المصدر نفسه والصفحة نفسها	Ibid
ألواح من المتحف العراقي	IM .
رقم	No .
المصدر السابق	op . cit
لوح	pl .
جزء	vol .
عمود في اللغة الانكليزية عمود في اللغة الالمانية	Col . Kol .
استعمالها بعد رقم الصفحة للدلالة على جزءي الصفحة الواحدة مـــن القـــاموس ذي العمودين	: a , : b
الوجه	Obv .
القفا	r , Rev.


المقدمة

المقدمـــة

تعد الحضارة العراقية القديمة من الحضارات الراقية والمميزة في العالم القديم ، فقـــد خلفت لنا ارثا ثريا من العلوم والمعارف عكست من خلاله اسهامات ذلك الانسان مـــن حيـث تطور الحياة بمختلف مناحيها ، والذي كان سببا في ارتقائها ســـلّم الرقـــي الحضـــاري بيـــن الشعوب وهذه الحضارة ماهي الا ثمرة جهود متواصلة وتراكم معرفي وتجارب عاشها ســكان العراق القديم خلال عصورهم الحضارية فمنذ بداية الحياة جذبت عناية الانسان أمور عديـــدة ملأت عليه كل حياته وحاول من خلالها تحقيق ذاته فوق هذه الارض ، ليجني مـــن خلالـــها حصيلة تلك المدارك المعرفية ، ومن هذه المعارف اســـتخدام النباتـــات والاعشـــاب كعـــلاج للأمراض ، وهو موضوع بحثنا الذي يعد من المواضيع المهمة ، التي شغلت فكـــر الانســـان العراقي القديم وساعدته على البقاء والتعلم منها اموراً كثيرة يجهلها ، فمنها ما اتخذه غـــذاءً او دواء للوقاية او مضاداً للأمراض التي كانت تصيبه بين الحين والآخر ، ومما لاشـــك فيـــه ان بداية استخدام تلك النباتات والاعشاب اعتمد على مبدأ التجربة الذي لا يخلـــو مـــن الخطـــأ ، وبتكرار التجارب وصل الى نتائج جيدة تمكن من خلالها معرفة مزايا العديد منها وتأثيرها فـــي شفاء الأمراض ، وتلك كانت حصيلة المدارك المعرفية لتلك النباتات والاعشـــاب ، اذ تؤكـــد النصوص المسمارية ذات العلاقة بالنباتات والاعشاب الطبية ان العراقيين القدماء كانوا علـــى علم ودراية بها ومدى تأثيرها في الشفاء من المرض سواء استخدم ذلـــك النبـــات او العشـــب منفردا او مركبا ، بكميات قليلة او كثيرة فضلا عن طرق التعامل معها.

ان اهم المصادر التي اعتمدناها في مادة البحث كانت لباحثين أجانب سبقونا في هـــذا المجال ، فقد أسهموا في انارة الطريق وتحديد معالمه ، ومن اشهرهم الباحث الانكليزي كـــامبل تومبسون (Thompson . R . C) الذي يعد من رواد البـــاحثين الذيـــن تنـــاولوا موضـــوع النصوص الطبية بصورة مستفيضة ولاسيما في كتابه: النصوص الطبية الآشورية (من مكتبـــة آشور بانيبال) (Assyrian Medical Texts Oxford , 1923) ومعجمـــه عـــن النباتـــات الطبية: (A Dictionary of Assyian Botany , London , 1949) فضلا عن العديد مـــن المقالات والبحوث التي نشرت في دوريات أجنبية مختلفة.

أما الباحث الالماني كوشر Kocher . F فقد نشر العديـــد مـــن النصـــوص الطبيـــة المكتشفة في مدينة آشور بكتاب مؤلف من ستة اجزاء ، استطعنا الحصول على ثلاثة منها :

Die babylonisch - assyrische Medizin in Texen und Untersuchungen , Berlin , 1963

ونتيجة لعدم تمكننا من الحصول على الترجمة بالحرف اللاتيني للمصادر المذكورة آنفا اعتمدنا على النصوص المسمارية المستنسخة ، فضلا عن العديد من المقالات المهمة للباحث الفرنسي رينيه لابات (labat . R) ، الذي له باع طويل في هذا المضمار . الى جانب الباحثين العراقيين الذين نشروا نصوصاً طبية ، ومنهم الاستاذ الدكتور فاروق الراوي الذي اشترك مع أحد الباحثين الاجانب فنشر نصاً طبيا من مدينة سبار في مجلة Iraq .

وكذلك الدكتور عبد اللطيف البدري الذي نشر كتاباً بعنوان (من الطب الآشوري) وفي حقيقة الامر ما هو الا ترجمة الى العربية لمجموعة مقالات للباحث الانكليزي كامبل تومبسون (Thompson . R . C) دون الاشارة الى المؤلف .

ان الباحث في موضوع النصوص الطبية يلاقي صعوبات جمة منها اللغة السومرية التي كتبت بها تلك النصوص ونهاياتها الصوتية الاكدية (المتممات الصوتية) ، فضلا عن الحالة السيئة لتلك النصوص إذ ينتاب العديد منها كسور وخروم ، كما ان عدم توفر التراجم اللاتينية لهذه النصوص شكل عقبة اخرى أمام الباحث لا يستهان بها .

واقتضت مادة البحث أن ينقسم الى ثلاثة فصول ، تناولنا في الفصل الأول مدخلاً لدراسة الاعشاب والنباتات الطبية في العراق القديم ، وكان في سبعة اقسام ، عرضنا في قسمه الاول ، النبات والعشب لغة واصطلاحا ، واستعرضا في قسمه الثاني مصادر معلوماتنا عن الاعشاب والنباتات الطبية وقد تضمن الوصفات الطبية (العلاجية) ، ونصوص التشخيص والوصفات والنصوص المعجمية (المعاجم اللغوية) التي اشتملت على المعاجم النباتية فضلا عن الرسائل والنباتات والاعشاب في الادب العراقي القديم .

وجاء قسمه الثالث متضمنا اجزاء النبات ، وقد تناول البذر والجذر والساق والاوراق والبراعم والثمار ، في حين ضمَّ القسم الرابع منه العلامات الدالة على النباتات والاعشاب بينما خصص قسمه الخامس لاستخدام الأوزان في تحضير العلاج ، وجعل القسم السادس للعلاجات الشافية (المجربة)، اما السابع فقد عني بالطبيب والعشّاب .

اما الفصل الثاني وهو الفصل الخاص بالاعشاب والنباتات الطبية في العراق القديم ، فقد تناولنا فيه ست محاور ، ضم الاول منها مجموعة النباتات المخدرة (المسكنة للألم) وهي نبات الخشخاش ونبات القنب ، ونبات اللفاح الذكري ، ونبات السكران .

اما الثاني فقد خصص لمجموعة النباتات الحارة المتمثلة بنبات الخردل ونبات الجرجير ونبات القراص .

وعني المحور الثالث بمجموعة النباتات الزيتية ، والمتمثلة بنبات السمسم ونبات الخروع ونبات الكتان .

في حين ضمّ الرابع مجموعة النباتات الملونة ، تناولنا فيها اربعة نباتات ، وهي : البابونج وشجر السماق ونبات الكركم ونبات الزعفران .

بينما خصص الخامس لمجموعة النباتات العطرية ، وتناولنا فيه ثلاثة نباتات ، وهي: شجر العرعر وشجر المر ونبات السعد ، وجعل السادس لمجموعة النباتات الشوكية وقد اشتمل على اربعة نباتات، وهي:نبات الخرنوب وشجر العوسج وشجر الكبر ونبات الحرفيش.

اما الفصل الثالث فقد خصص للفهارس والجداول والاستنساخات والصور ، اما الفهارس فهي ثلاث اثبتنا في الاولى منها المفردات السومرية الواردة في البحث وما يقابلها في اللغتين الاكدية والعربية ، والمفردات الاكدية الواردة في البحث وما يقابلها في اللغتين السومرية والعربية .

اما الفهرسة الثانية فقد خصصناها للمفردات السومرية الخاصة باسماء الامراض الواردة في البحث وما يقابلها في اللغتين الاكدية والعربية فضلا عن المفردات الاكدية الخاصة بأسماء الأمراض الواردة في البحث وما يقابلها في اللغتين السومرية والعربية .

وضمت الفهرسة الثالثة ثبت المفردات السومرية الخاصة بأعضاء جسم الانسان الواردة في البحث وما يقابلها في اللغتين الاكدية والعربية فضلا عن ثبت للمفردات الأكدية الخاصة باعضاء جسم الانسان الواردة في البحث وما يقابلها في اللغتين السومرية والعربية .

اما الجداول فكانت ثلاثة: الاول خاص باسماء النباتات والاعشاب وقد انقسم الى ستة مجموعات على وفق ما ورد في البحث ، وهي: الاسم السومري للنبات واسمه الاكدي واسمه العلمي وفصيلته او عائلته التي ينتمي اليها فضلا عن اسمه في اللغة العربية .

اما الجدول الثاني فيمثل عملية احصائية للنباتات التي تناولناها في البحث واهم الامراض التي عالجتها ، وهو الاخر انقسم الى ستة مجموعات على وفق ما ورد في البحث ، في حين ضمّ الثالث جداول خاصة بالأوزان والمكاييل المستخدمة في البحث ، فضلا عن ملحقين ، الاول خاص باستنساخات النصوص المسمارية التي تناولناها في الدراسة والثاني خاص بصور منتخبة للنباتات والاعشاب الواردة في البحث .

وفي الختام يسعدني ان اتقدم بوافر شكري وعرفاني لاستاذي المشرف الاستاذ الدكتور علي ياسين الجبوري للرعاية الابوية التي اولاني اياها ، ولصبره وجهوده التي بذلها معي في متابعة ادق التفاصيل ولاسيما في قراءة النصوص المسمارية ولآرائه القيمة التي كان لها دورها في اغناء مادة البحث فله مني كل الود والاحترام .

واتوجه بشكري الخاص الى استاذي واخي الاستاذ خالد سالم للرعاية الاخوية التي اولاني اياها وتشجيعي على اختيار موضوع البحث والذي لم يبخل علي بملاحظاته القيمة كلما توجهت اليه فجزاه الله عني خير الجزاء .

كما يسرني ان اتقدم بشكري واحترامي الى اساتذتي الافاضل في قسم الآثار واخص منهم الاستاذ الدكتور عامر سليمان ، والاستاذ الدكتور احمد قاسم الجمعة ، والدكتور حسين ظاهر حمود ، والدكتور عادل الشيخ ، والدكتور عبد العزيز الخاتوني ، والدكتورة احلام سعد الله الطالبي .

كما اسجل شكري وثنائي للدكتور احمد مجيد حميد لمواقفه الاخوية وتفضله بتزويدنا باجزاء من القاموس الآشوري (CAD) فله مني كل الود والتقدير .

كما اسجل شكري وامتناني الى الدكتورة ريا محسن عبد الرزاق ، والدكتورة نوالة المتولي لجهودهما الكبيرة والمخلصة ومساعدتي للحصول على المصادر المتعلقة بالنباتات والاعشاب الطبية من مكتبتي المتحف العراقي والمكتبة المسمارية في بغداد ، واسجل شكري الى الاخ سنان عبد يونس لمواقفه الاخوية معي والى الاخ حميد حمود الاستاذ في كلية الزراعة لتزويدي بعدد من المصادر ، ولا يفوتني ان اشكر زملائي الاعزاء في قسمي الدراسات المسمارية والآثار .

كما اسجل شكري وثنائي الى الدكتور جابر خليل ابراهيم والدكتور عبد القادر عبد الجبار الشيخلي والدكتور احمد مجيد حميد لتحملهم عناء وخطورة السفر فلهم مني كل الود والاحترام.

وفي الختام آمل اني قد وفقت في عملي المتواضع هذا في اعطاء صورة واضحة ودقيقة عن النباتات والاعشاب الطبية في العراق القديم .

ومن الله التوفيق

الباحث

الفصل الأول

مدخل لدراسة النباتات والأعشاب الطبية



١ـ النبات والعشب لغةً واصطلاحاً :

النبات: لفظ مشتق من الجذر (ن ، ب ، ت) الذي يدلُ على أصل واحد ذكره ابن فارس (ت٣٩٥ هـ) وهو النماءُ في المزروع ثم يُستعار في غير ذلك[١]. يقال: نَبَتَ الزرعُ نَبْتاً ونباتاً: نشأ وظهر من الأرض، ونَبَتَتْ لهم نابتةٌ: نشأ لهم نشءُ صغار، وأنبتت الأرضُ: أخرجت النبات ويقال: أنبتَ الله البقلَ: أخرجه من الأرض فهو مَنْبوت ، والمنْبِتُ: موضع الإنبات[٢].

أما النبات فهو الحيُّ النامي الذي لا يملكُ فراق منشئه ويعيش بجذور ممتدة في الارض او في الماء ، والنبات ايضاً : ما أخرجته الارض من شجر ونحوه ، وعلم النبات : علم يبحث في حياة النبات وتطوره وتفصيل انواعه والنباتيّ الدارس لعلم النبات او الذي يتغذى على النبات وحده[٣] .

العشب : لفظ مشتق من الجذر (ع ، ش ، ب) الذي يدلّ على أصل واحد صحيح ذكره ابن فارس وهو اليُبْس في الشيء والقحول وما أشبه ذلك[٤] ، ومن ذلك العُشْبُ وهو الكلأ الرطب[٥] ولا يقال له حشيش حتّى يهيج وتزداد خضرته وعَشِبَ المكان : نَبَتَ عُشْبُهُ فهو مكان عاشِب وعَشِيب وعَشِبٌ ، والأرض عاشِبَةٌ وعَشِيبَةٌ واعشوشبتِ الأرض : كثر عُشْبُها وهو للمبالغة، أو عشب القوم: أصابوا عشباً، ويجمع العشب على: أعشاب،وواحدته: عُشْبَةٌ[٦].

أما التعشب والاعتشاب فهو الرحلة لدرس النباتات وجمعها في كورة او اقليم . وحيوان عاشب وحيوانات عواشب كلّ حيوان يتغذى بالنباتات[٧] .

ونخلص مما تقّدم إلى أنّ النبات اسم جنس يصدق على كل نَبْتٍ وهو الحيّ النامي ذو الجذور، كالبقلي والعشب والشجر وغيرها ، أما العشب فهو اسم خاص لا يطلق إلا على الكلأ الرطب، أي: العشب الأخضر الذي ترعاه الحيوانات، فكل عشبٍ نباتٌ وليس كل نباتٍ عُشْباً.

---

(١) ابن فارس ، أبو الحسن احمد ، مقاييس اللغة ، تحقيق : عبد السلام محمد هارون ، ط٢ ، مصر ، ١٩٦٩ ، ص٣٢٣ .

(٢) الجوهري، اسماعيل بن حماد، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية ، ط٤ ، بيروت، ١٩٨٤، ص١٨٢.

(٣) مصطفى ، ابراهيم والزيات ، احمد حسن ، وعبد القادر ، حامد والنجار ، محمد علي ، المعجم الوسيط ، طهران ، بدون تاريخ ، ص٦٠٨ .

(٤) ابن فارس ، أبو الحسن احمد ، المصدر السابق، م٤ ، ص٣٢٣ .

(٥) الجوهري ، اسماعيل بن حماد ، المصدر السابق ، م١ ، ص١٨٢ .

(٦) الجوهري ، اسماعيل بن حماد ، المصدر السابق ، م١ ، ص ١٨٢ . وكذلك: مصطفى ، ابراهيم والزيات، احمد حسن ، وعبد القادر ، حامد والنجار ، محمد علي ، المصدر السابق، م٢ ، ص٦٠٨.

(٧) مرعشلي ، نديم ومرعشلي ، اسامة ، الصحاح في اللغة والعلوم ، بيروت ، بدون تاريخ، م٢، ص١١٤.

٢ـ مصادر معلوماتنا عن النباتات والأعشاب الطبية :

إن الإرث الحضاري الذي خلفه لنا العراقيون القدماء كان كبيراً ، فقد كشفت لنا التنقيبات الاثرية في مدن العراق المختلفة عن العديد من النصوص المسمارية التي القت الضوء على العديد من العلوم والمعارف ، ومنها النصوص الطبية التي امدتنا بمعلومات وافية عن النباتات والاعشاب الطبية ، واقدمها جاءنا من مدينة نفر[1] ويرقى تأريخها الى نهاية الالف الثالث ق . م (٢١٠٠ ق . م)[2] ، التي ورد فيها استعمال العديد من النباتات في تحضير العلاج الى جانب بعض المواد المعدنية والحيوانية[3] ، إلا أن معظم النصوص الطبية جاءتنا من مدينتي آشور[4] ونينوى[5] ومكتبة آشور بانيبال في مدينة نينوى ، وكان اهمها النصوص الطبية التي جمعت ما بين التشخيص والوصفات ، ويمكن ان نقسمها الى ثلاث مجاميع استناداً الى طبيعة صياغة كل منها :

أ- الوصفات الطبية (العلاجية) :

يعود تأريخ مثل هذه النصوص الى عصر سلالة أور الثالثة[6] (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)، وقد ركزت على الجانب العلاجي من دون الاشارة الى الحالات المرضية التي استدعت تحضير هذه الوصفات ، وتميزت كذلك بتنظيمها الموحد فهي تبدأ بذكر المواد المستعملة في تركيب العلاج ، ومن ثم طريقة تحضيره التي غالباً ما تكون باستعمال بعض المواد المذيبة مثل الماء أو الجعة أو النبيذ أو الزيت ، أو أنها تتطلب تمريره ببعض العمليات مثل التسخين

---

(١) احدى المدن السومرية ، تقع على بعد (٣٥ كم) شمال شرق مدينة الديوانية ، ينظر :
صالح ، قحطان رشيد ، الكشاف الاثري في العراق ، بغداد ، ١٩٨٧ ، ص٢٣٥ .

(٢) عبد الرحمن ، يونس عبد الرحمن ، الطب في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ١٩٨٩ ، ص٨٠ .

(٣) الراوي ، فاروق ، "المعارف والعلوم العراقية القديمة في موكب الحضارة" العراق في موكب الحضارة الأصالة والتأثير ، بغداد ، ج١ ، ١٩٨٨ ، ص٢٩٩ .

(٤) أولى العواصم الآشورية ، وتبعد حوالي (١١٠ كم) جنوب الموصل ، ينظر :
صالح ، قحطان رشيد ، المصدر السابق ، ص٢٢ .

(٥) آخر العواصم الآشورية واكبرها مساحة تقع على الضفة الشرقية لنهر دجلة، قبالة مدينة الموصل، ينظر :
صالح ، قحطان رشيد ، المصدر السابق ، ص٢٦ .

(٦) الراوي ، فاروق ، "العلوم الطبية" ، حضارة العرق ، ج٢ ، بغداد ١٩٨٥ ، ص٣٢٨ .

أو الحرق[1] ، واستعملت تلك الوصفات بأشكال مختلفة منها ما هو خارجي كالكمادات والمسح بالزيت أو داخلي على هيأة سوائل أو محاليل أو بشكل صلب على هيأة حبوب ، وكان بعضها تأخذ عن طريق التبخير[2] ولبيان ذلك نورد الآتي[3] :

"بعد سحق جذور النباتات (المنصوص عليها) مع القير المجفف الذي يؤخذ من النهر ، ومزجه بالجعة يدلك المكان المصاب بالزيت ويوضع (الدواء) على شكل كمّادة"[4]

ونقرأ في وصفة أخرى :

"بعد سحق بذور النباتات (المنصوص عليها) تمزج مع الجعة ، ومن ثم يشربها المريض"[5].

ب- نصوص التشخيص والوصفات :

يمكن ان نقسمها الى نوعين على وفق صياغتها وطبيعتها كل منها ، ونصوص هذا النوع من الوصفات شبيهة بنصوص المجموعة الاولى (الوصفات الطبية العلاجية) ، إلا أن هذه النصوص قد جمعت ما بين تشخيص الحالات المرضية والوصفات الطبية العلاجية ، وبلغت أعداد هذا النوع مئات النصوص المسمارية ، ومعظمها يعود الى نهاية العصر الآشوري الحديث (٩١١ – ٦١٢ ق . م)[6] وقد اكتشفت في مكتبة الملك اشور بانيبال[7] ،

(١) عبد الرحمن ، يونس عبد الرحمن ، المصدر السابق ، ص٨٩ .

(٢) الراوي ، فاروق ، المصدر السابق ، ص٣٢٩ ، وكذلك ، البدري ، عبد اللطيف ، "الطب في العراق القديم تدريساً وممارسة" ، دراسات في الطب العربي ، بغداد ، ١٩٩٠ ، ص٦٠ – ٦١ .

(٣) لعدم تمكننا من الحصول على النصوص المسمارية او الترجمة اللاتينية للنصوص اوردناها باللغة العربية.

(٤) الراوي ، فاروق ، المصدر نفسه ، ص٣٢٨ – ٣٢٩ .

(٥) الراوي ، فاروق ، المصدر نفسه ، ص٣٢٩ .

(٦) عبد الرحمن ، يونس عبد الرحمن ، المصدر السابق ، ص٩٩ .

(٧) من مشاهير ملوك العصر الاشوري الحديث (٩١١ – ٦١٢ ق . م) ومن اكبر انجازاته مكتبته الكبيرة ، التي تقع بقاياها في تل قوينجق في مدينة نينوى ، والذي يضم القصر الملكي والمكتبة ، وقد عثر فيها على ما يقارب من (٢٥،٠٠٠ الف) رقيم وكسرة من النصوص المسمارية ، نقلت جميعها الى المتحف البريطاني ومتحف اللوفر ، ينظر :

الدوري ، رياض عبد الرحمن امين ، اشور بانيبال سيرته ومنجزاته ، بغداد ، ٢٠٠١ ، ص١٧١ .

كما ان معظم هذه النصوص جاءت بصياغة موحدة تقريباً ، يتألف كل منها من عدد من الفقرات رتبت بشكل مستقل ، وقد اختلف طول الفقرة او قصرها تبعاً للاعراض المرضية وعدد المواد المستعملة في الوصفة وطبيعة العلاج[١] .

اما صياغتها فتبدأ غالبية النصوص الطبية بعدد من أدوات الشرط السومرية ، ومنها (DIŠ NA) ويرادفها في اللغة الاكدية (šumma awilum)[٢] بمعنى : (اذا رجل) ، أو أن تأتي أداة الشرط (BE) بمفردها او تلحق بنهاية صوتية (متممة صوتية) نحو (BE . ma) ليتسنى قراءتها بصياغة أكدية (šumma)[٣] بمعنى : (اذا) او ان تأتي العلامة (LÚ) في اللغة الاكدية (awilum)[٤] الى جانب اداة الشرط السومرية نحو (BE - ma LÚ / BE . LÚ) وهناك اداة شرطية ثالثة تأتي بالصيغة السومرية (TUKUM . BI . LÚ) ترادفها في اللغة الاكدية (šumma awilum)[٥] ويعقب اداة الشرط ذكر العلامات والاعراض التي تظهر على أعضاء المريض ومكان المرض ، ومن ثم تذكر المواد المستعملة في الوصفة الطبية (نباتية ، حيوانية ، معدنية) وبعدها طريقة تحضيرها ، والتي تتم غالباً بخلطها مع بعض المواد كالجعة أو النبيذ أو الزيت النباتي والحيواني أو الحليب أو العسل ، اوقد تمرر ببعض العمليات كالتسخين أو الطبخ[٦] ولبيان ذلك نقتبس (النص: ١) الآتي:

---

(١) عبد الرحمن ، يونس عبد الرحمن ، المصدر السابق، ص٨٧ .

(2) CAD , S , III , P . 275 : a .

(٣) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٦٩ .

(4) CAD , A , II , P . 48 : b .

(٥) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٥٤ .

(٦) عبد الرحمن ، يونس عبد الرحمن ، المصدر السابق ، ص٨٨ .

6- DIŠ NA UR$_5$. MEŠ GIG . ma KA . šú bu - ša - nu[1] [xx]

7- an - nu - ha - ra NUMUN NÍG - GÁN . GÁN ^{Ú}ṣab - ra$_4$ - tú[2] [xx]

8- ^{ŠIM}GÚR . GÚR[3] ^{SIM}LI ^{GIŠ}MAN . DU ^{GIŠ}ERIN[4] ^{GIŠ}ŠUR . [MÌN][5]

9- KI . GAL[6] ZÚ . LUM . MA ḪE . ḪE ina SU EDIN SUR LAL [xx][7]

٦- إذا (أُصيب) الرجل بمرض الرئة (و) فمه (مصاب بمرض الـــ) بوشانو (يستعمل لأجل شفائه)

٧- الشب (و) بذر نبات الجرجير (و) نبات الصبر [××]

٨- (و) صمغ الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر (وشجر) نبات السعد (و) شـــجر الأرز (و) شجر السرو

٩- (و) النخل (التمر) غير المثمر، (هذه المواد) تخلط (سوياً) (ثم) يمسح (بها) جلد ظـــهر(هِ) (و) يضمد (وسوف يشفى)

---

(١) bušanu : أحد الأمراض التي تصيب الفم والأنف والجلد ، ينظر :
CAD , B , P . 350 : a .

(٢) ṣiburu : الاسم الاكدي لنبات (الصبر / الصبير) وهو مضاهٍ للاسم العربي وهو نبات ينتمي الى فصيلـــة العائلة الصبارية ، تتفرع منه نهايات بيضوية الشكل ، تنبت فيها اشواك طويلة وقوية ، وتحمل في اطرافها العليا اثماراً ذات اوبار كثيرة ودقيقة ، وقشر الثمرة ذات أشواك ناعمة تعلق باليد عند تقشيرها ، ينظر : باقر ، طه ، "من تراثنا اللغوي القديم ما يسمي في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص١١٣ ، وكذلك ، قدامة ، احمد ، قاموس الغذاء والتداوي بالنبات ، بيروت ، ١٩٩٥ ، ص٣٤٩ .

(٣) ^{ŠIM}GÚR . GÚR : الاسم السومري لشجر الصنوبر ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (kukru) ينظر: لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٦٢ .

(٤) ^{GIŠ}ERIN : الاسم السومري لشجرة الأرز ترادفه في اللغة الاكدية صيغة (erenu) . ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٤١ .

(٥) ŠUR. MÌN : الاسم السومري لشجر السرو ، وهي من الاشجار دائمة الخضـــرة والمعمـــرة ، غزيـــرة التفريع ، يصل ارتفاع القائم الموازي للساق الرئيسة (٤٠ - ٦٠ مترا) ويرادف هذا الاسم في اللغة الاكديـــة (šurmenu) وهو قريب من اللفظ العربي ، ينظر : الدجوي، علــــي، المصـــدر الســـابق، ج٢، ص٣٢٠، وكذلك:
CAD , Š , III , P. 349 : a ; CDA , P . 388 : a.

(٦) KI. GAL: مصطلح سومري بمعنى:(غير مثمرة) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (kigallu) ينظر:
CAD , K , P . 351 : a ; CDA , P. 156 : b.

(7) AMT , 55 , 1 , Obv : 6 - 9 .

وكذلك (النص: ٢):

50- BE . ma LÚ SAḪAR . ŠUB . BA[1] ka - mu - ni[2] Úim - ḫur áš - na - an ta - sàk TEŠ . BI ḪE . ḪE

51- ina UGU si - im - me ta - zar - ru TÚGGADA ina UGU GAR . an ÚMEŠan - nu - ti KEŠDAMEŠ

52- ina še - er - ti SUḪUŠ GIŠNAM . TAR PA GIŠNAM . TAR ta - zar - ru KEŠDAMEŠ i - né - eš

٥٠- إذا (أصيب) الرجل (بمرض) الجذام (يستعمل لأجل شفائه) الكمون (و) نبات imhur - asnan (هذه المواد) تسحق (و) تخلط سوياً .

٥١- (و) تلف (في) قطعة (من) القماش (و) يوضع على مكان المرض وتربط (تضمد) هذه النباتات (تعمل) على هيأة لفافات

٥٢- (و) في الصباح (يخلط) جذر نبات اللفاح (و) ورق نبات اللفاح (و) تلف (على مكان المرض و) يربط (يضمد ، وسوف) يشفى[٣] .

كما تضمن (النص: ٢) الآتي :

53 BE LÚ SAḪAR . ŠUB . BA BABBAR[4] ina IM . TE . šú GÁL GIŠKIŠI$_{16}$ MUN ZÌ . DA ŠE

54- GIŠKÌM ZI . NA NITA u MUNUS tu - bal GAZ ŠÉŠ . ma TI - uṭ

---

(١) SAḪAR . ŠUB . BA : الاسم السومري لمرض الجذام ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (saḫarsuppu) ومرض الجذام من الامراض الجلدية التي تسببه نوع من الجراثيم ، ومن علاماته فقد الاحساس بالألم وتأكل أطراف الأصابع وظهور تورمات صغيرة بالوجه ، وهو من الامراض المعدية ، وروى الامام البخاري في صحيحه عن النبي ﷺ أنه قال : ((**فرّ من المجذوم كما تفرُّ من الأسد**)) عن شبكة المعلومات العالمية (الانترنيت) ، موقع صحة . وعن مرض الجذام في العراق القديم ، ينظر :
Kinnier Wilson , J. V, "leprosy in Ancient Mesopotamia" RA , 60 , 1966 , P . 47 - 58 .

(٢)kamunu: الاسم الاكدي لنبات الكمون ترادفه في اللغة السومرية المفردة(DIN.TIRSAR/ GAMUM) وهي قريبة من اللفظ العربي ، وهو نبات عطري ينتمي الى فصيلة الخيميات ، ينظر : قدامة ، احمد، المصدر السابق ، ص٦٠٨. وكذلك:

CAD , K , P . 131 : b .

(3) Tsukimoto , A . "A medical text from the Middle Euphrates Region" priests and officials in the Ancient Near East , Takyo , 1996 , P . 193, Rev : 50 - 52 .

(٤) إشارة الى تحول لون الجلد من جراء تأثير المرض.

٥٣– إذا رجل أُصيب جسمه بـ(مرض) الجذام الأبيض (يستعمل لأجل شفائه) نبات العوسج (و) الملح (و) طحين الشعير .

٥٤– (و) الصفصاف ، (و) اقلع (انزع) النخيل (طلع النخيل) الذكري والانثوي ، تسحق (هذه المواد) ، (و) يدهن (بها جسمه وسوف) يشفى(١) .

ونقرأ في (النص: ٣) الآتي :

28- TUKUM. BI LÚ Ù SAG. KI. DUB. su ^{GIŠ}NIM ša URU . URU ŠU . TI

29- ina SÍG LAG NIGIN ina SIG . GAN . ME . DA SIL . pí ina SAG . KI SIL . pí NA . BI TI . uṭ(2)

٢٨– إذا (أُصيب) الرجل بألم الرأس (الصداع) (يستعمل لأجل شفائه) نبات الكبر الذي يوجد في المدن

٢٩– يُلَفُّ في قطعة من الصوف (و) يُسحق (ويوضع) على رأسه (سوف) يشفى هذا الرجل

أو أن يتصدر ذكر المواد المستعملة في الوصفة الطبية ومن ثم تذكر العلة أو المرض المراد علاجه وطريقة الاستعمال ، كما يُذكر احياناً عدد المواد المستعملة في تركيب الوصفة الطبية في نهاية النص او بدايته ، ولبيان ذلك نستشهد (بالنص: ٤) الآتي:

8- NUMUN EME . UR . GI_7 ^{Ú}NU . LUḪ . ḪA(3) ^{Ú}[xx]

9- ^{ŠIM}ŠEŠ NUMUN ^{GIŠ}GÍR . ḪAB NUMUN GAZI^{SAR}

10- NUMUN ^{GIŠ}ŠINIG(4) 7 . $Ú^{MEŠ}$ ḫi - niq - ti(5)

---

(1) Tsukimotu , A . op . cit , P . 193 , Rev: 53 - 54 .

(2) AMT , 20 , 1 , Rev , Col .IV: 28 - 29 .

(٣) NU . LUḪ . HA : من الأسماء السومرية لنبات عصا الراعي ، وهو نبات حولي ينتمي الى فصيلة البطباطيات ، جذوره ملتوية وساقه منتصبة ، يتراوح ارتفاعه بين (٣٠ – ٤٠ سم) ، اما اسمه في اللغة الاكدية فقد ورد بصيغة (ḫatti reʾi) وهي تطابق المعنى العربي للنبات ، ولهذا النبات عدة اسماء وصفية اخرى، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٥٣ وكذلك صوفي ، احمد وعصفورا ، صديق ، في النبات صحة وحياة ، رشاقة وجمال ، لبنان ، ١٩٩١ ، ص١٣٨ .

(٤) ^{GIŠ}ŠINIG: الاسم السومري لشجرة الاثل او الطرفة ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (binu) ينظر: CAD , B , P .239 : a .
جاء ذكر هذه الشجرة في نص أدبي طريف ، يتضمن محاورة بينها وبين النخلة ، إذ تمتدح كل شجرة نفسها وتذكر فضائلها ومزاياها على الاخرى ، للمزيد عن النص ، ينظر : باقر ، طه ، مقدمة في ادب العراق القديم ، بغداد ، ١٩٧٦ ، ص١٩٧٦ ، ص١٦٥ – ١٦٧ ، وكذلك ، الجبوري ، صلاح سلمان رميض ، ادب الحكمة في وادي الرافدين ، بغداد ، ٢٠٠ ، ص١٥٧ – ١٦١ .

(5) AMT , 89 , 4 , Obv : 8 - 10 .

٨- بذر نبات لسان الكلب (و) نبات عصا الراعي (و) نبات [××] .

٩- نبات المر (و) بذر شجر الخرنوب الزائف (و) نبات الخردل .

١٠- (و) بذر شجر الطرفة ٧ نباتات لاختناق (المثانة) .

ويذكر (النص: ٥):

10- 7 . Ú NAM . ERÍM UŠ$_{11}$. BÚR . RU . DA
11- ^{Ú}IGI . LIM(1) ^{Ú}IGI . NIŠ ^{Ú}TAR . MUŠ(2)
12- ^{Ú}ḪAR . ḪAR ^{Ú}KUR . KUR(3) ^{Ú}úr - nu - u(4)
13- ^{Ú}GEŠTIN . KA$_{5}$. A(5) 7 . Ú ŠU . GIDIM . MA
14- ina KAŠ NAG(6)

---

(١) ^{Ú}IGI . LIM : الاسم السومري لنبات الاقحوان ترادفه في اللغة الاكدية صيغة (imḫur - limu)، وزهره يشبه زهر نبات البابونج ينظر: باقر، طه، المصدر السابق، سومر، ج١، م٩، ١٩٥٣، ص٢٩- ٣٠.

(٢) ^{Ú}TAR . MUŠ : الاسم السومري لنبات الترمس ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة ، (ararianu) وانتقل الاسم بصيغته السومرية الى العديد من لغات العالم ، ومنها اليونانية إذ ورد بصيغة (Thermus) وينتمي النبات الى الفصيلة القرنية ، ينظر : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ، ص١٠٦ ، وكذلك : Thompson , R . C , op . cit , P . 120.

(٣) ^{Ú}KUR . KUR : الاسم السومري لنبات الخربق الأبيض ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ataišu) والنبات ينتمي الى فصيلة العائلة الزنبقية (liliaceae)،وثمة نبات آخر قريب من اسمه في اللغة الاكدية يعرف باسم (نبات العطيس) ، ينظر : عيسى ، احمد ، معجم اسماء النبات ، بيروت ، ١٩٨١ ، ص١٤ – ١٥ . وكذلك: CDA , P . 30 : a .

(٤) urnu : الاسم الاكدي لنبات النعناع ، ترادفه في اللغة السومرية (^{Ú}BURU . DA) : وهو من النباتات المعمرة ، ينتمي الى الفصيلة الشفوية ، يصل ارتفاعه بين (٢٠ – ٥٠ سم) كثير التفرعات من الاعلى ، اوراقه متقابلة بيضوية الشكل ، مسننة الاطراف لها زغب ناعم ، وازهاره بيضاء او زهرية لها سنابل كثيفة ، ينظر : صوفي ، احمد وعصفورا ، صديق ، المصدر السابق ، ص١٩٤ ، وكذلك : Thompson , R , C , op . cit , P . 77

(٥) ^{Ú}GEŠTIN . KA$_{5}$. A : الاسم السومري لنبات (عنب الثعلب) ترادفه في اللغة الاكدية (karan šelebi) وهو مطابق للاسم في اللغة العربية لفظاً ومعنى ، والنبات حولي صيفي، يصل ارتفاعه الى (١ متر) وسيقانه قائمة صلبة ، وأوراقه بيضوية الشكل ، لها ثمار في عناقيد ذات لون ارجواني ، تتحول عند النضج الى اللون الاسود، وسمي ايضاً بـ(عنب الذيب) وهو ينتمي الى فصيلة العائلة الباذنجانية، ينظر: باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل، بغداد، ١٩٨٠، ص١٣١ – ١٣٢ ، وكذلك : الدجوي ، علي ، الصدر السابق ، ج١ ، ص٢٩٣ ، وكذلك : CAD , K , P . 201 : b .

(6) BAM , 2 , 161 , III : 10 - 14 .

١٠- ٧ نباتات تعويذة للعنة .

١١- نبات الاذريون (و) نبات الاقحوان (و) نبات الترمس

١٢- نبات الخردل (و) نبات الخربق الابيض (و) نبات النعناع

١٣- نبات عنب الثعلب (هذه) ٧ نباتات (تستعمل ضد مرض) يد الشبح (مس الجن)

١٤- تشرب في الجعة

وغالباً ما تختم الوصفة الطبية بذكر عبارة (سوف يشفى) التي تـرد فـي المصـادر المسمارية بعدة صيغ وذات معنى واحد ، ومنها المفردة السومرية TI التي ترادفها في اللغـة الاكدية المفردة balaṭu [1] او ان تلحق بمفردة السومرية نهاية صوتية (متممـة صوتيـة) : نحو TI - uṭ او TIN - uṭ [2] لتتسنى قراءتها بصياغـة اكديـة balaṭu ، وفـي بعـض النصوص ترد بصيغة مقطعية أكدية in - né - eš / ina - eš مـن جـذر الفعـل našu

(1) CAD , B , P . 46 : a .

(2) BAM , 1 , 3 , I : 39.

بمعنى: (يعيش / يشفى)[1] او ترد المفردة SILIM - im ترادفها في اللغة الاكدية šalamu بمعنى يسلم[2] (يشفى) ويلاحظ في النص الطبي الواحد تردد المفردة السومرية KIMIN التي تعني: كذلك[3] للدلالة على تكرار الوصفة المستعملة في علاج المرض نفسه الذي اشير اليه في الأسطر الاولى من النص .

اما النوع الثاني من نصوص التشخيص والوصفات ويعد من النصوص المهمة والنادرة ، التي يرجع تأريخ تدوينها الى العصر الآشوري الحديث (٩١١ - ٦١٢ ق . م) والملاحظ على هذه النصوص أنها ركزت في تحضير الوصفات على النباتات المفردة دون المركبة كما جاء في وصفات النوع الاول ، مما يعكس مدى معرفة الانسان العراقي القديم ودرايته بفاعلية النبات وتأثير اجزاءه في علاج المرض ، سواءً استعملت تلك النباتات لمفردها او بشكل مركب مع نباتات او مواد اخرى .

قسم هذا النوع من النصوص الطبية الى ثلاثة حقول ، ذكر في الحقل الاول اسم النبات او اجزاؤه وفي الثاني اسم المرض وفي الحقل الثالث ذكرت طريقة استعمال النبات لعلاج المرض المذكور ، وقد قسم الكاتب الاشوري النص الى عدد من الحقول الافقية يتضمن كل حقل منها تقريباً علاجاً لمرض معين ، وفي بعض الاحيان كان ينتقل الى بقية الحقول لإكمال الوصفة لعلاج المرض الذي ذكر في الحقل السابق ، ويلاحظ احياناً استعماله لأكثر من طريقة في علاج المرض (كالشراب ، المسح ، التبخير ...) ، وقد بلغ عدد الاسطر التي دونت على النص المحفوظ في متحف برلين والمرقم (٨٢٥٦) مائتين وخمسة وعشرين سطراً، بواقع اربعة اعمدة ، وما يهمنا منها مائة وتسعة وستون سطرا الاولى التي عالجت ما يقارب اثنين واربعين مرضاً ، لاهمية هذا النص ارتأينا ذكر القراءة بالحرف اللاتيني والترجمة العربية ووضعنا استنساخات النصوص المسمارية في نهاية البحث .

تناول الحقل الاول[4] والسادس افقياً من العمود الاول وصفات لعلاج مرض الأسنان وقد استعملت لعلاجه عدة نباتات ، ولبيان ذلك نورد الاتي[5] (النص : ٧):

---

(1) CAD , N , II , P . 197 : a .

(2) CDA , P . 313 : a ; CT , 23 , PL , 35 : 41.

(٣) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة رقم ٤٦٤ .

(٤)على الرغم من الكسر الذي اصاب النص الا اننا تمكنا من تكملة القراءة من نص مستنسخ عن الاصل، ينظر: CT , 14 , PL , 23 , K. 259 وكذلك نص: ٨

(5) BAM , 1 , 1 , Kol : 1 - 6 .

1-	[ÚNAM . TAR . NITA]	Ú ZÚ[1] GIG . GA . KE_4	ana UGU ZÚ . šú GAR . nu
2-	[ÚSUḪUŠ NAM . TAR . NITA]	Ú KIMIN	KIMIN
3-	[Úqul - qul la - nu SIG_7[2]	Ú KIMIN	KIMIN
4-	[Úlu - lu - tum[3]	Ú KIMIN	KIMIN
5-	[Úḫa - lu - la - ia[4]	Ú KIMIN	KIMIN
6-	[Úšur - ši Ú.d.UTU[5]	Ú KIMIN	KIMIN

١-	نبات اللفاح الذكري	نبات (يستعمل لعلاج) مرض الأسنان	يوضع على أسنانه
٢-	جذر نبات اللفاح الذكري	نبات كذلك	كذلك
٣-	نبات القلقل الأخضر	نبات كذلك	كذلك
٤-	نبات لولوتم	نبات كذلك	كذلك
٥-	نبات خالولايا	نبات كذلك	كذلك
٦-	جذر نبات زهرة الشمس	نبات كذلك	كذلك

(١) ZÚ: مفردة سومرية بمعنى (سن) ترادفها في اللغة الاكدية (šinnu) وهي قريبة من اللفظ العربي، ينظر: لابات رينيه ، المصدر السابق ، علامة رقم ١٥ .

(٢) qulqulann : القلقل ، نوع من الشجر يشبه الرمان ينتمي الى فصيلة القرنيات ، ويثمر حباً اسوداً يشبه الفلفل ذا رائحة عطرية ، والاسم الاكدي مطابق لاسم النبات في اللغة العربية ، ينظر :باقر ، طـه ، من تراثنا اللغوي القديم مايسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص١٢٢ - ١٢٣ .

(٣) lulutum : من الأسماء الوصفية لنبات الخشخاش ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit . P . 225 .

(٤) ḫalulaia : من الاسماء الوصفية لنبات الخردل ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit . P . 223 .

(٥) Ú.d.UTU : الاسم السومري لنبات زهرة الشمس ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (d.samas) وهـي التسمية نفسها التي اطلقت على الإله (شمش) إله الشمش ، ويضع بعض الباحثين هذا النبات ضمن قوائـم النباتات الحارة ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit . P . 207 .

15-	^{Ú}*mar - ga - ṣu*[2]	*U ZU ZU*	*Ka - pa - ri NU pa - tan ZÚ . ^{MEŠ}ta - kap - par*
16-	$^{Ú.NA4}$ *ga-bi-i*[3] ^{Ú}*KUR.RA*[4]	^{ŠIM}*ḪAB*[1] *KIMIN*	*KIMIN*

١٥-	نبات margaṣu	نبات (يستعمل لعلاج) الأسنان	تنظيف الأسنان بدون (قبل)الطعام
١٦-	حجر الشب ، نبات الديرم	نبات الخربق الأسود كذلك	كذلك

اما الحقل الثاني افقياً ، فقد خصص لعلاج تسوس الأسنان :

7-	^{Ú}*šur - ši* ^{GIŠ}*Ú . GÍR ša*	*ina ZI.ka $^{d.}$UTU NU IGI DU$_{8}$. A*[6]	*Ú tul - te*[5] *KIMIN*

(١) ^{ŠIM}ḪAB : الاسم السومري لنبات الخربق الأسود ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (bus'anu) وهـــو عشب معمر له أوراق كبيرة مقسمة الى عدد من الوريقات ، وينتمي النبات الى فصيلة العائلـــة الشـــقيقة ، ينظر : الدجوي ، علي ، موسوعة النباتات الطبية والعطرية ، ج١ ، القاهرة ، ١٩٩٦ ، ص٣٦٦ وكذلك :
CAD , B , P . 350 : a .

(٢) marguṣu : اسم نبات غير معروف ، ينظر : Thompson , R . C , op . cit . P . 364 .

(٣) حجر الشب ، حجر أبيض شفاف مائل الـــى الصفــرة ، ورد اســمه فـــي اللغـــة الســـومرية بصيغـــة (IM . SAḪAR . ^{NA4}KUR . RA) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (gabu) ينظر :
CAD , G , P . 7 : a

وللمزيد عن الشب وأنواعه واستعمالاته ، ينظر : ليفي ، مارتن ، الكيمياء والتكنلوجيا الكيميائية فـــي وادي الرافدين ، ترجمة ، محمود فياض المياحي وآخرون ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٢١٥ - ٢٢٤ .

(٤) ^{Ú}KUR . RA : الاسم السومري للديرم وهو قشر الجوز ويعني حرفياً (نبات الجبل) اشارة الى مكـــان زراعة الجوز وهي المناطق الجبلية ، اما في اللغة الاكدية فقد ورد بصيغة (ninu) ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit . P . 67 .

(٥) استعمل مصطلح (tul - te) الذي يعني : (دودة) للاشارة الى تسوس الأسنان ، ومصطلح "دودة الأسنان" لا يزال مستعملا للتعبير عن حالة تسوس الأسنان ، ولا سيما عند التحدث مع الاطفـــال الذيـــن اصيبـــت أسنانهم بهذا المرض ، ومن بين النصوص الادبية الطريفة تعويذة خاصة بوجع الأسنان وتسوسها يرجـــع تأريخ تدوينها الى نهاية العصر الاشوري الحديث ، عن نص التعويذة ينظر :
باقر ، طه ، مقدمة في ادب العراق القديم ، بغداد ، ١٩٧٦ ، ص٨٤ وكذلك ، لابات ، رينيه ، المعتقـــدات الدينية في بلاد وادي الرافدين مختارات من النصوص البابلية ، ترجمة: الاب البيرابونا ووليـــد الجـــادر ، بغداد ، ١٩٨٨ ، ص٨١ - ٨٢ .

(٦) يرى احد الباحثين ان الغاية من قلع الجذر بحيث لا يرى الشمس هو الاعتقاد السحري القائل ان الجذر يحتفـظ بقوته في شفاء المرض عندما يبقى في الظلام فقط ويكون قلع الجذر في وقت الليل كي لا يرى الشمس، ينظر:
Stol . M , Epilepsy in Babylonia publications , Groningen , 1993 , P . 125 .

٧-	جذر نبات العوسج الذي	ينزع (يقلع) (و) لا يرى الشمس	نبات (يستعمل لعلاج) دودة (الأسنان) كذلك

واحتوى الحقل الثالث افقياً الى الخامس على وصفات تستعمل لعلاج سقوط الأسنان :

8-	*^{Ú}ku- di- me- ru*[1]	*Ú ZÚ Š[U]B*	*ḪÁD. A SÚD ina Ì. GIŠ ḪE. ḪE KIMIN*
9-	*^{Ú}ši - bir - maḫ*[2]	*Ú ZÚ Š[U]B*	*ḪÁD. A SÚD ina Ì. GIŠ ḪE. ḪE KIMIN*

10-	*^{Ú}šur- ši ^{GIŠ}NIM <ša>*	*ina ZI-ka $^{d.}$UTU NU IGI. DU$_8$.A*	*Ú ZÚ ŠUB KIMIN*

اما الحقل الخامس فقد خصص لوصفات تعالج الأسنان الضعيفة :

11-	*^{Ú}MÁ. RÍ EREŠ MÁ. LÁ*[4]	*Ú ZÚ^{MEŠ}un - nu - ša - ti TI*	*ana UGU ZÚ^{MEŠ} GAR-nu*
12-	*^{Ú}SUḪUŠ ḫal- tap<pa>- nu*	*^{Ú}SUḪUŠ al- lum- zi U KIMIN*[3]	*KIMIN*
13-	*^{Ú}ILLU*[5] *^{ŠIM}da - te?*[6]	*^{ŠIM}ŠEŠ Ú KIMIN*	*KIMIN*
14-	*^{Ú}ILLU ^{ŠIM}ḪAL*[7]	*Ú KIMIN*	*KIMIN*

---

(١) kudimeru : من الأسماء الوصفية لنبات الرشاد ، ينظر :

Thompsom , R . C , op . cit , P . 55 .

(٢) ši - bir - maḫ : اسم نبات غير معروف

(٣) allumzi : نوع من النباتات الشوكية ، ينظر : Thompsom , R . C , op . cit , P . 55 .

(٤) MÁ . RÍ EREŠ MÁ - LÁ : من الاسماء الوصفية لنبات الخشخاش ، ينظر :

Thompsom , R . C , op . cit , P . 223 .

(٥) اسم سومري بمعنى : صمغ . ويتكون من علامتين (A. KAL) ويعني حرفيا : الماء القوي (التقيل) ترادفه في اللغة الاكدية (ḫilu) ينظر:

CDA , P. 116 : a.

(٦) date : نبات عطري غير معروف .

(٧) ^{ŠIM}ḪAL : الاسم السومري لشجرة القنة أو الخلباني ، وهي من الاشجار العطرية التي يستخرج منها نوع من الصموغ ، ورد اسمها في اللغة الاكدية بصيغة (baluḫḫu) ، ينظر :

باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٨ ، ١٩٥٢ ، ص١٥٣ - ١٥٥ .

٨-	نبات كوديميرو	نبات (يستعمل لعلاج) سقوط الأسنان	يجفف (و) يسحق (و) يخلط في الزيت النباتي كذلك
٩-	نبات شيبرماخ	نبات (يستعمل لعلاج) سقوط الأسنان	يجفف (و) يسحق (و) يخلط في الزيت النباتي كذلك

١٠-	جذر نبات الكبر الذي	ينزع (يقلع) (و) لا يرى الشمس	نبات (يستعمل لعلاج) سقوط الأسنان كذلك

١١-	نبات ماري . ايرش . مالا	نبات لشفاء الأسنان الضعيفة	يوضع على الأسنان
١٢-	جذر نبات الخردل	جذر نبات الومزي نبات كذلك	كذلك
١٣-	صمغ نبات داتي ؟	ونبات المر نبات كذلك	كذلك
١٤-	صمغ نبات القنة	نبات كذلك	كذلك

وضمّ الحقل السابع افقياً وصفة تستعمل لعلاج مرض يد اللعنة ، ومن المرجح انه احـد الامراض النفسية أو المس :

17-	*^{Ú}ŠE. DÙ ^{GIŠ}ŠINIG*	*Ú ŠU. ^{d}NAM. ERÍM. BÚR*[1]	*ina ! U$_4$ NÁ. A NAG*

١٧-	براعم شجرة الطرفة	نبات (يستعمل لعلاج مرض) يد اللعنة	يُشرَب في ليلة اختفاء القمر

وتناول الحقل الثامن افقياً وصفات مجربة في علاج اخذ النسل (العقم) :

18- *19-*	*^{Ú}NUMUN ÁB . DUH* *^{Ú}NUMUN at - kam*	*Ú NUMUN TUK*[3] *Ú NUMUN TUK*	*SÚD ina KAŠ . SAG NAG* *SÚD ina KI ZÌ ŠE. SA. A ina šur- šum me* *KAŠ ḪE. ḪE ina GAL$_4$. LA*[2] *GAR . GAR*

---

(١) ŠU . ^{d}NAM . ERÍM . BÚR الاسم السومري لاحد الامراض النفسية ، يعني حرفياً : (يد اللعنـــة) ترادفها في اللغة الاكدية (qat mamiti)، ينظر: CAD , M , I , P . 189 : b ; CDA , P . 194 : b

(٢) GAL4 . LA : مفردة سومرية بمعنى "عضو تناسلي انثوي" ترادفـــها فـــي اللغـــة الاكديـــة المفـــردة (bişşuru) ويمكن تقريبها الى اللفظ العربي (بظر) ، ينظر : CDA , P . 46 : a .

(٣) NUMUN TUK : مفردتان سومريتان تعني الاولى منها وهي : (NUMUN) ، (نـــسل ، ذريـــة ، بذور) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (zeru) ، والثانية (TUK) تعني: (اخــذ) فــي اللغــة الاكديــة (aḫazu) وهي قريبة من العربية لفظاً ومعنى ، ومن معاني الاخذ في اللغة العربية هو (الحصـــول علـــى الشييء) ليصبح معنى المفردتين أخذ النسل (الحصول عليه).

-١٨	بذر نبات السماق	نبات لأخذ (الحصول على) النسل	يستحق في الجعة ويشرب
-١٩	بذر نبات الخروع	نبات لأخذ (الحصول على) النسل	يسحق مع طحين الشعير المحمص ويخلط في ثماله الجعة (و) في بضر (مهبل المرأة) يوضع

واحتوى الحقل التاسع والعاشر والحادي عشر افقياً على وصفات ناجعة لعلاج مرض اختناق المثانة (البروستات)

21-	Ú ILLU NU. LUḪ. ḪA	Ú ḫi - niq BUN(1)	ina, KAŠ NAG ina Ì. GIŠ EŠ MÚD ana GÌŠ - šú MÚ

22- 23-	Ú. ŠIM ŠEŠ Ú. ILLU ŠIM ḪAL	Ú ḫi - niq BUN Ú KIMIN	ŠU. BI. DIL. ÀM(2) ŠU. BI. DIL. ÀM

(١) ḫiniq BUN : يعني حرفياً : اختناق المثانة (البروستات) يتكون الاسم من مفردتين الاولى (ḫiniq) وردت بصياغة أكدية بمعنى : (اختناق / انسداد) وهي قريبة من اللفظ العربي ، والمفردة الثانية (BUN) بمعنى : مثانة ترادفها في الاكدية المفردة (nappattu / ellabbuhhu) ، ينظر :

CAD, N, P. II, 306 : a ; CDA, P. 70 : a.

والبروستات عضو من أعضاء الجهاز التناسلي الذكري وتقع في الجزء الداخلي من الاحليل وشكلها يشبه الحبة رأسها مستدير متجه نحو الاسفل يبلغ ارتفاعها نحو (٣ سم) وعرضها (٤ ، ٤ سم) وتقع تحت المثانة والجدار الاسفل من الاحليل الداخلي وتجاور من الخلف جدار المستقيم ، وهي مكونة من غدد والياف ليفية وعضلية ومحاطة بغلاف من النسيج الليفي . ينظر:

رويح ، امين ، امراض الجهاز البولي ، بيروت ، ١٩٧٢ ، ص١٧ - ١٨ .

(٢) ŠU. BI. DIL. ÀM : مفردة سومرية بمعنى : (مثله) في اللغة الاكدية qatamma استعملت هنا بمثابة اختصار للمفردات ، وإشارة الى ان السطر مشابه للأسطر التي سبقته ، ولا تزال هذه الطريقة تستعمل الى الوقت الحاضر وللتعبير عنها تستعمل عبارة (=). عن المفردة ينظر:

CAD, Q, P. 168 : a.

24-	ÚŠE . DÙ GIŠNIM	Ú KIMIN	SÚD ina KAŠ . SAG NAG
25-	ÚIGI . LIM	Ú KIMIN	SÚD ina GEŠTÍN NAG
26-	Úa - zu - pi - ru SIG7	Ú KIMIN	SÚD ina KAŠ . SAG NAG
27-	Úal - lu- an - ka - niš(1)	Ú KIMIN	SÚD ina KAŠ . SAG NAG
28-	ÚSUM . SAR(2)	Ú KIMIN	SÚD ina Ì. GIŠ u KAŠ. SAG NAG
29-	Úḫa - ša - a - nu(3)	Ú KIMIN	SÚD ina Ì. GIŠ u KAŠ. SAG NAG

٢١-	صمغ نبات عصا الراعي	نبات (يستعمل لعلاج) اختناق المثانة (البروستات)	(يخلط) في الجعة (و) يشرب (ثم) يدهن به في الزيت النباتي (و) ينفخ في قضيبه

٢٢-	نبات المر	نبات (يستعمل لعلاج) اختناق المثانة (البروستات)	مثله
٢٣-	صمغ نبات القنة	نبات كذلك	مثله

٢٤-	براعم نبات الكبر	نبات كذلك	يسحق في الجعة (و) يشرب
٢٥-	نبات الاذريون	نبات كذلك	يسحق في النبيذ (و) يشرب
٢٦-	نبات الزعفران الأخضر	نبات كذلك	يسحق في الجعة (و) يشرب
٢٧-	نبات شجر البلوط	نبات كذلك	يسحق في الجعة (و) يشرب
٢٨-	نبات الثوم	نبات كذلك	يسحق في الزيت النباتي والجعة ويشرب
٢٩-	نبات الزعتر	نبات كذلك	يسحق في الزيت النباتي والجعة ويشرب

---

(١) allankaniš : نوع من أشجار البلوط ، ينظر :

CAD , A , I , P . 354 : a .

(٢) SUM . SAR : الاسم السومري لنبات الثوم ، يرادفه في اللغة الاكدية (šumu) وهو لفظ قريب من اللفظ العربي ، ينظر :

باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٦٩ .

(٣) ḫašanu : الاسم الاكدي لنبات الزعتر او السعتر / الصعتر وهو نبات ذو طعم حار ورائحة عطرية ، ينظر :

باقر ، طه ، المصدر السابق ، سومر ، ج٢ ، م٨ ، ١٩٥٢ ، ص١٧٥ .

وعني الحقل الثاني عشر افقياً بوصفات مجربة لعلاج مرض المرارة :

30-	*Ú ṣu - bu - ru*	*Ú ZÉ(1)*	*SÚD ina KAŠ . SAG NAG*
31-	*Ú it - tu(2)*	*Ú ZÉ*	*SÚD lu ina KAŠ-SAG lu ina GEŠTÍN NAG*
32-	*[Ú] - zi - nu*	*Ú ZÉ*	*KIMIN*
33-	*[Ú] - KUR - RA*	*Ú ZÉ*	*KIMIN*
34-	*[Ú NUMUN GIŠ ŠINIG*	*Ú ZÉ*	*KIMIN*

٣٠-	نبات الصبر	نبات (يستعمل لعلاج المرارة	يسحق في الجعة ويشرب
٣١-	نبات ittu	نبات (يستعمل لعلاج المرارة	يسحق اما في الجعة او النبيذ ويشرب
٣٢-	نبات [xx]	نبات (يستعمل لعلاج المرارة	كذلك
٣٣-	نبات [xx الديرم	نبات (يستعمل لعلاج المرارة	كذلك
٣٤-	[بذر شجرة] الطرفة	نبات (يستعمل لعلاج المرارة	كذلك

واحتوى الحقل الثالث عشر والرابع عشر افقياً على وصفات تستعمل لعلاج الأمعاء :

35-	*Ú bu - ru [xx]*	*Ú ir - ri(3) GIG*	*SÚD ina KAŠ . SAG NAG*
36-	*Ú SUḪUŠ KUR.GI. RIN.[NA]*	*[Ú xx]- ku- di- zi*	*SÍG ÙZ NIG[IN] ina GÚ NA GAR. nu*
37-	*Ú NIG . PA*	*[Ú] KIMIN*	*SÍG NIGIN SÚD ina Ì . GIŠ EŠ*
38-	*Ú SUḪUŠ Ú.GIŠ GÍR SUḪUR*	*[Ú] KIMIN*	*ina Ì . GIŠ EŠ . MEŠ*

---

(١) ZÉ : الاسم السومري (للمرارة) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (martu) والاسم قريب من اللفظ العربي ، ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة: ١٤٧ .

(٢) ittu : اسم نبات غير معروف .

(٣) irru : الاسم الاكدي للامعاء ، ينظر :

CAD , I / J , P . 181 : a .

-٣٥	نبات [×××]	نبات (يستعمل لعلاج) المصران (الامعاء)	يسحق في الجعة (و) يشرب
-٣٦	جذر نبات الكركم	[×××]	يلف في شعر العنز (و)توضع على رقبة الرجل
-٣٧	نبات عصا الراعي	[نبات] كذلك	يلف في الصوف (ثم) يمسح (به) في الزيت النباتي

-٣٨	جذر نبات العوسج (و) جذر [××]	[النبات] كذلك	يمسح (به) في الزيت النباتي

أما الحقل الخامس عشر افقياً فلم نتمكن من معرفة اسم المرض المدوّن فيـــه بســبب الكسر الذي أصاب النص :

39-	*^{Ú}ILLU ^{GIŠ}ŠINIG [xx]*	*[xxx] - ti*	*SÍG ÙZ NIGIN ina GÚ NA GAR. nu*

-٣٩	صمغ شجر الطرفة	[×××]	يلف بشعر العنز (و) يوضع على رقبة الرجل

واختص الحقل السادس عشر والسابع عشر افقياً بوصفات ناجعة لعلاج مـــرض ورد اسمه بصيغة (sadanu) [1] .

40-	*^{Ú}PA ^{GIŠ}ŠE . NÁ . A*[2]	*Ú [x] ša - da - ni*	*SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ*
41-	*^{Ú}GEŠTU ^{GIŠ}NIM. KAL*[3]	*Ú KIMIN*	*SÚD ina Ì . GIS ŠÉŠ*

---

(١) šadanu : اسم مرض غير معروف ، ينظر :

CDA , P . 344 : b ; CAD . Š , I , P. 38 : a .

(٢) ^{Ú}ŠE . NÁ . A : الاسم السومري لنبات حب النسل او كف مريم ، ترادفه في اللغة الاكديـــة المفــردة (šunû) ، والنبات من الأشجار الدائمة الخضرة ، تحتوي على أوراق تراوح مـــا بيـــن (٥ - ٧ ورقـــة) وازهاره صغيرة بيضاء اللون او زرقاء فاتحة اما ثماره فهي سوداء ، ينظر :

الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص٢٠٢ ، وكذلك ، باقر ، طه ، المصدر السابق ، ســـومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٣٤ ، وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 296 .

(٣) ^{Ú}GEŠTU . ^{GIŠ}NIM . KAL : اسم نبات غير معروف .

٤٠-	ورق نبات حب النسل	نبات (يستعمل لعلاج مرض) الشدانو	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
٤١-	نبات GEŠTU GIŠNIM.KAL	نبات كذلك	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

وعُني الحقل الثامن عشر بعلاج الحرارة :

SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ	*Ú UD . DA*(1)	*ÚPA GIŠÚ . GÍR*	*42-*

٤٢-	ورق نبات العوسج	نبات (يستعمل لعلاج) الحرارة	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

اما الحقل التاسع عشر فقد تناول وصفة لعلاج مرض ورد بصيغة (li - i - bu)(٢) :

SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ	*Ú li - i - bi*	*ÚNI . NE*(3)	*43-*

٤٣-	نبات نيني	نبات (يستعمل لعلاج مرض) لئيبو	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

وخصص الحقل العشرون افقياً لعلاج مرض (ḫammu) (٤) :

SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ	*Ú ḫa - am - me*	*Úku - si - bu*(5)	*44-*

---

(١) UD . DA او ḪÁD . DA : الاسم السومري لمرض الحرارة (الحمى) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة ṣētu ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة رقم ٣٨١ .

(٢) li - i - bi : اسم مرض يترجم في بعض المصادر بأنه مرض خطير تصاحبه حمى وألم ، ينظر :
CAD , L , P . 6 : a ; CDA , P . 182 : a .

(٣) ÚNI . NE : اسم نبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 24 .

(٤) ḫammu : من المرجح ان المراد به هو مرض الحمى ، ولاسيما ان المفردة الاكدية قريبة من اللفظ العربي (حمى) .

(٥) kusibu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 240 .

٤٤-	نبات ku - si - bu	نبات (يستعمل لعلاج ḫa - am - me	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

وتناول الحقل الحادي والعشرون افقياً وصفة لعلاج مرض (maḫu) [1]

45-	*Ú ṣa - da - nu*[2]	*Ú [xx] . ma - ḫi*	*SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ*

٤٥-	نبات الصدانو	نبات (يستعمل لعلاج مرض) الماخو	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

اما الحقل الثاني والعشرون افقياً فلم نتمكن من معرفة اسم المرض المدوّن فيه بسبب الكسر الذي أصاب النص :

46-	*Ú KUR . RA . SAR*	*Ú [xx] - aš - ri*	*SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ*

٤٦-	نبات الديرم	نبات (يستعمل لعلاج) [××]	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

وتضمن الحقل الثالث والعشرون والرابع والعشرون افقياً وصفات تستعمل لعلاج أحد أمراض الشرج :

47-	*Ú a - zu - pi - ru SIG₇*	*Ú qi - na - ti*	*SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ*
48-	*Ú DIN . TIR . SAR*	*Ú KIMIN*	*SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ*

٤٧-	نبات الزعفران الأخضر	نبات (يستعمل لعلاج) الشرج	يسحق في الزيت النباتي (ثم)يمسح (به)
٤٨-	نبات الكمون	نبات كذلك	يسحق في الزيت النباتي (ثم)يمسح (به)

---

(١) maḫu : اسم مرض يترجم في بعض المصادر بصيغة (هذيان ، أصبح مسعوراً) ، ينظر :
CAD , M , I , P . 115 : b ; CDA , P . 191 : a .

(٢) ṣadanu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 243

كما جاءت في الحقلين الخامس والعشرين والسادس والعشرين افقياً وصفات ناجعـــة فـــي علاج ارتفاع الحرارة:

49-	^Ú^ṣa - ṣu - um - tu(2)	Ú TAB UD.DA(1)	ina KAŠ. SAG ina Ì. GIŠ EŠ. MEŠ
50-	^Ú^ŠE . MÁ . LAḪ4(3)	Ú TAB UD . DA	SÚD ina Ì. GIS EŠ. MEŠ
51-	^Ú^ap - ru - ša(4)	Ú TAB UD . DA	SÚD ina Ì. GIŠ EŠ. MEŠ
52-	^Ú^PA ^GIŠ^GÉŠTIN GÍR(5)	Ú TAB UD . DA	SÚD ina Ì. GIŠ EŠ. MEŠ
53-	^Ú^MI . PÀR(6)	Ú TAB UD . DA	A . MEŠ ŠUB se - ker NA RA
54-	^Ú^HAR.HAR ^U^SUM.SAR	Ú TAB UD . DA	ina LÀL Ì . GIŠ ŠÉŠ
55-	^Ú^a - ra - rù - ú	Ú TAB UD . DA	KIMIN
56-	^Ú^šu - uk - da - nu(7)	Ú TAB UD . DA	SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ
57-	^Ú^pi - ṣir(8)	Ú TAB UD . DA	ina KAŠ . SAG NAG KIMIN
58-	^Ú^IGI . LIM	Ú TAB UD . DA	SÚD ina KAŠ . SAG NAG KIMIN

---

(١) TAB ḪÁD . DA / UD . DA : الاسم السومري لمرض ارتفاع الحرارة ، يرادفه في اللغة الاكديـــة (ḫimit ṣeti) ، ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة: ١٢٤ وكذلك:

CAD , Ḫ , P . 193 : a

(٢) ṣaṣumtu او ṣaṣuntu : الاسم الاكدي لنوع من أنواع المن ، اما الاسم السومري للنبـــات فقـد ورد بصيغة ^Ú^KI ^d.^ŠEŠ . KI ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 268 ; CAD , A , II , P . 385 : b .

(٣) ^Ú^ŠE . MÁ . LAḪ4 : الاسم السومري لنبات غير معروف يعني حرفياً : (طحين الملاح) .

(٤) ^Ú^aprušu : الاسم الاكدي لنبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 242 ; CAD , A , II , P . 192 : a

(٥) ^GIŠ^GÉŠTIN . GÍR : الاسم السومري لنوع من النباتات الشوكية ترادفه في اللغة الاكديـــة المفـردة (amurdinnu) ، وذكر في بعض المصادر انه من أسماء نبات العوسج ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 330 ; CAD , A , II , P . 90 : b .

(٦) ^Ú^MI . PÀR : الاسم السومري لنبات غير معروف .

(٧) ^Ú^šukdanu : الاسم الاكدي لنبات غير معروف ، ينظر : Thompson, R. C, op. cit , P. 242.

(٨) ^Ú^piṣiri : الاسم الاكدي لنوع من النباتات الشوكية ، ينظر : Thompson, R. C, op. cit, P. 191.

-٤٩	نبات ṣa - ṣu - um - tu	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	يشرب في الجعة (و) في الزيت النباتي يمسح (به)
-٥٠	نبات ŠE . MA , LAḪ4	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
-٥١	نبات ap - ru - ša	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
-٥٢	ورق نبات العليق	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

-٥٣	نبات MI . PÀR	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	يوضع في الماء الساخن ويغسل بها الرجل
-٥٤	نبات الخردل (و) نبات الثوم	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	(يسحق) في العسل (و) الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
-٥٥	نبات الخشخاش	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	كذلك
-٥٦	نبات šu - uk - da - nu	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
-٥٧	نبات pi - ṣir	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	(يسحق) في الجعة (و) يشرب كذلك
-٥٨	نبات الاذريون	نبات (يستعمل لعلاج) ارتفاع الحرارة	(يسحق) في الجعة (و) يشرب كذلك

وتناول الحقل السابع والعشرون افقياً وصفات تستعمل لعلاج مرض الحــزن (الكآبــة) وعين الحسود:

59-	*Úa - zal - lu - ú*	*Ú SAG. PAL. LAGAB*(1)	*NU pa - tan KÚ u NAG*
60-	*ÚNUMUN a - zal - le- e*	*Ú IGI HUL - te*(2)	*DIŠ NA NU TE ina Ì. GIŠ dap-ra-ni EŠ*
61-	*ÚNUMUN al- lum- zi*(3)	*KIMIN*	*KIMIN*

(١) SAG - PAL . LAGAB : الاسم السومري للحزن ترادفه في اللغة الاكديــة المفــردة (nissatu) (نيسان) ، ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١١٥ وكذلك:

CAD , N , II , P . 277 : a .

(٢) IGI ḪUL - te : مفردتان سومريتان تعني الاولى منهما (IGI) بمعنى : (عين) ترادفــها فــي اللغــة الاكدية المفردة (inum) والمفردة الثانية (ḪUL - te) بمعنى : شرير (حسود) ترادفها في اللغة الاكديــة (lemutu) ، ليصبح معنى المفردتين (عين الحسود) ، ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٥٦ ، وكذلك :

CAD , L , P . 127 : a .

(٣) allumzi : نوع من النباتات الشوكية ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 185 ; CAD , A , I , P . 361 : b .

٥٩-	نبات القنب	نبات (يستعمل لعلاج) الحزن	بدون طعام يأكل او يشرب
٦٠-	بذر نبات القنب	نبات لعين الشر (الحسود)	لكي يتجنب (لا يقترب من) الرجل يمسح (به) بزيت شجر الدفران
٦١-	بذر نبات الومزي	نبات كذلك	كذلك

وتناول الحقل الثامن والعشرون افقياً ، وهو الحقل الاخير من العمود الأول ، والحقل الاول والثاني افقياً من العمود الثاني وصفات مجربة في علاج مرض (aši) [1] .

62-	ÚÁB . DUḪ	Ú a - ši - i	SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ
63-	ÚNUMUN GIŠESI[3]	Ú a - ši - i	SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ
64-	ÚKUR . KUR	Ú a - ši - i	NA qut - tu - ru[2]
65-	Úiš - bab - tum[4]	Ú a - ši - i	NA qut - tu - ru
66-	ÚILLU ŠIMḪAL	Ú a - ši - i	SÍG NIGIN ina GÚ NA GAR - nu
67-	[Ú ŠIMGÚR. GÚR	Ú a-ši- i mu- tap- re- eš	SÚD ina KAŠ - SAG NAG

(١) ašu : اسم احد الامراض التي تصيب الرأس ، ينظر :

CAD , A , II . P . 476 : b .

(٢) qataru : مفردة أكدية بمعنى: (يبخر) والمفردة بصيغتها العامية (اكترة) وهي لا تزال تستعمل للاشارة الى (الدخان ورائحة الاشتعال) ، من المرجح ان المراد بها في الوصفة هي عملية التقطير عن المفردة الاكدية ، ينظر :

CAD , I / J , P . 233 : b .

(٣) GIŠESI او (KAL / KIM) : الاسم السومري لشجرة الصفصاف ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ešû) ينظر :

باقر، طه، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية"، سومر، ج١م٨، ١٩٥٢، ص٢٠-٢١.

(٤) išbabtu : الاسم الاكدي لنبات الأشنان ، وهو احد النباتات القلوية ، اما في اللغة السومرية فقد ورد اسمه بصيغة (ÚKUL - LA) ، ينظر :

باقر ، طه ، المصدر نفسه ، سومر ، ج١ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص١٦ ، وكذلك :

CAD , I / J , P . 233 : b .

٦٢-	بذر نبات السماق	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
٦٣-	بذر شجر الصفصاف	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
٦٤-	[نبا]ت الخربق الأبيض	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	يبخر (به) الرجل
٦٥-	[نبات] الاشنان	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	يبخر (به) الرجل
٦٦-	صمغ [نبات] القنة	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	تلف في شعر العنز (و) توضع على رقبة الرجل
٦٧-	[××] صمغ الصنوبر	نبات يزيل (مرض) آشي	يسحق في الجعة (ثم) يشرب

1-	*ᵁTÁL . TÁL*[1]	*Ú a - ši - i*	*[x x x x]*
2-	*ᵁši - mat KAM*[2]	*Ú a - ši - i*	*[x x x x]*
3-	*ᵁṣa - ṣu - um - tu*	*Ú a - ši - i*	*Š[U . BI . DIL . ÀM]*
4-	*Ú . GIŠ GÍR - ḪAB*	*Ú a - ši - i*	*Š[U . BI . DIL . ÀM]*
5-	*ᵁNUMUN ÁB . DUḪ*	*Ú a - ši - i*	*Š[U . [BI . DIL . ÀM]*
6-	*Ú . ŠIM GÚR - GÚR*	*Ú a - ši - i*	*ŠU . [BI . DIL . ÀM]*

(١) ᵁTÁL . TÁL : الاسم السومري لنبات الشمرة او ما يعرف بالعامية باسم (الغزنائج) وله عدة اسماء اخرى منها (شمار ، حبة حلوة) وينتمي النبات الى الفصيلة الخيمية ، ساقه منتصبة يصل ارتفاعه ما بين (٥٠ – ١٥٠ سم) اوراقه متشعبة ، ازهاره صفراء تتجمع بشكل مضلي وحبه مخضر ، اما في اللغة الاكدية فقد ورد بصيغة (šimru) وهي قريبة من لفظ النبات في اللغة العربية ، ينظر :
قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٣٣٤ ، وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 61 .

(٢) si - mat KAM : من الاسماء الوصفية لنبات الزعتر ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , 75 .

١-	نبات الشمرة	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	[xxxxxxx]
٢-	نبات شمات – ماخ	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	[xxxxxxx]
٣-	نبات الصاصوامتو	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	مـ[ـثله]
٤-	نبات الخرنوب الزائف	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	مـ[ـثله]
٥-	بذر نبات السماق	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	مـ[ـثله]
٦-	صمغ الصنوبر	نبات (يستعمل لعلاج مرض) آشي	مـ[ـثله]

7- Ú . ŠIMGÚR . GÚR ŠIMLI ÚÁB . DUḪ Ú.d NIN - URTA(1) ÚḪAB ÚNUMUN KId [ŠEŠ . KI xx]

8- ina Ú . HÁ ŠEŠ ina Ì. GIŠ ŠUB ina ŠE₆. ŠEG₆. šal KUM su SAG . su ŠÉŠ . MEŠ

٧- صمغ الصنوبر، نبات العرعر، نبات السماق، نبات النبق، نبات الخربق الاسود، بذر نبات [المن]

٨- هذه النباتات توضع في الزيت النباتي (و) تطبخ (و) تسخن (و) يدهن (بها) رأسه .

وكان الحقل الثالث من العمود الثاني لعلاج الريح (الغازات) :

9-	*ÚÁB . DUḪ*	*Ú si - biṭ IM(2)*	*SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ*
10-	*ÚḪAR. ḪAR ÚSUM. SAR*	*Ú si - biṭ IM*	*ina LÀL Ì. GIŠ u KAŠ. SAG NAG*
11-	*ÚGEŠTÍN . KA₅ . A*	*Ú si - biṭ IM*	*SÚD ina Ì. GIŠ ŠÉŠ . MEŠ*

٩-	نبات السماق	نبات (يستعمل لعلاج) الريح (الغازات)	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
١٠-	نبات الخردل (و) نبات الثوم	نبات (يستعمل لعلاج) الريح (الغازات)	(يسحق) في العسل (و) الزيت النباتي والجعة (و) يشرب
١١-	نبات عنب الثعلب	نبات (يستعمل لعلاج) الريح (الغازات)	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

---

(١) Ú.dNIN . URTA : اسم لنبات (الجولق) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (niqibtu) ، ينظر :
باقر ، طه ، المصدر السابق ، سومر ، ج١ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٤٩ – ٤٠ ، وكذلك :
Thompson , R . C , op . cit , P . 364 .

(٢) ši - biṭ IM : اسم يترجم بصيغة (ريح) ، ومن المرجح ان المراد في الوصفة هي الغازات ، ينظر :
CDA , P . 370 : b .

وتناولت الحقول الرابعة الى السادسة افقياً وصفات تستعمل لعلاج مرض (NIM. NIM) [(1)]:

12-	Útar - pi - su[(2)]	Ú NIM . NIM	SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ
13-	Úam - ha - ra[(3)]	Ú NIM . NIM	SÚD ina Ì. NUN BI- IZ TI EŠ . MEŠ
14-	Úmil- ma- la[(4)] [xx] la [xx]	su ra- te: U NIM . NIM	KIMIN tu
15-	ÚKUR a - ma - da - ni ? ina KAS . SAG KUR ha - bu - uh - la? ḪAD . DU SÚD KIMIN		
16-	ÚKUR . GI . RIN . NA	Ú NIM . NIM	SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ
17-	Ú ? - KASKAL . NA	Ú NIM . NIM	ŠU . BI . DIL . ÀM
18-	ÚÁB . DUḪ	Ú NIM . NIM	ŠU . BI . DIL . ÀM
19-	Úṣa - ṣu - um - tu	Ú NIM . NIM	ŠU . BI . DIL . ÀM
20-	ÚDIN . TIR	Ú NIM . NIM	ŠU . BI . DIL . ÀM

١٢-	نبات تاربيصو	نبات (يستعمل لعلاج) نم نم	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
١٣-	نبات امخارة	نبات (يستعمل لعلاج) نم نم	يسحق في الزبد (و) يقطر (و)يأخذ (ثم) يمسح (به)
١٤-	نبات ميلامالا ؟	نبات (يستعمل لعلاج) نم نم	كذلك
١٥-	نبات KUR a - ma - da - ni ؟ يسحق في الجعة (و) KUR ḫa - bu - uḫ - la يجفف ويسحق كذلك		
١٦-	نبات الكركم	نبات (يستعمل لعلاج) نم نم	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
١٧-	نبات كاسكال نا ؟	نبات (يستعمل لعلاج) نم نم	مثله
١٨-	نبات السماق	نبات (يستعمل لعلاج) نم نم	مثله
١٩-	نبات صاصوامتو	نبات (يستعمل لعلاج) نم نم	مثله
٢٠-	نبات الكمون	نبات (يستعمل لعلاج) نم نم	مثله

(١) من المرجح ان الحقول الثلاثة قد تناولت علاج (لدغات النحل أو الزنابير) حيث ان المفردة (NIM - NIM) التي وردت بصيغة الجمع السومرية تعني : "زنابير او نحل" ، وان معظم طرائق العلاج اعتمدت المسح على الجلد ، في حين ترد في بعض المصادر بانها تمثل جزءاً غير معروف من اجزاء الجسم ، او حشرة ، ترادفه في اللغة الاكدية šalālu ، عن المفردة، ينظر :
لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٣٣ . وكذلك:
CDA , P. 350 : a .

(٢) tar - pi - ṣu : اسم نبات غير معروف .

(٣) am - ḫa - ra : من الاسماء الوصفية لنبات "سعدة / سعادة أو حشيشة اللبن" ، ينظر :
باقر ، طه ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٢٩ ، وكذلك :
Thompson , R . C , op . cit , P . 148 .

(٤) mil - ma - la : اسم نبات غير معروف .

وتضمن الحقل السابع والثامن وصفات تستعمل لعلاج مرض الرئة :

21-	Ú NUMUN ÁB . DUḪ	Ú ḪAR . MEŠ(1)	SÚD ina Ì . GIŠ ŠEŠ
22-	Ú ḫa - ša - a - nu	Ú ḪAR . MEŠ	SÚD NU pa - tan - KÚ
23-	Ú bu - uq - la - nu(2)	Ú ḪAR . MEŠ	ŠU . BI . DIL . ÀM
24-	Ú bu - uṭ - na - nu	Ú ḪAR . MEŠ	ŠU . BI . DIL . ÀM

25-	Ú NUMUN at - kam	Ú ḪAR. MEŠ GIG	ina Ì.GIŠ NU<pa>-tan EME-šú DIB- bat(3) NAG

-٢١	بذر نبات السماق	نبات (يستعمل لعلاج مرض) الرئة	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
-٢٢	نبات الزعتر	نبات (يستعمل لعلاج مرض) الرئة	يسحق (و) بدون طعام يأكل
-٢٣	نبات bu - uq - la - nu	نبات (يستعمل لعلاج مرض) الرئة	مثله
-٢٤	نبات (شجر) البطم	نبات (يستعمل لعلاج مرض) الرئة	مثله

-٢٥	بذر نبات الخروع	نبات (يستعمل لعلاج) مرض الرئة	(يسحق) في الزيت النباتي (و) بدون طعام يوضع على لسانه (و) يشرب

---

(١) ḪAR : او (MUR / UR5): الاسم السومري للرئة ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ḫašû) والمفرة قريبة من اللفظ العامية (خشة) حول المفردة ينظر: لابات، رينيه، المصدر السابق، علامة : ٤٠١ ، وكذلك :
CDA , P . 111 : b .

(٢) buqlanu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 172 .

(٣) EME . šú DIB . bat : يعني حرفياً : (لسانه يمسك) ولعله هنا استعمل مصطلحاً دلالياً للتعبير عن عدم الكلام ، او كما يفعل الطبيب في الوقت الحاضر بتوجيه ارشاداته الى المريض بعدم الاكثار من الكلام ، ملاحظة افادني بها الاستاذ المشرف مشكوراً .

اما الحقل التاسع افقياً فكان لعلاج مرض ورد بصيغة (ḪAR.MEŠ šá še-ḫa za-am- ru)[1]
وهو يعني حرفياً : الرئة التي تغني (تحدث صوت) الريح :

26-	^{Ú}šal - la - pa - nu[2]	^{Ú}HAR . MEŠ šá še - ḫa za - am - ru	SÚD ina KAŠ . SAG NAG

٢٦-	نبات السوسن	نبات (يستعمل لعلاج) الرئة التي تغني (تحدث صوت) الريح	يسحق في البيرة (و) يشرب

وتناول الحقل العاشر والحادي عشر والثاني عشر افقيـــاً وصفـــات تســـتعمل لعـــلاج السعال:

27-	^{Ú}LAG . GAN	Ú su - a - lim[3]	SÚD ina Ì . GIŠ u KAŠ . SAG NAG

28-	^{Ú}NUMUN [at] - kam	Ú su - a - lim	ŠU . BI . DIL . ÀM
29-	^{Ú}NU . LUH . HA	Ú KIMIN	ŠU . BI . DIL . ÀM
30-	^{Ú}SUḪUŠ NI . NE	Ú KIMIN	ŠU . BI . DIL . ÀM
31-	^{Ú}SUḪUŠ ^{GIŠ}ŠE . NÁ . A	Ú KIMIN	ŠU . BI . DIL . ÀM
32-	^{Ú}ILLU ^{GIŠ}A . TU . GAB . LIŠ[4]	Ú KIMIN	ŠU . BI . DIL . ÀM

---

(١) še - ḫa za - am - ru : مفردتان اكديتان ، الاولى منها: (šēḫu) بمعنـــى (ريـــح) ، امـــا الثانيـــة فهي (zamaru) بمعنى : (يغني) وتعني حرفيا : (الرئة التي تحدث صفيراً عند التنفس) وهي اشارة الـــى صوت الذي تحدثه الرئة عند التنفس، فالمرض المراد به هو نوع من الالتهابات في منطقة الرئة ، والتـــي تسبب حدوث نوع من الصوت عند التحدث أو التنفس يشبه صوت الريح او انـــه مـــرض الربـــو ، عـــن المفردتين ينظر :

CAD . P . 365 : b ; 444 : a ; CAD , Š . II , P. 266 : a .

(٢) šalapanu : الاسم الاكدي لنبات السوسن ، وهو نبات ذو رائحة عطرية وله زهر ابيض ، ينتمي الـــى فصيلة العائلة السوسنية ، ينظر :

باقر ، طه ، المصدر السابق ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢١٩ ، وكذلـــك : الدجـــوي ، علـــي ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص١٠٨ .

(٣) sualim / su'alu : الاسم الاكدي لمرض السعال ، وهو مطابق للاسم في اللغة العربية ، عن المفـــردة الاكدية ينظر:

CAD , S , 340 : a .

(٤) ^{GIŠ}A . TU . GAB . LIŠ : الاسم السومري لشجرة الغرب ، ترادفه فـــي اللغـــة الاكديـــة المفـــردة (ṣarbatu) ، ينظر : باقر ، طه ، المصدر السابق ، ص٢٣٥ .

33-	ÚAN . DUḪ . ŠUM[1]	Ú KIMIN ina LÀL Ì . GIŠ u KAŠ . SAG	NU pa- tan EME. šú DIB.bat NAG

٢٧-	نبات البابونج	نبات (يستعمل لعلاج) السعال	يسحق في الزيت النباتي والجعة ويشرب

٢٨-	بذر نبات الخروع	نبات (يستعمل لعلاج) السعال	مثله
٢٩-	نبات عصا الراعي	نبات كذلك	مثله
٣٠-	جذر نبات NI . NE	نبات كذلك	مثله
٣١-	جذر شجر حب النسل	نبات كذلك	مثله
٣٢-	صمغ نبات (شجر) الغرب	نبات كذلك	مثله

٣٣-	نبات العدس	نبات كذلك (يخلط) في العسل (و) الزيت النباتي والجعة	وبدون طعام يمسك لسانه ويشرب

اما الحقلان الثالث عشر والرابع عشر افقياً ، فلم نتمكن من معرفة اسم المرض المدوّن بسبب الكسر الذي أصاب النص :

34-	*[Ú]ga- a- nu[2]Úsu- a- du]*	*[Ú]- ṣi NU pa - tan*	*EME . šú DIB - bat NAG*

35- *36-*	*ÚEME . [UR . GI₇]* *ÚNU . LUḪ . ḪA*	*[Ú] KIMIN* *[Ú] KIMIN*	*A . MEŠ . šú ŠUR - at NAG* *SÚD ina KAŠ . SAG NAG*

(١) UAN . DUH . SUM : الاسم السومري لنبات العدس ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة ، (andahsum) ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 92 .

(٢) ganu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 235 .

٣٤-	[نبات] ga - a - nu (و) نبات السعد	[××] بدون طعام	يمسك لسانه (ثم) يشرب

٣٥-	نبات لسان [الكلب]	[نبات] كذلك	يعصر ماءه (ثم) يشربـ(ـهُ)
٣٦-	نبات عصا الراعي	[نبات] كذلك	يسحق في الجعة (ثم) يشربـ(ـهُ)

عني الحقل الخامس عشر افقياً بعلاج مرض (šì - qi) [1] :

37-	*ᵁNUMUN LAG . GAN*	*Ú ši - qi*	*SÚD ina GA ANŠE NAG*
38-	*ᵁtak - da - na - nu*[2]	*Ú ši - qi*	*ŠU . BI . DIL . ÀM*
39-	*ᵁGIR - a - nu*[3]	*Ú ši - qi*	*ŠU . BI . DIL . ÀM*
40-	*ᵁAN . DUḪ . SUM*	*Ú ši - qi*	*SÚD ina KAŠ . SAG NAG*

٣٧-	بذر نبات البابونج	نبات (يستعمل لعلاج مرض) شيقي	يسحق في حليب الحمار(ثم) يشربـ(ـهُ)
٣٨-	نبات tak - da - na - nu	نبات (يستعمل لعلاج مرض) شيقي	مثله
٣٩-	نبات GÍR - a - nu	نبات (يستعمل لعلاج مرض) شيقي	مثله
٤٠-	نبات العدس	نبات (يستعمل لعلاج مرض) شيقي	يسحق في الجعة (ثم) يشربـ(ـهُ)

اما الحقل السادس عشر افقياً فكان لعلاج الدمامل (الأورام) :

41-	*ᵁILLU NU . LUḪ . ḪA*	*Ú NA šá saḫ- ḫa*[4] *GIG*	*ina LÀL Ì. GIŠ u KAŠ NAG*

(١) šiqu : اسم احد الامراض الجلدية يترجم في بعض المصادر على انه مرض الاكزيما. ينظر :
CAD , Š . III , P. 101: b .

(٢) takdananu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 118 .

(٣) ᵁGÍR - a - nu : (patranu) اسم نبات غير معروف ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 351 .

(٤) saḫḫu : الاسم الاكدي لمرض الدمامل (الأورام) ، ينظر : CDA , P . 312 : a .

٤١-	صمغ نبات عصا الراعي	نبات (يستعمل لعلاج) مرض دمامل (ورم) الرجل	يسحق في العسل (و) الزيت النباتي والجعة (ثم) يشربـ(ـه)

كما تناول الحقلان السابع عشر والثامن عشر افقياً علاج التقيؤ :

42-	^{Ú}ga - a - nu	Ú ḫa - ḫi[1] ina Ì . GIŠ ḫal - ṣi	NU pa- tan EME- šú DIB- bat NAG

43-	^{Ú}SUḪUŠ ^{GIŠ}šu - ši[2]	Ú ḫa - hi	SÚD ina KAŠ SAG NAG
44-	^{Ú}SUḪUŠ ^{GIŠ}ŠE . NÁ . A	Ú ḫa - hi	ŠU . BI . DIL . ÀM
45-	^{Ú}EME . UR . GI_7	Ú ḫa - hi	A . MEŠ . šú ŠUR - bat NA NAG

٤٢-	نبات ga - a - nu	نبات(يستعمل لعلاج) التقيؤ (يسحق) في الزيت النباتي الخالص	(و) بدون طعام يمسك لسانه(ثم) يشرب

٤٣-	جذر (عرق) نبات السوس	نبات (يستعمل لعلاج) التقيؤ	يسحق في الجعة (ثم) يُشرَب
٤٤-	جذر شجر حب النسل	نبات (يستعمل لعلاج) التقيؤ	مثله
٤٥-	نبات لسان الكلب	نبات (يستعمل لعلاج) التقيؤ	يعصر ماءه (ثم) يشربـ(ـه) الرجل

---

(١) ḫaḫu : الاسم الاكدي (للتقيؤ) ، ينظر :

CDA , P . 101 : a .

(٢) šušu : الاسم الاكدي لشجر السوس ، وهو مطابق لاسم السوس في اللغة العربية، اما في اللغة السومرية فقد ورد بصيغة (^{GIŠ}ŠE . RÚ . A) وشجر السوس من الأشجار المعمرة ، وينتمي الى الفصيلة البقليـــة، جذورها ذات طعم حلو ، اغصانه منتصبة ، ولها جذر رئيس يتفرع نحو التربة مباشرة الـــى عـــدد مـــن الفروع تنمو رأسياً الى الاسفل لعمق يزيد على المترين ، اما الاوراق فهي صغيرة وذات لون بنفســـجي ، ينظر : صوفي ، احمد وعصفورا ، صديق ، في النبات صحة وحياة ، رشاقة وجمال ، بيروت، ١٩٩١ ، ص١٣١ ، وكذلك : الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص١٧٥ ، وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 133 .

وتناول الحقل التاسع عشر افقياً وصفة لعلاج مرض اليرقان (ابو صفار) المستفحل :

46-	^{U}SUḪUŠ ZÚ . LUM[2]	Ú aḫ - ḫa - zi[1]	SÚD ina LÀL u Ì . GIŠ ANG

٤٦-	جذر نبات (شجر) النخل	نبات (يستعمل لعلاج اليرقان (ابو صفار) المستحفل	يسحق في العسل والزيت النباتي(ثم) يشرب

بينما تضمن الحقل العشرون افقياً وصفات وصفات مجربة في علاج مرض المعدة :

---

(١) aḫḫazu : يترجم في بعض المصادر على انه مرض اليرقان (ابو صفار) او المرض الذي يسببه الشيطان ، ينظر :

CAD , A , I , P. 175 : a ; CDA , P . 7 : b .

ويرد في بعض المصادر بأنه (اليرقان الانسدادي ؟) ، ينظر :

البدري ، عبد اللطيف ، الطب في العراق القديم ، بغداد ، ٢٠٠ ، ص٥٣ ، ويرى بعض الباحثين بأنه (مرض السل)، ينظر: البدري ، عبد اللطيف ، الطب في العراق القديم تدريساً وممارسةً ، دراسات في الطب العربي ، بغداد ، ١٩٩٠ ، ص٥٩ .

(٢) ZÚ . LUM : الاسم السومري لشجرة النخل ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (suluppu) ، للمزيد عن النخل وانواعه ، ينظر : باقر ، طه ، سومر ، ج١ ، م٨ ، ١٩٥٢ ، ص٣١ - ٣٦ ، وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 308 - 311 .

47-	^{Ú}ša - ga - be - gal - zu[2]	Ú TÙN.MEŠ[1] GIG	SÚD ina GESTIN NAG
48-	^{Ú}ḪAŠḪUR[3] ^{GIŠ}GI[4]	Ú TÙN . MEŠ	SÚD lu ina KAŠ lu ina GEŠTÍN NAG
49-	^{Ú}GEŠTÍN . KA$_5$. A	Ú TÙN . MEŠ	SÚD ina Ì . NUN SEG$_6$ NA EŠ . MEŠ
50-	^{Ú}IGI . LIM	Ú TÙN . MEŠ	SÚD ina KAŠ . SAG NAG
51-	^{Ú}IGI . NIŠ[5]	Ú TÙN . MEŠ	ŠU . BI . DIL . ÀM
52-	^{Ú}TAR . MUŠ	Ú TÙN . MEŠ	ŠU . BI . DIL . ÀM

٤٧-	نبات الخروع	نبات (يستعمل لعلاج مرض) المعدة	يسحق في النبيذ (ثم) يشرب
٤٨-	نبات التفاح (و) القصب	نبات (يستعمل لعلاج مرض) المعدة	يسحق إما في الجعة أو النبيذ (ثم) يشرب
٤٩-	نبات عنب الثعلب	نبات (يستعمل لعلاج مرض) المعدة	يسحق في الزبد الحار (ثم) يدهن (به) الرجل
٥٠-	نبات الاذريون	نبات (يستعمل لعلاج مرض) المعدة	يسحق في الجعة (ثم) يشرب
٥١-	نبات الاقحوان	نبات (يستعمل لعلاج مرض) المعدة	مثله
٥٢-	نبات الترمس	نبات (يستعمل لعلاج مرض) المعدة	مثله

(١) TÙN : الاسم السومري ، (للمعدة) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (takāltu) ، ينظر :
لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٩٥ ، وكذلك :

CDA , P . 394 : b .

(٢) šagabegalzu : من الأسماء الاكدية لنبات الخروع ، ينظر : ص ١٣٢.

(٣) ḪAŠḪUR : الاسم السومري (للتفاح) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ḫašḫuru) ، ينظر :
لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٤٦ ، وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 302.

(٤) ^{GIŠ}GI : الاسم السومري للقصب ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (qanû) ، كما ان الاسمين السومري والاكدي استعملا علامة دالة على القصب والمواد المصنوعة منه ، ينظر :

CAD , Q , P . 85 : a

(٥) ^{Ú}IGI . NIŠ : الاسم السومري لنبات الاقحوان ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (imḫur ešra) ، ونبات الاقحوان ذو شبه بنبات البابونج اوراقه بيضاء ذات رائحة بسيطة ، وتتدرج النوارات من اللون الاصفر الذهبي الى البرتقالي المحمر ، ينظر :
الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص١٠٤ . وكذلك: لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٤٩ ، وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 120 .

وعني الحقل الحادي والعشرون افقياً بوصفات تستعمل لعلاج مرض (ḫi - dar ḪU) [١] :

53-	^{Ú}MAḪ[2]	Ú ḫi - dar - ḪU	ana IGI GIG GAR . nu
54-	^{Ú}kam - ka - du[3]	Ú KIMIN	ŠU . BI . DIL . ÀM
55-	^{Ú} GAZI ^{SAR}	Ú KIMIN	UR. ḪAL ? ina IGI GIG GAR - nu]

٥٣-	نبات ماخ	نبات (يستعمل لعلاج مرض) الاتعاش	يوضع على مكان المرض
٥٤-	نبات كامكادو	نبات كذلك	مثله
٥٥-	نبات الخردل	نبات كذلك	? يوضع على مكان المرض

واحتوى الحقل الثاني والعشرون والثالث والعشرون على وصفات تستعمل لعلاج مرض اليرقان (ابو صفار) :

56-	^{Ú}GÍR - a - nu	Ú a - mur - ri - qa - nu[4]	SÚ[D x x x]

---

(١) ḫi - dar - ḪU : يترجم في بعض المصادر بأنه مرض الارتعاش ، ينظر :
CAD , Ḫ , P . 182 : a ; CDA , P . 112 : a .

(٢) MAḪ : الاسم السومري لنبات غير معروف ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 235 .

(٣) kamkadu : من الاسماء الاكدية لنبات (السورنجان) او ما يعرف بـ (زعفران المروج) ، وهو ينتمي الى فصيلة العائلة الزنبقية ، ذو أوراق شريطية وازهار وردية اللون ، ينظر :
الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص٣٨٣ ، وكذلك : باقر ، طه ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٣٠ .

(٤) amurriqānu : الاسم الاكدي لمرض اليرقان (ابو صفار) وهو مطابق لاسمه في اللغة العربية ، اما في اللغة السومرية فقد ورد اسم المرض بصيغة (IGI SIG_7 . SIG_7 / SIG_7 . SIG_7) حرفياً : (الأصفر/ العيون الصفراء) ، ينظر :
باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص١٥٢ ، وكذلك :
CAD , A , II , P , 91 : b .

57-	^{Ú}NUMUN nab - rù - qi[1]	Ú KIMIN	[x x x]
58-	^{Ú}NUMUN GI_{16} . ZÚ - LUM	Ú [KIMIN]	[x x x]
59-	$^{Ú.\check{S}IM}$gu - us - ti SIG_7[2]	Ú [KIMIN]	[x x x]
60-	^{Ú}SUḪUŠ EME . UR . GI_7	Ú [KIMIN]	[x x x]
61-	ta - na - pal	Ú [KIMIN]	[x x x]

٥٦-	نبات كرانو	نبات (يستعمل لعلاج مرض) اليرقان (ابو صفار)	يسحـ[ـق]

٥٧-	بذر نبات نابروقي	نبات كذلك	[×××]
٥٨-	بذر نبات القراص	نبات [كذلك]	[×××]
٥٩-	نبات كوشتي الأخضر	نبات [كذلك]	[×××]
٦٠-	جذر نبات لسان الكلب	نبات [كذلك]	[×××]
٦١-	تعمل	[×××]	[×××]

اما الحقل الرابع والعشرون افقياً وهو الحقل الاخير من العمود الثاني فلم نتمكن من معرفة اسم المرض الذي تكمله عليه هذا الحقل ؛ بسبب الكسر الذي اصاب النص ، الذي لم يَبْقَ منه سوى اسماء النباتات :

62-	^{Ú}SUḪUŠ $^{GI\check{S}}$šu - [ši]	[×××]	[×××]
63-	$^{Ú.\check{S}IM}$[x x x]	[×××]	[×××]
64-	^{Ú} IM . SAḪAR [^{NA4}KUR . RA][3]	[×××]	[×××]

---

(١) nabruqu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 235 .

(٢) gušťu : اسم نبات غير معروف.

(٣) IM . SUḪUR ^{NA4}KUR - RA : الاسم السومري لحجر الشب ترادفه في اللغة الاكديـــة المفـردة gabu ، ينظر : CAD , G , P . 7 : a .

٦٢-	جذر (عرق) نبات السو[س]	[×××]	[×××]
٦٣-	نبات [× × ×]	[×××]	[×××]
٦٤-	نبات حجر الشـ[ـب]	[×××]	[×××]

وذكر الحقل الأول الى الرابع افقياً من العمود الثالث علاج مرض الشرج (البواسير) :

1-	*Úur - nu - u12*	*Ú DÚR. GIG . [GA . GA]*(1)	*[x x x x]*
2-	*Ú. GIŠMA . NU*(2)	*Ú KIMIN*	*[x x x x]*
3-	*Úkám - me AŠGAB*(3)	*Ú KIMIN*	*[x x x x]*
4-	*ÚNUMUN GIŠŠINIG*	*Ú KIMIN*	*[x x x x]*
5-	*ÚSUḪUŠ GIŠNAM . TAR NITA*	*Ú KIMIN*	*[x x x x]*
6-	*Úgi - ir - gi - ru - u*	*Ú KIMIN KI Ì . UDU ḪE - ḪE ZÌ ḫi - ṣib - u*	*GAR.n [u ana DÚR.šú]*

7-	*Úaš - da - nu*(4)	*Ú DUR . GIG . GA . GA*	*SIG7 [x x x]*
8-	*Ú. ŠIM MAN - DU SIG7 . su*	*ÚLAG . GAN Ú KIMIN*	*KI Ì [. UDU ḪE . ḪE ana DUR - šú GA]R*

9-	*ÚKUR . RA SIG7 . su*	*Ú KIMIN*	*ina A [x x x]*
10-	*GIŠLAM . MAR*(5) *DÙ . uš*	*Ì . GIŠ dap - ra - ni ta SUD*	*ana DÚR . šú GAR . [GAR]*

---

(١) DÚR . GIG . GA . GA : الاسم السومري لمرض الشرج (الدبـر) ترادفـه فـي اللغـة الاكديـة المفردة (šuburru marṣu) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٣٦ .

(٢) GIŠMA . NU : الاسم السومري لشجر (الغار) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ēru) ، ينظر : Thompson , R , C , op . cit , P . 298 .

(٣) Úkám - me AŠGAB : ويعني حرفياً : (كمأ الاسكافي) وهو نوع من النبات غير معروف ، يـدرج في بعض المصادر ضمن قوائم النباتات الملونة ، ينظر :

Thompson , R , C , op . cit , P . 168 .

(٤) Úašdanu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R , C , op . cit , P . 236 .

(٥) GIŠLAM - MAR : الاسم السومري لشجر البلوط ، ترادفه في اللغة الاكدية المفـردة (allanu) ، ينظر :

Thompson , R , C , op . cit , P . 248 .

11-	^{U}ti - bu- ti GÁN[1]	Ú KIMIN	HÁD . A SÚD KI Ì . UDU ḪE . ḪE ana DÚR-[šú GAR - nu]

١-	نبات النعناع	نبات (يستعمل لعلاج) مرض الشرج	[× × × ×]
٢-	نبات شجرة الغار	نبات كذلك	[× × × ×]
٣-	نبات كامي - اشكاب	نبات كذلك	[× × × ×]
٤-	بذر شجر الطرفة	نبات كذلك	[× × × ×]
٥-	جذر نبات اللفاح الذكري	نبات كذلك	[× × × ×]
٦-	نبات الجرجير	نبات كذلك يخلط مع السمن الحيواني(و) طحين	خيصيبو (ثم) توضع [في شرجه]

٧-	نبات اشدانو	نبات (يستعمل لعلاج) مرض الشرج	أخضر [× × × ×]
٨-	نبات السعد الأخضر	(و) نبات البابونج نبات كذلك	مع زيت [× × × ×]

٩-	نبات الديرم الأخضر	نبات كذلك	في ماء [× × ×]
١٠-	نبات البلوط يعمل (يخلط)	في زيت شجر الدفران (ثم) يسكب	(ثم) يوضع في شرجه [× ×]

١١-	نبات المرجان	نبات كذلك	يجفف (و) يسحق (و) يخلط مع السمن الحيواني (ثم)يوضع في شرجه

(١) tibuti GÁN : من الأسماء الوصفية لنبات المرجان ، او ما يسمى بزهرة الدم ، وهو احد النباتات المخدرة ورد في اللغة السومرية بصيغة ^{U}ḪAR . ḪUM . BA . ŠIR ترادفه في اللغة الاكدية المفردة ḫarmunu ، ينظر:

Thompson , R , C , op . cit , P . 215 .

وتناول الحقل الخامس والسادس افقياً وصفات لعلاج مرض ورد بصيغة (DUR NÍG . TUK) [1] :

12-	Ú. ŠIM ŠEŠ šá KUR	Ú DÚR NÍG . TUK	KI Ì . UDU ÉLLAG UDU NÍTA
13-	ša GÙB ḪE . ḪE		ana DÚR . šú GAR . nu

14-	Ú gi - ir - gi - ru - u	Ú KIMIN	ŠU . BI . DI . ÀM

١٢-	نبات مر الجبل	نبات (يستعمل لعلاج مرض) شدة الشرج	(يخلط) مع سمن كلية الخروف (اليسار) الذكر
١٣-	اليسار يخلط		(ثم) يوضع في شرجه

١٤-	نبات الجرجير	نبات كذلك	مثله

وتناول الحقل السابع الى العاشر افقياً وصفات ناجعة تستعمل لعلاج حمى (حرارة) الشرج :

15-	Ú gi - ir - gi - ru - u	Ú DÚR TAB [2]	ana IGI GIG GAR- nu
16-	ina KAŠ . SAG NAG	ina URUDU ŠEN . TUR	sa - la - qu KIMIN

---

(١) DÚR NÍG.TUK : الاسم السومري لأحد الأمراض التي تصيب الشرج (الدبر) وهو مكون من مفردتين الاولى (DÚR) بمعنى : شرج (دبر) والمفردة الثانية (NÍG . TUK) التي وردت بصيغة مركبة، وترادفها في اللغة المفردة (ma / esru) بمعنى : (شدة / غنى) ومن المرجح ان المراد به هو (القبض) حول التسميات السومرية والاكدية ، ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٣٦ ، ٥٩٧ .

(٢) DÚR TAB : الاسم السومري لأحد الأمراض التي تصيب الشرج ، ويعني حرفياً (حرارة الشرج) ، ويتكون اللفظ من مفردتين الاولى بمعنى : شرج والثانية (TAB) بمعنى : حرارة (حمى) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ḫamatu) بمعنى : حرارة (انسلاخ الجلد) في العامية (خمط) ، ومن المرجح ان المرض هو نوع من الالتهابات التي تصيب منطقة الشرج ، والملاحظ ان المفردة وردت في السطر (١٥) بصيغة سومرية ، في حين وردت في السطر (١٧) بصيغة اكدية ، عن المفردة ، ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٢٤ ، وكذلك :

CDA , P . 104 : a .

17- 18-	Úur - nu - u_{12} KI Ì . UDU	Ú DÚR ḫa - am - ti ḪE . ḪE	mi - ka_4 - na DIB - al ana DÚR - šú GAR - nu

19-	ÚLAG . GÁN SIG_7	Ú KIMIN	ŠU . BI . DIL . ÀM

20- 21-	ÚḪAB ÚŠÚ? UR. GI 7(1) ina KAŠ . SAG u	d.NIN. GI.ZI bar- ra- Ì . GIŠ SAG . US	mu - tu ? Úḫi - bi? i - šat - ti

١٥- ١٦-	نبات الجرجير (يخلط) في البيرة ويشرب	نبات (يستعمل لعلاج) حمى (حرارة) الشرج في اناء نحاسي صغير	يوضع على (مكان) المرض يسلق كذلك

١٧- ١٨-	نبات النعناع مع السمن الحيواني	نبات لعلاج حرارة الشرج يخلط	(يوضع) على المكان الذي يحتويه المرض (و) يوضع في شرجه

١٩-	نبات البابونج	نبات كذلك	مثله

٢٠- ٢١-	نبات الخريق الاسود (و) نبات لسان ؟ الكلب في البيرة و	Ú hi - bi? d.NIN . GI . ZI الزيت النباتي الاعتيادي	bar -ra- mu - tu ? يشرب

واحتوى الحقل الحادي عشر افقياً على وصفات تعالج مرض المفاصل :

(١) ÚŠU ? UR . GI7 : من المرجح أن الكاتب قد وقع في خطأ فبدلاً من تدوين العلامة (EME) التي تعني : (لسان) دون العلامة (ŠÚ) ، أي : ان النبات المقصود هو نبات (لسان الكلب) .

22-	Ú.ŠIM ŠEŠ šá Ì . RÁ . RÁ	Ú šá - šá - ṭi[1]	ina KAŠ. SAG ḪE . ḪE NAG
23-	Ú TÁL . TÁL	Ú ša - ša - ṭi	[x x x x]

٢٢-	نبات المر المعطر	نبات (يستعمل لعلاج) المفاصل	يخلط في الجعة (ثم) يشرب
٢٣-	نبات الشمرة	نبات (يستعمل لعلاج) المفاصل	[× × ×]

اما الحقل الثاني عشر الى الرابع عشر افقياً فلم نتمكن فيها من معرفة اسم المرض الذي خصصت له الوصفات ، بسبب الكسر الذي اصاب النص :

24-	Ú za - da - nu[2]	Ú GIG NU [x x]	[x x x]
25-	Ú UD . UD ḫal - tap - pa - nu	Ú GIG [x x x]	[x x x]

26-	Ú ⌞AN - ḪI . LU⌟?	[x x x]	[ina] KAŠ ḪE . ḪE [x x]
27-	Ú [ur - ? - nu ? -]u	[x x x]	ŠU . BI . DIL . ÀM

٢٤-	نبات زدانو	نبات لمرض [× ×]	[× × ×]
٢٥-	نبات الخردل	نبات لمرض [× ×]	[× × ×]

٢٦-	نبات انخيلو ؟	[× × ×]	يخلط في الجعة [× ×]
٢٧-	نبات النعناع ؟	[× × ×]	مثله

وتناول الحقل الخامس عشر افقياً وصفات تستعمل لعلاج حرارة المعدة :

(١) šaššatu : الاسم الاكدي لمرض المفاصل ، يرادفه في اللغة السومرية SA . DUGUD . ينظر :
CDA , P . 362 : b ; CAD , Š , II , P. 175 : a .

(٢) ṣ / zadanu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :
Thompson , R , C , op . cit , P . 243 .

28-	^{Ú}ga - a - nu	Ú KÚM ŠÀ šá ZI[1]	SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ
29-	^{Ú}NUMUN ^{GIŠ}ŠINIG	U KIMIN	ŠU . BI . DIL . ÀM

٢٨-	نبات ga - a - nu	نبات لعلاج حرارة المعدة	يسحق في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)
٢٩-	بذر شجر الطرفة	نبات كذلك	مثله

اما الحقل السادس عشر فقد ذكر وصفة مفيدة لعلاج الجسم :

30-	^{Ú}uš - šu - ul - tú[3]	Ú UZU . MEŠ[2]	ša ri - šik - ta TUK . MEŠ
31-	ina KAŠ . SAG	se - ki - ru	ina Ì . GIŠ ŠÉŠ

٣٠-	نبات اشولتو	نبات (يستعمل لعلاج) الجسم	يجفف (و) يأخذ (ويوضع)
٣١-	في الجعة	يسخن	في الزيت النباتي (ثم) يمسح (به)

كما احتوى الحقل السابع عشر افقياً على وصفات لعلاج مرضين ، الاول ، افـــرازات الجسم والثاني ، الحشرات (القمل) :

---

(١) KÚM ŠÀ : ويعني حرفياً: "حرارة المعدة" ومن المرجح ان المراد به القرحة التي تصيب المعدة .

(٢) UZU . MEŠ : اسم سومري بمعنى : (جسم / جسد) ترادفه في اللغة الاكدية المفـــردة (šīru) ولــم يذكر في النص نوع المرض ، عن المفردة ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٧١ ، والعلامة والمفردة (MEŠ) علامة جمع سومرية .

(٣) uššultu : اسم أكدي لنبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R , C , op . cit , P . 148 .

32-	Úa - mu - zi - nu[3]	Ú UZU.MEŠ tab- ku- te[1]	ina- KAŠ. SAG se- ki - ru NA RA
33-	Úur - tu - u	Ú UḪ . MEŠ[2]	ina SU NA NU GÁL

-٣٢	نبات اموزينو	نبات (يستعمل لعلاج) افرازات الجسم	(يخلط) في الجعة (و) يسخن (ثم) يغتسل الرجل (به)
-٣٣	نبات الارطى	نبات (يستعمل لعلاج)الحشرات (القمل)	(لكي) لا يبقى في جسم الرجل

اما الحقول الثامن عشر الى الحادي والعشرين افقياً فقد احتوى على وصفات لرفع القوة الجنسية :

34-	ÚSÙM . DAR[5] KÚ	ŠÀ . ZI . GA[4]	ÚKUR . RA

35-	Úa - zal - la - a	KIMIN	SAG . PAL . KIL NU TUK - ši

(١) tabaku : مفردة اكدية (افراز / افرازات) ومن المرجح ان المراد منها هو نوع من الالتهابات التي تصيب الجسم ، أي ان المرض نوع من الامراض الجلدية بدليل ان طريقة العلاج التي استعملت هي الغسل ، عن المفردة ، ينظر :

CDA , P . 392 : a .

(٢) UḪ . MEŠ : مفردة سومرية بمعنى (حشرة) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (kalamtu) ومن المرجح ان المراد منها في الوصفة هو (حشرة القمل) ، عن المفردة ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٩٨ .

(٣) Uamuzinnu : اسم نبات غير معروف.

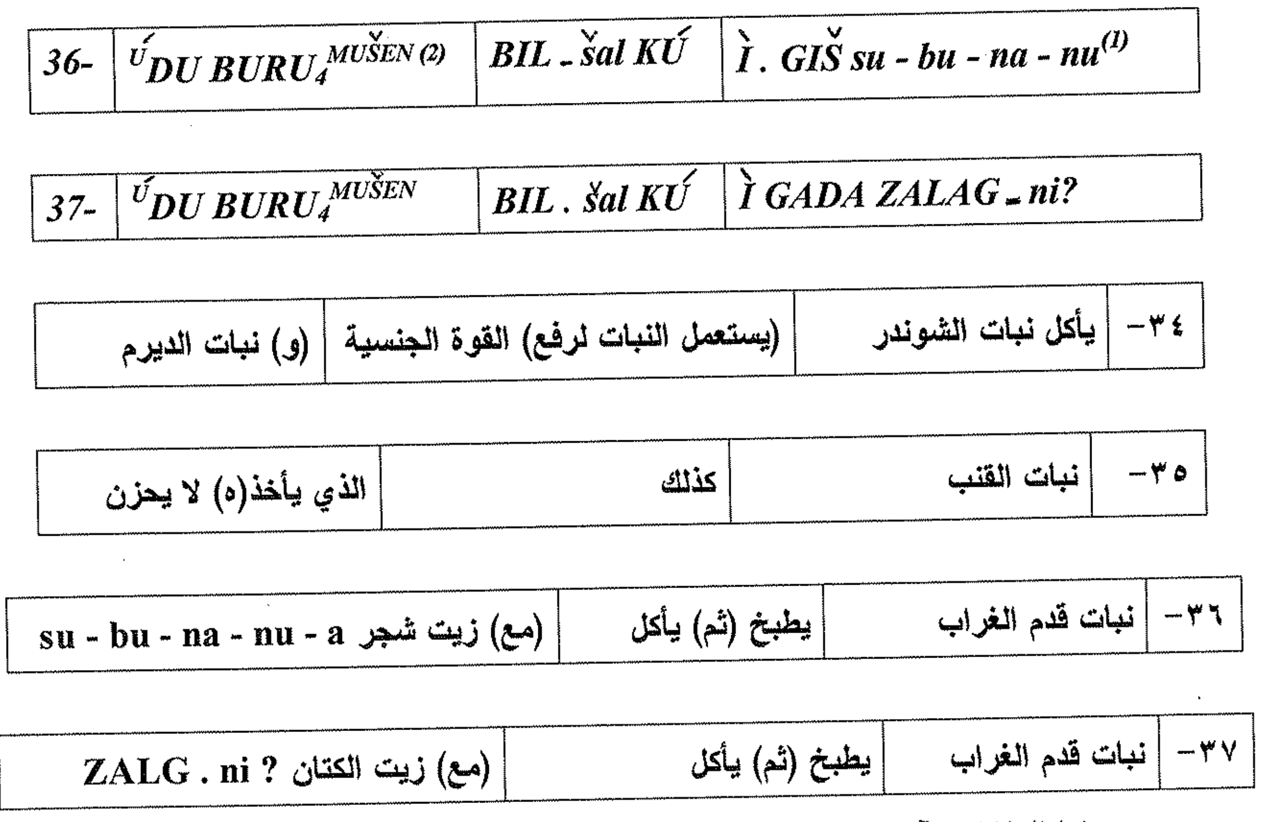
(٤) ŠÀ . ZI . GA : صيغة سومرية بمعنى (قوة جنسية) ترادفها في اللغة الاكدية (nis libbi) ، ينظر :

لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة رقم ٣٨٤ .

(٥) USÙM . DAR : الاسم السومري لنبات الشوندر وهو قريب من اللفظ العربي ، والاسم يتكون من مقطعين الاول (SUMUN) او (SUM) بمعنى : دم ، وهو إشارة الى اللون الأحمر ، لون النبات ، والثانية (DAR) بمعنى : (ملون) ليصبح معناه النبات ذا اللون الاحمر ، اما في اللغة الاكدية فقد ورد الاسم بصيغة (šumuttu) ، ينظر :

باقر ، طه ، سومر ، ج٢ ، م٨ ، ١٩٥٢ ، ص١٦٥ - ١٦٦ ، وكذلك :

Thompson , R , C , op . cit , P . 49 - 51 .



36-	Ú DU $BURU_4^{MUŠEN}$ [2]	BIL - šal KÚ	Ì . GIŠ su - bu - na - nu[1]

37-	Ú DU $BURU_4^{MUŠEN}$	BIL . šal KÚ	Ì GADA ZALAG - ni?

٣٤-	يأكل نبات الشوندر	(يستعمل النبات لرفع) القوة الجنسية)	(و) نبات الديرم

٣٥-	نبات القنب	كذلك	الذي يأخذ(ه) لا يحزن

٣٦-	نبات قدم الغراب	يطبخ (ثم) يأكل	(مع) زيت شجر su - bu - na - nu - a

٣٧-	نبات قدم الغراب	يطبخ (ثم) يأكل	(مع) زيت الكتان ZALG . ni ?

اما الحقلان الآخران وهما الثاني والعشرون والثالث والعشرون ، فهما بمثابة ارشادات طبية تنحن على تجنب تناول بعض النباتات عند الاصابة بحالات مرضية معينة ، وقلما نجد مثل هذه الارشادات في النصوص الطبية ، ففي الحقل الثاني والعشرين جاء التحذير من اكل نبات الكراث ونبات الكزبرة ، بالنسبة للشخص الذي يعاني من مرض العيون ، اما الحقل الثالث والعشرون فحذّر من اكل اللوبياء ونبات ($ZU . LU^{SAR}$) في حالة اصابة الشخص بمرض المعدة:

38-	Ú GA . $RAŠ^{SAR}$ [4]	Ú ŠE . $LÚ^{SAR}$ [3]	šá IGI_{II}- šú GIG NU KÚ

---

(١) subunanu : اسم أكدي لنبات طبي غير معروف .

(٢) Ú DU $BURU^{MUŠEN}$: الاسم الاكدي لنبات قدم الغراب ترادفه في اللغة الاكدية المفردة erēbu ، ينظر :
CDA , P. 77 : a .

(٣) ŠE . $LÚ^{SAR}$: الاسم السومري لنبات الكزبرة ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (kisibirru) وهو مطابق للاسم العربي ، وينتمي النبات الى الفصيلة الخيمية ، ويعدّ من التوابل المعطرة ، ينظر : قدامة ، احمد ، المصدر نفسه ، ص٥٩٠ . وكذلك: لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٦٧ .

(٤) GA . $RAŠ^{SAR}$: الاسم السومري لنبات الكراث ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (karašu) ، والاسم بصيغتيه السومرية والاكدية مطابق للاسم العربي لفظاً ومعنى ، وينتمي نبات الكراث الى فصيلة العائلة الزنبقية ، ومنه ما يشبه البصل الأخضر في شكله وطعمه ، ومنه ما يشبه الثوم ، ينظر : باقر ، طه ، سومر، ج٢، م٨، ١٩٥٢، ص١٦٦-١٦٧، وكذلك: قدامة، احمد، المصدر السابق ، ص٥٦٧ ، وكذلك :
CAD , K , P . 210 : b .

39-	^{Ú}LU . ÚB^{SAR}[2]	^{Ú}ZU . LU^{SAR}[1]	šá ŠÀ - šú GIG NU KÚ

٣٨-	نبات الكراث	(و) نبات الكزبرة	الذي في عينيه مرض لا يأكلها

٣٩-	نبات اللوبياء	(و) نبات زولا	الذي في معدته مرض لا يأكلها

(١) ZU . LU^{SAR} : اسم سومري لنبات غير معروف. ينظر :

Thompson . R. C. , op. cit , P. 94 .

(٢) LU.ÚB^{SAR}: الاسم السومري لنبات اللوبياء ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (lubbu / luppu) ، وان الاسمين مطابقان للاسم في اللغة العربية ، ينظر :

باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغـداد ، ١٩٨٠ ، ص١٣٩ - ١٤٠ ، وكذلك :

CAD , L , P . 252 : b .

ج- النصوص المعجمية (القاموسية)[1] المعاجم النباتية :

هناك ثلاثة أنواع من المعاجم النباتية ، نوعان منها رتبا على شكل حقلين ، دوّن في الحقل الاول منهما الاسم السومري للنبات وفي الحقل الثاني اسم النبات في اللغة الاكدية ، ولبيان ذلك نورد الآتي :

	الاسم في اللغة العربية	الاسم الاكدي	الاسم السومري	
١-	نبات	*šam - mu*	*Ú*	*1-*
٢-	عطري	*ri - qu*	*ŠIM*	*2-*
٣-	سمسم	*ša - mu - šam - mu*[2]	*ŠE . GIŠ . Ì*	*3-*

(١) سميت بهذا الاسم للشبه الكبير بينهما وبين المعاجم اللغوية الحديثة ، وتعرف لدى الباحثين المختصين بأول عبارة (ana ittišu) بمعنى : (عند الطلب) وقد وضعت مثل هذه المعاجم لتحد من تعقد الخط المسماري وكثرة علاماته المسمارية وتعدد قيمها الصوتية ومعانيها الرمزية ، إذ أصبح من الصعب على الكاتب او المتعلم أن يحفظ العلامات المسمارية ومعانيها المتعددة ، لذا التجأ الكتبة الى ابتكار طريقة تحد من صعوبة حفظ العلامات المسمارية ، وهي عمل جداول للعلامات المسمارية نظمت حسب اشكالها او قيمها الصوتية او معانيها وغالباً ما تضم المعاني في اللغة السومرية وما يقابلها في اللغة الاكدية ، ومنذ العصر البابلي القديم دأب الكتبة على تنظيم قوائم خاصة بأهم المفردات اللغوية والمصطلحات ولا سيما المستعملة في اللغة السومرية وما يقابلها في اللغة الاكدية ، وتتضمن جداول بأسماء اعضاء جسم الانسان واسماء الحيوانات والمواد الخشبية والمعدنية واسماء الاحجار والمعادن وأسماء الحرف والمهن وأسماء النباتات ، ينظر :

سليمان ، عامر ، القانون في العراق القديم ، بغداد ، ١٩٨٧ ، ص١١٥ ، وكذلك : سليمان ، عامر ، "المعاجم اللغوية من مظاهر اصالة حضارة وادي الرافدين" ، مجلة المجمع العلمي العراقي ، ج٢ ، م٤٤ ، ص٣٣٩ - ٣٥٦ .

(2) MSL , II , P . 78 - 79 .

أما النوع الثاني فقد جعل لكل نبات حقلا خاصاً به ، وغالباً ما يذكر في السطر الاول من الحقل اسم النبات في اللغة السومرية وما يقابله في اللغة الاكدية ، ثم تذكر الاسماء الوصفية للنبات والمستمدة من طبيعة ذلك النبات (شوكي ، عطري ، زيتي ، ..) او حسب شكل النبات أو لونه وفي بعض الاحيان تذكر اجزاء النبات ، ولبيان ذلك نورد نصاً معجمياً خاص بنبات الخشخاش (النص: ٩):

35-	*ÚDUMU . SAL A . ŠÀ*[1]	*Ú[a - ra] - ru*
	ÚŠA . LAM . BI TUR . RA	*Ú[a - ra] - ru*
	ÚAS DUG_4 *. GA*	*Ú[a - ra] - ru*
	ÚPA . PA . PA	*Ú[a - rat] a - ra - ru*
	Úa - a - ba SA	*ÚKIMIN*
40-	*Úa - ra - ru UD - liš ?*	*Úlu . lu - tu* SA_5
	Úa - ra - ru	*Úḫa - an - zi - ba - tú*

٣٥-	نبات ابنة الحقل	نبات اللعنة
	نبات شالامبيتورا	نبات اللعنة
	نبات اللعنة	نبات اللعنة
	النبات الأخضر	نبات اللعنة الأخضر
	نبات عدو العضلات	نبات كذلك
٤٠-	نبات اللعنة ؟	نبات المعدن الأحمر ؟
	نبات اللعنة	النبات المقتطف(٢)

(١) تترجم في بعض المصادر بصياغة أكدية على النحو الآتي marat eqli ، ينظر :
Thompson , R , C , op . cit , P . 224 .
(2) CT , 14 , pl : 22 Col . VII : 35 - 41 ; Thompson , R , C , op . cit , P . 224 .

اما النوع الثالث فهو مكون من ثلاثة حقول ، ذكر في الحقل الاول اسم النبات في اللغة السومرية وفي الثاني المعنى الاكدي له وفي الحقل الثالث ذكر الاسم الوصفي الاكدي للنبات ، ولايضاح ذلك نستشهد بالآتي :

	الاسم السومري	الاسم الاكدي	الاسم الوصفي للنبات
1-	^{U}MUŠEN	*šam - me iṣ - ṣu - ri*	*la - ba - tu*
2-	^{Ú}NAM . TI . LA	*šam - me ba - la - ti*	*ir - ru - u*
3-	^{Ú}ÚR . TÁL . TÁL	*u - zu - un - la - li - [i*	*[uz - na - na - tum]*
١-	نبات العصفور	نبات العصفور	نبات العصفور
٢-	نبات الخشخاش	نباة الحياة	نبات الحياة
٣-	نبات اذان الجدي[1]	نبات اذان الجدي	نبات اذان الجدي

د- الرسائل:

تشكل دراسة الرسائل مصدراً مهماً من مصادر معلوماتنا عن النباتات والأعشاب الطبية ، ولا سيما الملكية منها والمرسلة من قبل الاطباء الى الملوك ، وهي بمثابة تقارير تخص حالات مرضية معينة ، ومعظم هذه الرسائل تعود الى نهايات العصر الاشوري الحديث (٧٤٥ – ٦٢٨ ق . م)[2] ، ففي رسالة من الطبيب ($^{m.}$Arad - ^{d}na - na - a)[3] الى الملك الاشوري آشور – أخي – اِدِنا (اسرحدون) (Assur - ahhe - idinna) ، تخص استعمال بعض الاعشاب لعلاج أحد أمراض الاذن الذي اصيب به ولي العهد نجد بعض الاشارات التي تخص مراحل استعمال الاعشاب وطريقتها في علاج المرض ، إذ نقرأ فيها :

---

(1) MSL , 10 , P . 104 - 105 .

(٢) عبد الرحمن ، يونس عبد الرحمن ، المصدر السابق ، ص١٠٢ .

(٣) طبيب آشوري عاش في زمن الملك الاشوري آشور – أخي – اِدِنا (اسرحدون) ، وهناك العديد من الرسائل المتبادلة بينه وبين الملك الاشوري ، ينظر :

Parpola , S , SAA , Vol : 10 .

8- ina pa - an DUMU - LUGAL e - tar - ba

9- DUMU - LUGAL iq - ṭi - bi - ia

10- ma - a UZU . MEŠ - ia gab - bu

11- i - ṭi - bu - u - ni lib - bu

12- ša LUGAL be - lí - ia l[u - ṭa - a - ba]

13- qu - ta - ri ina ḫa - r[am - me]

14- u - se - be - la

15- Ì ^{ŠIM}GIG

16- Ì $^{ŠIM.d.}$MAŠ

r . 1- ša ú - še - bi[l - an - ni]

2- li - ih - ru - p[u ina ŠÀ uz - ni]

3- lu - na - ti - k[u I - da - te]

4- lu - qa - at - t[i - ru]

5- ki - ma uq - ta - t[e ! - ru]

6- lu - sa - hi - ru [re - eḫ - ti Ì . GIŠ]

7- lu - na - ti - ku in[a SÍG . tab - re - bi]

8- lib - bu uz - ni [liš - ku - nu ta - a - b]a

9- ad - dan - niš an - nu - rig [r]e - eš

٨- عندما زرت ولي العهد[١]

٩- قال لي : ولي العهد

١٠- كل جسمي اصبح جيد (معافى)

١١- (و) قلبـ(ـي) طيب (مسرور)

١٢- عسى سيدي الملك أن يكون مسرور

١٣- ١٤- (وبالتالي) سأبعث لك (علاجا ، بهيأة) تبخير

---

(١) يتضح من خلال ذلك ان الطبيب قد زار ولي العهد سابقا وكشف عليه ووصف له علاجا لشفائه من المرض وهو يختلف عن العلاج الذي وصفه في الرسالة.

١٥- (ومكون من) زيت نبات اللبان

١٦- (و) زيت نبات الجولق

القفا ١- (والعلاج) الذي سأبعثه

٢- اولاً يقطر في الاذن

٣- (و) بعد ان يقطر

٤- يبخر (بها)

٥- كما بخرت (سابقاً)

٦- (و) ليعد (مرة ثانية) بقية الزيت النباتي

٧- (و) ينقط في [قطعة من الصوف الاحمر]

٨- وتوضع في الاذن [وسوف يصبح] جيداً

٩- ويبدأ بالتحسن الان[١]

كما تضمنت رسالة اخرى موجهة من الطبيب نفسه الى رئيس الفلاحين ، بخصوص استعمال بذور نبات الخردل لعلاج جسمه ما يأتي :

6- [^{LÚ}ENGA]R EN - ia li[d - di - nu ina UGU bu - ul - ti]

7- ša pi - ʾa - ri [x x x]

8- lu - še - ri - bu - u - [ni x x x]

9- NUMUN GAZI $^{SAR[x}$ x x]

10- š[a] pi - i - šú [x x x]

11- ina A . ME[Š x x x]

rest broken away

Rev . beginning broken away

٦- بخصوص شفاء (علاج) سيدي الفلاح

٧- sa pi - ʾa - ri

٨- ليدخل [× ×]

(1) Parpola , S , SAA , Vol : 10 , 323 ; K . 996 .

٩- بذر نبات الخردل [× ×]

١٠- الذي فمه [× ×]

١١- في الماء [× ×]

بقية النص مكسور(١)

وثمة رسالة من نركال – شراني (Nergal - šarrani) الـــى الملكـــة (زاكوتـــي)(٢) أرملة سنحاريب ، تدور حول ارسال بعض النباتات لاستعمالها في الطقوس الدينيـــــة ، وفيـــها نبات المر ونبات القنب وبعض انواع الزيوت النباتية ، وقد نصت على الآتي :

10- ina UGU ša AMA - MAN be - lí iš́ - pur - an - ni

11- ma - a mi - i - nu ina ŠÀ dul - li il - lak

12- Ì. GIŠ DÙG. GA GAB!(3). LÀL ŠIM. ḪI. (A). MEŠ DÙG. GA. MEŠ

13- ŠIMŠEŠ ŠIMqu - na - bu

14-⌈ṣa⌉- di! - du an - ni -ʾu - u

15- [ú] - de - e ša du - li

١٠- بخصوص ما كتبت لي سيدتي ام الملك

١١- قائلةً : ماذا انجزتم بالنسبة للطقوس الدينية

١٢- الزيت النباتي الطيب (و) شمع العسل (و) النباتات العطرية الطيبة

١٣- (و) نبات المر (و) نبات القنب

١٤- (و) نبات ṣadidu

١٥- (هذه المواد) ساحضرها(٤)

---

(1) Parpola , S , op . cit , 325 ; K 996 .

(٢) زاكوتي: زوجة الملك سنحاريب وام الملك اسرحدون وجدة الملك آشور بانيبال . كان لها الدور الاكـــبر في تنصيب الملك الاخير ولياً للعهد على بلاد آشور ، وتنصيب اخيه شمش شموكن وليا للعهد على بـــلاد بابل ، للمزيد ينظر:

Melville . S. C. , The Role of Naqia / Zakutu in sargonid Polities , State Archives of Assyria Studies , Vol : IX , Finland , 1999 .

(٣) من المرجح ان المراد بها هي (DUḪ . LÀL) لكي يصبح المعنى (شمع العسل) .

(4) Parpola , S , SAA , Vol : 13 , 76

كما أن هناك رسالة من العصر البابلي القديم موجهـــة مـــن (نابســـونا – أدو – ادد (napsuna d.IŠKUR - ma) [١] الى التاني (iltani) [٢] يروم فيها من الاخـــير أن يرســـل بذور نبات الحلبة[٣]، تنص على الآتي:

7- ⌈šum - ma⌉ NUMUN ša - am - ba - li - il - tim

8- i - ba - aš - ši

9- NUMUN ša - am - ba - le - el - tim

10- šu - bi - lim

٧– ٨– إذا يوجد بذر نبات الحلبة

٩ – ١٠– اجلب بذر نبات الحلبة[٤]

(١) نابسو – أدو : يرد ذكره كثيراً في رسائل تل الرماح ، ينظر :

OBTR . No : 26 - 55 .

(٢) التاني : ملكة كرانا (تل الرماح) الذي يقع على بعد (١٣ كم) جنوب تلعفر ، وزوجة الملك (اقبا – خـلمو) ، ينظر :

OBTR , No : 23 - 162.

(٣) الحلبة : نبات من فصيلة القنيات الفراشية، ورد في اللغة الســـومرية بصيغـــة (U.ŠE . SULLIM) ، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (šambaliltum) ، ينظر :

قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص١٧٥ ، وكذلك :

CDA , P . 353 : b .

(4) ARM , 38 : 1 - 10 .

وأخيراً نقف على رسالة أخرى من كيصروم [1] (ki - is - su - rum) الى التـــاني (iltani) ، بخصوص ارسال نباتي الكمون[2] والكزبرة[3] ، نقرأ فيها :

17- aš - šum ŠE . LÚ ù ka - mu - ni
18-⸢iš![?]⸣- sa - a be - el - ti la iš - pu - ur

١٧- بخصوص نبات الكزبرة و(نبات) الكمون

١٨- الموجود لم يرسل لسيدتي[4]

---

(١) كيصروم : مسؤول في قصر ماري عن تجهيز الملكة (التاني) بالثياب والصوف والمواد الغذائية ، وظهر اسمه من خلال ر سائله الموجهة الى الملكة (التاني) ، ينظر :

OBTR , No : 105 - 106 .

(٢) الكمون : من النباتات الحولية الشتوية ينتمي الى فصيلة العائلة الخيمية ، كثير التويجـــات ، يصـــل الـــى ارتفاع (٣٠ سم) تعطي أزهاره عند النضج ثماراً بنية اللون وذات رائحة عطرية وطعم حار ، ورد اســـم النبات في اللغة السومرية بصيغة (^{U}GAMUN) ترادفها في اللغة الاكدية (kamunu) وهـــي مطابقـــة للاسم في اللغة العربية لفظاً ومعنى ، ينظر :

الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص١٣٥ ، وكذلك : قدامة ، احمد ، المصدر السابق، ص٦٠٨ ، وكذلك :

CAD , K , P . 131 : b ; CDA , P . 145 : a .

(٣) الكزبرة : من النباتات الحولية ينتمي الى فصيلة العائلة الخيمة ، ويعدّ من التوابل ورد اسم النبـــات فـــي اللغة السومرية بصيغة (ŠE . LÚ^{SAR}) ، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (kisibirru) وهي مطابقـــة للغة العربية لفظاً ومعنى ، ينظر :

قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٥٩٠ ، وكذلك :

CDA , P . 160 : b .

(4) ARM , 129 : 17 - 19 .

هـ- النباتات والأعشاب في الأدب العراقي القديم :

تناول الادب العراقي القديم مواضيع عديدة شغلت بال الانسان العراقي القديم كنظرته الى الكون والحياة واصل الوجود والاشياء ، وقضية الموت وعالم ما بعد الموت والخلود ومواضيع الخير والشر ، وقد كان للاعشاب والنباتات نصيب من ذلك الادب ، فتناولت ملحمة كلكامش[١] موضوع الحياة والموت والصراع من أجل الخلود ، ويعمل كلكامش جاهداً بعد موت صديقه انكيدو وحزنه الشديد عليه الامر الذي دفعه الى البحث عن جده (اوتو – نبشتم) ليكشف له سر الخلود حتى لا يلاقي المصير الذي لاقاه صديقه انكيدو ، ولبيان ذلك نقتبس الاسطر الآتية من الملحمة :

282- il - du - du - šu - ma ana ZU . AB[mu - sab ${}^{d.}$É . A]

283- šu - ú il - qé šam - ma - ma is [ḫi - il ? ŠU . 2 - šú?]

284- ú - bat - ti - iq NA_4 . MES kab - tu - ú - [ti šá GÌR . 2 . MEŠ . šú]

285- tam - tum is - su - kaš - šú a - na kib - ri - šú

286- ${}^{d.}$GIŠ. GÍN. MAŠ a- na šá- šu- su- ma MU. ra a- na ${}^{m.}$ur - 40 ma - la - ḫu

287- ${}^{m.}$ur - 40 šam - mu an - nu - u šam - mu ni - kil - ti

288- šá LÚ ŠÁ . bi - šú i - kaš - sa - du nap - šat ! - su[2]

---

(١) ورد اسم الملك كلكامش في اثبات الملوك السومريين من سلالة الوركاء الاولى ، وهي السلالة الثانية التي حكمت بعد الطوفان ، ويأتي ترتيبه خامس ملك من ملوك السللة ، وخصص له حكماً دام ١٢٦ عاماً ، ينظر : باقر ، طه ، ملحمة كلكامش ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٤٩ .

(2) Parpola , S , Epic of Gilgamesh , Helsinki . 1997 , P . 112 - 113 : 272 - 288 .

٢٨٣- [1] ونزل الى اعماق المياه حيث ابصر النبات

٢٨٤- فأخذ النبات الذي يخز يديه

٢٨٥- وقطع الأحجار الثقيلة من قدميه

٢٨٦- فخرج من عمق البحر الى الشاطئ

٢٨٧- ثم قال كلكامش لـــ "اور - شنابي" الملاح :

٢٨٨- "يا اور - شنابي" ان هذا النبات عجيب

٢٨٩- يستطيع المرء أن يعيد به نشاط الحياة[2]

---

(١) وردت من دون ترقيم الا اننا وضعنا الترقيم مع النص العربي ليتوافق مع القـــراءة والترجمـــة بـــالحرف اللاتيني. ينظر : باقر ، طه ، المصدر السابق ، ص١٦٥.

(٢) عن : باقر ، طه ، المصدر نفسه ، ص١٦٥ .

٣ـ اجـزاء النبـات :

تختلف النباتات اختلافاً كبيراً في أشكالها وأنواعها ، الا انها تشترك بوجـود أجـزاء نباتية في كل منها ، مثل ، الجذر ، الساق ، الأوراق ، فضلا عن الثمر والبذور التي تتكـون بعد النضج والإخصاب[(1)] إن الانسان العراقي القديم لم ينظر الى تلك الأجزاء على أنها زوائـد نباتية ولكنها اعضاء في النباتات لكل خصائصه التي تميزه ، وقد دخلت تلـك الاجـزاء فـي تركيب معظم الادوية التي تم تحضيرها من قبل الطبيب والذي تمكن من تشخيص مدى فاعليـة كل جزء منها وتأثيره في الشفاء من المرض ، وفيما يأتي نورد اهم التسميات التـي اطلقـت على كل جزء منها في اللغات العراقية القديمة :

أ- البـذر :

هي تركيبات وظيفتها التكاثر وحفظ النوع ، وتتكون البذرة من جنين وغذاء يسـتعمله الجنين اثناء انباته ، وغلافه يسمى بغلاف البذرة[(٢)] ، وورد اسم البذرة فـي اللغـة السـومرية بصيغة (NUMUN)ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (zēru) [(٣)] .

ب- الجـذر :

هو الجزء الذي يوجد تحت سطح التربة ، والذي يعمل على تثبيت النبات وامتصـاص الماء والعناصر الغذائية الذائبة وتوصليها الى الساق ومنه الى بقية اجزاء النبات[(٤)] ، ورد اسـم الجذر في اللغة السومرية بصيغة (SUḪUŠ) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (šuršu) [(٥)]، وهناك تسمية اخرى للجذر وردت في اللغة السومرية بصيغة (ÚR) ترادفها في اللغة الاكديـة (išdu) [(٦)].

---

(١) العروسي ، حسين ووصفي ، عماد الدين ، مورفولجيا وتشريح النبات ، الاسكندرية ، ١٩٧٧ ، ص٧ .

(٢) العروسي ، حسين ووصفي ، عماد الدين ، المصدر نفسه ، ص١١ .

(3) CAD , Z , P . 89 : b ; CDA , P . 446 : b .

(٤) العروسي ، حسين ووصفي ، عماد الدين ، المصدر السابق ، ص١٥٩ .

(5) CAD , Š , III , P . 363 : a ; CDA , 388 : b .

(٦) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٢٠٣ . وكذلك :

CAD , I / J , P . 235 : a .

ج- الســـاق :

يقصد بالساق محور النبات الذي يحمل الأوراق والبراعم والأزهار والثمـــار[١] ، ورد اسمه في اللغة السومرية بصيغة (GI . SUD) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (šulpu) [٢].

د- الأوراق :

هي أعضاء نباتية محددة النمو ، مسطحة ورقية تخرج من الساق من مناطق تعـــرف بالعقد[٣] ورد اسم ورقة النبات في اللغة السومرية بصيغة (PA) ترادفها في اللغـــة الاكديـــة المفردة (ajaru) [٤] .

هـــ- البراعم :

هي سيقان صغيرة وغير متكشفة ، عقدها متقاربة وأوراقها صغيرة مزدوجة ، توجـــد البراعم اما في طرف الساق وتعرف بالبراعم الطرفية ، او تحت الورقة وتعـــرف بـــالبراعم الابطية[٥] .

ورد اسم البرعم في اللغة السومرية بصيغة (ŠE . KAK / DÙ) ترادفها في اللغـــة الاكدية المفردة (ziqpu) [٦] ، كما جاء في النصوص المسمارية اسم آخر للبرعم ، ورد فـــي اللغة السومرية بصيغة (NUNUZ) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة perʾu [٧] وهي قريبـــة من اللفظ العربي (فرع).

و- الثمـــار :

وهو ما ينتج من الأشجار والنباتات عند النضج ، ورد اسم الثمرة في اللغة الســـومرية بصيغة (GURUN) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (inbu) [٨] .

---

(١) العروسي ، حسين ووصفي ، عماد الدين ، المصدر نفسه ، ص٢٠٢ .

(2) CAD , Š . III , P . 256 : a ; CDA , P . 383 : a .

(٣) العروسي ، حسين ، ووصفي ، عماد الدين ، المصدر نفسه ، ص٢٦٨ .

(4) CAD , A , I , P . 229 : a .

(٥) العروسي ، حسين ، ووصفي ، عماد الدين ، المصدر السابق ، ص٢١٨ .

(6) CAD , Z , P . 127 : a .

(٧) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٩٤ . وكذلك :

CT , 23 , PL , 41 : 12 ; CDA , P. 273 : a .

(8) CAD , I / J , P . 144 : a ; CDA , P . 129 : b .

٤- العلامات الدالة على النباتات والاعشاب :

هي تلك العلامات والرموز التي توضع قبل الكلمات والاسماء أو بعدها ، من دون ان تلفظ في سياق الكلام ، وان الحاجة الملحة دفعت السومريين الى اختراع مثل هذه العلامات إذ أكدت الدراسات الحديثة على انها استعملت منذ منتصف الالف الثالثة ق . م ، وقد اقتصر استعمالها في البداية على عدد محدود من العلامات الدالة على (الالهة ، المدن ، الانهار ، القنوات ، الاحجار ، القصب ..) ثم اتسع استعمال هذه العلامات خلال العصر الاكدي (٢٣٣٤ – ٢١٩٨ ق . م) ليشمل العديد من الكلمات والاسماء ، وبلغت (٣٧) علامة دالة ، بينها (٢٥) علامة تسبق الكلمات و (٤) علامات لاحقة لها و(٨) علامات دالة على حالات الجمع والتثنية والاعداد الترتيبية والارقام[١] ، وما يهمنا منها فقط خمس علامات دالة اربع منها تسبق المفردات وعلامة واحدة تلحق بها ، وهي :

أ- Ú : علامة سومرية تسبق أسماء النباتات ، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (šammu) ، ونظراً لكثرة استعمال النباتات في الوصفات الطبية ، استعملت العلامة الدالة بصيغتها الاكدية للدلالة على العلاج نفسه ، كما جاء في رسالة موجهة من اشمي دكان[٢] الى اخوة يسمخ ادد[٣] ، يشرح فيها طبيعة العلاج الذي تلقاه من احد الأطباء ، الذي كان سبباً في شفائه من المرض ، ولبيان ذلك نقتبس منها الآتي :

5- ša - am - mu šá a - su - ka
6- ú - ṣa - am - mi - da - an - ni
7- ma - di - iš da - an - ni

---

(١) اسماعيل ، خالد سالم، "العلاقات الدالة في الكتابات المسمارية" ، مجلة اداب الرافدين ، العدد ٣٨ ، لسنة ٢٠٠٤ ، ص٢٠١ – ٢٠٣ .

(٢) اشمي – دكان : الابن الاكبر للملك شمشي ادد الاول ، عيّن حاكما على ايكلاتم وهي الجهة المقابلة لآشور، اتسم بالحنكة السياسية والقيادة الفذة وقد اعتمد ابوه عليه في ادارة اغلب معاركه ضد الممالك المجاورة والمدن البعيدة . ينظر:

فرحان ، وليد محمد صالح ، العلاقات السياسية للدولة الآشورية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، ١٩٧٦ ، ص٣٠ -٣١ .

(٣) يسمخ – ادد : الابن الاصغر للملك الآشوري شمشي أدد الاول عين حاكما على مملكة ماري وتزوج من ابنة اشخي – ادو ملك قطنة ، عرف بسوء ادارته لبلاد ماري ، لذا فقد أكد أبوه وأخوه الاكبر في مراسلاتهم له على إعطائه النصح والارشاد والتعليمات المستمرة ، ينظر:

فرحان ، وليد محمد صالح ، المصدر نفسه ، ص٣٤ .

٥- النبات (العلاج) الذي طبيبك

٦- ضمدني (عالجني به)

٧- قوي جداً[١]

ونقرأ في رسـالة اخرى موجهة مـن أحد الاطباء الـى الملك الاشـوري آشور - اخي - اِدِنا (اسرحدون) ، تضمنت بعض الارشادات عن طريقة اسـتعمال العـلاج للملك المذكور:

2- ina ša - qé - e ša - [me an - na - a $^{m.\,d}$aš - šur - ŠEŠ . SUM . na

3- [LU]GAL KUR aš - šur ^{KI}i - šet - i KAR - i TIN - ṭu i - šal - li -im

١- ليشرب هذا النبات (العلاج) آشور - اخي - اِدِنا (اسرحدون) .

٢- ملك بلاد اشور (وسوف) يوفر (له) الشفاء والسلام (الصحة)[٢] .

كما استعملت العلامة الدالة بصياغتها الاكدية للاشارة الى السم ، كما جاء ذلـك فـي بنود المعاهدة التي ابرمت مع قادة الجيش وحكام الاقاليم التابعـة للامبراطوريـة الآشـورية بمناسبة تنصيب الملك آشور - بان - ابلي (اشور بانيبال) ولياً للعـهد علـى بـلاد اشـور ، وشمش شموكن ملكاً على بابل ، ولتوضيح ذلك نذكر الاسطر الآتية من المعاهدة :

262- šam - mu šá mu - a - ti - šú tu - šá - kal - a - šú - u - ni

263- ta - šá - qi - a - šú - u - ni

٢٦٢- (الـ)ـنبات الذي يموته تأكلانه

٢٦٣- (او) تشربونه [٣]

---

(1) ARM , X , 65 : 5 - 7 .

(2) Aro , J , and Parpola . S , SAA , Vol : IV , P . 189 : 2 - 3 .

(3) Deller , K ; et - al , SAA , Vol : III , P . 39 : 262 - 263 .

ب- GIŠ : علاقة دالة سومرية تسبق أسماء الأشجار والأخشاب والمواد المصنوعة منـــها ، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (iṣu) [١] .

ج- GI : علامة دالة سومرية تسبق أسماء القصب والمواد المصنوعة منه ترادفها في اللغــة الاكدية المفردة (qanû) [٢] .

د- ŠIM : علامة دالة سومرية تسبق أسماء العطور والنباتات العطرية ترادفها فـــي اللـــغة الاكدية المفردة (riqqu) [٣]

هـ- SAR : علامة دالة سومرية تلحق أسماء الخضراوات والبساتين والحدائق ترادفها فـــي اللغة الاكدية المفردة (arqu) [٤]

---

(١) اسماعيل ، خالد سالم ، المصدر السابق ، ص٢٠٤ ، وكذلك :

CAD , I / J , P . 214 : b .

والمفردة الاكدية (iṣu) قريبة من اللفظ العربي للمفردة (عيص) وهو نوع من الأشجار الشوكية ، ينظر : السامرائي ، ابراهيم ، " ما يفيده الجغرافي من المادة اللغوية" ، مجلة الجمعية الجغرافية العراقية ، م٤ ، بغـداد ، ١٩٦٧ ، ص٦٩ .

(٢) اسماعيل ، خالد سالم ، المصدر نفسه ، ص٢٠٤ ، وكذلك :

CAD , Q , P . 85 : a .

(٣) اسماعيل ، خالد سالم ، المصدر نفسه ، ص٢٠٥ ، وكذلك :

CAD , R , P . 368 : a .

(٤) اسماعيل ، خالد سالم ، المصدر نفسه ، ص٢٠٥ ، وكذلك :

CAD , A . II , P . 301 : a .

٥- استعمال الأوزان في تحضير العلاج :

لم يقتصر استعمال الأوزان والمكاييل في العراق القديم على العمليات التجارية فحسب بل تعداده ليشمل العديد من العلوم ومنها العلوم الطبية ، فعلى الرغم من قلة ورود ذكر الأوزان والمكاييل في النصوص الطبية ، وذلك يعود الى عدة امور ، منها الجانب السري الذي حرص عليه المختص في ذلك العلم في ابقاء طابع السرية بخصوص المقادير المستعملة في تحضير الوصفة العلاجية ، او خلاف ذلك يكون السبب وهو ان تلك الأوزان اصبحت مألوفة او متعارفاً عليها من قبل القائمين على ذلك العلم ، ومع هذا فقد استعملت موازين معينة في تحضير تلك الوصفات العلاجية ، فقد جاء في احد النصوص الطبية الخاصة بعلاج مرض الشرج ، ان الطبيب أدخل في تركيب الوصفة اربعة وعشرين نباتاً عطرياً ، وقد ركز على استعمال الاوزان والمكاييل في تحضير تلك الوصفة ، وفي ذلك نقرأ (النص : ١٠):

19- ta - ka - sim ina ^{GIŠ}zi- ba- ni- ti ta- ša- qal ana IGI MUL ÙZ DU. an

20- ina KAŠ tu - la - hu ½ qa[1] mi - ḫat[2] LÚ . DIN . NA ša ina NIND [xx] ir - nu ŠUB - u

21- 1/3 qa A. GÉŠTIN. NA ana ŠÀ- um ina SAR- ti ŠEG$_6$- šal ta- ša- ḫal

22- 1/3 qa LAL ½ qa Ì ḫal - ṣa ina ŠÀ ŠUB . di

23- baḫ - ru - ṣu ana DÚR - šú DUB . ak SI . SÁ . ma TI . uṭ[3]

---

(١) وحدة كيل سومرية وردت في اللغة السومرية بصيغة SÌLA ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (qû / qa) ، تبلغ بحدود (٠,٨ لتر) على وفق مكاييل السعة المستعملة في الوقت الحاضر، للمزيد ينظر: رشيد ، فوزي ، الشرائع العراقية القديمة ، بغداد ، ١٩٨٧ ، ص٣٨ . وكذلك : RLA , 7 , P . 502 : a

(٢) miḫḫatu : الاسم الاكدي لنوع من الجعة . ينظر: CAD , M , II , P. 49 : b

(3) AMT , 41 , Rev . Col . IV : 12 - 23 .

١٩- تقطع (تقسم / و) توزن في ميزان (و) توضع أمام برج الجدي

٢٠ (وتخلط) في ½ قا (من) جعة *mi - ḫat* صاحبة الحانة الجافة ، (و) توضع في تنور

٢١- (وتخلط مع) ٣/١ قا (من) العسل (و) ½ قا (من) الزيت الخالص (النقي / المصفى) (و) توضع في وسط

٢٢- الحار (و) في شرجه تسكب ، (وسوف) يرتاح (و) يشفى .

وقد تستعمل مقادير مناسبة ومتساوية للمواد الداخلة في تحضير الوصفة ، من دون الاشارة الى مقدار الوزن او المكيال ، كما نرى في بعض الوصفات :

mal - ma - liš i- ša - qal

توزن بالتساوي[1]

كما نجد من خلال تلك الوصفات الطبية ولا سيما التي تحتوي على وحدات الوزن والمكاييل ، ان الكميات المحضرة للعلاج كانت معدة لوصفة واحدة مفردة او لكميات جاهزة ولاكثر من فرد .

---

(1) AMT , 43 , 6 : 6 ; BAM , 168 : 68 .

٦ـ العلاجات الشافية (المجربة) :

مما لا شك فيه ان بداية استعمال الانسان للعلاج اعتمدت على مدأ الخطأ والصـواب ، فالغريزة الانسانية في تخفيف الألم قد دفعت ذلك الانسان ومنذ القدم الى تجربة ما تجـود بـه الطبيعة من نباتات ، واكتشاف علاقة النبات وبعـض المـواد المعدنيـة والحيوانيـة بشـفاء الامراض، وتكرار التجارب وتبادل الخبرات اوصله الى نتائج جيدة فـي طريقـة اسـتعمال العلاج ، الامر الذي مكنه من معرفة مزايا العديد من النباتات وفاعليتها في شفاء الامـراض ، إذ اصبح بمقدوره معرفة كل نبات ومدى تأثيره في العلاج منفرداً كـان ام مركبـاً ، وتبيـن النصوص الطبية ذات العلاقة بأن الانسان العراقي القديم قد ميز ما بين الـدواء بشـكل عـام والدواء المجرب(١) ، حيث استعملت المفردة الاكدية (latku / latāku)(٢) (٣) للتعبـير عـن الدواء المجرب ، وفي رسالة من العصر الاشوري الحديث موجهة من احد الاطباء الى الملـك يخبره بتجربة العلاج الذي ارسله الى ولي العهد على العبيد ، لتتسنى ملاحظة مـدى تـأثيره كعلاج ناجع ، ولإيضاح ذلك نورد النص الآتي :

6- šam - mu ša LUGAL be - lí
7- iš - pur - an - ni
8- SIG$_5$. iq a - dan - niš
9- bé - et LUGAL be - lí
10- iq - bu - ú - ni
11- LÚ . GÀL . MEŠ am - mu - te*
12- ni - ḫar - ru - up
13- ni - sa - aq - qi
14- ḫa - ra - me - ma
15- DUMU . LUGAL

٦-٧- بخصوص النبات (العلاج) الذي كتب لي سيدي الملك

٨- صحيح تماماً

٩- ما قاله سيدي الملك

(١) الراوي ، فاروق ، "العلوم الطبية" ، حضارة العراق ، ج٢ ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ص٣٢٦ .

(2) CAD , L , P . 111 : a .

(3) CAD , L , P . 112 : b .

١٠-١٣- نسقي الخدم أولاً

١٤- ١٥- وبعد ذلك يأخذ (العلاج) ابن الملك (ولي العهد)(١)

وفي نص طبي خاص بأمراض العيون يعود تأريخ تدوينه الـــى العصـــر الآشـــوري الحديث ، ذكر في نهايته ان الوصفة الطبية مجربة من زمن حكم الملـــك البـــابلي حمورابـــي (١٧٩٢ - ١٧٥٠) ق.م وقد اعتمد الوزن في تحديد مقادير المواد الداخلة في تركيب الوصفـــة الطبية واستعملت لذلك موازين خاصة واشير الى الوصفة بأنها مجربة ، ولاهمية هذا النـــص نستأنس به (النص: ١١):

16- DIŠ NA IGI$_{II}$. šú a- pa - a a - šá - a u ÉR ŠUB . ŠUB A na - ṭa - lu

17- mu - uṭ - ṭu ana TI . šú ^{ŠIM}ŠEŠ ^{Ú}BABBAR u_5 - šá - ib - ḫu ?

18- MUN EME . SAL - LIM ^{ŠIM}GÚR . GÚR ^{Ú}a - ši - i ^{Ú}KUR - RA

19- 7 . Ú . ḪÁ ŠEŠ IGI . 4 . GÁL . LA . TA . ÀM ina IGI $^{d.}$UTU

20- ina ^{GIŠ}ÉRIN LÁ - al ina LÀL SÚD IGI$_{II}$. šú MAR

21- MAN . DA ta - bi - la tu - lu - pi - ma ? ina EŠ

22- te - qet IGI$_{II}$. MEŠ ša ^{DIŠ}ḫa - am - mu - ra - bi lat - ku(2)

١٦- اذا رجل (على) عينيه غشاوة (واصيبت بمرض) aŠu (٣) وتتساقط (منـــها) الدمـــوع (تدمع) (و) تنبض (ترمش) ونظر عينيه.

١٧- قليل (ضعيف) لأجل شفائه (خذ صمغ) نبات المر (و) النبات الأبيض

١٨- (و) الملح الطيب (و) صمغ الصنوبر (و) نبات asi (و) الديرم

١٩- هذه ٧ نباتات (و) ١/٤ شيقل (لكل نبات) (و) أمام معبد الإله شمش

٢٠- توزن في ميزان (و) تسحق (تخلط) في العسل (ثم) تسكب في عينيه

٢١- (وفي) السعد الجاف تمسح

٢٢- مرهم للعينين مجرب من زمن (الملك) حمورابي

---

(1) Parpola , S , SAA , Vol : 10 - 191 .

(2) BAM , 2 , 159 , IV : 16 - 22 .

(٣) aŠu : اسم احد الامراض التي تصيب العيون ، فمن المرجح ان المراد به هو مرض العشو ولاســـيما ان المفردة الاكدية قريبة من اللفظ العربي للمرض.

٧ـ الطبيب والعشاب :

ورد اسم الطبيب في اللغة السومرية بصيغة (A . ZU) ترادفها في اللغـــة الاكديـــة المفردة (asû) [١] واستناداً الى تحليل معنى الاسم السومري الذي يتكون مـــن المقطـــع (A) بمعنى : ماء[٢] والمقطع (ZU) بمعنى : عارف[٣] ليصبح معنى الاســـم "العـــارف بالمـــاء" ، وتشير النصوص المسمارية الى ان الطبيب كان له دورٌ كبيرٌ في تحضير الادويـــة بنوعيـــها الاحادي والمركب ، كما جاء ذلك في احد النصوص المسمارية حيث نقرأ : "تم تحضير هـــذا المرهم بيدي طبيب"[٤] وذلك من خلال ملاحظاته الدقيقة على ظواهر العلـــل وخـــواص تلـــك الادوية والعقاقير، وكيفية تحضيرها وتحديد فوائدها[٥] ، والى جانب الطبيب نـــرى أن هنـــاك شخصاً ذا علم ودراية بخواص الأعشاب ومدى تأثيرها في الشفاء مـــن المـــرض، يمكـــن ان نطلق عليه اسم "العشاب" الذي ورد بالصيغة السومرية (Ú.AŠ) وترادفها في اللغة الاكديـــة (šammu ēdu)، وقد ذكرتها جميع المصادر والمعاجم المختصة باللغات العراقيـــة القديمـــة بمعنى "نبات طبي"[٦] الا ان الاسم السومري مكون من مقطعين هما (Ú) ، في اللغة الاكديـــة (šammu) [٧] بمعنى : نبات ، و (AŠ) في اللغة الاكدية ēdu(m) بمعنى: "يعرف"[٨] وبذلك يصير معنى الاسم "العارف بالنبات" ، أي : العشاب ، وجاء هذا الاسم مدونـــاً علـــى احـــدى بطات الوزن (ينظر الشكل١) العائدة الى معبد الاله ننكرسو في مدينة كرسو الســـومرية دوّن عليها الآتي (النص : ١٢):

---

(1) CAD , A , II , P. 344 : b .

(٢) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٧٩ .

(٣) لابات ، رينيه ، المصدر نفسه ، علامة : ٦ .

(٤) اسماعيل ، بهيجة خليل "الطب دوره ومكانته في حضارة العراق" ، ضمن بحوث الندوة القطرية الخامسة لتأريخ العلوم عند العرب ، بغداد ، ١٩٨٩ ، ص٧٠٠ . وكذلك :

CAD , A , II , P. 345 : a .

(٥) الهاشمي ، رضا جواد "الاطباء والحلاقون في العراق القديم دورهم ومكانتهم"، سومر ، م٥١ ، ٢٠٠١ – ٢٠٠٢ ، ص ١٩٥ – ١٩٦ .

(6) CAD , E , P . 38 : a ; MDA , No : 318 ,

وكذلك : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣١٨ .

(7) CAD , Š , I , P. 315 : a .

(٨) لابات ، رينيه ، علامة : ١ ، وكذلك :

CDA , P . 66 : b ; ABZ , No : 1 .

1- ŠÀ GIR̍ . SU[KI]

2- NÍG Ú . AŠ ^{d}NIN . GÍR . SU

3- ^{NA4}LUGAL

4- ^{NA4}20 MA . NA

١- وسط مدينة كرسو

٢- (من) ممتلكات عشاب (معبد) الاله ننكرسو

٣- حجر (وزن) ملكي

٤- حجر (وزنه) ٢٠ مانا (١)

فضلا عن ذلك فإننا نرى ان للعشاب دوراً كبيراً في تنظيم القوائم المعجمية الخاصة بالنباتات ، والتي نظمت بصيغ علمية على اساس اسم النبات وأسمائه الوصفية استناداً الى شكل النبات ولونه ونوعه ، فضلا عن ذكر اجزائه ، ولابد من ان منظمي تلك القوائم كانوا على علم ودراية بالنبات وانواعه.

---

(١) من بين نصوص الأوزان التي درسها الباحث لنيل شهادة الماجستير ، حيث قرأنا السطر الثاني من النص في وقتها على وفق الاتي، (ممتلكات (ثروة) الاعشاب الطبية للاله ننكرسو) الا انه ينبغي اعادة النظر في قراءة السطر المذكور، للمزيد حول النص ينظر :

الدليمي ، مؤيد محمد سليمان جعفر ، المصدر السابق ، ص٦٧ - ٦٨ .

الفصل الثاني

النباتات والأعشاب الطبيّة

١ـ مجموعة النباتات المخدرة (المسكنة للألم)

التخدير هو فقدان بعض أو كل اعضاء الجسم عن الوعي من جـــراء تنـــاول بعـــض العقاقير لمنع الاحساس بالألم اثناء اجراء العمليات الجراحية ، اما فـــي العـــراق القديـــم فقـــد استعملت بعض النباتات لغرض تخفيف الألم أو النوم ، بوصفها مسكنات للآلام ، فقـــد كـــان الانسان العراقي القديم على علم ودراية بمدى فاعلية هذه الأنواع من النباتات في تسكين ألـــم المريض ، ومن أهم تلك النباتات :

أ– الخشخاش :

نبات عشبي حولي يصل ارتفاعه (٥٠ – ١٥٠ سم) تحتوي انسجته على مادة لبنيـــة ، يحمل ازهارا ذات لون بنفسجي ، أما ثماره فهي مستديرة الشكل (الشكل ٢)، وينتمـــي نبـــات الخشـــخاش الـــى فصيلـــة العائلـــة الخشخاشـــية Papaveraceae ، ويســـمى علميـــاً بــــــ (papaver somniferum)[١] .

وقد دلت عليه في المصادر المسمارية جملة اسماء ، فوردباللغة السومرية بعدة صيـــغ عدة منها :

[5]^{Ú}ÚKUS • LAGAB و ^{Ú}ÚKUŠ - RIM او [4]^{Ú}ÚKUŠ • RIM . ŠAR و [3]^{Ú}KUŠ$_x$. ḪAB او [2]^{Ú}ÚKUŠ . ḪAB

ويلاحظ على الاسم انه يتكون من مقطعيـــن الاول منـــها (ÚKUŠ) ويقـــرأ ايضـــاً (ḪÚL) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ḫadû) [٦] بمعنى: (الفرح او الابتـــهاج)[٧] امـــا المقطع الثاني فينتهي بـــ (LAGAB , ḪAB , RIM) وجميع هذه القيم الصوتية تقرأ علـــى وفق علامة مسمارية واحدة[٨] ، فـــالمفردة الســـومرية (LAGAB) ترادفـــها فـــي اللغـــة

---

(١) الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص٢٥٣ .

(2) ABZ , 550 .

(3) CAD , A , I , P . 182 : b .

(4) Thompson , R . c ; DAB , P . 223 - 224 .

(5) CDA , P . 79 : b .

(٦) والمفردة الاكدية قريبة من اللفظ العربي هدأ / يهدأ .

(٧) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٥٠ .

(٨) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٨٣ .

الاكديــة (mitḫāru) [١] بمعنـــى : (ســوياً او يوافــق) وهكــذا يصبــح معنـــى الاســـم (ÚÚKUŠ . LAGAB) النبات الذي يوافق الفرح او نبات الابتهاج .

اما في اللغة الاكدية فقد ورد النبات بصيغــــة (araru) [٢] و (irru) [٣] بمعنـــى: (لعنة)[٤] او ملعون[٥] ، كما عبرت عنه عدة تسميات وصفة جاءت بصياغة ســــومرية منــها (DUMU . SAL A . ŠÀ) [٦] ترادفها في اللغة الاكدية (marat eqli) بمعنـــى: (ابنــة الحقل)[٧] ، ويرى احد الباحثين ان التسمية استعملت للاشارة الى زهرة نبات الخشـــخاش[٨] ، ومن التسميات الوصفية الاخرى الاسم الســومري (ÚÁŠ DUG$_4$. GA) [٩] اذ ان الاســم يتكون من مقطعين ، الاول: (ÁŠ) ترادفه في اللغة الأكديـــة المفــردة (araru) بمعنـــى : (لعنة)[١٠] والمقطع الثاني : (DUG$_4$. GA / DU$_{11}$. GA) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (qabu) [١١] بمعنى: (كلام / قول) ليكون المعنى (كلام اللعنــــة / او النبـــات الـــذي يجلــب اللعنة)[١٢] كما وصف بأنه نبات الحياة، إذ ورد بصياغة سومريةهي (ÚNAM - TIL - LA) يقابلها في اللغة الاكدية (šammu balṭi) [١٣] ، اما في اللغة الاكدية فقد وردت للنبات عـــدة

---

(1) CDA , P . 213 : a .

(2) CDA , P . 22 : b .

(3) CAD , I / J , P . 182 : b .

(4) CAD , A , II , P . 234 : a .

يرى احد الباحثين استناداً الى معنى الاسم ، ان هذا النبات هو ذاته الذي ورد ذكره فـــي القـــرآن الكريـــم "الشجرة الملعونة في القرآن" ، سورة الاسراء الاية / ٦٠ ، الا ان علماء التفسير ومنهم ابن كثير يرون بـــأن المراد بالشجرة في هذه الآية شجرة الزقوم ، ينظر : باقر ، طه "دراسة في النباتات المذكورة في المصــادر المسمارية" سومر ، م٩ ، ج٢ ، ١٩٥٣ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 227 .

(٥) سليمان ، عامر ، والجبوري ، علي ياسين ، وفاضل ، عبد الاله ، واسماعيل ، بهيجة خليل ، والمتولي ، نوالة احمد ، المعجم الاكدي ، ج١ ، منشورات المجمع العلمي العراقي ، ١٩٩٩ ، ص٥٩ .

(6) Thompson , R . C , op . cit , P . 224 .

(7) CAD , M . I , P . 305 : a .

(8) Thompson , R . C , op . cit , P . 224 ; Thompson , "An Assyrian chemists vade - mecum" JRAS , october , 1934 , P . 773 .

(٩) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٣٩ .

(10) CAD , A , II , P . 234 : a .

(11) CDA , P . 282 : a .

(12) Thompson , R . C , op . cit , P . 225 .

(13) MSL , X , P . 105 : 227 .

تسميات وصفية منها ، المفردة : (^{U}bulalu) بمعنى : (الارباك)[1] او النبات الـــذي يســبب الارباك ، كإشارة الى فاعلية النبات التخديرية وتأثيره في جسم الانســـان ، وهنـــاك تســـميات اخرى جمعت ما بين الاسمين السومري والاكدي ، ومنها الاسم (a - a - ba SA)[2] ، فالمفردة الأكدية الاولى : (ajabu) ، بمعنى: عدو[3] ، والمفردة السومرية الثانيـــة : (SA) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (ser anu) بمعنى : شريان[4] (عضلة)[5] ، ولعل هذا الاسم جاء ليعبر عن حالة العضلات وما ينتابها من ضعف السيطرة على الجسم وفقدانها من جـــراء تناول هذا النبات ، ولايضاح اهم التسميات التي اطلقت على نبات الخشخاش فـــي المصـــادر المسمارية نذكر نصاً معجمياً خاص بالنبات (النص ٩):

35	**^{Ú}DUMU - SAL A . ŠÀ**	^{Ú}[a - ra] - ru
	^{Ú}ŠÁ . LAM . BI TUR - RA	^{Ú}[a - ra] - ru
	^{Ú}ÁŠ DUG$_4$. GA	^{Ú}[a - ra] - ru
	^{Ú}PA . PA . PA	^{Ú}a - rat a - ra - ru
	^{Ú}a - a - ba SA	^{Ú}KIMIN
40	**^{Ú}a - ra - ru UD - liš ?**	^{Ú}lu - lu - tú SA$_5$
	^{Ú}a - ra - ru	^{Ú}ḫa - an - zi - ba - tú

٣٥	**نبات أبنة الحقل**	**نبات اللعنة**
	نبات شالامبيترا	**نبات اللعنة**
	نبات اللعنة	**نبات اللعنة**
	النبات الأخضر	**نبات اللعنة الأخضر**
	نبات عدو العضلات	**نبات كذلك**
٤٠	**نبات اللعنة ؟**	**نبات المعدن الأحمر**
	نبات اللعنة	**النبات المقتطف**[6]

---

(١) سليمان ، عامر ، واخرون ، المصدر السابق ، ص١٥٧ . وكذلك:
Thompson , R . C , op . cit , P . 226 .

(2) Thompson , R . C , op . cit , P . 227 .

(3) CAD , A , I , P . 222 : a .

(4) CDA , P . 367 : a .

(٥) لابات رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٠٤ .

(6) CT , 14 , PL : 22 . Col . VII : 35 - 41 ; Thompson . R.C. , Op. cit , P. 224.

أما الافيون[١] ، فهو العصير الأبيض او اللبن الذي يستخرج من الثمرة الناضجة لنبات الخشخاش وعند تعرضه للهواء يتصلب ويتحول الى اللون البني[٢] ، وعن طريقة استخلاص هذه المادة يذكر ابن البيطار[٣] ، "اذا حضر الوقت الذي يجف فيه الندى على النبات من النهار ، فينبغي أن يشق بسكين حول رأس الخشخاش شقاً دقيقاً بقدر ما لا يثقب ، ويشرط جوانب الخشخاشة شرطاً ابتداءً من الشق مادام على استقامة فلا يعمق الشق فينفذ ، وتأخذ الصمغة بالاصبع ، وهكذا ، فإذا جمعت فينبغي أن تترك وقتاً ثم يعاد اليها ويجمع ما ظهر ايضاً في ذلك الوقت"[٤] ولا تزال هذه الطريقة مستعملة ، عند استخلاص مادة الافيون من ثمرة نبات الخشخاش في العديد من البلدان ، ومنها افغانستان وايران وامريكا الجنوبية[٥] .

وقد ذكر الافيون في المصادر المسمارية باللغة السومرية بصيغة (ÚGÁN . ZI . ŠAR / SAR)[٦] وهو يتكون من مقطعين ، الاول منهما: (GÁN) بمعنى: (سالب/فاقد) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ḫabbilu)[٧] والمقطع الثاني : (ZI) بمعنى: (نفس/ روح) تقابله في اللغة الاكدية (napištu)[٨] ليكون معنى الاسم (سالب الروح) او (النبات الذي يسلب الروح) كإشارة الى المادة المخدرة التي يحتويها الافيون ، وتأثيرها في جسم الانسان ، إذ يظهر وكأنه بلا روح وهي اشارة دقيقة ، ومن التسميات

---

(١) الافيون : تسمية يونانية بمعنى (النبات المميت) إشارة الى مادته مخدرة ، ينظر : مسيحه ، خليل ، "النباتات ضد الالم منذ القدم" ، ضمن بحوث الندوة القومية الاولي لتاريخ العلوم عند العرب ، جامعة بغداد ، ١٩٨٩ ، ص٦٨ .

(2) The New Encyclopaedia Britannica , Vol : 8 , P. 967.

(٣) ابن البيطار : هو ابو محمد بن احمد ضياء الدين الاندلسي المالقي ، عاش ما بين القرنين السادس والسابع الهجري (٥٧٥ – ٦٤٦ هـ ، وتوفي في دمشق عام ١٢٤٨ م) بذل جهداً كبيراً في جمع معلومات عن الاعشاب والنبات واستعملاتها الطبية ، من اشهر مؤلفاته كتابه الموسوم: "الجامع لمفردات الاغذية والادوية " ويقع في اربعة مجلدات ، ينظر : باقر ، طه ، موجز في تاريخ العلوم والمعارف في الحضارات القديمة والحضارة العربية الاسلامية ، جامعة بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٢٧٤ .

(٤) ابن البيطار ، الجامع لمفردات الاغذية والادوية ، القاهرة ، المجلد الثاني ، ص٦٠ .

(٥) ملاحظة افادني بها الاستاذ المشرف مشكوراً .

(6) Thompson , R . C , op . cit , P . 223 .

(٧) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٠٥ .

والملاحظ على المفردة الاكدية أنها قريبة من اللفظ العربي خبل / مخبول النفس (مجنون) كإشارة الى فقدان الانسان صوابه عند تناول الافيون.

(8) CAD , N , I , P . 296 : a .

الاكدية المرادفة للاسم السومري ، المفردتان : (Kanašu)[1] ، و (šarmadu)[2] وهنـــاك اسماء وصفية اخرى دلت على الافيون ، جاءت بصيغة سومرية (Ì . UDU UR . MAḪ) بمعنى: (دهن / سمن الاسد) في اللغة الاكدية (Lipu neši)[3] دالة على قوة تأثيره في الجسم ، كما وصف بأنه النبات المر وذلك في صيغة اكدية (šammu marru)[4] ولعلها إشارة الـــى طعم الافيون ، فضلا عن الاسماء الوصفية الأكدية الاخرى هي كالمفردة (adamatu)[5] .

اما عن الاستعمالات الطبية لنبات الخشخاش فهي عديدة ومتنوعة ، فقد استعمل بـــذره لعلاج ألم الرأس (الصداع) ، بعد خلطه مع بذور عدد من النباتات منها بذر نبات الحنظـــل[6] وبذر نبات لسان الكلب وبذر نبات الزعفران وبذر نبات الخربق الاسود[7] وبذر نبـــات عصـــا الراعي وبذر نبات الخيار ، تعجن مع طحين الحنطة والشعير وثم توضع على الـــرأس بعـــد حلاقته ويضمد بها . هذا ما يبنيه (النص: ١٣) الآتي:

1- DIŠ NA SAG . KI . DUB . BA TUG . TUG - ši NUMUN ^{Ú}ÚKUŠ . LAGAB NUMUN ^{Ú}ÚKUŠ . TI . [GÍ]L . LA

2- NUMUN ^{Ú}EME . UR . GI$_7$ NUMUN ^{Ú}ḪAR . SAG NUMUN ḪAB NUMUN ^{Ú}AŠ NUMUN qiš - ša - ni GAZ mál - ma - liš

3- ḪE . ḪE ina A . GESTÍN . NA tar - bak ZÌ ŠE . SA - A ZÌ ÁŠ . A . AN ana IGĬ ta - ša[p] - paḫ

4- ina su - sur SAG . DU$_{8}$ su tu - gal - lab LAL - ma ina - eš[8] .

---

(1) CAD , K , P . 143 : b .

(2) Thompson , R . C , op . cit , P . 228 .

(3) CAD , L , P . 204 : a ; Thompson , R . C , op . cit , P . 223 .

(4) Thompson , R . C , op . cit , P . 224 .

(5) CAD , A , I , P . 94 : b .

(٦) نبات معمر ينمو برياً وفي الاماكن الصحراوية ، ينتمي الى فصيلة العائلة القرعيـــة (cucurbitaceae) ويعرف بعدة اسماء منها (التفاح المر ، العلقم ، حرارة الصحراء) ، ورد اسمه في اللغة السومرية بصيغـــة (^{U}UKUŠ . TI . GAL . LA) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (tigillu) ، ينظر : الدجوي ، علـــي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص٣٤٩ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 83 .

(٧) عشب معمر ذو اوراق كبـــيرة وازهـــار كأســـية الشـــكل ، ينتمـــي الـــى فصيلـــة العائلـــة الشـــقيقية (Ranunculaceae) ورد اسمه في اللغة السومرية بصيغة (^{U}ḪAB) ترادفها في اللغة الاكدية المفـــردة (bušanu) ، ينظر : باقر ، طه ، سومر ، ج١ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٣٩ - ٤٠ .

(8) CT , 23 , PL , 39 , COL , I : 1 - 4 .

١- اذا (عان) رجل (من) ألم الرأس (الصداع) (يستعمل لاجل شفائه) بذر نبات الخشخاش (و) بذر نبات الحنظل.

٢- (و) بذر نبات لسان الكلب (و) بذر نبات الزعفران (و) بذر نبات الخربق الأسود (و) بذر نبات عصا الراعي (و) بذر نبات الخيار ، (هذه النباتات) تسحق بالتساوي .

٣- (و) تخلط في الخل (ثم) تطبخ (مع) طحين الشعير المحمص (و) طحين الحنطة (و) تنشر (توضع) .

٤- (ثم) يفرك (و) يحلق رأسه (و) يضمد (بها وسوف) يشفى .

كما وصف لعلاج أحد أمراض العيون الذي ورد بصيغة (di - gi - il IGI$_{II}$. šú ma - a - di) بمعنى: (نظر عينه واسع) فمن المرجح ان المراد به هو (بعد النظر) وهو من الامراض التي تصيب العيون ، واستعمل لعلاجه نبات الخشخاش والافيون الى جانب عدد من النباتات وبعض المواد الحيوانية والمعدنية ، ومنها سمن الحية السوداء وصمغ نبات عصا الراعي ونبات الخربق الأسود ، وذلك بخلط تلك المواد مع تراب النحاس وعسل الجبل ووضعها على عين المريض كما ذكر (النص: ١٤):

8- DIŠ NA di - gi - il IGI$_{II}$. šú ma - a - di Ì . UDU MUŠ . GE$_6$ (1) [xx]

9- Ì . UDU UR. MAḪ A. KAL ^{Ú}ti- iá- tu ÚKUŠ. LAGAB NAGA. SI (2) [xx] : ^{ŠIM}ḪAB

10- [mal]- ma- liš SAḪAR URUDU ina LÀL KUR. RA ḪE. ḪE SÚD MAR [xx]

11- [ina I]GI$_{II}$ šú MAR . ma [x] - šú i - [xx] (3)

---

(١) MUŠ . GE$_6$: الاسم السومري للحية (الأفعى) وهو مؤلف من مقطعين الاول منها: (MUŠ) بمعنى: (افعى) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ṣerru) والمقطع الثاني : (GE$_6$) بمعنى: (اسود) في اللغة الاكدية ṣalmu ، لفظة من اللفظ العربي للاسم (ظلام) ، ليكون معنى الاسم السومري (الحية السوداء) عن هذه المفردة ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٧٤ ، ٤٢٧ .

(٢) NAGA . SI : الاسم السومري لنوع من النباتات القلوية ، يرادفه في اللغة الاكدية الاسم (uḫulu qarnanu) حرفياً: نبات القلى ذو القرون، ينظر: باقر، طه، سومر، ج٢، م٩، ١٩٥٣، ص٢٢١

(3) AMT , 17 , 4: 8 - 10 .

٨- اذا (كان) نظر رجل بعيدا (يستعمل لاجل شفائه) سمن (دهن) الحية السوداء [××]

٩- (و) سمن (دهن) الاسد (الافيون) (و) صمغ نبات عصا الراعي : (و) نبات الخربق الاسود

١٠- (هذه المواد تخلط) بالتساوي (مع) تراب النحاس (ثم) في عسل الجبل تسحق (و) تخلط (و) تسكب [××]

١١- [في] عينيه (ثم) تسكب [×××]

كما استعملت ثمار نبات الخشخاش لعلاج العين التي تحتوي على غشاوة ، ولعله (الرمد) إذ تغسل العين بالماء ثم وتوضع عليها ثمرة الخشخاش والنبات الأبيض وتضمد بها (النص: ١٥):

6- DIŠ NA IGI$_{II}$ šú GIG . ma ù DUL šim - še [xx]

7- ina A. MEŠ LUḪ- si LÁL. id GURUN ^{Ú}ÚKUS. LAGAB ^{Ú}BABBAR [xx][1]

٦- إذا (كانت) عيني رجل مريضة و (مصابة بـ) غطاء (غشاوة)[٢] [××]

٧- تغسل في الماء ، (ثم توضع عليها) ثمرة نبات الخشخاش (و) النبات الأبيض [××]

اما ورق نبات الخشخاش وزيته فقد استعمل لعلاج الأورام ، بخلطه في البيرة وطبخه ثم وضعه على مكان الورم ، ولبيان ذلك نذكر (النص: ١٦) الآتي:

22- DIŠ NA ka - bar - tim[3] ***GIG . ma PA ^{Ú}ÚKUS . LAGAB Ì . UDU ÚKUS . LAGAB ta - sàk***

23- [xx] KUM ḪE . ḪE ina KAŠ [xx] ina ^{URUDU}ŠEN . TUR tar - bak LÁL . id[4]

---

(1) AMT , 8 , 1 , Obv . col . I : 6 - 7 .

(٢) من المرجح ان المراد به هو الرمد وهو احد الامراض التي تصيب العيون .

(٣) Kabbartu : مفردة أكدية بمعنى: (ورم / انتفاخ) وغالباً ما تأتي المفردة في النصوص الطبية الى جانب كلمات اخرى مثل: (GÌR) بمعنى : قدم او (SA) بمعنى : شريان للاشارة الى بعض الاورام التي تصيب الجسم ولا سيما الاطراف او الشرايين ، والفظة الاخيرة ربما تشير الى مرض ارتفاع ضغط الدم ، عن هذه المفردة الاكدية ، ينظر :

CAD , P . 18 : a ; Oppenheim , A , L . "on the observation of the pulse Mesopotamian Medicine "Orientalia , Vol : 31 , 1962 , P . 27 - 33 .

(4) AMT , 73 , 1 , Obv , Col . I : 22 - 23 .

٢٢- اذا (عان) رجل (من) مرض الورم (يستعمل لأجل شفائه) ورق نبات الخشخاش (و) زيت نبات الخشخاش

٢٣- [هذه المواد] تسحق (و) تخلط في البيرة [××] (و) تطبخ في اناء نحاسي صغير (ثم توضع على مكان الورم) ويضمد (بها)

اما مسحوق نبات الخشخاش فقد وصف لعلاج الأورام ايضاً الى جانب عدد من النباتات ومنها ، نبات النعناع ، وصمغ شجر العرعر الأبيض والبلسم ، والسكبينج ، الممزوجة مع الزبد وسمن الخنزير ، وثم يطبخ هذا المزيج ويوضع على المكان ويضمد به، ولايضاح ذلك نستأنس (بالنص: ١٧) الآتي:

13- DIŠ KIMIN $^{\acute{U}}$úr - ni - e ^{GIŠ}si - ḫa ^{GIŠ}ar - ga - na ^{U}ba - ri - ra - tu ZÌ ÚKUŠ - LAGAB

14- ina Ì . NUN Ì . ŠAH ina ^{URUDU}ŠEN . TUR tar - bak LÁL[1]

١٣- وكذلك ، نبات النعناع (و) صمغ شجر العرعر الأبيض (و) شجر البلسم (و) نبات السكبينج ، مسحوق نبات الخشخاش

١٤- (هذه المواد تخلط مع) الزبد (و) سمن الخنزير (و) تطبخ في اناء نحاسي صغير (ثم توضع على مكان الورم) ويضمد (بها)

كما استعمل الافيون لعلاج الاورام التي تصيب منطقة الشرج ، الى جانب عدد من النباتات والمواد المعدنية والحيوانية ، ومنها ، نبات الخردل ونبات النعناع وصمغ الصنوبر وطين النهر وروث الغزال والسمن الحيواني وصمغ شجر اللبان وبذر نبات الجرجير ، كما جاء ذلك في الوصفة (النص: ١٨):

1- DIŠ NA DUR . GIG GIG - ma di - kí - sa [xx]

2- ana TI - šú $^{\acute{U}}$ḪAR . ḪAR $^{\acute{U}}$úr - nu - u ina A [xx]

---

(1) AMT , 74 , 1 , Col . II : 13 - 14 .

3- ^{ŠIM}GÚR. GÚR IM. GÚ. EN. NA[1] A. GAR. GAR[2] MAŠ. DÀ[3] ZÀ. ḪI. L[I^{SAR}][4]

4- Ì . UDU ^{ŠIM}GIG Ì . UDU . ÚKUŠ . LAGAB NUMUN SI . SÁ[5] [xx]

١- اذا (عان) رجل (من) مرض انتفاخ الشرج (ورمه) [××]

٢- لأجل شفائه (يستعمل) نبات الخردل (و) نبات النعناع (المذاب) في الماء ؟ ! [××]

٣- (و) صمغ الصنوبر (و) طين النهر (و) روث الضبية (و) نبات الرشاد [××]

٤- (و) السمن الحيواني (و) صمغ شجر اللبان (و) زيت الخشخاش (الافيون) (و) بذر نبات الجرجير [××]

وفي وصفة طبية أخرى وصف استعمال النبات لعلاج مرض (mišittu) الـــذي ورد بصياغة اكدية ويترجم بعدة معانٍ منها (الشلل) والنوبة القلبية او الجلطة الدماغية ، او النوبـــة المسببة للجلطة الدماغية ، ويترجم كذلك: (الجلطة التي تصيب جزءاً مــن الجســم)(٦) ، وقـــد احتوت هذه الوصفة على عـــدة نباتـــات الـــى جـــانب نبـــات الخشـــخاش ، منـــها : نبـــات (^{Ú}IN₆ ÚŠ)(٧) والتمر ، وقشر السمسم ، وصمغ الصنوبر وصمغ شجر العرعـــر وطحيـــن

(١) *IM . GÚ . EN . NA* : الاسم السومري لطين النهر (الغرين) ترادفه في اللغة الاكدية qadut šikani عن الطين وانواعه واستعمالاته في الطب العراقي القديم ، ينظر :
Thompson , R . C , DACG , P . 17 - 37 .

(٢) *A . GAR . GAR* : الاسم السومري (للروث / الغائب) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (piqqannu) ، ينظر :
CDA , P . 275 : a .

(٣) *MAŠ . DÀ* : الاسم السومري لحيوان الغزل ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ṣabitu) وهي قريبـــة من اللفظ (ظبي) في اللغة العربية ينظر :
لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٧٤ .

(٤) ZÀ . ḪI . LI^{SAR} : الاسم السومري لنبات الرشاد يرادفه في اللغة الاكدية (saḫlu) ، ينظر :
CAD , S , P . 62 : a

(5) AMT , 58 , 2 : 1 - 4 .

(6) CDA , P . 212 : b .

(٧) ^{Ú}IN₆ ÚŠ : الاسم السومري لاحد النباتات القلوية يرادفه في اللغة الاكدية الاسم (maštakal) الـــذي يعني حرفياً : (يغسل الكل) ، ينظر : باقر ، طه ، دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المســمارية" ، سومر ، ج١ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص١٨ . وكذلك : Thompson , R . C , DAB , P . 39 .

الشعير ، إذ تسحق هذه المواد وتخلط في البيرة وتطبخ ، الا اننا لم نتمكن من معرفة طريقة علاج المرض ، بسبب الكسر الذي أصاب النص الذي جاء فيه (النص: ١٩) :

17- DIŠ NA mi - šit - ti LÚ . ÚŠ GIG ^{Ú}IN$_{6}$. ÚŠ ^{Ú}ir - ri - e NUMUN [xx]

18- ZÚ . LUM . MA DUḪ . ŠE . GIŠ . Ì ^{ŠIM}GÚR . GÚR ^{ŠIM}LI ZÌ ŠE [xx]

19- 1 ـ niš SÚD ina KAŠ [xx] ^{URUDU}ŠEN . TUR tar - bak[1] [xx]

١٧- إذا رجل (اصيب) بالشلل (وكأنه) رجل ميت (يستعمل لأجل شفائه) نبات (^{Ú}IN$_{6}$. ÚŠ) (و) نبات الخشخاش (و) بذر [×]

١٨- (و) التمر (و) قشر السمسم (و) صمغ الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر (و) طحين الشعير [××]

١٩- (هذه المواد) تسحق سوياً (ويخلط) في البيرة (ثم) يطبخ في اناء نحاسي صغير [××]

كما وصف النبات لعلاج الغازات مع عدد من النباتات وبعض المواد المعدنية التي تخلط مع الماء وتوضع في الشرج ، ومن تلك المواد نبات الخربق الأبيض، ونبات عصا الراعي والملح والشب ، كما ورد في الوصفة الآتية (النص: ٢٠) :

48- DIŠ NA ŠÀ . MEŠ . šú MÚ . MEŠ - ḫu ir - ru- šú i- ár- ru- ru i- ru - šú

49- KA . KA ـ šú IM ŠÀ . šú i - li - ib - bu[2] ina KI[3] ? šú ú - na - kap

50- NA . BI nik - ma - ti GIG ana TI ـ šú ^{Ú}KUR . KUR ^{Ú}ti - iá - tú

51- ^{Ú}ÚKUŠ . LAGAB MUN EME . SAL . LIM ^{NA4}ga - bi - i 5 . Ú . ḪÁ ŠEŠ

52- ina A . MEŠ tu - líp . u$_{5}$ ana DÚR ـ šú DUB - ak - ma TI[4]

٤٨- اذا انتفخت بطن رجل (و) مصرانه يقرقر

٤٩- (و) عان (من) ريح معدته (مرض الغازات) Lìbu يدفع في شرجه ؟

(1) AMT , 79 , 1 , Rev , Col . IV : 17 - 19 .

(٢) lìbu يترجم في بعض المصادر بأنه احد الامراض الخطيرة التي تصاحبها حمى ، ينظر : CDA , P . 182 : a .

(٣) من المرجح ان الكاتب وقع في خطأ فبدلاً من تدوين المقطع (KU) والذي يقرأ (DÙR) بمعنى (شرج) دون المقطع (KI) الذي يعني: (ارض) وهذا الاسم لا يتوافق والنص الطبي ، لذا نرى ان تكون القراءة هي (DÚR) .

(4) BAM , 2, 159 , Kol . V : 48 - 52 .

٥٠- (فإن) هذا الرجل (مصاب) بمرض الانتفاخ ، (يستعمل) لاجل شفائه نبات الخربق الأبيض (و) نبات عصا الراعي

٥١- (و) نبات الخشخاش (و) الملح الطيب (و) حجر الشب ، هذه ٥ نباتات

٥٢- توضع في الماء (تذاب ، ثم) توضع في شرجه (وسوف) يشفى[1] .

ووصف النبات مع عدد من النباتات لعلاج الدمامل التي تصيب الرأس ، وقد استعملت طريقة المسح لعلاج هذا المرض ، ولايضاح ذلك نذكر (النص : ٢١) الآتي :

44- DIŠ NA SAG. DU. su PEŠ. GIG DIB. it ^{Ú}KU$_6$ ^{Ú}[xx^{Ú}] ÚKUŠ. LAGAB

45- ^{Ú}ḪAB ^{Ú}KUR. RA SIG$_7$- su - nu ina I$_7$? MÚD IR ^{GIŠ}[xx] - LUḪ. SI

46- ^{NA4} ÚKUŠ. LAGAB SÚD ina Ì ^{GIŠ}ERIN ḪE. ḪE ŠÉŠ SU ana [xx] MAR. MEŠ

47- LÁL - su - ma TI - uṭ[2]

٤٤- اذا أصيب رأس رجل (بـ) دمامل (يستعمل لأجل شفائه) نبات الشمرة (و) نبات [××] (و) نبات الخشخاش

٤٥- (و) نبات الخربق الاسود (و) نبات الديرم الأخضر (و) النهر ؟ (و) دم (صمغ) عطر ؟ شجرة [×××]

٤٦- (و) حجر الخشخاش (هذه المواد) تسحق وتخلط في زيت شجرة الأرز (ثم) تسكب (على) الجلد (و) يمسح (بها)

٤٧- (و) يضمد (وسوف) يشفى

كما استعمل النبات لعلاج ارتفاع الحرارة ، بسحقه في الزيت النباتي ويعمل على شكل مرهم يمسح به ، كما جاء في الوصفة الطبية الآتية (النص ٧ Kol . I) :

55-	*^{Ú}a - ra - rù - ú*	*Ú TAB UD. DA*	*KIMIN*[3]

(١) من خلال هذه الوصفة يمكن ان يكون المرض (هيجان القولون) .

(2) BAM, 1, 3, Kol. I: 44 - 47.

(3) BAM, 1, 1, kol. I: 55.

كذلك	نبات(يستعمل لعلاج)ارتفاع الحرارة	نبات الخشخاش	٥٥-

كما وصفت بذور النبات لعلاج مرض اختناق المثانة (البروستات) بخلطها مع البـــيرة وشربها ، ذلك ما بيّنه (النص: ٢٢) الآتي :

18- DIŠ NA ana KÀŠ . šú ina ku - [xx ḫi - ni]q - ti BUN GIG NUMUN ÚUKUS . LAGAB [SÚD ina KA]Š NAG[1]

١٨- اذا (عان) رجل في بوله [××] (من مرض) اختناق المثانة (البروستات ، يستـــعمل لاجـــل شفائه) بذر نبات الخشخاش [يسحق في] البيرة (و) يشرب (وسوف يشفى)

وقد استعمل الافيون أيضا لعلاج مرض الجذام ، بخلطه مع ســـمن الحيـــة الســـوداء ويمسح به لمدة سبعة ايام ، كما جاء في (النص : ٢) الآتي:

61- KIMIN SAḪAR . ŠUB . BA SA_5 BABBAR GI_6 ŠU DINGIR LÚ ana ZI - šú Ì UR . MAḪ

62- Ì MUŠ . GAL . EDIN . NA U_4 . 7 . KÁM ŠEŠ . su - ma TI - uṭ[2]

٦١- وكذلك (إذا أصيب الرجل بمرض) الجذام الأحمر (و) الأبيض والأســـود[٣] ، (فـــإن هـــذا الرجل (قد اصيب) بيد الإله[٤] (يستعمل) لأجل شفائه ، سمن الاسد (الافيون)

٦٢- (و) زيت (سمن) الحية السوداء ، (تخلط هذه المواد سويا) ويمسح (بـــها لمـــدة) ٧ ايـــام (على مكان المرض) وسوف يشفى.

ب- نبات القنب (الحشيش) :

نبات حولي معمر كثير التفرع ذو ساق مجوفة قائمة وقوية خشنة الملمـــس ، الأوراق مركبة تتكون من ٥ - ٧ وريقات مسننة الحافة ، يتراوح ارتفاعه مـــا بيـــن (٤ - ٥ أمتـــار) (الشكل ٣) وينتمي النبات الى فصيلة العائلة القنبيـــة (cannabinaceae) ويســـمى علميـــاً

---

(1) <u>AMT</u> , 59 , 1 , Obv , Col . I : 18 ; Thompson , R . C , "Assyrian Prescriptions of urine" <u>Babylonica</u> , XIV , 1934 , P . 76 .
(2) Tsukimoto , A , <u>op . cit</u> , P . 193 , Rev : 61 - 62 .
(٣) إشارة الى لون الجلد وتحوله من لون الى آخر بتأثير المرض .
(٤) اعتقاداً منهم بأن مسبب المرض هو الاله .

(cannabis sativa)[١] ، اما الحشيش فيطلق على الاوراق اليابسة التي تخلط مع قليل من الثمر[٢] ، وقد ورد اسم النبات في اللغات العراقية القديمة في اللغة السومرية بصيغة (^{U}A . ZAL . LÁ) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (azallu)[٣] ، وحمل النبات عدة اسماء وصفية وردت في قوائم معجمية خاصة بالنباتات ، ومنها الاسم السومري (^{U}GÁN . ZI . GÙN . NU)[٤] ويرى احد الباحثين في تعين هذا الاسم ولا سيما المقطعان الأولان (GÁN . ZI) بمعنى: (سارق الروح)[٥] ويلاحظ بأنه مشابه للاسم الذي اطلق على الافيون[٦] ، اما المقطعان الآخران (GÙN . NU) فبمعنى: (متعدد الألوان / نسيج) تقابلها في اللغة الاكدية المفردة (barmu)[٧] والمعنى القريب للمفردة الاكدية الكلمة العربية (برم او فتل) إشارة الى استعمال هذا النبات في صناعة الحبال، ومن الاسماء الوصفية السومرية الاخرى (MUR . GUD) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (imrû)[٨] بمعنى: "علف الحيوان" إشارة الى استعمال النبات علفاً للحيوانات فضلا عن استعماله الطبي ، وهناك اسماء وصفية اخرى وردت بصياغة اكدية ومنها (^{U}šá - mi ni - is - sa - ti)[٩] بمعنى: "نبات النسيان" ولعل هذا يوضح فاعلية النبات التخديرية عند تناوله الامر الذي يؤدي الى نسيان المرض او الحزن ، ومن الاسماء الوصفية الاخرى المفردة (^{U}gur - gu - ru)[١٠] والاسم يشير الى نوع اخر من نبات القنب يعرف بـ(الجلجل) الذي اذ لا يزال يزرع في منطقة جنوب العراق ولاسيما منطقة ديالى لغرض الاستفادة من اليافه التي تصنع منها الحبال[١١] فضلا عن ذلك جاء اسم اخر للنبات ورد

---

(١) الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص٢٠٢ ، تحمل النباتات اسماء علمية يرى فيها العديد من العلماء انها ذات اصل يوناني الا انها في الحقيقة اسماء سومرية واكدية انتقلت الى اللغة اليونانية ومن تلك الاسماء اسم نبات القنب .

(٢) باقر ، طه "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣، ص٢١٦.

(3) CAD , A , II , P . 524 : b .

(4) Thompson , R , C , op . cit , P . 220 .

(5) Thompson , R , C , op . cit , P . 221 .

(٦) ينظر : ص ٧٩.

(7) CDA , P . 39 : a ; P . 49 : b .

(8) CDA , P . 129 : a .

(9) Thompson , R , C , op . cit , P . 220 .

(10) CAD , G , P . 139 : a .

(١١) باقر ، طه ، المصدر السابق ، ص٢١٦ .

بصيغة (Úḫar - mu - um)(١) ، ومن أسماء نبات القنب ايضا التي وردت بصياغة اكدية قريبة من اللفظ العربي المفردة (qunnabu) التي جاءت في رسالة ملكية من العصر الاشوري الحديث(٢) وانتقلت المفردة بصياغتها الاكدية الى العديد من اللغات العالمية ومنها اليونانية والانكليزية حيث وردت بصيغة (cannabis)(٣) ، ولبيان اهم التسميات التي اطلقت على نبات القنب في النصوص المسمارية نورد نصاً معجمياً خاص بهذا النبات (النص: ٢٣):

1-	*ÚA . ZAL . LÁ*	*Úa - zal - lu - u*
2-	*Úšá - mi ni - is - sa - ti*	*Úa - zal - lu - u*
3-	*Úgur - gur - ru*	*Úa - zal - lu - u*
4-	*ÚGÁN . ZI . GÙN . NU*	*Úa - zal - lu - u*
5-	*ÚMUR . GUD*	*Úgur - gur - ru*
6-	*Úḫar - mu - um*	*Úgur - gur - ru*
7-	*ÚA . ZAL - LÁ*	*Úbur - [mu]*
8-	*ÚA . ZAL - LÁ tam - liš*	*Ú[xx] šamu*

١-	نبات القنب	نبات القنب
٢-	نبات النسيان	نبات القنب
٣-	نبات الجلجل	نبات القنب
٤-	نبات سارق الروح	نبات القنب
٥-	نبات علف الحيوان	نبات الجلجل
٦-	نبات خارامو	نبات الجلجل
٧-	نبات القنب	النبات المبروم
٨-	نبات القنب	نبات [××](٤)

---

(1) CAD , H , P . 252 : a ; CT , 14 , PL . 25 : 6 .

(٢) ينظر : ص ٥٩ .

(٣) باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص١٢٤ .

(4) CT , 14 , PL . 25 , Obv , K. 4398 + 4418 : 1 - 8 ; Thompson , R , C , op . cit , P . 220 ; Landsberger , B , The Dade plam and its by - products according to the Chneifrom sources , Graz , 1967 , P . 51 .

اما الاستعمال الطبي لنبات القنب فقد وصف لعلاج عدد من الامراض ومنها ألم الصدغين ، بخلطه مع عدد من النباتات وبعض المواد الحيوانية التي توضع على الصدغ ومن ثم تضميده بها، كما ورد في الوصفة الآتية (النص ٢٤):

3- [xx] ÚGÍR(1) SI GU₄ šá ZAG DÀRA ? ša [xx]

4- [xx] ÚA . ZAL . LÁ 7 . Ú . ḪÁ

5- [xx] - ma SAG . KI . šú LAL (2)

٣- [××] نبات الآس (و) قرن الثور الأيمن (و) قرن العنز البري ؟ [××]

٤- [××] (و) نبات القنب ، (هذه) ٧ نباتات

٥- [××] (توضع على) صدغه (و) يضمد (بها)

كما وصف بذر النبات لعلاج مرض الصرع[٣]، إذ يخلط مع عدد من النبات ويشرب في البيرة أو النبيذ ، ولايضاح ذلك نذكر الآتي (النص: ٢٥):

25- NUMUN GIŠbi- ni NUMUN GIŠMA. NU NUMUN Ú[xx] NUMUN ÚA. ZAL- LÁ
26- ÚTAR . MUŠ ÚIGI . LIM ÚIGI . NIŠ 7 . Ú
27- AN . TA . ŠUB . BA lu ina KAŠ lu ina GEŠTÍN NAG(4)

---

(١) ÚGÍR : الاسم السومري لشجر الآس ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (asu) وهو مطابق للاسم في اللغة العربية ، ينتمي شجر الاس الى الفصيلة الاسية ، وهو من الاشجار العطرية يصل ارتفاعها الى اكثر من مترين ولها فروع عديدة ، ازهاره صغيرة بيضاء اللون مائلة الى الصفرة ، ينظر : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٢٢ . وكذلك : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٠ .

(2) AMT , 1 , 4 : 3 - 5 .

(٣) الصرع : علة دفاعية تمنع الاحساس والانتصاب منعاً تاماً ، وهو من الامراض التي موضعها الجهاز العصبي ، ويأتي على شكل نوبات وفي كل نوبة تفقد الحواس احساسها ، ويصاب المريض بتشنجات عضلية ، والغالب ان تأتي نوبة فجأة او قد تسبق بأعراض ، كالدوار والاحساس بتعب ، وفي الاحوال كلها يفقد الاحساس ويسقط المريض اذا كان واقفاً ، وينطرح على الارض اذا كان قاعداً .
ورد اسم المرض في اللغة السومرية بصيغة (AN . TA . ŠUB . BA) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (miqtu / bennu) ، ينظر : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٧٦٧ . وكذلك: لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٣ ، وعن الصرع في العراق القديم ، ينظر :
Stol , M , Epilepsy in Babylonia , Groningen , 1993 .

(4) BAM , 159 , Kol . III : 25 - 27 .

٢٥- بذر شجر الطرفة (و) بذر شجرة الغار (و) بذر نبات [××] (و) بذر نبات القنب

٢٦- (و) نبات الترمس (و) نبات الاقحوان (و) نبات الاذريون (هذه) ٧ نباتات

٢٧- (تستعمل لعلاج مرض) الصرع (تخلط) في النبيذ أو في البيرة (ثم) تشرب.

كما وصفت بذور النبات لعلاج مرض المغص ، الى جانب نبات الترمس وبذر شجرة الطرفة بخلطها جميعا في البيرة وشربها ولبيان ذلك نستشهد الآتي (النص: ٢٥):

28- Ú a - ra - ri - a - nu(1) *NUMUN GIŠ bi - ni NUMUN Ú A . ZAL - LÁ]*

29- 3 . Ú ḫu - ṣa GAZ . ŠÀ - bi(2) *tu₁₂ - meš - ši ina KAŠ NAG*(3)

٢٨- نبات الترمس (و) بذر شجر الطرفة (و) بذر نبات القنب

٢٩- ٣ نباتات (تستعمل لعلاج) ألم المغص (تخلط) في البيرة وتشرب

كما استعمل النبات لعلاج مرض الاورام ، اذ يخلط مع الزيت ويمسح به مكان الورم (النص: ٢٦):

19- DIŠ NA GIG ka-[bar - ti] Ú A . ZAL - LÁ Ì . NUN EŠ - aš(4)

١٩- اذا رجل (أصيب) بمرض الورم (يستعمل لأجل شفائه) نبات القنب (يخلط مع) الزبد ويمسح (به مكان الورم)

وقد ذكر استعماله لعلاج حصاة الكلية ، بخلطه مع قشر بيض النعام وعدد من النباتات ويشرب مع ماء التمر والبيرة (نقيع) كما ورد ذلك في الوصفة (النص: ٢٧):

---

(١) arariánu : من الاسماء الاكدية لنبات الترمس ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 121 ; CAD , A , II , P . 232 : b .

(٢) GAZ.ŠÀ . bi : اسم سومري بمعنى : (مغص) ترادفه في اللغة الاكدية (ḫip libbi) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٩٢ .

(3) BAM , 159 , Kol . III , 28 - 29 .

(4) BAM , 124 , Kol . II : 19 .

76- KIMIN 8 LA NUNUZ GA . ŠIR^MUŠEN Ú(1) [xx]

77- ^Ú nu - ṣa - ba(2) ^GIŠ. Ú GÍR . AḪ . ḪA . AḪ [xx]

78- ^Ú A . ZAL . LÁ UD . 7 . KAM Ú . Ḫ[Á]

79- ina A ZU .LUM ù KAŠ . SAG ḪE . ḪE [xx]

80- NAG . ma I - ne - [eš xx](3)

٧٦- وكذلك (وصفة) ٨ قشر بيض النعام (و) نبات [××]

٧٧- (و) نبات الشقائق (و) نبات الحرفيش [××]

٧٨- (و) نبات القنب (تستعمل لمدة) ٧ أيام النباتات [××]

٧٩- تخلط في ماء (نقيع) التمر والجعة

٨٠- وتشرب (وسوف) يشفى .

كما وصف النبات لعلاج مرض اليرقان (ابو صفار)(٤) ، وكذلك لمرض المعـــدة(٥) ، فضلا عن استعماله مع عدد من النباتات لعلاج تسمم الجسم بخلطها وتبخير جسم المريض بـــها ولبيان ذلك نورد (النص: ٢٨) الآتي:

(١) LA NUNUZ GA . ŠIR^MUŠEN : الاسم السومري لقشر بيض النعام وقد استعمل بشكل كبير فـــي الوصفات الطبية ولاسيما الخاصة بأمراض الكلية والجهاز البولي ، وفي رسالة من العصر الآشوري الحديـث موجهة من قبل شخص يدعى kina الى نركال – ناصر Nergal - Nasir يروم فيها ارسال بيض النعام مـن مدينة نفر جنوب العراق الى مدينة آشور لاستعمالها علاجاً طبياً . ينظر:

Reade . J , The Babylonian Correspondence of Sargon and Sennacherib , Helsinki , 2003 , P. 147 , K. 882 .

(٢) nuṣabu : الاسم الاكدي لنبات الشقائق او ما يعرف بـــ (شقائق النعمان) ، ينظر : عيســـى ، احمـــد ، المصدر السابق ، ص١٦ . وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 139 .

(3) Lutz , H , F , "A contribution to the knowledge of Assyro - Babylonian Medicine" AJSL , Vol : 36 , 1919 , P . 82 , Col , III : 76 - 80 .

(4) BAM , 52 : 90 .

(٥) باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة فـــي المصـــادر المســـمارية" سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢١٥ . وكذلك :

Thompson , R . C , "Assyrian medical prescriptions for diseases of the stomach "RA , 26 , 1929 , P . 85 .

4- DIŠ NA šim . mat DÙ UZU il - tap - [pat]

5- ŠE . DÙ ^{GIŠ}NIM ŠE . DÙ ^{GIŠ}Ú . GÍR

6- ŠE . DÙ ŠUL - ḪI ŠE . DÙ ŠE . NÁ . A

7- ŠE . DÙ ^{GIŠ}bi - nu NUMUN ^{GIŠ} bi - nu NUMUN ^{GIŠ}MA . NU

8- NUMUN ^{Ú}EME . UR . GE_7 SUḪUŠ ^{Ú}KU_6 SUḪUŠ ^{GIŠ}šu - ši

9- ^{Ú}an - ki - nu - te[1] KA . A . AB . BA ^{Ú}LÁL[2]

10- NUMUN SI . SÁ ^{Ú}A . ZAL - LÁ

11- SUḪUŠ ^{GIŠ}NAM . TAR • NÍTA 16 Ú . HÁ

12- HÁD . A GAZ SIM ina IZI SAR [xx][3]

٤- اذا رجل تسمم كل جسمـــ(ـــه) يأخـــ[ـــذ] (يستعمل لأجل شفائه)

٥- براعم شجر الكبر (و) براعم شجر العوسج

٦- (و) براعم قصب الفتل (و) براعم حب النسل

٧- (و) براعم شجر الطرفة (و) بذر شجر الطرفة (و) بذر شجر الغار

٨- (و) بذر نبات لسان الكلب (و) جذر نبات الشمرة (و) جذر (عرق) شجر السوس

٩- (و) نبات ankinuti (و) عشب البحر (و) نبات LAL

١٠- (و) جذر نبات الجرجير (و) نبات القنب

١١- (و) جذر نبات اللفاح الذكري (هذه) ١٦ نبات

١٢- تجفف (ثم) تسحق (و) تصفى تبخر (على) النار [××]

واستعمل النبات لعلاج الاورام ، بخلطه مع نبات السيقل والنفط ثم يمسح مكان الـــورم به (النص: ٢٩):

---

(١) ankinuti : الاسم الاكدي لنبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 234 .

(٢) ^{Ú}LÁL : الاسم السومري لنبات غير معروف يرادفه في اللغة الاكدية (ašqulalu) ، ينظر :

CDA , P . 29 : a .

(3) AMT , 91 , 1 , Obv : 4 - 12 .

8- DIŠ KIMIN ^Ú^A . ZAL . LÁ ^Ú^SIKIL GAZ Ì . KUR ŠÉŠ ⌈LÁL⌉[1]

٨- وكذلك نبات القنب (و) نبات السيقل يسحق في زيت الجبل (النفط) ويمسح (مكان الورم) ويضمد (به)

كما وصف النبات مع عدد من النباتات لعلاج يد الشبح وهو نوع من المس ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٣٠) الآتي:

20- DIŠ KIMIN ^Ú^TAR . MUŠ₈ ^Ú^IGI . LIM ^Ú^IGI NIŠ ^Ú^ḪAR . ḪAR ^Ú^KUR . KUR NUMUN ^GIŠ^ŠINIG

21- NUMUN ^GIŠ^MA . NU ^Ú^A . ZAL - LÁ ÚR NU . LUḪ . ḪA ^Ú^úr - nu - u

22- IM . SUḪUR ^NA4^KUR . RA 12 . Ú . HÁ ŠU . GIDIM ina KAŠ . MEŠ . ma ina - eš[2]

٢٠- وكذلك ، نبات الترمس (و) نبات الاقحوان (و) نبات الاذريون (و) نبات الخردل ونبات الخربق الأبيض (و) بذر شجر الطرفة

٢١- (و) بذر شجر الغار (و) نبات القنب (و) جذر نبات عصا الراعي (و) نبات النعناع

٢٢- (و) حجر الشب (هذه) ١٢ نباتاً (تستعمل لعلاج) يد الشبح (المس ، بسحقها) في البيرة وتشرب (وسوف) يشفى

وجاء في وصفة أن هذا النبات يذهب الحزن وبذوره تقي من عين الحسود : (النص : ٧ Kol . I).

59-	*^Ú^a - zal - lu - ú*	*Ú SAG . PAL . LAGAB*	*NU pa tan KÚ u NAG*
60-	*^Ú^NUMUN a - zal - le - e*	*Ú IGI HUL - te*	*DIŠ NA NU TE Ì . GIŠ dap - ra - ni EŠ*[3]

٥٩- نبات القنب	نبات (يستعمل لعلاج) الحزن	بدون طعام يأكل او يشرب
٦٠- بذر نبات القنب	نبات لعين الشر (الحسود)	لكي يتجنب (لا يقترب من) الرجل يمسح في زيت شجر الدفران

---

(1) AMT , 73 , 1 , Col . II : 8 .

(2) AMT , 76 , 1 : 20 - 22 ; Thompson . R . C , "Assyrian prescriptions for the" Hand of a Ghost "JRAS , 1929 , P. 822 .

(3) BAM , 1 : 59 - 60 .

وأخيرا استعمل النبات لرفع القوة الجنسية كما جاء في (النص ٧ Kol . III):

35-	*^{Ú}a - zal - la - a*	*KIMIN*	*SAG . PAL . KIL NU TUK . ši*[1]
٣٥-	نبات القنب	كذلك	الذي يأخذ(ه) لا يحزن

ج- نبات اللفـــــاح :

وهو نوعان ذكري وانثوي : الاول منهما نبات ذو لون أبيض مائل الى الصفرة طيب الرائحة ، اما الثاني : فلونه يميل الى السواد وله ورق شبيه بورق الخس إلا انه اصغر منه وادق[٢] (الشكل ٤)، وينتمي النبات الى فصيلة العائلة الباذنجانية solanaceae ، ويسمى علمياً بـ Mandragora [٣] ، ورد اسم النبات في اللغة السومرية بصيغة (ÚNAM . TAR . NÍTA)[٤] ، ويتكون الاسم من ثلاث مقاطع يمثل المقطعان الاولان (NAM . TAR) اسم إله الطاعون ، اما المقطع الاخير (NÍTA) فيعني: (ذكر) ، ليصبح معنى الاسم الحرفي : (نبات إله الطاعون الذكر)[٥] ، كما يرد الاسم بصيغة (ÚNAM . TAL . NÍTA)[٦] ترادفها في اللغة الاكدية (pillû)[٧] .

اما الاستعمال الطبي للنبات ، فقد وصفت بذوره لعلاج مرض (Kuraru)[٨] وهو احد الامراض التي تصيب الرأس مع عدد من النباتات والمواد الحيوانية ، ولبيان ذلك نستأنس بذكر (النص: ٣١):

---

(1) BAM , 1 : 35 .

(٢) ابن البيطار ، المصدر السابق ، ج٤ ، ص٢٠٢ .

(٣) عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص١١٤.

(4)Thompson , R . C , op . cit , P . 217 ; AHw , P . 863 : b .

(٥) باقر ، طه "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية "سومر ، ج٢، م٩ ، ١٩٥٣، ص٢١٤.

(6) lutz , H , F , op . cit , P . 80 : 2 .

(٧) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٧٩ . وكذلك :

AHw , P . 863 : b .

(٨) kuraru : الاسم الاكدي لاحد الامراض التي تصيب الرأس ويترجم بصيغة (دملة صغيرة ، بثرة ، جمرة خبيثة) ترادفها في اللغة السومرية (PEŠ . GIG / GIR . GIG) ، ينظر :

CAD , K , P . 556 : b ; CDA , P. 168 : a.

10- DIŠ KIMIN SAG DU . su tu - gal - lab Ì . ḪAB ŠEŠ$_4$ ina IGI KI . NÁ . šú DU$_8$. tum [xx]

11- SUḪUŠ ^{GIŠ}ku - ma - ḫi[1] IM . GÚ NÍG . NÍGIN . NA[2] ^{Ú}TAR . MUŠ NUMUN ^{Ú}qut - ra - te[3]

12- 1 - niš SÚD ina KÀŠ ÁB . GU$_4$ SAG . DU . su te - sír ina KAŠ LÀḪ . ši ina A . GAZI^{SAR} tu . [xx]

13- NUMUN ^{GIŠ}ŠE . NÁ . A NUMUN ^{GIŠ}NAM . TAR NUMUN GADA NUMUN ÁB . DUḪ PA ^{Ú}TÁL . TÁL PA [xx]

14- ^{Ú}KUR . GI . RÍN . NA ^{Ú}šag - gi - la - tú[4] PA ^{Ú}MÁ . EREŠ . MÁ . LÁ[5] e - [xx]

15- HÁD . A GAZ SIM ina A GAZI ^{SAR}SAR ŠID ina GAR . ma ḪÁD . A GAZ SIM ina KAŠ [xx]

16- 3 . UD . me NU DU$_8$ ina 4 . UD . me ina DU$_8$ KA ? ina KÀŠ KUM - me LÀḪ - si [xx][6]

١٠- وكذلك يحلق رأسه (و) يدهن بزيت (نبات) الخربق الاسود قبل فتح السرير (قبل النوم) [××]

١١- (ويأخذ) جذر نبات kumahu (و) خميرة الخبز ؟ (و) نبات الترمس (و) بذر نبات qutratu [××]

---

(١) ^{U}kumaḫu : اسم نبات غير معروف ، ينظر :

CAD , K , P . 531 : b .

(٢) IM . GÚ NÍG . NÍGIN . NA : اسم سومري يتكون من مفردتين بمعنى خميرة الخبز ، ينظر :
Thompson , R . C , DACG , P . 23 .

(٣) ^{Ú}qutratu : الاسم الاكدي لنوع من النباتات القلوية يرادفه في اللغة الاكدية (KI . AN . IM)، ينظر :
CAD , Q , P . 323: b .

(٤) ^{Ú}šaggilatu : الاسم الاكدي لنبات العسلج وهو أحد أنواع النباتات القلوية ، اما الاسم السومري فقد ورد بصيغة ^{Ú}ZID . NIM ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٢١ .

(٥) MÁ . EREŠ . MÁ . LÁ : من الاسماء الوصفية لنبات الخشخاش ، ينظر :

Thompson , R . C , DAB , P . 223 .

(6) AMT , 5 , 5 : 10 - 16 .

١٢- (هذه المواد) تسحق سوياً في بول البقرة (و) يفرك رأسه (بها ، ثم) يغسل في الجعـــة (و) في ماء الخردل [××]

١٣- (وبعدها يأخذ) بذر شجر حب النسل (و) بذر شجر اللفاح (و) بذر الكتان (و) بذر الســماق (و) ورق نبات الشمار (و) ورق [××]

١٤- (و) نبات الكركم (و) نبات العسلج (و) ورق نبات مارشمالا [××]

١٥- (هذه النباتات) تجفف (ثم) تسحق (و) تصفى (وتخلط) في ماء الخردل الحار

١٦- (توضع على المكان ويضمد بها) ولا يفتح (الضماد لمدة) ٣ أيام (و) في اليوم الرابع يفتــح (و) يغسل في البول الحار [××]

اما ورق النبات فقد وصف لعلاج العين التي اصيبت بمرض يد الشبح (المس) ، وقــد استعمل في الوصفة عدد من المواد المعدنية ، كما حددت فترة الشـــفاء مــن المــرض فــي (النص: ٣٢):

4- te - qí - it IGI$_{II}$ ša GIDIM . MA ^{NA4}mu - ṣa[1] ^{NA4}[xx]

5- ^{NA4}AN . NE . BABBAR[2] ^{NA4} AN . NE . GE$_6$ KUG . GAN[3] PA ^{GIŠ}NAM . TAR . NÍTA [xx]

6- PAP 11 NA$_4$. MEŠ u Ú . ḪÁ ŠEŠ ana A ŠUB . di ina UL tuš . bat [xx]

7- ana Ì . GIŠ ŠUB - di IGI$_{II}$. šu ŠÉŠina DIŠ KAŠ ŠUB . di - ma NAG [xx]

8- AN . NA . NAM ? ina ITI . 1 . KÁM UD . 21 . KÁM[4] [xx]

---

(١) muṣu : الاسم الاكدي لنوع من الأحجار يترجم في بعض المصادر بصيغة كبريت النحاس ، ينظر :
Thompson , R . C , DACG , P . 114 .

(٢) ^{NA4}AN . NE : الاسم السومري لملح البارود أو (نترات البوتاسيوم) يرادفه في اللغة الاكدية (mil'u) ، ينظر :
لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٣ . وكذلك:
Thompson , R . C , op . cit , P . 8 .

(٣) KUG . GAN : الاسم السومري لنوع من الأحجار ، يرادفه في اللغة الاكدية (lulû) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٦٨ . وكذلك :
CDA , P . 185 : a .

(4) AMT , 16 , 3 : 4 - 8 .

٤- مرهم للعينين التي (أصيبت) بيد الشبح (مس الجن) ، حجر موصا (و) حجر [××]

٥- (و) ملح البارود الأبيض (و) ملح البارود الأسود (و حجر) كوكان (و) ورق شجر اللفاح الذكري [××]

٦- المجموع ١١ حجراً ونباتاً ، تبين تحت الكوكب (النجوم) [××]

٧- توضع في الزيت النباتي (و) تدهن (بها) عينيه (ثم تخلط) توضع في الجعة وتشرب ل[××]

٨- في شهر واحد (و) واحد وعشرين يوماً [سوف يشفى]

كما وصف النبات لعلاج ألم الأسنان (النص ٨):

1-	*ÚNAM . TAR . NÍTA*	*Ú ZÚ . GIG . KE$_4$*	*ana UGU ZÚ GAR - nu*
2-	*ÚSUḪUŠ NAM . TAR . NÍTA*	*Ú ZÚ . GIG . KE$_4$*	*ana UGU ZÚ GAR - nu*[(1)]

١-	نبات اللفاح الذكري	نبات (يستعمل لعلاج) مرض الاسنان	يوضع على الاسنان
٢-	جذر نبات اللفاح الذكري	نبات (يستعمل لعلاج) مرض الاسنان	يوضع على الاسنان

وقد استعملت جذوره لعلاج برص الفم وهو نوع من الأمراض الجلدية ، كما جاء في الوصفة الآتية (النص: ٣٣):

1- DIŠ NA KA . MEŠ . šú GIG MUŠ . DÍM . GURUN . NA[(2)] x]

2- UD . ša ? ŠÀ . šú SÍG . NIGIN mi - sa [xx]

3- SUḪUŠ GIŠNAM . TAR . NÍTA SUḪUŠ ÚKUR . RA [xx]

4- ÚBABBAR ILLU ŠIMḪAL A . GEŠTIN . NA [xx]

5- Úbu - kal - tú[(3)] ina UGU KA . šú [GAR . nu][(4)]

---

(1) CT , 14 , PL : 23 , K . 259 .

(٢) MUŠ . DÍM . GURUN . NA : الاسم السومري لمرض البرص ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (piz / ṣallurtu) ، ينظر : CDA , P . 277 : a .

(٣) bukaltu : اسم نبات غير معروف .

(4) AMT , 28 , 1 , Obv . Col . I : 1 - 5 .

١- اذا رجل (اصيب) فمه بمرض البرص (يستعمل لأجل علاجه)

٢- ... ؟ يغسل ويلف في (قطعة من) الصوف [××]

٣- (ويأخذ) جذر نبات اللفاح (و) جذر نبات الديرم [××]

٤- (و) النبات الأبيض (و) صمغ شجر القنة (هذه المواد تخلط مع) الخل [××]

٥- (و) نبات **bukaltu** (ثم توضع) على فمه [××]

كما وصف النبات الى جانب جذر نبات القراص لعلاج مرض الشرج (البواسير) بخلطهما مع السمن الحيواني ثم تعمل هذه المواد على شكل تحميلة توضع في الشرج (النص: ٣٤):

8- DIŠ NA DÚR . GIG . ma i - te - nik - ki[1] [xx]

9- SUḪUŠ GI . ZÚ . LUM . MA SUḪUŠ ^{GIŠ}NAM . TAR . NÍTA]

10- ina Ì . UDU ḪE . ḪE šu - ši ? qi$_6$ - nit[2] [x]

٨- إذا (عان) رجل (من) مرض الشرج (البواسير) (يستعمل لأجل شفائه)

٩- جذر نبات القراص (و) جذر نبات اللفاح الذكري [××]

١٠- تخلط في السمن الحيواني (ثم) توضع (على شكل تحميلة في) الشرج [××]

وفي وصفة طبية اخرى استعمل جذر النبات لعلاج مرض انتفاخ الشرج (النص:٣٥):

13- DIŠ NA DÚR . GIG . ma DÚR - šú e - sil ib - u$_5$ - ḫu ?

14- SUḪUŠ ^{GIŠ}NAM . TAR . NÍTA SÚD ḪE . ḪE 1 - niš tu - kap - pad ?

15- ana DÚR - šú GAR[3]

١٣- إذا (عان) رجل (من) مرض الشرج (البواسير) (وكان) شرجه منتفخا (يستعمل لاجل شفائه)

١٤- جذر نبات اللفاح الذكري ، يسحق (و) يخلط سويا

١٥- (ثم) يوضع في شرجه

---

(١) niktu / niaku : الاسم الاكدي لأحد الامراض يترجم بصيغة (مرض تناسلي) ، ينظر :
CDA , 253 : b .

(2) AMT , 58 , 1 : 8 - 10 .

(3) AMT , 57 , 5 , Obv : 13 - 15 .

كما استعملت جذوره الجافة لعلاج الاورام التي تصيب القـــدم ، بســحقها وتصفيتــها وخلطها مع السمن الحيواني ثم وضعها على مكان الورم الذي يضمد بها، (النص: ١٧):

24- DIŠ NA GÌR$_{II}$. šú GIG . MEŠ DIR SUḪUŠ [GIŠ]NAM . TAR . NÍTA ḪÁD . A GAZ SIM ina Ì . GU$_4$ LÁL . ma TI[(1)]

٢٤- اذا كانت قدما رجل مريضة (و) متورمة (يستعمل لاجل شفائهما) جذر نبات اللفاح الذكـــري يسحق ويصفى (ويخلط) مع السمن الحيواني (ثم يوضع على مكان الورم) ويضمـــد (بـــه ، وسوف) يشفى

وفي وصفة خاصة بأمراض القدم استعمل نبات اللفاح الأخضر لعلاج تشـقـقات القــدم بعد خلطه مع دم كلية الثور وزيت شجرة الارز ثم توضع هذه الخلطة على القدم ، ولبيان ذلــك نقتبس (النص: ٣٦) الآتي:

1- DIŠ NA GÌR$_{II}$. šú ki- iṣ- ṣa- tú[(2)] DIR ÚŠ ÉLLAG GU$_4$ ina Ì. GIŠ eri- inu$_4$

2- [xxxx] GIG . NE ? [GIS]NAM . TAR . NÍTA SIG$_7$. s[u[(3)] x x x]

١- اذا (عان) رجل (من) تشقق القدمين القوي ، (يستعمل) لأجــل شــفائه ، دم كليــة الثــور (بخلطه) في زيت شجر الارز [××]

٢- [×××] وشجر اللفاح الذكري الأخضر (ثم توضع هذه الخلطة على قدميه وتضمد وسوف يشفى)

كما استعمل مسحوق نبات اللفاح الذكري لعلاج مرض الكلية الى جانب مسحوق نبـلت الحرفيش اذ يتم خلطهما في البيرة ويشربها المريض قبل الطعام ، كما جاء في الوصفة الآتيـــة (النص: ٢٧):

2- KIMIN 17 ZÌ [Ú]NAM . TAL . NÍTA ZÌ [Ú]GÍR . AḪ . ḪA . AḪ
3- ina KAŠ ba - lum pa - tan NAG - ma i - ne - eš[(4)]

٢- وكذلك (وصفة) ١٧ مسحوقاً (هي مسحوق) نبات اللفاح الذكري (و) مسحوق نبات الحرفيش

٣- (يخلط) في البيرة ويشرب بدون طعام (وسوف) يشفى

---

(1) AMT , 74 , 1 : 24 .

(٢) ويترجم كذلك بصيغة (تقشر الجلد وفصله عن اللحم) ، ينظر :

CDA , P . 161 : b .

(3) AMT , 69 , 5 : 1 - 2 .

(4) lutz , H , F , op . cit , P . 80 , Col . I : 2 - 3 .

وفي وصفة خاصة بالأمراض النسائية وصف جذر نبات اللفاح الشمالي ، لحالة عسر الولادة ، ومن امثلته ما نقرأ في (النص: ٣٧) الآتي :

6- DIŠ SAL ina Ù . TU uš - tap - šiq[1]

٦- إذا (عانت) امرأة (من) صعوبة (اثناء) الولادة

إذ يتم سحقه وخلطه مع الزيت النباتي ويمسح به على منطقة السرة لسبع مرات (النص: ٣٧)

12- DIŠ KIMIN SUḪUŠ NAM . TAR . NÍTA šá IM . SI . SÁ SÚD ina Ì . GIŠ ḪE . ḪE

13- 7 . šú ana muq - qal - pi - ti pa - pan ŠÀ - ša ŠÉŠ KIMIN[2]

١٢- وكذلك جذر نبات اللفاح الذكري الذي (من) الشمال يسحق (و) يخلط في الزيت النباتي

١٣- وتدهن به السرة ٧ مرات من الاعلى الى الاسفل ، كذلك

كما استعمل النبات بنوعيه الذكري والانثوي لعلاج مرض يد الشبح (المس)[٣] . كما وصف جذر النبات لعلاج الارق ، بعد خلطه مع نبات البابونج ، الا اننا لم نتمكن من معرفة طريقة الاستعمال بسبب الكسر الذي أصاب (النص: ٣٨) الذي جاء فيه :

1- DIŠ NA KI . NÁ . ma šit - ta - šu UGU . šú DUG . GA NAM . ma i - ka - šu - uš gur - [xx]

2- ana TI . šú SUḪUŠ NAM . TAR - NÍTA Ú LAG A . ŠÀ SÚD ina Ì . UDU ḪE . ḪE al . la - na DÙ -[uš][4]

١- إذا نام رجل على السرير (نوما) طيباً (لكنه) بطيئ [××]

٢- (يستعمل) لأجل شفائه جذر نبات اللفاح (و) نبات البابونج (هذه النباتات) تسحق وتخلط مع السمن الحيواني [××]

كما وصف النبات مع عدد من النباتات لعلاج تسمم الجسم[٥] .

---

(1) AMT , 67 , 1 , Col . IV : 6 .

(2) AMT , 67 , 1 , Col . IV : 12 - 13 .

(3) Ibid .

(4) AMT , 47 , 1 , Obv : 1 - 2 .

(5) AMT , 91 , 1 : 11 .. وكذلك (نص ٢٨)

د- نبات السكـــران :

نبات عشبي معمر ، وتدي الجذر ذو ساق قائمة وجوفـــاء يبلـــغ ارتفاعـــها مـــا بيـــن (١,٢ - ٢ م) لونها اصفر رمادي مغطاة بطبقة ناعمة من الشعيرات ، اوراقه متبادلـــة علـــى الساق وهي سميكة لحمية معنقة ، تختلف عن بعضها في الشكل والحجم ، النصـــل بيضـــاوي الشكل يبلغ طوله ١٥ سم وتغطي سطحي الورقة شعيرات صغيرة ، ويظهر على حافتها قليـــل من الأشواك الكبيرة ، ولها عنق ضيق في حين ان الاوراق العلوية معنقة وتحتوي على عـــدد اقل من الاشواك او قد تكون كاملة غير مسننة ، وتنتهي الساق بنورة تزدحم عليـــها الازهـــار الناقوسية الشكل معنقة متناظرة توجد على ناحية من النورة ، لونها أبيض مصفـــر ، وثمـــرة يحيط بها كأس مستديرة تحتوي على بذور عديدة صغيرة بنية او رمادية اللـــون (الشـــكل ٥)، وقد تكون الازهار وردية او بيضاء اللون في انواع اخرى ، وينتمـــي الـــى فصيلـــة العائلـــة الباذنجانية Solanaceae ويسمى النبات علمياً بـــ (Hyoscyamus reticulatus)[١] ، ورد اسم النبات في اللغة السومرية بصيغة (^{Ú}ŠAKIRA / ^{Ú}ŠAKÌRA) ترادفها في اللغة الأكدية (šakirû)[٢] والاسمان السومري والاكدي متطابقان في اللغة العربية .

اما الاستعمال الطبي لنبات السكران ، فقد وصـــف النبـــات لعـــلاج ألـــم عضـــلات الصدغين، إذ يخلط مع عدد من النباتـــات وبعـــض المـــواد المعدنيـــة ولبيـــان ذلـــك نـــورد (النص : ٣٩) الآتي.

3- DIŠ NA SA SAG . KI$_{II}$. šú [xx]

4- ^{Ú}ŠAKIR ^{Ú}EME . UR - GI$_{7}$. [xx]

5- ^{Ú}BABBAR lu - ip - pa - na[3] ^{NA4}aṣ [xx]

6- : IM . BABBAR ^{NA4}NÍG . KALA . GA[4]

٣- اذا (عان) رجل (من ألم) عضلات الصدغين [××]

٤- (يستعمل لأجل شفائه) نبات السكران (و) نبات لسان الكلب [××]

(١) الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص٣٠٣ . وكذلك : الراوي ، علي ، النباتـــات السـامة فـــي العراق ، بغداد ، ١٩٦٦ ، ص٦٥ .

(٢) لابات ، رينيه ، المصدر السابف ، علامة : ٤٦ . وكذلك:
CAD , S , I , P . 167 : b ; CDA , P . 349 : a .

(٣) lu - ip - pa - na : اسم نبات غير معروف .

(4) AMT , 19 , 1 , Obv : 3 - 6 .

٥- (و) النبات الأبيض (و) نبات لوبينا

٦- (و) الجص (و) حجر NÍG . GALA . GA[1] (جميع هذه المواد تسحق سوياً ثم توضع على الصدغين)

ووصف النبات لعلاج ألم الاسنان[٢] ، وعلاج مرض (KA . DIB . BI . DA)[٣] ، كما جاء في (النص: ٤٠) الآتي:

29- DIŠ KA . DIB . BI . DA TUK ^{MEŠ}saḫ - le - e ^{Ú}ŠAKIR . UŠ ^{NA4}PEŠ$_4$. ANŠE[(4)] ^{NA4}mu . ṣa ina [xx][(5)]

١- إذا (أصيب رجل بمرض) الشلل الفموي يأخذ (يستعمل لاجل شفائه نبات) الرشاد (و) نبات السكران وحجر PEŠ$_4$. ANŠE (و) حجر mu - ṣa .

اما بذور النبات فقد وصفت لعلاج أمراض الرئة ، الى جانب عدد من النباتات ، وذكرت الوصفة طريقتان للعلاج ، الاولى تكون عن طريق الشراب والثانية عن طريق مسح الجسم ببذور نبات السكران بعد سحقها وخلطها مع الزبد الحار ، كما ذكر في (النص : ٤١) الآتي:

5- DIŠ KÍMIN ^{Ú}ḪAB NUMUN ^{GIŠ}GADA ^{Ú}GÌR NAG . GA^{MUŠEN} ^{ŠIM}ḪAL ILLU ^{ŠIM}ḪAL ^{ŠIM}[xx]

6- ^{Ú}ÍGI . LIM ^{Ú}ÍGI . NIŠ ^{Ú}NU . LUḪ . ḪA NAGA . SI mal - ma - liš SÚD ina KAŠ tar - bak Ì . GIŠ N[AG]

7- NUMUN ^{Ú}ŠAKIR SÚD ina Ì . NUN . NA ḪE . ḪE DÙ . A . BI SU . šú ŠÉŠ . MEŠ baḫ - ru - su [xx][(6)]

---

(١) ^{NA4}NIG . KALA . GA : الاسم السومري لنوع من الاحجار غير المعروفة ، ينظر :
Thompson , R . C , DACG , P . 175 .

(2) Thompson , R . C , DAB , P . 230 ; AMT , 47 , 4 : 5 .

(٣) KA . DIB . BI . DA : اسم سومري لاحد الامراض التي تصيب الفم ، يرادفه في اللغة الاكدية (kadibbidu) ويترجم بعدة معانٍ منها (فقدان القدرة على الكلام) ، أو الشلل الفموي او نوبة خرس، ينظر: لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٥ . وكذلك :
CAD , K , P . 31 : a .

(٤) ^{NA4}PES$_4$. ANSE : نوع من الاحجار او صدف البحر ترادفه في اللغة الاكدية (bissur atani) ، ويعني حرفياً : (بظر انثى الحمار / الاتان) ، ينظر : Thompson , R . C , DACG , P . 109 .

(5) AMT , 78 , 1 , Col , III : 29 .

(6) AMT , 54 , 1 , Obv : 5 - 7 .

٥– وكذلك (يأخذ) بذر نبات الخريق الأسود (و) بذر شجر الكتان (و) نبات قدم الغراب (و) نبـلت القنة (و) صمغ نبات القنة (و) صمغ [××]

٦– (و) نبات الاقحوان (و) نبات الاذريون (و) نبات عصا الراعي (ونبـات) القلـى ذا القـرون (هذه النباتات) تستحق (وتخلط) في البيرة بكميات متساوية (و) تطبخ (في) الزيـت النبـاتي [ثم تشرب] .

٧– (وبعدها) يسحق بذر نبات السكران ويخلط في الزبد (و) يدهن (به) كل جسمه ، (وهو) حـار [××]

كما وصف بذر النبات مع عدد من النباتات لعلاج آلام القدمين ، بعد أن يطبـخ بمـاء الخردل ثم يوضع على الاقدام وتضمد به (النص : ١٧).

9- NUMUN $^{\acute{U}}$ÚR. TÁL. TÁL NUMUN ^{U}ŠAKIR NUMUN

$^{\acute{U}}$EME. UR. GI$_7$ ina A GAZI^{SAR} tar - bak par4 . ri - tab ? ŠUG LAL - id (1)

٩– بذر نبات اذان الجدي (و) بذر نبات السكران (و) بذر نبات لسان الكلب (هذه النباتات) تطبخ في ماء الخردل وتوضع (على القدم) (و) تضمد (به).

كما استعمل النبات مع عدد من النباتات لطرد السحر، كما ورد في (النص:٤٢) الآتي:

11- [xx] - la $^{\acute{U}}$IGI . NIŠ $^{\acute{U}}$EL (2)

12- [xxx] - pi $^{\acute{U}}$ŠAKIR $^{\acute{U}}$EME . UR . GI$_7$ ^{U}NU . LUḪ - <ḪA>

13- [xx saḫ] - le - e ^{U}ḪAR . ḪAR ÚḪ A . AB . BA (3)

---

(1) AMT , 74 , 1 , Col . III : 9 .

(٢) EL : الاسم السومري لنبات يرى فيه احد الباحثين انه نوع من انواع العناب ، اما الاسم الاكـدي فقـد ورد بصيغة (akkullaku) ، ينظر : باقر ، طه ، دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، ج٢ ، م٨ ، ١٩٥٢، ص٢٩ . وكذلك:

Thompson , R . C , DAB , P . 317 .

(٣) ÚḪ A . AB . BA : (يعني حرفيا : لعاب البحر) ، من المرجح ان المراد به (زبد البحر).

14- [xxx] ^{Ú}KAN - NA[1] ^{GIŠ}ḪAŠḪUR ^{GIŠ}GI ^{Ú}SIG$_7$. SIG$_7$[2]

15- [xx] ^{Ú}LÁL[3] ^{Ú}KUR - KUR ^{Ú}A . ZAL - LA 22 . Ú UŠ$_{11}$. BÚR - RU - DA

16- [xx] KÚ NAG SIG TÉŠ . BI ina KA[Š NAG][4]

١١- [××] نبات الاذريون (و) نبات ايل

١٢- [××] (و) نبات السكران (و) نبات لسان الكلب (و) نبات عصا الراعي

١٣- [×× و الرشا]د (و) نبات الخردل (و نبات) اوخ - ابابا

١٤- [×××] (و) نبات كانا (و) التفاح (و) القصب (و) النبات الاصفر

١٥- [×××] (و) نبات لال (و) نبات الخربق الأبيض (و) نبات القنب (هـــذه) ٢٢ نباتـــاً لطـــرد السحر

١٦- [×××] تأكل (أو) تسحق سوياً في الجعة [ثم تشرب]

---

(١) ^{Ú}KAN . NA : (يعني حرفياً ، مدق ، يد الهاون) كما انه يرد اسم نبات غير معروف ، يرادفـــه فـــي اللغة الاكدية (bukanu) ، ينظر :

CAD , B , P . 308 : a .

(٢) ^{Ú}SIG$_7$. SIG$_7$: (يعني حرفياً : النبات الأصفر) الاسم السومري لنبات غير معروف ، يرادفـــه فـــي اللغة الاكدية (arqu) ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 287 .

(٣) LÁL : الاسم السومري لنبات غير معروف ، ترادفه في اللغة الاكدية المفـردة (ašqulalu) بمعنـــى (يوزن) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٨١ .

(4) AMT , 87 , 5 , Obv : 11 - 16 .

٢ـ مجموعة النباتات الحارة :

أ- نبات الخـــردل :

يعدّ الخردل من النباتات المميزة في الطب العراقي القديم ، فقد عرفه الانسان العراقـــي القديم وتعمق في خواصه ، وهو ضربان ، الاول : الخردل الاسود ، وهو نبات عشبي حولـــي قائم طويل يصل ارتفاعه الى المتر واحد ، أزهاره ذهبية اللون ينتج عنها ثمار تحمل كل منـــها (٤ – ٧ بذور) سوداء اللون صغيرة الحجم لها طعم حار ونفاذ ، ومن هنا جـــاءت التســـمية ، اما أوراقه بيضوية الشكل طويلة ومتموجة الحافة ، وجذوره بنية داكنة ، ويمتاز هـــذا النـــوع كما ذكرنا بطعمه الحار ، الامر الذي ادى الى استعماله كبهار اكثر من استعماله في المجـــال الطبي ، وينتمي النبات بنوعيه الى فصيلة العائلة الصليبية (cruciferae) والاسم العلمي لهذا النوع (sinapis nigra)[١] اما النوع الثاني : فهو الخردل الأبيض ، وهو نبات حولي كثـــير التفرع ، يصل ارتفاعه الى (١٥٠ سم) ساقه خشنة ، اوراقه بيضوية الشكل متبادلـــة الوضـــع السفلى منها مفصصة ، والعليا كاملة الازهار صفراء اللون ، ثماره شـــبه مســـتديرة زغبيـــة خضراء ، وتحتوي كل ثمرة على (١٠ – ١٢ بذرة) ذات لون أبيض ، (الشكل ٦) ويســـمى علمياً (sinapis alba)[٢] .

أما أسمه في اللغات العراقية القديمـــة ، فقـــد ورد فـــي اللغـــة الســـومرية بصيغـــة (ÚḪAR . ḪAR)[٣] ترادفها في اللغة الاكدية (ḫaldappanu)[٤] التي يرى فيـــها احـــد الباحثين انها تضاهي اسم النبات في اللغة العربيـــة (خـــردل) وفـــي الســـريانية (خردلونـــا) والكنعانية (خندر)[٥] كما ورد للنبات اسم آخر في النصوص المسمارية ، اذ جاء فـــي اللغـــة

(١) قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص١٩٧ . وكذلك: الدجوي، علي، المصدر السابق، ج١، ص٢٠٤.

(٢) الدجوي ، علي ، المصدر نفسه ، ج١ ، ص٢١١ . وكذلك: عيسى، احمد، المصدر السابق ، ص١٦٩ .

(٣) ورد في بعض المصادر ان الاســـم الســـومري (ÚḪAR - ḪAR) يرادفـــه فـــي اللغـــة الاكديـــة (ḫašutu / hašu) على انه يمثل اسم نبات الزعتر ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامـــة : ٤٠١ . وكذلك:

Abz , 401

(4) Thompson . R . C , op . cit , P . 203 .

(٥) باقر ، طه "ما يسمى بالدخيل أو الاعجمي في المعجمات العربية" ، مجلة كلية الاداب – جامعة بغـــداد ، العدد ٢٤ ، لسنة ١٩٧٩ ، ص٥٥٤ . وكذلك : باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربيـــة بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٧٩ .

السومرية بصيغة (GAZI^SAR) ترادفها في اللغة الاكدية (kasû)[1] ، ويمكن ان نطلق عليه اسم (الخردل الأخضر) استنادا الى اسم النبات في اللغة السومرية الذي الحق بالعلامة (SAR) الدالة على الخضراوات ، فضلا عن ذلك فإن الاشارة الى ماء الخردل في النصوص الطبية ترد بصيغة (A GAZI^SAR) بمعنى: (ماء الخردل) ولم يرد الماء مع الاسم الاول للنبات ، اذ ان من المعروف ان الماء يمكن الحصول عليه من النبات الأخضر لا النبات الجاف كما وردت للنبات عدة اسماء وصفية منها الاسم السومري (TUR . RA)[٢] بمعنى : النبات الصغير أو الدقيق إشارة الى صغر حجم حبة الخردل[٣] ، ومن الاسماء الوصفية الاخرى للنبات والتي جاءت بصياغة اكدية الاسم (âr sanapu) الذي يتكون من مقطعين ، الاول : (âr) بمعنى: (بريق ، لمعان)[٤] ، والثاني (sanapu) بمعنى: (قشر ، لحاء)[٥] ، ليكون المعنى (لمعان القشر)[٦] ويرى احد الباحثين ان هذا الاسم هو اشارة الى قشر حبة الخردل الأبيض[٧] التي تكون صفراء من الخارج وبيضاء من الداخل ، ومن الجدير بالذكر ان المفردة الاكدية (sanapu) قد انتقلت الى اللغة اليونانية والتي تمثل الاسم العلمي لنبات الخردل[٨] ، ومن الاسماء الوصفية الاخرى للنبات التي وردت بصياغة اكدية المفردتان (ḫasisanu) بمعنى : (الحساس ، المحسوس)[٩] ، و (^Uḫallulaia) التي لها معانٍ اخرى غير اسم النبات ، منها انها تعني (نوع من الشياطين)[١٠] ونوع من الحيوانات تسمى بـ (خنزير الارض) ولا يعلم على وجه التحديد ما لعلاقة بين المعنين وبين نبات الخردل[١١] .

---

(1) Heebel . N . P . and Al - Rawi . F . N . H , "Tablets from sippar Library XII . A medical therapeutic text" IRAQ , Vol : LXV , 2003 , P . 332 ; CDA , P . 150 : b ; CAD , K , P . 250 : b .

(٢) TUR . RA : مفردة سومرية تعني صغير ترادفها في اللغة الاكدية ṣeḫru وهي قريبة من اللفظ العربي ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٤٤ .

(٣) وهذا ما نص عليه القران الكريم في سورة لقمان الاية : ١٦ .

(٤) باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، ج٢ ، م٣ ، ١٩٥٣ ، ص٢٠٨ .

(٥) باقر ، طه ، المصدر نفسه ، ص٢٠٨ .

(6)Thompson . R . C , op . cit , P . 207 .

(٧) باقر ، طه ، "المصدر نفسه" ، ص٢٠٧ – ٢٠٨ .

(٨) باقر ، طه ، المصدر نفسه ، ص٢٠٧ .

(9)Thompson . R . C , op . cit , P . 206 .

(10) CDA , H , P . 46 : a .

(11)Thompson . R . C , op . cit , P . 206 .

اما انواع النبات فقد ورد الاشارة في النصوص الطبية الى استعمال الخردل الأبيض في الوصفات العلاجية والذي ذكر بصيغة (ÚḪAR . ḪAR pa - ṣa - ti) بمعنى: (الخردل الأبيض)[1] .

اما عن استعمالاته الطبية فهي كثيرة ومتنوعة ، فقد وصف لعلاج ألم الرأس (الصداع) ، مع عدد من النباتات التي يتم سحقها وطبخها ومن ثم خلطها مع ١٠ شيقل من العسل و ٣/١ قا من الزيت الخالص ، ووضعها في شرج المريض على هيأة تحميلة ، كما نقرأ في (النص : ٤٣) الآتي:

2- DIŠ NA SAG . KI . DUB . BA[2] TUKU . TUKU ÚIGI . LIM ÚIGI . NIŠ ÚTAR . [MUŠ X X] Ú an - ki - nu - te
3- GIŠḪAŠḪUR GIŠGI ÚḪAR . ḪAR Ú . ḪÁ ŠEŠ . ti 1 - niš ta - sàk [xxx] - ru tu - šab - šal
4- ta - ša - ḫal[3] 10 GÍN LÀL 1/3 qa Ì ḫal . ṣa ana ŠÀ ŠUB ana DUR . [šú] DUB - ma TI[4]

٢- إذا (اصيب) الرجل بألم الرأس (الصداع) (يستعمل لاجل شفائه) نبات الاذريون (و) نبات الاقحوان (و) نبات الترمس (و) نبات ankinute

٣- (و) التفاح (و) القصب (و) نبات الخردل ، هذه النباتات تسحق سويا (و) تطبخ

---

(1) AMT , 43 , 1 , II : 2 .

(٢) SAG . KI . DUB . BA : مصطلح سومري بمعنى : مرض الرأس (الصداع) ترادفه في اللغة الاكدية (sankidabbu) ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١١٥ . وكذلك :
CDA , P . 316 : a .

(٣) ta - ša - ḫal : مفردة أكدية من جذر الفعل šaḫālu ، بمعنى (يصفى) والمفردة الاكدية قريبة من اللفظ العربي (تشخّل) أي : (تصفى) ، ينظر :

CDA , P . 346 : b .

(4) CT , 23 , PL , 46 , Col . IV : 2 - 4 .

٤- (ثم) تصفى (وتخلط مع) ١٠ شيقل (من) العسل (و) ١/٣ قا (من) الزيت الخالص (ثـــم) توضع في شرجه (وسوف) يشفى .

كما وصف ماء النبات وهي عصارته لعلاج حرارة الرأس ، حيث يأخذ نبات الرشـــاد ويسحق ويعجن في ماء الخردل ثم يوضع على رأس المريض بعد حلقه ومن ثـــم تضميـــده ، ولبيان ذلك نقتبس (النص : ٤٤ الوجه) الآتي:

1- [ana KÚ]M SAG . DU ZI – ḫi sah - lé - e GAZ

2- [ina] A GAZI^{SAR} SILA$_{11}$ – aš SAR - ab LÁL - id

١ – للتخلص من حرارة الرأس ، (نبات) الرشاد يسحق

٢ – (و) يعجن في ماء الخردل (و) يحلق (رأسه ثم يوضع عليه العلاج و) يضمد (به) [1]

أو أن يعجن نبات الرشاد وطحين الشعير بماء الخردل ويوضع على الرأس بعد حلقـــه ويضمد به ، كما ورد ذلك في الوصفة الآتية (النص : ٤٤ الوجه):

3- [ana KIMIN sa]h - lé - e ZÌ ŠE . BAR . SA . A ina A GAZI^{SAR}

4- ŠID - aš SAR - ab LÁL - id

٣ – [وكذلك] الرشاد(و) طحين الشعير في ماء الخردل

٤ – يعجن (و) يحلق (رأسه ثم يوضع عليه العلاج (و) يضمد (به) [2]

واستعمل النبات مع نبات الرشاد لعلاج ألم الصدغ الايسر[٣] ، ومن المرجح ان المـــواد به الم الرأس النصفي او ما يسمى (بداء الشقيقة) ووصفت حالة المريض بأن عينـــه اليســـرى

---

(1)Heebel - N . P , and AL - Rawi , F . N . H , op . cit , P . 225 , Obv . Col . I : 1 - 2 .

(2)Heebel - N . P , and AL - Rawi , F . N . H , op . cit , P . 225 , Obv . Col . I : 3 - 4 .

(٣) الصدغ : هو ما انحدر من الرأس الى مركب اللحى ، ينظر : ثابت ، بن ابي ثابت ، خلـــف الانســـان ، تحقيق : عبد الستار احمد فراج ، الكويت ، ١٩٦٥ ، ص ٥٧ . وكذلك : ابن عبد الرحمن ، ابـــو محمـــد الحسن بن احمد ، خلق الانسان في اللغة ، تحقيق : احمد خان ، الكويت ، ١٩٨٦ ، ص١٧٥ .

ويطبخان في الجعة وتعملان على شكل مرهم يدهـــن بـــه مكـــان الألـــم ، كمـــا جـــاء فـــي (النص : ٤٥) الآتي:

22- DIŠ NA SAG . KI GUB . šú DIB - su - ma IGI GUB - šú ÉR ú - kal sah - lé - e ᵁḪAR . ḪAR GAZ SIM

23- ina KAŠ AL . ŠEG₆ . GÁ tar - bak SAG . KI . šú LAL . ma TI[1]

٢٢- اذا (كان) الصدغ الايسر لرجل يحتوي (على ألم) وعينه تدمع (يستعمل لأجل شـــفائه) الرشاد (و) نبات الخردل (هذه النباتات) تسحق (سويا) وتصفى

٢٣- وتطبخ في الجعة (ثم توضع على) صدغه (و) تضمد (بها وسوف) يشفى

كما استعمل الخردل الأخضر مع مجموعة من النباتات لعلاج الم الصدغين بخلطه مـــع نوعين من الجعة ويطبخ ثم يوضع على الصـــــدغ ويضمـــد بـــه ، ولايضـــاح ذلـــك نـــورد (النص : ٤٤ الوجه) الآتي:

12- ana ZI SAG . KI nu - uḫ - ḫu ˢᴵᴹGÚR . GÚR ˢᴵᴹGÍR

13- GAZIˢᴬᴿ DUḪ . ŠE . GIŠ . Ì SUMUN . ᴹᴱŠ ˢᴵᴹMUG

14- ina ZÌ . KUM[2] *ḪE . ḪE ina DIDA*[3]

15- u KAŠ tar - [b]ak LAL

١٢- لكي يهدأ ألم الصدغ ، صمغ الصنوبر (و) الآس

١٣- (و) الخردل الأخضر (و) قشور السمسم القديم (و) الميعة

١٤- (و) الطحين (هذه المواد) تخلط في جعة الديدا

١٥- والجعة (ثم) تطبخ (وتوضع على الصدغ و) يضمد (بها)[٤]

---

(1) CT , 23 , PL . 42 : 22 - 23 .

(٢) ZÌ . KUM : الاسم السومري لنوع غير معروف من الطحين ترادفه في اللغة الاكديـــة (isqūqu) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٣٦ . وكذلك :

CAD , I / J , P . 202 : a .

(٣) DIDA : مفردة سومرية ترادفها في اللغة الاكدية billatu ، وتترجم في بعض المصادر علـــى انـــها المادة الجافة التي تستعمل في صناعة الجعة ، ينظر :

CAD , B , P . 225 : b ; CDA , P . 44 : a .

(4)Heebel - N . P , and AL - Rawi , F . N . H , op . cit , P . 225 , Obv . Col . I: 12- 15.

كما وصف الخردل الأخضر لعلاج أمراض العيون الى جانب عـــدد مـــن النباتـــات وبعض المواد المعدنية والحيوانية ، إذ تقلى هذه المواد في الزبد وسمن كلية الخروف والشـــمع وتعمل على شكل مرهم للعين (النص: ٤٤ الوجه):

15- DIŠ NA IGI_{II} . šú GIG . MEŠ [Ú]KUR . RA [Ú]KUR . KUR

16- GAZI[SAR] saḫ - lé - e [Ú]MAŠ . TAB . BA[(1)] Ì . UDU [ŠIM]GIG

17- NUMUN [ŠIM]LI KÙ . GAN 6 ![(2)] Ú . ḪÁ

18- rib - ki DÙG . GA šá IGI_{II} ta - qal - lu ina Ì . NUN - NA

19- Ì . UDU ÉLLAG DUḪ . LÀL SÚD IGI_{II} . šú MAR

١٥- إذا رجل عينيه مريضة (يستعمل لاجل شفائها) نبات الديرم (و) نبات الخريق الأبيض

١٦- (نبات) الخردل الأخضر (و) الرشاد (و) نبات MAŠ . TAB . BA (و) السـمن الحيواني (و) صمغ (شجر) اللبان

١٧- (و) بذر شجر العرعر (و) KU . GAN (هذه) ستة نباتات

١٨- تطبخ جيداً وتقلى في الزبد

١٩- (او) تسحق في سمن كلية الخروف (و) شمع العسل (ثم) توضع (في) عينيه[(3)]

---

(١) [Ú]MAŠ . TAB . BA : الاسم السومري لنبات غير معروف يعني حرفيا : (نبات التوأم) ترادفه فـــي اللغة الاكدية (maštu) كما ان الاسم يشير الى اسم احد الأمراض ، ينظر :

CAD , M , I , P . 395 : b .

(٢) ان عدد النباتات (المواد) المستخدمة في الوصفة هي تسعة مواد في حين ورد في النص على انها ســـتة مواد .

(3) Heebel - N . P , and AL - Rawi , F . N . H , op . cit , P . 225, Obv. Col. II : 15- 19 .

وفي وصفة طبية خاصة بأمراض العيون وصف النوعان (الأخضر والجاف) لعـــلاج مرض (birratu)[1] مع العديد من النباتات وبعض المواد المعدنية والحيوانية ، كما وصفــت حالة عين المريض بانها تدمع وعليها غشاوة وان رأيتها غير واضحة ، والملاحظ فـــي هــذه الوصفة استعمال الاوزان والمكاييل في حساب كمية كل مادة داخلة في تركيب الوصفة ، حيث يبلغ الوزن الكلي للعلاج اكثر من (١٠٠ غم) على وفق الاوزان الحالية ، ومن خــلال ذلــك نرى ان الوصفة تحضر لاكثر من شخص او انها تستعمل لاكثر من مرة ، ونقــرأ فــي هــذه الوصفة الطبية ما يأتي (النص: ٤٤ الوجه):

6- DIŠ NA IGI$_{II}$. šú ÉR bir - ra - tú a - šá - [a dal - ḫa - tam TUK . MEŠ - a]
7- 1 GÍN ^{Ú}BABBAR ½ GÍN ^{NA4}ga - b[u - ú]
8- IGI . 4 . GÁL . LA U$_5$. ARGAB ^{MUŠEN} IGI . 4 . G[ÁL . LA x 15 ŠE]
9- MUN ! EME . SAL . LIM[2] 1 GÍN GAZI^{SAR} 1 GÍN ^{Ú}[KUR . RA]
10- ½ GÍN GAMUN ! (TIN . TIR)^{SAR} 1 GÍN ^{Ú}KUR . KUR 1 GÍN [^{ŠIM}GIG]
11- 1 GÍN ^{ŠIM}GÚR . GÚR 1 GÍN ^{ŠIM}LI ! 1 GÍN
12- ^{Ú}ḪAR . ḪAR 1 GÍN NAGA . SI 1 GÍN kal - lu - u[3]
13- IGI . 4 . GÁL . LA ILLU LI . DUR[4] IGI . 4 . GÁL . LA
14- NUMUN ^{Ú}SI . SÁ PAP 17 Ú . ḪA an - nu - ú rib - ki

---

(١) birratu : احد الامراض التي تصيب العين ويترجم في بعض المصادر على أنه (غشاوة العين) ، ينظر : سليمان ، عامر ، واخرون ، المعجم الاكدي ، ج١ ، منشورات المجمــع العلمــي العراقــي ، ١٩٩٩ ، ص١٤٩ . وكذلك: CDA , P . 45 : b .

(٢) MUN EME . SAL . LIM : الاسم السومري لنوع من الملح يترجم في بعض المصادر (ملــح ذو طعم لذيذ) ترادفه في اللغة الاكدية (ṭabat emesalli) ينظر: لابات، رينيه، المصدر السابق، علامة: ٩٥.

(٣) Kalu : الاسم الاكدي لنوع من المعادن يترجم على انه (عجينة المعدن الأصفر) يرادفــه فــي اللغــة السومرية (IM . GÁ . LI / IM . KAL . LA)، ينظر: لابات، رينيه، المصدر نفسه، علامــة: ٢٣٣ . وكذلك : CDA , P . 143 : a .

(٤) LI . DUR : الاسم السومري لنبات السقمونيا ، يرادفه في اللغة الاكدية (abukatu) والنبات ينتمــي الى فصيلة العائلة العلاقية ، ويمتاز بوجود المادة اللبنية في انسجته ، ويحمل اوراقا سهمية ولــها اعنــاق طويلة ، أزهاره مفردة لها تعريج منطوٍ طوليا ، البذور كمثرية الشكل تتميز بخشونة ســطحها ، ينظــر : الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص٢٢٠ . وكذلك: Thompson , R. C, op. cit , P. 13.

٦- اذا دمعت عين رجل (من تأثير مرض) **bir - ra - tu** (وكانت) رؤيتها غـــير واضحـــة (يستعمل لأجل شفائها)

٧- ١ شيقل (من) النبات الأبيض (و) ١/٢ شيقل من حجر الشب

٨- (و) ١/٤ (شيقل من) بذر نبات الخرنوب (و) ١/٤ (شيقل) [من ×× و ١٥ حبة]

٩- (من) ملح **EME . SAL . LIM** (و) ١ شيقل (من) الخردل الأخضـــر (و) ١ شـــيقل (من) [الديرم]

١٠- (و)١/٢ شيقل (من)الكمون (و)١ شيقل (من) الخربق الأبيض (و)١ شيقل (من) [شجر اللبان]

١١- (و)١ شيقل (من) صمغ الصنوبر (و)١ شيقل (من) صمغ (شجر) العرعر (و)١ شيقل

١٢- (من) نبات الخردل (و) ١ شيقل (من نبات) القلى ذي القـــرون (و) ١ شـــيقل (مـــن) عجينة المعدن الأصفر ؟

١٣- (و) ١/٤ (شيقل من) صمغ السقمونيا (و) ١/٢ (شيقل من)

١٤- بذر نبات الجرجير هذه ١٧ نباتاً تسكب (في عينيه)[1]

كما وصف النبات بنوعيه لعلاج الافرازات التي تحدث داخل الاذن والتي يسببها نـــوع من الالتهابات ، إذ يتم سحقهما مع عدد من النباتـــات وبعـــض المـــواد المعدنيـــة ووضعـــها داخل اذن المريض ، وقد وصفت هذه الوصفة بأنها مجربة ، إذ نقرأ فـــي نصـــها مـــا يـــأتي (النص: ٤٦ القفا):

25- DIŠ NA GEŠTUG$_{II}$-šú LUGUD ú - ka[l - la ana] TI-[šú ^{ŠIM}] ŠEŠ ^{GIŠ}ERIN . BAD[2] GAZI^{SAR} an - nu - ḫa - ra IM . BABBAR

26- ^{Ú}ḪAR . ḪAR ^{Ú}[BABBAR 7] Ú . HA an] - nu - ti ÀRA NAM lip - pi tal - pap ana ŠÀ GEŠTUG$_{II}$- šu GAR . an lip - pu lat - ku

---

(1)Heebel - N . P , and AL - Rawi , F . N . H , op . cit , P . 225 , Obv . Col . II : 6- 14 .

(٢) ^{GIŠ}ERIN . BAD : الاسم السومري لنوع من الاشجار ، يمثل الجزء الاول منه اسم شـــجرة الارز ، ترادفه في اللغة الاكدية (šupuḫru) ويترجم في بعض المصادر على انه نوع من انواع شجر العرعـر او انه خشب الارز المنخور ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، ص٣٩٦ . وكذلك : علامـــة : ٥٤١ ، في حين يرد في مصادر اخرى على انه نوع من أشجار الارز ، ينظر :
CDA , P . 387 : a ; CAD , Š , III , P. 329 : b.

٢٥- اذا احتوت أذني رجل على قيح (يستعمل) لاجل شفائها ، نبات المر (و) شجر ERIN . BAD (ونبات) الخردل الأخضر (و) حجر الشب (و) الجص

٢٦- (و) نبات الخردل (و) النبات [الأبيض] هذه [٧] نباتات تسحق (و) تلف (تخلط) وتوضع في داخل اذنيه (وهذه وصفة) مجربة(١)

او ان تستعمل طريقة التبخير لعلاج الاذن ، كما جاء ذلك في وصفة خاصة بأمراض الاذن استعملت فيها عدة نباتات من بينها نبات الخردل الأخضر ، (النص: ٤٤ الوجه):

43- [ŠIM GÚR .]GÚR ŠIM LI ŠIM ŠEŠ ŠIM MUG

44- [GIŠ ERIN G]I . DUG . GA ŠIM MAN . DU GAZI SAR

45- [IM . KAL . G]UG(2) ! 9 Ú . ḪA qu_5 - GI šá GEŠTUG$_{II}$

٤٣- [صمغ] الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر (و) المر (و) الميعة

٤٤- [وشجر] الارز (و) القصب الحلو (و) السعد (و) الخردل الأخضر

٤٥- [(و) الطين] الأحمر ! (هذه) ٩ نباتات (مواد) تبخير للاذنين(٣)

ونجد في وصفة خاصة بالأسنان اكثر من نوع لنبات الخردل استعملت لعلاج الاسنان الضعيفة التي تفرز دما(٤) ، مع عدد من النباتات وبعض المواد المعدنية والحيوانية ، حيث يتم خلطها ووضعها على الاسنان في وقت الليل ، إذ ذكر النص ما يأتي (النص: ٤٤ القفا):

---

(1) Labat , R . "le premier chapitre Dun precis Medical Assyrien" RA , Vol : 53 , No : 1959 , P . 16 , Rev : 25 - 26 .

(٢) IM . KAL . GUG : اسم سومري يترجم على أنه (عجينة المعدن الأحمر) وهي تدخل في صناعة الزجاج والمجال الطبي ، يرادفه في اللغة الاكدية (kalgukku) ، ينظر :
CDA , P . 142 : b ; CAD , K , P. 73 : a .
ويرد في مصادر اخرى على أنه (زئبق) ، ينظر : المتولي ، نوالة احمد محمود ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية المنشورة وغير المنشورة ، اطروحة دكتوراة غير منشورة ، جامعة بغداد ، ١٩٩٤ ، ص٣٢٢ .

(3)Heebel - N . P , and AL - Rawi , F . N . H , op . cit , P . 226 , Col . I : 43 - 45.

(٤) من المرجح ان المراد به هو التهاب اللثة .

5- DIŠ NA ZÚ. MEŠ- šú⌈nu⌉-⌈uš⌉-⌈šú⌉- [am](1)

6- MÚD i - ḫi - il - la a - [na TI- šú d tuš - ra](2)

7- ŠIMŠEŠ Úši - ma - ḫa(3) *i [d - r a]*(4)

8- NA4gab ! - bu ! - u ! ŠIMGAM - MA ÚKUR - RA

9- ŠIMLI ŠIM . KÙ ! GI⌉(5)*⌈UZU⌉⌈MAŠ⌉.⌈DA⌉*

10- GAZISAR 1 - niš GAZ ! SIM ina GE_6 ZÚ . [MEŠ] - šu

11- AN . TA u KI . TA⌈ú⌉-⌈ṭap⌉-⌈pa⌉

12- ÚKUR . RA NA4 ga - bu - ú NAGA . [SI GIŠ] MA . NU

13- ŠIMŠEŠ ŠIMGIG ÚḪAR . ḪAR ṭi - pu

٥- اذا كانت أسنان رجل مريضة

٦- (وهي) تفرز دماً (يستعمل) لاجل شفائها نبات tušru

٧- (و) نبات المر (و) نبات šimaḫu (و) الملح الصخري

٨- (و) حجر الشب (و) نبات GAM . MA ونبات الديرم

٩- (و) صمغ (شجر) العرعر (و) ŠIM . KÙ . GI (و) لحم الغزال

١٠- (و) الخردل الأخضر ، (هذه المواد) تسحق سويا وتصفى (ثم توضع) في الليل على اسنانه

---

(١) nasu : مفردة أكدية بمعنى : غير ثابت ، متقلقل ، رخو ، ينظر:

CAD , N , II , P. 114 : b .

(٢) tusru او kusru : من الاسماء الوصفية لنبات الخردل ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 203 ; CAD , K , P . 600 : b .

(٣) simahu : من الاسماء الاكدية لشجر العوسج ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 185 ; CAD , Š, III , P. 1 : a.

(٤) idru : الاسم الاكدي لنوع من الاملاح ، يترجم في بعض المصادر على أنه الملح الصخري ، ينظر :

CAD , I / J , P . 10 : a .

(٥) ŠIM . KÙ . GI : الاسم السومري لنوع من المعادن يترجم بصيغة (معدن ثالث كبرتييد الارسنيد) او (رهج اصفر) ترادفه في اللغة الاكدية (šipu) ، ينظر : لابات ، رينيه، المصدر السابق، علامة: ٢١٥ . وكذلك:

CAD , Š , III , P . 93 : b .

١١- العليا والسفلى

١٢- (وبعدها يأخذ) نبات الديرم (و) حجر الشب (ونبات) القلى ذي القرون (و) شجر الغار

١٣- (و) نبات المر (و) صمغ (شجر) اللبان (و) الخردل (الجاف) (وتعمل هذه المواد على شكل) كمادة (ثم)توضع(على الرأس)[١]

كما استعمل النبات بنوعيه لعلاج مرض السعال الدائم والتهاب القصبات الهوائية والرئة ، وجاء في الوصفة ثلاث مراحل لعلاج المرض تمثلت الاولى : بسحق النباتين مع الزيت الخالص وان يتغرغر المريض بها ، والثانية : ادخال العلاج الى داخل انف المريض عن طريق انبوب من القصب، اما الثالثة : شرب البيرة التي عندها سوف يتقيؤ المريض كما جاء في الوصفة الآتية (النص : ٤٧):

8- DIŠ NA su - URU ši - ḫi GIG - ma GI . GÍD UR_5 . MEŠ - šú

9- IM SA_5[2] ú - sa - al u - gan - na - aḫ ÚḪ TUK - ši

10- [GA]ZI^{SAR} ^{Ú}ḪAR. ḪAR 1. niš SÚD ina Ì ḫal - ṣi ina UGU EME - šú

11- tu- qar- ra- ár[3] u ^{GI}SAG . KUD SA_5 - ma ana na - ḫi - ri - šú DUB

12- EGIR . šú KAŠ . SAG NAG . MEŠ . ma i - ár - rù

٨- اذا (أصيب) رجل (بـ) مرض السعال الدائم (والتهاب) القصبة الهوائية (و) رئته

٩- مملوءة ريحاً (و) أصيب بالسعال (يستعمل لاجل شفائه)

---

(1)Heebel- N. P, and AL- Rawi, F. N. H , op . cit , P . 227 - 231, Rev. Col. II: 5- 13.

(٢) IM SA_5 : مفردتان سومريتان بمعنى : (مملوءة ريح) وهنا استعمل كمصطلح دلالي للتعبير عن حالة الرئة المريضة وما تحدثه من صوت شبيه بصوت الريح

(٣) tu - qar - ra - ar : تترجم في بعض المصادر بصيغة (ينشر) الا اننا نرى ان المراد بها هي حالة الغرغرة (تغرغر) ولا سيما ان المفردة قريبة من اللفظ العربي .

١٠- نبات الخردل الأخضر (و) نبات الخردل الجاف ، (هذه النباتات) تسحق سويا (وتخلط) في الزيت الخالص (ثم) توضع على لسانه

١١- (و) يتغرغر (بها) وبعدها يملؤ انبوباً من القصب (و) يسكب (ينفخ) في مناخيره

١٢- وبعدها يشرب البيرة (وسوف) يتقيؤ (ويشفى) [1]

وفي وصفة مهمة استعمل الخردل الخالص لعلاج السعال وامراض الرئة ايضا مع عدد من النباتات ، عندما تطبخ في ماء التمر (نقيعه) وتخلط مع العسل والزبد الخالص وتعمل على شكل حبوب علاجية يأخذها المريض قبل الطعام ، وهي اشارة مهمة تعكس تطور الانسان العراقي في تصنيعه للعلاج ، فضلا عن انها بمثابة تخيير المريض عن طريقة تناوله للعلاج اذ جاءت الوصفتان في النص الطبي لعلاج مرض واحد وهو (السعال وامراض الرئة) وبطريقتين مختلفتين في استعمال العلاج ، الاولى طريقة شرب العلاج والثانية تناوله على هيأة حبوب ، هذا ما بيّنه (النص : ٤٧) الآتي:

13- ŠIMGÚR . GÚR ŠIMLI ŠUL ? ÚKUR . KUR ÚḪAR . ḪAR ḫal - ṣa

14- ÚNU . LUḪ . ḪA Úti - iá - tú GAZISAR Úúr - nu - u

15- saḫ - le - e ÚMAŠ . TAB . BA ZÌ . KUM 11 Ú . MEŠ UR₅

16- ina A. MEŠ ZÚ. LUM. MA tar- bak ina LÀL Ì. NUN . NA ḫal - ṣ[i]

17- 1 - niš ḪE . ḪE 7 ku - pa - tin - ni DÙ . uš NU pa - tan ina [xx]

18- ú - al - lat - ma ina - [eš]

١٣- صمغ الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر (و) ? ŠUL (و) نبات الخريق الأبيض (و) نبات الخردل الخالص

١٤- (و) نبات عصا الراعي (ونبات) الخردل الأخضر (و) نبات النعناع

١٥- (ونبات) الرشاد (و) نبات MAŠ . TAB . BA (و) طحين ، هذه ١١ نباتاً

١٦- تطبخ في ماء التمر (نقيعه) (وتخلط) في العسل (و) الزبد الخالص

١٧- (و) تخلط سويا وتعمل منها ٧ حبات (وتأخذ) بدون طعام في [××]

١٨- وسوف يشفى [2]

(1) Labat , R , and Tournay , J , "Un Texte Medical Inedit" RA , 40 , No : 3 - 4 , 1945 - 1946 , P . 114 : 8 - 12 .
(2) Labat , R , and Tournay , J , op . cit , P . 114 : 13 - 18 .

كما وصف النبات بنوعيه الأخضر والجاف لعلاج مرض المـــرارة مــع عـــدد مـــن النباتات وجاء في الوصفة مرحلتان لعلاج المرض تمثلت الاولى بخلــــط مجموعـــة النباتـــات الداخلة في الوصفة في البيرة التي يشرب المريض قسماً منها اما القسم الاخر ، فيبقـــى الـــى اليوم الثاني إذ يشرب في الصباح قبل طعام ، وبعدها ، يأكل طعاماً ســـاخناً ، ويبلـــغ الـــوزن الكلي للعلاج (٤٠٠ غم تقريبـــا) علـــى وفـــق الأوزان الحاليـــة ولايضـــاح ذلـــك نستشـــهد (بالنص: ٤٧) الآتي:

4- 10 GÍN ŠIMGÚR. GÚR 10 GÍN ŠIMLI 10 GÍN GAZISAR 10 GÍN GIŠḪAL
5- ÚḪAR . ḪAR NAGA . SI 6 Ú . MEŠ sa ! . la - ba ZÉ NAG
6- TI - šu - ma ina KAŠ ina UL tuš - bat ina še - rim NU pa - tan NAG
7- ina KA . šú BURU₈ - ma EGIR . šú baḫ - ra KÚ . ma TI - uṭ

٤- ١٠ شيقل (من) صمغ الصنوبر (و) ١٠ شيقل (من) صمـــغ (شـــجر) العرعـــر (و) ١٠ شيقل (من) الخردل الأخضر (و) ١٠ شيقل (من) صمغ القنة

٥- (و) نبات الخردل (الجـــاف ونبـــات) القلـــى ذي القـــرون (هـــذه) ٦ نباتـــات (لعـــلاج) المرارة تشرب

٦- (وبعدها) تأخذ (وتوضع) في البيرة (و) تبيت (تحت) الكوكب (النجـــوم) وفـــي الصبـــاح تشرب بدون طعام (قبل الطعام)

٧- (وسوف) يتقيؤ فمه وبعدها يأكل طعاماً ساخناً (وسوف) يشفى [1]

وفي وصفة خاصة بأمراض المعدة وصف النبات بنوعيه لعلاج حرارة المعدة ، ومـــن المرجح ان المراد به (قرحة المعدة) إذ يخلط النباتان مع عدد من النباتات في البـــيرة والخـــل وتشرب وفيها نقرأ (النص: ٤٨) :

1- DIŠ NA KÚM ŠÀ TUK . MEŠ ÚḪAR . ḪAR [xx]
2- ÚKUR . RA GAZISAR ŠIM[xx]
3- sah - lé - e 13 Ú . ḪA ina KAŠ ina A . GESTÍN . NA NAG[2]

---

(1)Labat , R , and Tournay , J , op . cit , P . 114 : 4 - 7 .
(2) AMT , 79 , 5 : 1 - 3 .

١- اذا (عان) رجل (من) حرارة المعدة (يستعمل لاجل شفائه) ، نبات الخردل [××]

٢- (و) نبات الديرم (و) الخردل الأخضر (و) صمغ (شجر) العرعر (و) نبات [××]

٣- (و نبات) الرشاد (هذه) ١٣ نباتاً (تخلط) في البيرة (و) في الخل (ثم) تشرب

كما استعمل النبات مع عشرة نباتات اخرى لعلاج مرض الكلية ، بخلطها مع النبيذ وشربها ، كما جاء في الوصفة الآتية (النص: ٤٩):

5- Ú ḪAR . ḪAR Ú úr - nu - u Ú KUR . KUR

6- Ú ti - ia - tu saḫ - le´- e

7- NUMUN Ú SI . SA´ Ú zi - bu - u

8- GAZI SAR IM . SAḪAR NA4 KUR . RA Ú [xx]

9- 11 Ú . MEŠ ÉLLAG ina GEŠTÍN NAG . MEŠ(1)

٥- نبات الخردل (و) نبات النعناع (و) نبات الخربق الأبيض

٦- (و) نبات عصا الراعي (ونبات) الرشاد

٧- (و) بذر نبات الجرجير (و) نبات الكمون الاسود

٨- (و) الخردل الأخضر (و) حجر الشب

٩- (هذه) ١١ نباتاً (لعلاج مرض) الكلى (تخلط) في النبيذ (ثم) تشرب

ووصف النبات لعلاج مرض انتفاخ الشرج وورمه حيث يخلط مع عدد من النباتات وبعض المواد الحيوانية ، إذ نقرأ في (النص: ١٨) ما يأتي:

8- DIŠ NA DUR . GIG . GIG - ma di - ik - ša TUK - š[á]

9- Ú ḪAR . ḪAR . Ú úr - nu - u ina KAŠ x]

10- Ú ŠEŠ . ŠE . RA ? A . GAR . GAR MAŠ D[À x]

11- Ú BABBAR ŠIM ŠEŠ NAGA . [SI XX](2)

---

(1) BAM , 2 , 164 : 5 - 9 .

(2) AMT , 58 , 2 : 8 - 11 .

٨- اذا اصيب رجل بمرض انتفاخ الشرج (أي: ورمه ، وأحسَّ بــ) الم [××]

٩- (يستعمل لاجل شفائه) نبات الخردل (و) نبات النعناع (تخلط) في البيرة [××]

١٠- (و) نبات ? ŠEŠ . ŠE . RA (و) روث الغزال [××]

١١- (و) النبات الأبيض (و) نبات المر (ونبات) القلى ذي القرون [××]

كما ذكر النبات مع نبات الثوم لعلاج الغازات ، حيث يخلط النباتان مع العسل والبــيرة ثم يشرب المزيج (النص ٧ Kol . II):

10-	*ÚḪAR . ḪAR ÚSUM . SAR*	*Ú ši - biṭ IM*	*ina LÀL u KAŠ . SAG NAG*[1]

١٠-	نبات الخردل (و) نبات الثوم	نبات (يستعمل لعلاج) الغازات	(تسحق) في العسل والبيرة (ثم) تشرب

ووصف النبات لعلاج مرض اختناق المثانة (البروستات) بخلطه مع البيرة ويشـوب[٢]، وقد استعمل النبات لعلاج مرض (munû)[٣] وهو احد الامراض التـــي تصيـــب القـــدم، إذ يسحق في الماء ويوضع على القدم ويضمد به ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٥٠):

6- DIŠ NA GÌR - šu mu - né- e ú - kal - la ÚḪAR . ḪAR [xx]

7- ina A. MEŠ SÚD LAL- id ZÀ. ḪI. LI ina GA ŠID ina LAL - id [xx][4]

٦- اذا رجل اصيب قدميه (بمرض) munû (يستعمل لأجل شفائه) نبات الخردل

٧- يسحق في الماء (ثم يوضع على القدم) ويضمد (به ، او يأخذ) الرشـــاد (و) يعجن في الحليب (ثم يوضع على القدم) ويضمد (به)

---

(1) BAM , 1 , Kol . II : 10 .

(2) AMT , 66 , 7 : 14 ; Thompson , R . C , op. cit , P . 204 .

(٣) munu : الاسم الاكدي لأحد الأمراض التي تصيب القدم ، ينظر :
CAD , M , II , P . 207 : a .

(4) BAM , 2 , 120 , Kol . III : 6 - 7 .

ووصف نبات الخردل والثوم لعلاج ارتفاع الحرارة ، بعد خلط النباتين مع العسل والزيت النباتي ويعمل المزيج على شكل مرهم يمسح به مكان الحرارة (النص ٧ Kol . I):

54-	^Ú^ḪAR . ḪAR ^Ú^SUM . SAR	Ú TAB UD . DA	ina LÀL Ì . GIŠ ŠÉŠ[1]

٥٤-	نبات الخردل (و) نبات الثوم	نبات لعلاج ارتفاع الحرارة	(تسحق) في الزيت النباتي (و) يسمح (به)

ونجد النبات بنوعيه علاجاً لعسر الولادة يشارك في عدد من النباتات ، وقد كان استعمال العلاج على مرحلتين ، الاولى : خلط مجموعة النباتات مع الزيت ومسح منطقة السرة اما الثانية : فهي استعمال العلاج بشكل موضعي ، إذ يلف في قطعة من الصوف ثم يوضع في رحم المرأة ، كما جاء في (النص: ٥١):

52- 3 ^Ú^ḪAR . ḪAR ^Ú^NU . LUḪ . ḪA ^Ú^a - ši - e[2] ^GIŠ^GÚR . GÚR ^GIŠ^LI GAZI^SAR^ ^Ú^BABBAR NUMUN GADA

53- 1 - niš KÚM ḪUM SÚD ki - bi - uš SA . A KAL LI . DUR[3] ina Ì ŠE₆ - šal ana ŠÀ . TÙR šá DUB ina SÍG SILₓ NIGIN ina ŠÀ . TÙR GAR . an[4]

٥٢- (الوصفة ذو الرقم ٣) نبات الخردل (الجاف) ونبات عصا الراعي (و) نبات ašû (وصمغ) شجر الصنوبر (وصمغ) شجر العرعر (و) الخردل الأخضر (و) النبات الأبيض (و) بذر الكتان

٥٣- (هذه النباتات) تسحق (و) تطبخ سويا (ثم) توضع على عضلة السرة القوية ؟ (او) تطبخ في الزيت وتصب في رحم (المرأة) (او) تعجن وتلف في (قطعة من) الصوف وتوضع في رحم (المرأة).

---

(1) BAM , 1 , I , Kol , I : 54 .

(٢) ašû : الاسم الاكدي لنبات غير معروف ، كما انه اسم لأحد الأمراض ، ينظر : CAD , A , II , P . 476 : b .

(٣) يعني حرفيا : شريان السرة الكبير ، ومن المرجح ان المراد به هو الحبل السري .

(4) BAM , 3 , 240 : 52 - 53.

ب- نبات الجرجير :

نبات ذو اوراق مسننة شديدة الخضرة ، أزهاره صغيرة بيضاء اللون (الشكل ٧) ينتمي الى فصيلة العائلة الصليبية (cruciferae)، واسمه العلمي (Eruca sativa)[١] وقد ورد اسم النبات في اللغة السومرية بعدة صيغ مسبوقة بالعلاقة (Ú) الدالة على النباتات ، واحيانا أخرى أُلحقت به العلامة (SAR) الدالة على الخضراوات ، على النحو الاتي : (^{Ú}NÍG . GÁN . GÁN)[٢] و (NÍG . GÁN . GÁN^{SAR})[٣] كما ورد الاسم في مصادر اخرى بصيغة (^{Ú}NÌ . GÁN . GÁN)[٤] اما في اللغة الاكدية فقد جاء بصيغ عدة منها : (gingiru)[٥] او (gimgiru) و (egimgiru)[٦] وكذلك (gergiru)[٧] ، وهو مضاهٍ لاسم النبات في اللغة العربية (جرجير / جرجار)[٨] ، وجاء في النصوص المسمارية اسم اخر للنبات ورد في اللغة السومرية بصيغة (^{Ú}SI . SÁ) ترادفها في اللغة الاكدية (šurdunu)[٩] ولبيان اهم التسميات التي اطلقت على نبات الجرجير نورد نصاً معجمياً خاص بالنبات (النص: ٥٢):

5-	***[^{Ú}S]I . SÁ***	***^{Ú}[šur - d]u - nu - u***
	[^{Ú}NÍG] . GÁN . GÁN	***^{Ú}šur - [d]u - nu - u***
	[^{Ú}gin] - gi - rum	***^{Ú}šur - du - nu - u***
	[xxx] - bu	***^{Ú}gin - gi - ru***
	[xxx] - gir	***^{Ú}gi - in - gi - ru***
10-	***[xxx] - mi***	***NUMUN ^{Ú}NÍG . GÁN . GÁN***[10]

---

(١) قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص١٤٣ . وكذلك: عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص٧٧ .

(2) AHw , P . 189 : b ; CAD , E , P . 43 : a ; BAM , 1 , 44 : 15 .

(3) CT , 14 , PL , 41 , K . 8791 : 11 .

(4) Thompson , R . C , op . cit , P . 210 .

(5) CAD , G , P . 79 : a .

(6) CAD , E , P . 43 : a ; CT , 14 , PL , 35 , K . 4180A + 8797 = 33 .

(7) AHw , P . 189 : b ; AMT , 12 , 6 : 5 .

(٨) باقر ، طه ، ما يسمى بالدخيل أو الاعجمي في المعجمات العربية ، "مجلة كلية الاداب – جامعة بغداد ، عدد ، ٢٤ ، ١٩٧٩ . وكذلك: باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٧٠ .

(٩) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١١٢ . وكذلك: CAD , Š , III , P . 343 : b .

(10) CT , 14 , PL , 38 , k , 5424 b : 5 - 10 ; Thompson , R . C , op . cit , P . 211 .

ونقرأ في نص معجمي آخر :

1-	*^{Ú}SI . SÁ*	*^{Ú}šur - [du - nu - u]*
	^{Ú}NÍG - GÁN . GÁN	*^{Ú}[x x x]*
	^{Ú}e - gi - en - gi - ru	*^{Ú}[x x x]*(1)

اما الاستعمال الطبي لنبات الجرجير فقد وصف لعلاج حرارة الرأس مع عـــدد مــن النباتات ، وقد جاء في الوصفة مرحلتان لعلاج المرض ، تمثلت الاولــى بســحق عــدد مــن النباتات وخلطها في الماء ومن ثم وضعها على رأس المريض وتضميده بــها ، وفــي اليــوم الثاني ، يفتح الضماد ويغسل رأس المريض ، وتأخذ مجموعة اخرى من النباتات مــن بينـها نبات الجرجير ، بعد أن تسحق وتخلط سويا ويدهن بــها رأس المريــض ، كمــا جــاء فــي (النص: ٦):

22- DIŠ NA SAG . DU . su KÚM . MA [xx] SAG . DU . šú i - šaḫ - ḫu - uḫ(2) ana KÚM SAG . DU - [šú x]

23- u SÍG GUB ḪÁD . DU ZI ^{GIŠ}[xxx] ^{Ú}IGI . MA . ḪA(3) ^{Ú}UD [x] SÚD ina A ḪE . ḪE SAG . DU . su te - sir

24- UD . 2 . KÁM ina SAG . DU . šú i - pit - tim - [ma] SAG . DU - su LUḪ . si NUMUN ^{GIŠ}bi - ni ^{Ú}kam - ka - da

25- ^{Ú}NÍG . GÁN . GÁN ^{Ú}NÍG . PA la [x] - ri 1 - niš SÚD ḪE . ḪE SAG . DU . su ŠÉŠ - aš(4)

---

(1) Thompson , R . C , op . cit , P . 211 .

(٢) šaḫaḫu : مفرد اكدية تترجم بصيغة (تساقط ، أصبح رخواً) ، ينظر :

CDA , P . 346 : a .

(٣) ^{Ú}IGI . MA . ḪA : الاسم السومري لنبات غير معروف .

(4) CT , 23 , PL . 34 : 22 : 25 ; Thompson , R . C , "Assyrian prescriptions For Diseases of the head " AJSL , Vol . 24 , 1907 - 1908 , P . 324 .

٢٢- اذا اصيب رأس رجل بالحمى [××] (وعان من) سقوط الرأس (وكانت) حرارة رأسه [مرتفعة]

٢٣- وشعر (رأسه) واقف (يستعمل لاجل) شفائه (يأخذ) شجر [××] (و) نبات اكيماخا (و) نبات [××] (هذه النباتات) تسحق وتخلط في الماء (ثم توضع على رأسه و) يضمد (بها)

٢٤- وفي اليوم الثاني تفتح (من) رأسه (و) يغسل رأسه (ويأخذ) بذر شجر الطرفة (و) نبات مبشرة الشتاء

٢٥- (و) نبات الجرجير (و) نبات عصا الراعي [××] (هذه النباتات) تسحق وتخلط سويا (و) يدهن (بها) رأسه .

وذكر بذر النبات لعلاج أحد أمراض العيون ، اذ وصفت حالة المريض بأن عينه تحتوي على دم وهي ضعيفة ، ومن المرجح ان المراد به ضعف البصر ، حيث يخلط النبات مع عسل الجبل وأحد المواد المعدنية الذي ورد بصيغة (SAḪAR KÙ . GI)[1] ويعني حرفيا : (الرمل الأصفر) ، كما جاء ذلك في الوصفة الآتية : (النص: ١٥):

26- DIŠ NA IGI$_{II}$. šú ÚŠ šu - un - nu - ʾa NUMUN ^{GIŠ}NÍG . GÁN . GÁN LÀL KUR . RA SAḪAR KÙ . GI ḪE . Ḫ[E][2]

٢٦- اذا (احتوت) عينا رجل (على) دم (وهي) ضعيفة (يستعمل لاجل شفائه) بذر نبات الجرجير (و) عسل الجبل (و) الرمل الأصفر ، (هذه المواد) تخلط (سويا وثم توضع على عينيه)

وفي وصفة طبية أخرى استعمل بذر النبات مع بعض النباتات والمواد المعدنية لعلاج مرض الرئة ومرض būšānu ، حيث تخلط في الزيت النباتي والجعة وتشرب (النص: ٥٣):

---

(1) Thompson , R . C , DACG , P . 47 .

(2) AMT , 8 , 1 , Obv . Col . I : 26 .

14- DIŠ NA UR$_5$ GIG- ma KA. šú bu-ʾu- šá - nu DIB - it GAZI^{SAR} [xxx]

15- ^{Ú}[xx] - a ^{Ú}an - nu - ḫa - ra NUMUN ^{Ú}NÍG . GÁN . GÁN ^{Ú}BABBAR SÚD ina Ì . GIŠ [ḪE . ḪE] - ma [NAG][1]

١٤- إذا (أصيب) الرجل بمرض الرئة (و) احتوى فمه على مـرض būšānu (يستعمل لاجل شفائه) نبات الخردل الأخضر [××]

١٥- (و) نبات [××] (و) الشب (و) بذر نبات الجرجير (و) النبات الأبيض (هـذه المـواد) تسحق وتخلط في الزيت النباتي [وتشرب]

كما وصف النبات لعلاج ألم الأسنان(٢) والسعال(٣) ، واستعملت بذوره مع عـدد مـن النباتات وبعض المواد المعدنية والحيوانية لعلاج مرض اختناق المثانة (البروستات) ، حيث تخلط مع النبيذ او البيرة وتشرب (النص: ٥٤):

7- [xx] ^{Ú}ŠEŠ ^{Ú}nu - ṣa - bu LA NUNUZ GA . NU$_{11}$ pu - qut - tú ^{Ú}ḪAR .ḪAR ^{Ú}úr - nu - u ^{Ú}KUR . KUR ^{Ú}BABBAR [xx]

8- [xx] NUMUN ^{Ú}SI . SÁ ^{Ú}zi - bu - u ^{Ú}šu - unʾ[4] GAZI^{SAR} ^{Ú}an - nu - ḫa - ra 14 Ú . MEŠ ḫi - niq - ti lu ina GEŠTÍN lu ina KAŠ [NAG][5]

٧- [××] نبات المر (و) نبات الشقائق (و) قشر بيض النعام (ونبات) الحرفيش (و) نبـات الخردل (الجاف) (و) نبات النعناع (و) نبات الخربق الأبيض (و) النبات الأبيض [××]

٨- [××] (و) بذر نبات الجرجير (و) نبات الكمون الاسود (و) نبات šunʾ (و) نبات الخردل الأخضر (و) حجر الشب (هذه) ١٤ نباتاً (تستعمل لعـلاج مـرض) اختنـاق (المثانـة) (البروستات) (تخلط) في النبيذ أو البيرة (ثم) تشرب .

---

(1) BAM , 1 , 44 : 14 - 15 .

(٢) باقر، طه، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية"، سومر، ج٢، م٩، ١٩٥٣، ص٢١٢.

(3)Thompson , R . C , DAB , P . 212 .

(٤) šunʾ : الاسم الأكدي لنبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 89 .

(5) AMT , 60 , 1 , Col . II : 7 - 8 .

واستعمل النبات علاجاً موضعياً ، لأمراض الشرج ومنها القبض ، بعد خلطه مع سمن كلية الخروف ، ويعمل المزرج على هيأة تحميلة توضع في الشرج[1] ، وكذلك لعلاج مرض (DUR TAB) يعني حرفيا : (حرارة الشرج) ومن المرجح ان هذا المرض هو نوع من الالتهابات التي تصيب منطقة الشرج ، إذ يسلق النبات ويوضع على مكان المرض ولبيان ذلك نورد الآتي (النص ٧ Kol . III) :

15-	^{Ú}*gi - ir - gi - ru - u*	*Ú DÚR TAB*	*ana IGI GIG GAR - nu*
16-	*ina KAŠ - SAG*	*ina* ^{URUDU}*ŠEN . TUR*	*sa - la - qu KIMIN*[2]

١٥-	نبات الجرجير	نبات (يستعمل لعلاج) حرارة الشرج	يوضع على (مكان) المرض
١٦-	(يخلط) في الجعة (و) يشرب	في اناء نحاسي صغير	يسلق كذلك

ج- نبات القــراص :

نبات حولي لونه أصفر ، يحمل أوراقاً كثيرة ذات حواف مسننة ، لا يزيد ارتفاعه عن (٥٠ سم) النبات والاوراق مغطاة بأوبار دقيقة تحدث تهيجاً للجلد فيشعر بالحكة عند ملامستها اياه (الشكل ٨) ، وينتمي النبات الى فصيلة العائلة الحريقية Urticaceae ويسمى علميا (Urtica pilulifera)[3] ، اما عن اسم النبات في اللغات العراقية القديمة فقد ورد في اللغة السومرية بصيغة (^{Ú}GI . ZÚ . LUM . MA)[4] ترادفها في اللغة الاكدية صيغة (kursipti A . ŠÀ)[5] التي تعني حرفيا : (قراص الحقل) ، كما ورد للنبات عدة اسماء

(1) BAM , 1 , 1 , Kol . III : 14 .
(2) BAM , 1 , 1 , Kol , III : 15 - 16 .
(٣) الراوي ، علي ، النباتات السامة في العراق ، بغداد ، ١٩٦٦ ، ص١٢٣ - ١٢٥ . وكذلك: الدجوي ، علي المصدر السابق ، ج٢ ، ص٣٥٤ .
(٤) ^{Ú}GI , ZÚ . LUM . MA : يعني حرفيا : (قصب النخل) او (قصب التمر) ويرى احد الباحثين ان الاسم يشير الى الشبه الموجود بين بذور نبات القراص في هيأة تعلقها بالنبات وبين عذوق النخل وعراجينه ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٠٥٣ ، ص٢١١ . وكذلك:
Thompson , R . C , op . cit , P . 209 .
(٥) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٨٥ . وكذلك:
CAD , K , P . 568 : a .

وصفية منها الاسم السومري (^{U}KIN . TUR) بمعنى: (النبات ذو الاشواك الصغيرة)[١] ، اشارة الى الاشواك الدقيقة التي يحملها النبات ويتميز بها ، ترادفه في اللغة الاكدية (epitatu)[٢]

اما الاستعمال الطبي لنبات القراص ، فقد وصف لعلاج العيون ، بعد سحقه مع عدد من الاحجار وجذر النخل الذكري ثم يوضع المزيج على العين ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٥٥) الآتي :

17- [DIŠ NA IGI$_{II}$] - šú kud - šú - ma ? kur - ṣib - ti A . ŠÀ ina ^{NA4}MAŠ . DÙ . E[3] SÚD ŠA IGI . II . šú

18- [xxx] u ^{NA4}KA . GI . NA . DIB . BA[4] SUḪUŠ ^{GIŠ}GIŠIMMAR NÍTA

19- [xxx] ^{NA4}KUR . RA[5] a - ḫe - e SÚD MAR[6]

١٧- [××] (نبات القراص) (و) حجر MAŠ. DÙ. E تسحق (ثم توضع) في وسط عينيه

١٨- [××] وحجر KA . GI . NA . DIB . BA (و) جذر النخل الذكر

١٩- [××] (و) حجر KUR . RA (هذه الاحجار) تسحق بشكل منفرد (ثم) تسكب على (عينيه).

---

(١) باقر ، طه ، المصدر نفسه ، ص٢١١ . وكذلك:
Thompson , R . C , op . cit , P . 210 .

(٢) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٣٨ . وكذلك:
CT , 14 , PL , 24 , K . 4412 : 17 .

(٣) ^{NA4}MAŠ . DÙ . E : الاسم السومري لنوع من الاحجار ، يعني حرفيا : (حجر الغزال) ترادفه في اللغة الاكدية (ṣabitu) ، ينظر : Thompson , R . C , DACG , P . 187 .

(٤) ^{NA4} KA . GI . NA . DIB . BA : الاسم السومري لنوع من الأحجار يترجم في بعض المصادر بصيغة (حديد مغناطيسي) ترادفه في اللغة الاكدية : (šadanu šalitu) ، في حين ان جزءاً من الاسم السومري وهو (KA . GI . NA) يمثل اسم حجر الهمتاتين أو (حجر الدم) ترادفه في اللغة الاكدية (šadanu) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٥ . وكذلك:
Thompson , R . C , op . cit , P . 81 .

(٥) ^{NA4}KUR . RA : الاسم السومري لنوع من الأحجار ، ويعني حرفيا : (حجر الجبل)
Thompson , R . C , op . cit , P . 158 .

(6) AMT , 13 , 6 : 17 - 19 .
من المرجح ان تستعمل كعلاج خارجي للعين ، ولاسيما ان معظم المواد الداخلة في الوصفة تتكون من أحجار فضلا عن جذر النخل .

وفي وصفة خاصة بأمراض العيون وصف بذر النبات لعلاج اللحم النامي على العيون ، بعد خلطها مع العسل ، ليعمل المزيج حينئذٍ على شكل مرهم تدهن العين به ، إذ نقوأ (النص: ٥٦):

19- [DIŠ NA IGI$_{II}$]-šú UZU a - li - kam SI . A - a a - [xx]

20- [NUMU]N GI . ZÚ . LUM . MA SÚD MAR :   [xx]

21- [^{N}]^{A4} AS . ḪAR[1] ina Ì . NUN SÚD MAR[2] :

١٩ – [إذا عينا رجل] اصبحت مملوءة باللحم[٣] (يستعمل لأجل شفائه) [××]

٢٠ – [وبذر نباتٍ] القراص يسحق (و) تدهن (به عيناه) [××]

٢١ – [وكذلك] حجر آسخار يسحق في الزبد (و) تدهن (به عيناه)

ووصف بذر نبات القراص الجاف لعلاج أمراض الرئة ، حيث يسحق مع ماء الخردل الأخضر ويتناوله المريض قبل الطعام ، كما جاء في (النص: ٥٧):

10- KIMIN NUMUN ^{GIŠ}GI . ZÚ . LUM . MA ḪÁD . DU ta - sàk ina A GAZI^{SAR} ši - ru - ti ?

11- ⸢ḫi⸣ - aḫ - ru - te NU pa - tan NAG . ma i - ár - rù - ma TI[4]

١٠ – وكذلك بذر شجر القراص يجفف (و) يسحق في ماء الخردل الأخضر

١١ – الساخن ويشرب بدون طعام (وبعدها سوف) يتقيؤ (المريض و) يشفى.

(١) ^{NA4}AS.ḪAR: الاسم السومري لنوع من الأحجار يترجم في بعض المصادر على انه(الزرنيخ؟) ينظر: Thompson , R . C , op . cit , P . 52 .

(2)AMT , 16 , 1 , Obv : 19 - 21 .

(٣) من المرجح ان المراد باللحم النامي في النص هو المعروف بالعامية بـ(الدكدك) ، وهو احد الامراض التي تصيب العيون والتي تكون بشكل نتوءات .

(4) AMT , 80 , 1 , Obv : 10 - 11 .

واستعملت بذور النبات لعلاج مرض اليرقان (ابو صفار) بعد أن تخلط في البيرة وتشرب[١] ، كما وصفت لعلاج الاورام التي تصيب القدم[٢] ، واستعملت موضعياً لعلاج الامراض الشرجية ، بعد خلطها مع جذر نبات اللفاح الذكري والسمن الحيواني ، لتوضع في الشرج (النص: ٣٤) :

8- DIŠ NA DÚR . GIG GIG - ma i - te - nik - ki [xx]

9- SUḪUR GI . ZÚ . LUM . MA SUḪUR ^{GIŠ}NAM . TAR . NÍTA [xx]

10- [i]na Ì . UDU ḪE . ḪE šu - ši qi_6 - nit[3]

٨- اذا (اصيب) الرجل بمرض الشرج (و) مرض i te - nik - ki [xx]

٩- (يستعمل) لأجل شفائه جذر نبات القراص (و) جذر نبات اللفاح الذكري [××]

١٠- (هذه النباتات تسحق) وتخلط في (مع) السمن الحيواني وتوضع (في) الشرج.

---

(1) BAM , 1 , 1 Kol : II : 58 .

(2) Thompson , R . C , DAB , P . 210 ; AMT , 74 , II : 18 .

(3) AMT , 58 , 1 : 8 - 10 .

٣ـ مجموعة النباتات الزيتية :

احتلت الزيوت بنوعيها النباتي والحيواني ، مكانة مهمة في حياة الانسان العراقي القديم في غذائه ودوائه ، الى جانب كونها من المواد الرئيسة في التجارة[١] ، وهذا ما تعكسه لنا القوانين العراقية القديمة التي حددت ضوابط لبيعها وشرائها ، حيث خصصت المادتان الاولى والثانية من قانون اشنونا[٢] لسعر الزيوت ومنها الزيت النقي وزيت السمسم وسمن الخنزير ، اذ حدد سعرها في المادة الاولى مقابل الفضة وفي الثانية مقابل الشعير[٣] ، كما عرفوا انواعاً اخرى من الزيوت منها : زيت السمك ، وميزوا ما بين الزيت النباتي والحيواني حيث اطلقوا على النوع الأول الصيغة السومرية (Ì . GIŠ) والاسم فيها يتكون من علامتين الاولى (Ì) بمعنى: زيت ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (šamnu)[٤] وهي قريبة من اللفظ العربي (سمن) ، والعلامة الثانية (GIŠ) وهي علامة دالة على الاشجار ، اما الزيت الحيواني فقد ورد في اللغة السومرية بصيغة (Ì . UDU) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (lipium / Lipû)[٥] .

ومن أهم النباتات الزيتية في العراق القديم هي :

أ- نبات السمسم :

نبات حولي ذو زهر أبيض موشح بحمرة وصفرة ، يصل ارتفاعه الى (١ -٢ م) ، وينتمي الى فصيلة العائلة السمسمية Pedaliaceae ، ويسمى علمياً بـ (sesamum indicum) جذوره وتدي يتعمق في التربة كثيرا ، وساقه قائمة متفرعة ذات زغب غزير أبيض . وأوراقه ذات شكل بيضوي أو رمحية مسننة[٦] (الشكل ٩).

---

(١) المتولي ، نوالة احمد محمود ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة اور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية المنشورة وغير المنشورة ، اطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة بغداد ، ١٩٩٤، ص٣٣١.

(٢) اقدم القوانين المدونة باللغة الاكدية ، وجاءت التسمية نسبة الى مملكة اشنونا احدى الدويلات التي حكمت في منطقة ديالى في بداية العصر البابلي القديم وعاصمتها اشنونا ، تل اسمر حالياً الواقعة على نهر ديالى شرقي نهر دجلة ، ينظر : سليمان ، عامر ، القانون في العراق القديم ، بغداد ، ١٩٨٧ ، ص٢٠٥ .

(٣) سليمان ، عامر ، المصدر نفسه ، ص٢١٠ .

(4) CAD , S , I , P . 321 : a ; CDA , P . 354 : a .

(5) CAD , L , P . 202 : b ; CDA , P . 183 : a .

(٦) رزق، توكل يونس ، وعلي ، حكمت عبد ، المحاصيل الزيتية والسكرية ، جامعة الموصل ، ١٩٨٢ ، ص٥٣ .

اما عن اسم النبات في اللغات العراقية القديمة فقد ورد في اللغة السومرية بصيغة (ŠE . GIŠ . Ì) بمعنى: (حب شجرة الزيت)[1] ، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (šamaššammu) [2]، وهي قريبة من الاسم العربي للنبات ، وانتقلت التسمية الى العديد من اللغات ومنها الارامية – السريانية حيث وردت بصيغة (شمُشما) و (شوشما) ، والى اليونانية بصيغة (sesamum) والتي اصبحت تمثل الاسم العلمي للنبات ، ويرى احد الباحثين في اصل التسمية الاكدية انها مركبة من كلمتين هما"šaman" وتعني سمن (زيت) والثانية (šammu) بمعنى: نبات ، ليكون معنى الاسم "سمن (زيت) النبات" ، ومما تجدر ملاحظته على الاسم المركب ان حرف النون في الكلمة الاولى قد ادغم مع الحرف الاول من الكلمة الثانية[3] ، اما قشر نبات السمسم فقد ورد في اللغة السومرية بصيغة (DUḪ ŠE . GIŠ . Ì) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (kupsu)[4] .

أما الاستعمال الطبي لنبات السمسم ، فقد وصف لعلاج حرارة الرأس بعد خلطه بالجعة مع مجموعة من النباتات كي يضمد بها الرأس كما جاء في (النص: ٤٤ الوجه) الآتي:

12- DIŠ ZI SAG . KI nu - uḫ - uḫ ŠIMGÚR . GÚR ŠIMGÍR
13- GAZISAR DUḪ . ŠE . GIŠ . Ì SUMUN . MEŠ ŠIMMUG
14- ina ZÌ . KUM ḪE . ḪE ina DIDA
15- u KAŠ tar - [b]ak LAL

١٢– للتخلص من حرارة الرأس ، صمغ الصنوبر (و) الآس

١٣– (و) الخردل (و) بقايا قشر السمسم (و) الميعة

١٤– (هذه المواد) تخلط (مع) الجريش (و) الجعة (الاعتيادية)

١٥– والجعة (و) تعجن (ثم توضع على الرأس و) يضمد (بها)[5]

وفي وصفة طبية استعمل لعلاج مرض (misittu) ،حيث جاء ما نصه (النص: ١٩):

(١) باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص١٠٢.

(2) CAD , S , P . 301 : a .

(٣) باقر ، طه ، المصدر السابق ، ص١٠٢ – ١٠٣.

(4) Landsberger , B and Gurney , O . R , "Practical Vocabulary of Assur" AfO , 18 , 1957 - 1958 , P . 328 .

(5) Heebel N . P. , and AL . Rawi , F . N . H , op . cit , P . 225 , Obv . Col . I : 12 - 15 .

*17- DIŠ NA mi - šit - ti LÚ . BI GIG ^Ú^DIL . BAT ^Ú^ir - ri - e NUMUN ^GI[Š]^*
18- ZÚ . LUM . MA DUḪ . ŠE . GIŠ . Ì^ŠIM^GÚR . GÚR^ŠIM^LI ZID . ŠE [xx]
19- 1 - niš SÚD ina KAŠ [xx] ^URUDU^ŠEN . TUR tar - bak [xx](1)

١٧- اذا (أصيب) رجل بمرض الشلل (يستعمل لاجل شفائه) نبات عرق الحلاوة (و) نبات الخشخاش (و) بذر شجرة [××]

١٨- (و) التمر (و) قشر السمسم (و) صمغ الصنوبر (و) طحين الشعير [××]

١٩- (هذه المواد) تسحق سوياً في الجعة [××] وتعجن في اناء نحاسي صغير [××].

وفي وصفة طبية اخرى استعمل السمسم القديم لعلاج تسمم الجسم ، والاصابة بالورم الأسود والأحمر ، حيث يخلط مع براعم شجر الكبر وبراعم شجر العوسج وبراعم القصب وتطبخ هذه المواد بالخل ، ثم يدهن الجسم بها(٢) ، كما وصف لعلاج مرض (sāmānu)(٣) ومرض (šaššatu)(٤) .

وفي وصفة طبية مهمة وصف بذر النبات لعلاج اخذ النسل (العقم) بعد سحقه وخلطه في الجعة ومن ثم يشرب ولايضاح ذلك نورد (النص : kol. I ٧) الآتي :

18-	^Ú^NUMUN ÁB . DUḪ	Ú NUMUN TUK	SÚD ina KAŠ . SAG NAG(5)

١٨-	بذر نبات السماق	نبات لأخذ (الحصول على) النسل	يستحق في الجعة ويشرب

ب- نبات الخروع :

نبات شجري معري أو حولي ينتمي الى فصيلة العائلة السوسبية Euphorbiaceae ويسمى علمياً بـ (Ricinus communis) ، يكون ارتفاعه في المناطق الاستوائية (٨-١٠م) بينما في المناطق المعتلة وشبه الاستوائية يتروح ما بين (١,٥ - ٣م) جذره وتدي الشكل ، وساقه قائمة مجوفة تشبه القصب ، ذات لون أخضر او أحمر ، وأوراقه مفصصة كبيرة الحجم متبادلة يختلف قطرها من (١٠ - ٣٠ سم) وعدد فصوصها من (٥ - ١١ فصاً) كما

---

(1) AMT , 79 , 1 , Rev , Col . IV : 17 - 19 .

(٢) البدري ، عبد اللطيف ، من الطب الاشوري ، بغداد ، ١٩٧٦ ، ص١٢ - ٥ . وكذلك :
AMT , 92 , 4 , r : 4 - 9 .

(3) Kinnier W . J , V . "The samanu Disease in Babylonian Medicine" JNES , Vol : 53 , No : 2 , 1994 , P . 111 - 115 .

(4) Heebel N . P ., and AL - Rawi , F . N . H . op . cit , P . 231 : 44 .

(5) BAM , 1 , 1 , Kol . I .

يختلف لونها من أخضر او أحمر ، أما أزهاره قد تتجمع في نورة ذات محور طويـــــل لونـــها أخضر مصفر ، وثماره عبارة عن علبة مغطاة في الغالب بأشوك طويلة ، وتحتوي على ثلاثــة اجراس يوجد في كل جرس بذرة واحدة ، اما البذور فهي بيضوية الشكل بنـــهايات مســـتديرة ذات ملمس ناعم وعليها نقاط سمراء داكنة ومنها يعتصر الزيت[١] (الشكل ١٠) اما اسمه فـــي اللغات العراقية القديمة فقد ورد في اللغة السومرية بصيغة (AG . PAR)[٢] ترادفـــها فـــي اللغة الاكدية المفردة (šagabegalzu)[٣] .

اما الاستعمال الطبي لنبات الخروع فهي كثيرة ومتنوعة ، فقد وصف زيـــت النبـــات لعلاج أمراض الرأس ، إذ يخلط مع عدد من النباتات وبعض المواد الحيوانية ، ثـــم يوضـــع على الرأس ويضمد به ، كما ذكر (النص: ٥٨) الآتي :

14- [xx I ^{Ú}ak - tam ^{Ú}ši - ma - ḫa ina A KÚM [xx]
15- [xx SÚD NUMUN ^{GIŠ}bi - nu NUMUN ^{Ú}kam - ka - du NUMUN ^{Ú}[xx]
16- ^{Ú}NÍG . GIDRU . SIPA LA NUNUZ GA . ŠIR ^{MUŠEN}GAZ SIM
17- ina Ì . GIŠ ḪE . ḪE SAG . DU . su ŠÉŠ SÍG kup . uṣ[4]

١٤- [××] زيت نبات الخروع (و) نبات šimaḫu (و) في الماء الحار [××]

١٥- [××] تسحق بذر شجرة الطرفة (و) بذر نبات مبشرة الشتاء (و) بذر نبات [××]

١٦- (و) نبات عصا الراعي (و) قشر بيض النعام (هذه المواد) تسحق (و) تصفى

١٧- (و) تخلط في الزيت النباتي (ثم) يمسح رأسه (بها ، ثم) يربط بالصوف

---

(١) رزق ، توكل يونس ، وعلي ، حكمت عبد ، المصدر السابق ، ص ٢٠٣ - ٢٠٥.

(٢) ذكر الباحث (Thompson , R . C) فـــي كتابـــه (DAB) أن المفردتيـــن (AG . PAR) و (AT . KAN) هما اسمان سومريان لنبات الخروع ، الا ان معظم المصادر ذات العلاقـــة قـــد اوردت الاسمين بصياغة اكدية وعلى النحو (aktam) و (atkam) من دون الاشارة الى الاسم السومري للنبـــات ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٩٧ و ١٤٥ . وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 130 - 131 ; CAD , A , I , P . 282 : a ; CAD , A , II , P . 494 : a ; CDA , P . 10 : b.

(3) CAD , S , I , P . 61 : b ; AHw , P . 1125 : a ; Thompson , R . C , op . cit , P . 130 .

(4) BAM , 1 , 3 , Kol . II : 14 - 17 .

واستعمل النبات لعلاج مرض (ašû) وهو أحد الامراض التي تصيب الرأس ، بعد أن يخلط مع الجعة ونبات (kammu)[1] وصمغ شجر الصفصاف ثم يشرب ، ولبيان ذلك نقتبس (النص: ٤٧) الآتي :

1- [DIŠ N]A a - šá - a pa - šit - tú u lu - ba - ti₄ GIG

2- ILLU A . TU . GAB . LIŠ Ú ak - tam kám - mu 1 - niš LAGAB . al

3- ina KAŠ NAG - ma TI . uṭ

١ – إذا اصيب الرجل بمرض آشور (يستعمل من أجل أن) يزال مرضـ(ـه)

٢ – صمغ شجر الصفصاف (و)نبات الخروع (ونبات) كامو (هذه النباتات) تخلط سوياً

٣ – في الجعة وتشرب (وسوف) يشفى[٢]

كما وصف لعلاج ألم الصدغين ، إذ يتم خلطه مع عدة نباتات في الجعة القوية (المركزة) الجيدة ، ويضمد به منطقة الألم (النص: ٥٩):

17- PA GIŠUL. ḪI ŠIMLI ÚSUMUN. DAR Úak- tam ÚDIL. BAT ZÌ GÚ. TUR

18- 1- niš GAZ ZI ina šur- šum- mi KAŠ- SAG tar - bak LAL - ma TI - uṭ[3]

١٧ – ورق قصب الفتل (و) صمغ (شجر) العرعر (و) نبات الشوندر (و) نبات الخروع (و) نبات عرق الحلاوة (و) طحين العدس

١٨ – (هذه المواد) تسحق سوياً (و) تستخلص (تصفى) وتعجن في الجعة القوية (المركزة) (ثم توضع على مكان الألم) (و) يضمد (بها ، وسوف) يشفى .

كما ذكر النبات لعلاج بعض الآلام التي تصيب العين ، بخلطه مع سمن كلية الخروف وعدد من النباتات ثم يوضع على مكان الألم ويضمد به (النص: ١٥):

---

(١) kammu : الاسم الاكدي لنبات غير معروف ، ينظر :

labat , R , and Gurney . O. R. , "UN Texte Medical Inedit" RA , Vol : 40 , No : 3 - 4 , 1945 - 46 , P . 118 .

في حين يرد في بعض المصادر أنه نوع من النباتات التي تستعمل في الدباغة ، ينظر :

CDA , P . 144 : b .

(2) Labat , R , and Gurney . O. R. , op . cit , P . 114 : 1 - 3 .

(3) CT , 23 , PL , 41 , Col . I : 17 - 18 .

3- ^{Ú}ak - tam SÚD ina KAŠ KÚM [xx]

4- BABBAR . ḪI$^{SAR(1)}$ ta - sàk LAL ^{GIŠ}ši - ḫa ^{GIŠ}[xx]

5- Ì . UDU ÉLLAG DIR ina U_4 - da ŠUB i - [xx][(2)]

٣- نبات الخروع (و) يسحق في الجعة الحارة [××]

٤- (و) نبات الحمقة ، تسحق (مع) شجر العرعر الابيض (و) شجر ويضمد (بها) [××]

٥- (هذه المواد تخلط مع) سمن كلية الخروف (ثم) يوضع على (مكان) الألم [ويضمد (بها)]

كما وصف النبات لعلاج بعض أمراض الأنف[(٣)] ، بمشاركة بعض النباتات وحجر الشب ، حيث يتم خلطها مع الزيت النباتي او الجعة ثم توضع في مناخر المريض ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٤٤ الوجه) الآتي:

51- ^{Ú}ak - tam ^{Ú}BABBAR ^{NA4}gab - bu - ú ^{Ú}IGI . na - ḫi - ru[(4)]

52- ina Ì . GIŠ u KAŠ ana na - ḫi - ri - šú ŠUB . ŠUB - di

٥١- نبات الخروع ، النبات الأبيض ، الشب ، ونبات IGI . na - hi - ru

٥٢- (هذه المواد تخلط) في الزيت النباتي و الجعة (ثم) توضع في مناخيره[(٥)]

وفي وصفة طبية اخرى استعمل لعلاج الاذن ، مع عدد من النباتات بعد خلطها ولفها في قطعة من الصوف ووضعها في اذن المريض ، ولبيان ذلك نستشهد (بالنص: ٦٠):

---

(١) BABBAR . ḪI^{SAR} : الاسم السومري لنبات الحمقة وهو نبات سنوي من فصيلة الرجليات (Portulacees) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (papparhu) ، وهناك اسماء اخرى اطلقت على النبات كلفظة (فرفحينية) ، ويرى البعض انها من اصل سرياني ، فلو أنعمنا النظر بالتسميتين السومرية والاكدية لو جدناها مطابقة للاسم (فرفحينية) لفظاً ومعناً ، ينظر : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٨٠ . وكذلك : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة: ٣٨١ . وكذلك: AHw , P . 824 : a .

(2) AMT , 8 , 1 : 3 - 5 .

(٣) من المرجح ان المرض هو (مرض الجيوب الانفية) وقد استعمل الشب في الوصفة من أجل إذابة بعض الشحوم التي تتجمع داخل الانف لتسهيل عملية التنفس.

(٤) ^{U}IGI . na - ḫi - ru : اسم نبات غير معروف .

(5) Heebel N . P . , and AL - Rawi , F . N . H , op . cit , P . 227, Obv . Col. II : 51- 52.

24- DIŠ KIMIN ŠIMGÚR . GÚR ÚHAR . HAR ÚKUR . KUR Úak - tam ÚIGI . LIM ÚTAR . MUŠ ZÀ . HI . LI SÚD

25- ina Ì . GIŠ ŠEŠ₄ HE . HE ina SÍG SÚD NIGIN - mi ana ŠÀ GEŠTUGII . šú GAR . ma ina - eš : DIŠ KIMIN GI . DUG SÚD ŠÀ GEŠTUGII . šú GAR - an[1]

٢٤- وكذلك ، صمغ الصنوبر (و) نبات الخردل (و) نبات الخربق الأبيض (و) نبات الخروع (و) نبات الأذريون (و) نبات الترمس (و) الرشاد (هذه النباتات) تسحق .

٢٥- في الزيت النباتي (و) تدهن (و) تخلط (ثم تلف) في قطعة من الصوف (و) تسحق (ثم) توضع في وسط (داخل) اذنه وسوف يشفى : وكذلك يسحق القصب الطيب (الحلو) ويوضع في وسط (داخل) اذنه .

واستعمل النبات لعلاج امراض الفم ، بعد سحقه وخلطه مع الجعة وشربه ، وذكرت الوصفة ان (المريض) سوف يتقيؤ فيشفى ، ومن المرجح ان الوصفة بمثابة غسل للفم عن طريق الغرغرة ، كما جاء فيها (النص: ٦١):

10- Úak - tam SÚD ina KAŠ i - ár - rù ina - eš[2]

١٠- نبات الخروع يسحق في الجعة ويشرب ، (وسوف) يتقيؤ (المريض) ويشفى .

وخصص بذر النبات لعلاج مرض السعال[٣] ، حيث يسحق في الزيت النباتي او الجعة ويشرب (النص ٧ Kol . II).

28-	NUMUN [at - kam	Ú su - a - lim	ŠU . BI . DIL . ÀM[4]

٢٨-	بذر نبات الخروع	نبات (يستعمل لعلاج السعال)	مثله

(1) AMT , 33 , 1 , Obv : 24 - 25 ; Thompson . R . C , "Assyrian prescriptions for Diseases of the Ears" JRAS , 1931 , P. 3 -4

(2) AMT , 36 , 2 , Obv . Col . II : 10 .

(٣) وفي وصفة طبية اخرى استعمل بذور النبات لعلاج السعال الأبيض ، ينظر :
AMT , 50 , 3 : 1 - 5 .

(4) BAM , 1 Kol : II : 28 .

كما وصف بذر النبات لعلاج أمراض الرئة، حيث يسحق في الزيت النباتي ويشرب قبل الطعام:

25-	*Ú NUMUN at - kám*	*Ú ḪAR . MEŠ GIG*	*SÚD ina Ì . GIŠ NU <pa> tan EME - šú DIB - bat NAG*[1]

٢٥-	بذر نبات الخروع	نبات (يستعمل لعلاج) مرض الرئة	يسحق في الزيت النباتي (و) بدون طعام (على) لسانه يوضع (و) يشرب

كما استعمل النبات لعلاج أمراض المعدة ، بعد أن يسحق في النبيذ ويشرب (النص ٧ Kol . II):

47-	*^{Ú}šá - ga - be - gal - zu*	*Ú TÙN . MEŠ GIG*	*SÚD ina GEŠTÍN NAG*[2]

٤٧-	نبات الخروع	نبات (يستعمل لعلاج) مرض المعدة	يسحق في النبيذ ويشرب

وفي وصفة طبية اخرى وصف لعلاج حرارة المعدة ، مع عدد من النباتات ، إذ نقرأ فيها (النص: ٦٢):

30- DIŠ NA KÚM ŠÀ TUK . TUK - ši UD . DA SÁ . SÁ [xx]

31- ^{Ú}KUR . KUR GAZI^{SAR} ^{Ú}ak - tam ^{Ú}BABBAR [xx]

32- ^{Ú}IGI . LIM ^{Ú}IGI . NIŠ 15 . Ú [xx]

33- SÚD ina ZÀ . ḪI . LI ši - qà - a TI [xx][3]

٣٠-إذا أصيب الرجل بحرارة المعدة(و) حمى (على مدار)اليوم (يستعمل لأجل شفائه) [××]

٣١-نبات الخريق الأبيض(و)نبات الخردل الأخضر (و)نبات الخروع (و)النبات الأبيض [××]

٣٢- (و) نبات الاذريون (و) نبات الاقحوان (هذه) ١٥ نباتاً [××]

٣٣- تسحق في الرشاد (ثم) تشرب (وسوف) يشفى [××]

---

(1) BAM , 1 , Kol : II : 25 ; AMT , 53 , 4 : 16 - 18 .

(2) BAM , 1 , Kol : II : 47 .

(3) AMT , 39 , 1 : 30 - 33 .

ونقرأ في نص آخر الآتي (النص: ٦٢):

34- DIŠ NA ṣi - ri - iḫ - ti KÚM ŠÀ ZI - ḫi [xx]

35- ^{Ú}KUR . RA ^{ŠIM}GÚR . GÚR NAGA . SI

36- ^{Ú}KUR . KUR ^{NA4}ga - bi - i ^{Ú}ak - tam

37- UR . BI ta - sàk . aṣ ina [xx][1]

٣٤- اذا (عان) رجل (من) التهاب حرارة المعدة (يستعمل لاجل شفائه)

٣٥- الديرم (و) صمغ الصنوبر (و) [نبات] القلى ذا اتلقرون [××]

٣٦- (و) نبات الخربق الأبيض (و) الشب (و) نبات الخروع

٣٧- (هذه المواد) تسحق سوياً في [××]

كما وصف النبات للمعدة التي لا تتقبـل الطعـام ولا الشـراب ، وفـي هـذا نقـرأ (النص: ٦٣):

12- DIŠ NA NINDA KÚ KAŠ NAG - ma SAG . ŠÀ . šú[2] *i - kaṣ - ṣa - ṣu ŠÀ . šú SAR*

13- SÁ . SÁ UD . DA ^{Ú}ak - tam ^{Ú}ak - tam ^{Ú}IGI . LIM ^{Ú}TAR . MUŠ [xx][3]

١٢- اذا أكل رجل الخبز وشرب البيرة ورأس قلبه (الشر سوف) يتقطع ، ومعدته تشتعل

١٣- (وتستمر) الحرارة (طوال) اليوم (يستعمل لاجل شفائه) نبات الخروع (و) نبات الاذريـون (و) نبات الترمس [××]

كما استعمل النبات لعلاج تشقق الاقدام بعد أن يجفف ويسحق ويوضع علـى المكـان (النص: ٦٤):

---

(1) AMT , 39 , 1 : 34 - 37 .

(٢) SAG . ŠÀ : يعني حرفياً : (رأس القلب) يرادفه في اللغة الاكدية (rēš Libbi) ويترجم فـي بعـض المصادر بصيغة (شر سوف) وهي أطراف الأضلاع التي في الصدر والمشرفة علـى البطـن ، ينظـر : لابات ، رينيه، المصدر السابق ، علامة : ١١٥ . وكذلك: ابي محمد الحسن بن احمد بن عبد الرحمـن ، خلق الانسان في اللغة ، تحقيق ، احمد خان ، الكويت ، ١٩٨٦ ، ص١٦٩ .

(3) AMT , 45 , 6 : 12 - 13 .

21- DIŠ KIMIN ak- tam ḪÁD. DU ta- sàk ta- za- rù: DIŠ KIMIN ŠIM ŠEŠ[1]

٢١- (و) كذلك الخروع يجفف (و) يسحق (و) يطحن : (و) كذلك نبات المر

ونجده علاجا للأورام(٢) ، وكذلك علاجاً لتسمم الجسم إذ يخلط مـع الزيـت القصـب الحلو ، كما في الوصفة الآتية (النص: ٦٥):

10- DIŠ NA šim - mat UZU GIG Ú ak - tam [xx]

11- ina Ì . GIŠ GI . DÙG ḪE . ḪE [xx][3]

١٠- اذا (أصيب) جسم رجل بمرض التسمم (يستعمل لاجل شفائه) نبات الخروع [××]

١١- يخلط في زيت القصب الحلو [××]

وفي وصفة طبية مهمة وصف بذر النبات لعلاج اخذ النسل (العقم) بسحقه مع طحيـن الحنطة ثم خلطه مع الجعة القوية (المركزة) ، وتوضـع فـي العضـو التناسـلي الانثـوي ، ولايضاح ذلك نورد (النص ٧ Kol . I) الآتي :

19-	*Ú NUMUN at - kam*	*Ú NUMUN TUK*	*SÚD KI ZÌ . ŠE . SA . A ina šur - šum - me KAS ḪE . ḪE ina GAL₄ . LA . šá GAR*[4]

١٩-	بذر نبات الخروع	نبات لأخذ (الحصول على) النسل	يسحق مع طحين الشعير المحمص (و) يخلط في الجعة القوية (المركزة) (ثم) يوضع في بضر (مهبل المرأة)

ج- نبات الكتـــان :

نبات عشبي حولي يصل ارتفاعه الى ما بين (٣٠ - ١,٢ م) ينتمي الى فصيلة العائلـة الكتانية (linaceae) ويسمى علمياً بـــ (linium usitatssimum) جـــذوره وتـــدي رفيـــع ، وساقه قائمة ملساء ذات لون أخضر وتتحول عند النضج الى اللون الأصفـــر ، أمـــا الأوراق فصغيرة رمحية الشكل متبادلة على الساق ، وأزهاره خماسية الشكل . وثماره كروية الشـــكل

(1) AMT , 75 , Col . IV : 21 .
(2) AMT , 96 , 1 : 1 - 7 .
(3) AMT , 92 , 4 , Rev : 10 - 11 .
(4) BAM , 1 , Kol : I : 19 .

تتكون من خمسة اجراس منفصلة عن بعضها البعض ، يوجد في كل جرس بذرتان إذا كانت المساكن كاملة النضج ، اما البذور فهي بيضوية الشكل ناعمة الملمس لامعة السطح لونها يختلف بين قهوائي غامق أو فاتح أو أحمر قهوائي أو أحمر(١) . اما اسمه في اللغة السومرية فقد ورد بصيغة (GIŠGADA) يرادفها في اللغة الاكدية المفردة (kitû)(٢) وهو مضاهٍ للاسم في اللغة العربية.

اما استعماله الطبي فقد ذكر لعلاج مرض (kuraru) وهو احد الامراض الجلدية التي تصيب الرأس(٣) ، كما وصف بذر النبات لعلاج مرض (sikkatu)(٤) بعد أن يخلط مع عدد من النباتات والمواد الحيوانية ثم يوضع على مكان المرض(٥) .

واستعمل بذر النبات لعلاج أمراض الرئة ، إذ يخلط مع عدد من النباتات ويشرب ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٦٦) الآتي :

2- DIŠ KIMIN NUMUN GIŠGADA ina KAŠ . SAG tar - mug(6) ? ina TÚG . ḪA šur-[ru]

3- [ÚMAŠ . MAŠ(7) ina KAŠ . SAG NU pa - tan NAG . ME[Š](8)

٢- وكذلك بذر الكتان (يخلط) في الجعة ويطبخ؟ (و)يغطى (يوضع) على قطعة قماش [××]

٥- (وبعدها يخلط مع) نبات ماش . ماش في الجعة ويشرب بدون طعام .

كما وصف لعلاج التشنجات التي تصيب الخصر ومنطقة الحوض ، بالمشاركة مع عدد من النباتات التي يتم خلطها مع الزيت النباتي وتمسح به منطقة التشنج وبعدها يضمد ، ولبيان نذكر (النص: ٦٧) الآتي:

---

(١) رزق ، توكل يونس ، وعلي ، حكمت عبد ، المصدر السابق ، ص ٨٠-٨٣.

(2) CDA , P . 163 : a .

(3) AMT , 5 , 5 : 13 .

(٤) sikkatu : احد الامراض الجلدية التي تصيب الجسم ويترجم بصيغة (بثرة) ، ويترجم في بعض المصادر بصيغة (مرض خطير) ، ينظر : CAD , S , P . 247 : b ; CDA , 322 : b .

(5) AMT , 32 , 5 : obv : 4 - 6 .

(٦) من المرجح ان الكاتب قد وقع في خطأ ، فبدلاً من تدوين العلامة (bak) دون العلامة (mug) وغالباً ما ترد العلامة (tar) الى جانب العلامة الاولى (bak) وهي كثيرة الورود في النصوص الطبية ليكون المعنى (تطبخ).

(٧) ÚMAŠ . MAŠ : اسم سومري لنبات غير معروف ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 240 .

(8) AMT , 55 , 2 : 2 - 3 .

2- DIŠ NA MÚR u ^{UZU}ÚR . KUN][1]

3- ta - kir ta - sab - bu [xxx]

4- A kùr - ra[2] SUD A kùr - ra [xx]

5- EGIR an - ni - e Ì . GIŠ KÚM ŠEŠ xx]

6- NUMUN ^{Ú}TAR . MUŠ ? NUMUN GADA ZÌ AŠ . A . AN [xx]

7- ina ŠEN . TUR gim - ra KAŠ KI . [xx]

8- MÚR$_{II}$. su ra - pal - te - su[3] LAL - di[4] [xx]

٢- اذا (عان) رجل (من تشنج في) وسطـ(ـه) (خاصرته) وركه

٣- هزيل ؟ انشر ؟ [××]

٤- (و) اسكب الماء (على) حوضه (واغسله) بالماء [××]

٥- وبعد ذلك يدهن بالزيت النباتي الحار [××]

٦- (ويأخذ) بذر نبات الترمس (و) بذر الكتان (و) طحين الحنطة [××]

٧- (التي تخلط) جميعها مع البيرة في اناء صغير (و) مع [××]

٨- (ثم توضع على) وركه (و) يضمد (بها)

واستعمل بذر النبات لعلاج امرض المجاري البولية ، بعد أن يخلط في البيرة مع عدد من النباتات وتشرب[٥] .

اما بذر النبات فقد وصف لعلاج الكدمات[١] التي يصاب بها الشخص من جراء التعرض لضربة او السقوط ، إذ يخلط مع الطحين ثم يوضع على المكان ، ولايضاح ذلك نذكر (النص: ٦٨) الآتي :

---

(١) ^{UZU}ÚR . KUM : الاسم السومري (للورك) ، يرادفه في اللغة الاكدية المفردة (rapaštu) ، ويترجم في بعض المصادر بصيغة (حوض ، كلى) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٢٠٣ .

(٢) kùr - ra : يترجم في بعض المصادر بانه جزء من جسم الانسان ، ينظر : CAD , K , P . 565 : b .

(٣) rapaltu / rapaštu الاسم الاكدي للورك ترادفه في اللغة السومرية المفردة (ÚR.KUM) وهي قريبة من اللفظ العربي ورك. ينظر: CAD , R , P.. 152 : a .

(4) AMT , 61 , 2 : 2 - 8 .

(5) AMT , 60 , 1 : 4 - 6 .

11- DIŠ KIN mi- šit- ti šá EGIR. šum ½ QA NUMUN GADA ÀRA EN- [xx]

12- ba - aḫ - ru - su ina SU šur - ri ta - mut -[2] ***[x x]***

١١- اذا تأثر رجل بضربة في مؤخرته (يستعمل لاجل شفائه) ٢/١ قا من بذر الكتان (و) طحين [××]

١٢- الحار ؟ (هذه المواد تخلط ويمسح) بها جسمه

كما وصف بذر النبات لعلاج الأورام[٣] ، وفي وصفة طبية اخرى خاصة بالامراض النسائية وصف بذر النبات لحالة عسر الولادة ، بعد أن يخلط مع عدد من النباتات والزيت ثم يوضع في رحم المرأة ، كما جاء في (النص: ٥١):

52- 3 ÚḪAR . ḪAR ÚNU - LUḪ . ḪA Úa - ši - e GIŠGÚR . GÚR GIŠLI GAZI ŠAR ÚBABBAR NUMUN GADA

53- 1 - niš KÚM ḪUM SÚD ki - bi - uš SA . A KAL[4] ***LI . DUR ina Ì ŠE₆ . šal ana ŠÀ - TUR ša DUB ina SÍG SILₓ NIGIN ina ŠÀ . TÙR GAR - an***[5] ***.***

٥٢- (الوصفة ذو الرقم) ٣ نبات الخردل (و) نبات عصا الراعي (و) نبات (aši̇̂) (و) صمغ شجر الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر (و) نبات الخردل (الأخضر) (و) النبات الأبيض (و) بذر الكتان

٥٣- (هذه المواد) تسحق (و) تطبخ سوياً (ثم) توضع (تدهن بها) عضلة السرة القوية ؟ (او) تطبخ في الزيت وتصب في رحم (المرأة) (او) تعجن وتلف في (قطعة من) الصوف وتوضع في رحم (المرأة).

---

(١) الكدمات : عبارة عن نزيف في الانسجة المصابة من دون تشقق الجلد نتيجة للتعرض لتصادم بجسم صلب فتتمزق بعض الاوعية الدموية الصغيرة فتحدث نزيفا دمويا داخليا بين خلايا الانسجة وتسبب ورماً مع تغير لون الجلد عن : شبكة المعلومات العالمية (الانترنيت) موقع صحة .

(2) AMT , 77 , 1 , Obv . Col . I : 11 - 12 .

(3) AMT , 96 , 1 : 1 - 7 .

(٤) SA . A KAL : يعني حرفيا : الشريان الكبير ، ومن المرجح ان المراد به هو الحبل السري .

(5) BAM , 3 , 240 : 52 - 53 .

٤ـ مجموعة النباتات الملونة :

أ- نبات البابونـــج[١] :

نبات حولي ذو سيقان كثيرة ورفيعة ، أوراقه بيضاء اللون مجزأة الى اجـــزاء كثـــيرة اما الزهريات فهي قرصية الشـــكل صفـــراء اللـــون ، ويصـــل ارتفـــاع النبـــات مـــا بيـــن (١٥ – ٥٠ سم)[٢] (الشكل ١٢)، وينتمي النبات الى فصيلة العائلة المركبـــة Compositae ويسمى علمياً بـــ (matricaria chamomilla)[٣] ، ويجعله البعض ضمن مجموعة النباتـــات الملونة بسبب الصبغة الصفراء التي تنتج من النبات[٤] ، اما عن اســـم النبـــات فـــي اللغـــات العراقية القديمة ، فقد ورد في اللغة السومرية بصيغة (LAG A . ŠÀ / LAG GÁN) تقابلها في اللغة الاكدية المفردة (kirbān / kurban eqli)[٥] بمعنى: (هبة الحقـــل/ قربـــان الحقـــل)[٦] وثمة اسم اخر للنبات ورد بصيغة اكدية هي (zuqiqīpanu)[٧] وللنبات عدة اســـماء في اللغة العربية منها: (بيبـــون ، الشـــيح بـــابونج ، عيـــن القـــط ، عيـــن الثـــور ، البـــهار

---

(١) يرى احد الباحثين ان اسم النبات فارسي حيث ورد بصيغة (بابونة) ، ينظر : قدامة ، احمد ، قـــاموس الغذاء والتداوي بالنبات ، بيروت ، ١٩٩٩ ، ص٣٩ .

(٢) قدامة ، احمد ، المصدر نفسه ، ص٣٩ .

(٣) الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص٧٢ .

(٤) هيكل ، محمد السيد وعمر ، عبد الله عبد الرزاق ، النباتات الطبية والعطرية ، كيمياؤها – انتاجـــها – فوائدها ، الاسكندرية ، ١٩٧٧ ، ص١٩ .

(٥) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣١٤ . وكذلك :
CAD , K , P . 403 : b ; AHw , P . 483 : b ; Thompson , R . C , "An Assyrian chemists Vade - mecum" JRAS , 1934 , P . 774 .
ويرى احد الباحثين ان الاسم الاكدي للنبات (Kirban) قريب من اللفظ العربي (اربيان) وهو نـــوع مـــن انواع نبات البابونج ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، ســـومر ، ج١ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٨ . وكذلك: ابن البيطار ، المصدر السابق ، ج١ ، ص٢٢ . وكذلك :
Thompson , R . C , DAB , P . 118 .

(6) Ibid .

(7) CAD , Z , P . 166 : a .

النبيل[١] ، ولبيان اهم الاسماء التي وردت في المصادر المسمارية والخاصة بنبات البابونج نورد نصاً معجمياً خاص بالنبات (النص : ٦٩):

26-	*Úša - mi A . ŠÀ*	*Ú[LAG A . ŠÀ]*
27-	*Ú[x x] A . ŠÀ*	*ÚLAG [A . ŠÀ]*
28-	*Ú[x x x]*	*ÚLAG A . ŠÀ*
29-	*Úni - bi - im A . ŠÀ*	*Úkir - ba - an A . ŠÀ*
30-	*ÚGURUN A . ŠÀ*	*Úkir - ba - an A . ŠÀ*
31-	*Úzu - qí - qí - pa - a - nu*	

٢٦-	نبات الحقل	نبات [هبة الحقل]
٢٧-	نبات [الحقل]	نبات هبة [الحقل]
٢٨-	نبات [× × ×]	نبات هبة الحقل
٢٩-	نبات نيبيئم ؟ الحقل	نبات هبة الحقل
٣٠-	ثمار نبات الحقل	نبات هبة الحقل
٣١-	نبات العقرب	نبات هبة الحقل[٢]

---

(١) عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص١٨ . وكذلك : مصطفى ، منيف عبد، "البابونج : صفاته ومكوناته ومنافعه المتعددة" بحث مقدم الى الندوة العلمية التي اقيمت في كلية الصيدلة جامعة الموصل حول نبات البابونج ، ١٢/ايار/٢٠٠٤ ، ص١ .

وقد اطلق اليونان على نبات البابونج اسم (تفاح الارض) وجاء الاسم في اللغة اليونانية بصيغة (Chamomile) وهو مؤلف من مقطعين ، الاول (chamos) بمعنى : (ارض) والثاني (melas) بمعنى : (تفاح) ، ينظر : أودي ، بنيلون ، الكامل في الاعشاب والنباتات الطبية ، ترجمة : محمد دبس ، الفيرانصور ، بيروت ، ١٩٩٩ ، ص٤٧ .

وهناك من يطلق اسم الاقحوان على نبات البابونج ، في حين ان النباتين مختلفان ، ينظر : الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص٧٢ . وكذلك: ص١٠٤ .

(2) CT , 14 , PL , 20 , K , 4216 + 4360 X - IX , 26 - 31 ; Thompson , R . C , op . cit , P . 117 .

اما الاستعمال الطبي لنبات البابونج فقد وصف لعلاج ألم الرأس ، وذكرت في الوصفة العلاجية اكثر من مرحلة للعلاج ، منها ان يستحق النبات مع طحين الحمص والعدس ويخلط بماء الخردل ويوضع على الرأس ويضمد به وبعدها يغسل الرأس بنبات الخروع ونبات القلى ذي القرون ، ولبيان ذلك نستأنس (بالنص : ٧٠) الآتي :

9- [xx] SÚD SAG . DU . su EŠ . ^{MEŠ}ZÌ GÚ . GAL ZÌ GÚ . TUR
^{Ú}LAG. GÁN SÚD ina A GAZI^{SAR} ŠID . aš LAL ^{Ú}ak . tam NAGA . SI.

10- ina A KÚM . ti SAG . DU . su LUḪ . si[1]

٩- [××] تسحق (و) يدهن (بها) رأسه (ويأخذ) طحين الحمص (و) طحين العدس (و) نبات البابونج (هذه المواد) تسحق (و)تعجن في ماء الخردل (ثم توضع على الرأس و) يضمد (بها)

١٠- (وبعدها) يغسل رأسه بالماء الحار (و) نبات الخروع (ونبات) القلى ذي القرون.

واستعمل النبات لعلاج مرض اليرقان (ابو صفار)[٢] كما وصف لعلاج السعال بسحقه في الزيت النباتي والجعة ومن ثم يشربه (النص ٧ Kol . II) :

27-	^{Ú}LAG . GAN	Ú su - a - lu	SÚD ina Ì . GIŠ u KAŠ . SAG NAG[3]

٢٧-	نبات البابونج	نبات (يستعمل) لعلاج السعال	يسحق في الزيت النباتي والجعة ويشرب

كما استعمل النبات لعلاج مرض (DÚR . GIG) الذي يعني حرفياً : (مرض الشرج ، ومن المرجح ان المراد به هو مرض (البواسير) حيث يخلط البابونج مع نبات السعد

(1) AMT , 3 , 5 , Obv : 9 - 10 .
(2)Thompson , R . C , op . cit , P . 117
(3) BAM , 1 . 1 . Kol : II : 27 .

الأخضر والسمن الحيواني ويستعمل علاجاً موضعياً، كما ورد في الوصفة الآتية (النص ٧ Kol . III):

8-	Ú.ŠIMMAN- DA SIG7. su	ÚLAG . GÁN Ú KIMIN	KI Ì . [UDU ḪE . ḪE ana DÚR . šú] [GAR . nu](1)

٨-	نبات السعد الأخضر	(و) نبات البابونج ، نبات كذلك	يخلط مع السمن الحيواني (ثم) يوضع في شرجه

وفي وصفة طبية اخرى استعمل النبات لعلاج المرض نفسه مع العديد من النباتات ، حيث تخلط مع الجعة ويستعمل المزيج علاجاً موضعياً، ولبيان ذلك نورد (النص: ٧١) الآتي:

26- DIŠ KIMIN ŠIMGÚR . GÚR ŠIMLI[xx]

27- ÚNAGA . SI ÚLAG . A . ŠÀ Ú[xx xx]

28- ÚḪUR . SAG 8 . Ú . MEŠ ŠEŠMEŠ ina KAŠ S[ÚD ḪE . ḪE]

29- [xx] MEŠ [xx xx xx x xx x]

30- [ana] DÚR . šú[GAR . nu xx x xx](2)

٢٦- وكذلك ، صمغ الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر [××]

٢٧- (و) نبات القلى ذو القرون (و) نبات البابونج (و) نبات [××]

٢٨- (و) نبات الزعفران ، هذه ٨ نباتات تسحق وتخلط في الجعة [××]

٢٩- [× × ×× ××]

٣٠- [ثم توضع في] شرجه

كما وصف البابونج الأخضر لعلاج أحد الامراض التي تصيب الشرج والذي ورد بصيغة (DÚR ḫa - am - tí)(٣) الذي يعني حرفياً : خمط (حرارة) الشرج ، ومن المرجح

---

(1) BAM , 1 , 1 , Kol : III : 8 ; CAD , K , P . 404 : a .

(2) BAM , 1 , 88 : 26 - 30 .

(٣) DUR ḫa - am - tí : يتكون اسم المرض من مفردتين الاولى (DÚR) وهي سومرية ترادفها في اللغة الاكدية (šuburru) بمعنى شرج ، والثانية (ḫamatu) بمعنى خمط (حرارة) والمفردة قريبة من اللغة العربية لفضاً ومعنى اذا لا تزال هذه المفردة تستعمل ولا سيما في وصف حالة المريض ، حول المفردتين ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٣٦ . وكذلك :
CAD , H , P . 64 : a ; 71 : a .

ان المرض نوع من الالتهابات التي تصاحبها حرارة ، إذ يخلط النبات مع السمن الحيواني ثم يوضع في الشرج كما نقرأ في (النص ٧ Kol . III) ما يأتي :

19-	^{Ú}LAG . GÁN SIG$_7$	Ú KIMIN	ŠU . BI . DIL . ÀM[1]

١٩-	نبات البابونج الأخضر	نبات كذلك	مثله

واستعمل النبات لعلاج بعض الالام التي تصيب الاطراف ، بعد أن يسحق مع عدد من النباتات ثم توضع على مكان الألم ، كما جاء ذلك في (النص : ١٧):

12- LAG. A. ŠÀ PA ^{GIŠ}GE$_6$. PÀR[2] PA šam- ra - ni ta - sàk ana IGI ŠUB[3]

١٢- (نبات) البابونج (و) ورق شجر GE$_6$. PÀR (و) ورق (نبات) الشمرة (هذه النباتات) تسحق (سوياً) وتوضع على مكان (الألم) .

وقد ذكر البابونج في وصفة أخرى تستعمل لعلاج بعض الالام التي تصيب الجسم حيث يجفف ويسحق ويخلط مع السمن الحيواني ثم يوضع على مكان الالم، ونقرأ في هذه الوصفة ما يأتي (النص : ٧٢):

5- DIŠ NA ša - šal - la - šú[4] KÚ . MEŠ . š[ú xx]

6- ^{Ú}LAG A . ŠÀ HÁD . A SÚD ina UDU . NIM[5][xx][6]

---

(1) BAM , 1 , 1 : Kol , III : 19 .

(٢) ^{GIŠ}GE6 . PÀR : الاسم السومري لنوع من الاشجار غير المعروفة ، يرادفه في اللغة الاكدية (Lipāru) ، ينظر ، لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٢٧ . وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 117 ; CAD , L , P. 198 : b.

(3) AMT , 74 , 1 , Col , III : 12 .

(٤) šašallu:مفردة أكدية بمعنى (كتف ، ظهر ، عقب) ترادفها في اللغة السومرية المفردة (^{UZU}SA . SAL) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٠٤ . وكذلك :

CDA , P . 362 : b .

(٥) وقد وردت المفردة (UDU . MIN) وهي مفردة سومرية ترادفها في اللغة الاكدية اللفظة (ḫurāpu) بمعنى (الربيع) وبما اننا لم نتمكن من قراءة النص كاملاً بسبب الكسر الذي اصابه ، فمن المرجح ان المراد بالمفردة هو استعمال جزء من جسم الخروف الذي ولد في الربيع في تركيب الوصفة ، كأن يكون سمن الكلية وهي كثيرة الورود في النصوص الطبية ، حول المفردة ، ينظر :

CAD , Ḫ , P . 245 : a .

(6) AMT , 48 : 4 , Rev : 5 - 6 .

٥- اذا (عان) رجل من ألم في كتفه [يستعمل لاجل شفائه]

٦- نبات البابونج الجاف يسحق (ويخلط) في [xx] UDU . NIM

واستعمل النبات لعلاج انتفاخ البطن (الغازات)(١) ، وعلاج بعض الأمراض النسائية الخاصة بالرحم(٢) .

كما وصف النبات مع عدد من النباتات وبعض المواد المعدنية والحيوانية لعلاج مرض السيلان(٣) ، عندما تخلط تلك المواد مع الجعة أو النبيذ وتشرب ، كما ذكر (النص : ٧٣) الآتي :

6- [xx] ana TI . šu ÚTAR . MUŠ ÚIGI . LIM ÚIGI . [NIŠ]

7- [xx] NA4ga - bi - i NA4PA(4) NA4[xxxx]

8- [xx] NA4ú - šá - nim(5) BA . BA . ZA . dÍD(6)

9- [xx] mi - sis A . AB . BA(7) ÚNU . LUḪ . ḪA]

---

(1) BAM , 1 , 52 : 70 .

(٢) باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية"، سومر، ج١، م٩، ١٩٥٣، ص٢٩.

(٣) السيلان : ورد اسم مرض السيلان في اللغة الاكدية بصيغة (muṣu) ويمكن تقريبه الى اللفظ العربي (مذي) وهو مرض تناسلي حاد ، اذ يسبب المرض التهاب الاغشية المخاطية للجزء الامامي للاحليل ، فيشعر المصاب بحرقات وبألم عند التبول كما تظهر فيه افراز قيحي (سيلان) لونه أصفر ممزوج بالأخضر ، والافراز يستمر بشكل نقط تطفح في الاحليل الى الخارج بإستمرار ، ينظر : رويحة ، امين ، امراض الجهاز البولي ، بيروت ، ١٩٧٢ ، ص٩٣ . وكذلك :
CDA , P . 220 : b .

(٤) NA4PA : الاسم السومري لنوع من الاحجار يسمى بـ (المرجان الأبيض) ترادفه في اللغة الاكدية (ajartu / iart) ، ينظر :
Thompson , R . C , DACG , P . 165 ; CAD , A , I , P . 228 : a .

(٥) NA4ú - šá - nim : اسم أكدي لنوع غير معروف من الاحجار.

(٦) BA . BA . ZAdÍD : الاسم الاكدي لنوع من الجبس ، يسمى بـ (جبس النهر) يرادفه في اللغة الاكدية (pappasitu) كما ورد في بعض المصادر على انه (الجبس الأبيض) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق، ، علامة : ٥ . وكذلك :
Thompson , R . C , op . cit . P . 43 .

(٧) mi - sis A . AB . BA : نوع من المعادن ، ربما يتم الحصول عليه عن طريق البحر ، استناداً الى المفردة (A . AB . BA) بمعنى (بحر) ويترجم في بعض المصادر على أنه (معدن ميرشوم ؟) ينظر :
CDA , P . 211 : b .

10- [xx] ^Ú^ḪAR . ḪAR ^Ú^šib - bur -[ra - tu[1]]

11- [xx] ^Ú^LAG A . ŠÀ LA NUMUZ GA . N[U₁₁ ^MUŠEN^]

12- [xxG]Ú . GAL GÚ . NÍG . ḪAR . RA[2] ^GIŠ^[xxx]

13- [xx] Ú^MEŠ^mu . ṣi ša - ša [xxx]

14- [SÚD ḪE . ḪE i]na GEŠTÍN lu KAŠ N[AG][3]

٦- [××] (يستعمل) لاجل شفائه نبات الترمس (و) نبات الاذريون (و) نبات الاقحوان [××]

٧- [××] (و) حجر الشب (و) حجر المرجان الأبيض (و) حجر [××]

٨- [××] (و) حجر اوشانم ، (و) جص النهر [××]

٩- [××] (و) ميسس – ابابا (و) نبات عصا الراعي [××]

١٠- [××] (و) نبات الخردل (و) نبات السذاب [××]

١١- [××] (و) نبات البابونج (و) قشر بيض النعام [××]

١٢- [××] (و) الحمص (ونبات) الكرسنة (و) شجر [××]

١٣- [هذه] نباتات (تستعمل لعلاج مرض) السيلان [××]

١٤- [تسحق وتخلط] في النبيذ او الجعة وتشرب [××]

وقد استعمل النبات لصبغ الشعر الذي اكتسحه الشيب ، وان هذا النوع من الوصفات قليل الورود ضمن النصوص الطبية ، ومن أمثلته ما نقرأه في (النص: ٧٤) الآتي :

---

(١) ^Ú^šibburratu : الاسم الاكدي لنبات السذاب وهو نبات ذو اوراق متبادلة مركبة وازهاره خضراء محمولة على نورات ، والنبات ذو طعم مر ويحتوي على زيت ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٢٤ . وكذلك : الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج١ ، ص٢٧١ .

(٢) GÚ . NÍG . HAR . RA : الاسم السومري لنبات الكرسنة يرادفه في اللغة الاكدية (Kiššenu / Kiššanu) ، اننا نرى في ان هذا النبات هو النبات المعروف باسم (الكشون) ولاسيما اذا ما اخذنا بالحسبان الاسم الاكدي القريب من اللفظ العربي ، ونبات الكشون من النباتات البرية التي لها ثمر يتكون داخل غلاف ، وهو شبيه جداً من نبات (البزاليا) ، عن الاسمين السومري والاكدي ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، م١ ، ج٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٦ . وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 103 ; CAD , K , P . 456 : b .

(3) AMT , 58 , 4 : 6 - 14 .

5- DIŠ NA ina TUR . šú SAG . DU . su še - bi - tu SI . A(1)

٥- اذا رجل في صغره راسه مملوء شيب !

إذ يخلط النبات مع حجر الشب وزيت شجر الارز ، ومن المرجح ان الشب اســـتعمل لتثبيت اللون على الشعر ، ولايضاح ذلك نورد بقية (النص: ٧٤):

4- DIŠ KIMIN IM . SAḪAR ^{NA4}KUR . RA ^{Ú}LAG . GÁN SÚD ina Ì ^{GIŠ}ERIN ḪE . ḪE(2) [xx]

٤- وكذلك حجر الشب (و) نبات البابونج يسحق ويخلط في زيت شجر الارز*[xx]*.

كما وصف النبات مع العديد من النباتات في وصفة طرد السحر (النص: ٧٥):

1- [x x x x]

2- [x x x x] - e

3- [x x x x ^{Ú}]IGI . LIM

4- [x x x x] ^{Ú}EME . UR . GE_6

5- [x x x x] GAZI^{SAR} NUMUN ŠAKIR ^{Ú}šu - gi - tú

6- [x x x x] ^{GIŠ}šu - še NAGA . SI ^{GIŠ}ḪU . LU . ÚB

7- [x x x ^{ŠI}]^{M}LI ^{NA4}ga - bi - i IM - KAL . GUG NUMUN ^{Ú}SI . SÁ

8- [x x x] ^{Ú}a - ši - i ^{Ú}BABBAR ^{Ú}NAM . TIL - LA ^{ŠIM}GÚR . GÚR

9- [x x x] GI. DÙG ^{GIŠ}ḪAŠḪUR ^{GIŠ}GI ^{Ú}MAR. DÙ. DÙ(3) ^{Ú}EL^{Ú}LAG. GÁN

10-[x x] ^{Ú}a- a- ár KÙ. BABBAR ^{Ú}a- a- ár KÙ- GI ^{Ú}GÍR. ḪAB ^{Ú}ḪUR. SAG

11- [xx] ^{Ú}TÁL. TÁL ^{Ú}TAR- MUŠ ^{Ú}ÁB. DUḪ 51. Ú $UŠ_{11}$. DÚR. RU. DA(4)

---

(1) AMT , 5 , 1 : 5 .

(2) AMT , 5 , 1 : 4 .

(٣) ^{Ú}MAR . DÙ . DÙ : الاسم السومري لنبات طبي غير معروف . ينظر:

Thompson , R . C , op . cit , P . 255

(4) AMT , 87 , 5 , Rev : 1 - 11 .

١- [× ×]

٢- [× ×]

٣- [× ×] نبات الاذريون

٤- [× ×] (و) نبات لسان الكلب

٥- [× ×] (و) نبات الخردل الأخضر (و) بذر (نبات) الشكران (و) نبات šugitu

٦- [× ×] (و) شجر السوس (ونبات) القلى ذو القرون (و) نبات عصا الراعي

٧- [× ×] (و) صمغ (شجر) العرعر (و) حجر الشب (و) عجينة المعدن الأحمر ؟ (و) بذر نبات الجرجير

٨- [× ×] (و) نبات ašû (و) النبات الأبيض (و) نبات الحياة (الخشخاش) (و) صمغ الصنوبر

٩- [× ×] (و) القصب الحلو (و) التفاح (و) القصب (و) نبات MAR . DÙ . DÙ (و) نبات النبق (و) نبات البابونج

١٠- [× ×] (و) الشقائق الفضية (و) الشقائق الذهبية (و) نبات الخرنوب الزائف (و) نبات الزعفران

١١- [× ×] (و) نبات الشمار (و) نبات الترمس (و) نبات السماق (هذه) ٥١ نباتاً لطرد السحر.

وقد استعمل النبات لعلاج مرض اليرقان (ابو صفار) بعد أن يخلط مع حليب الغنم الحلو ويشرب ، كما نقرأ في (النص: ٧٦) الآتي :

11- DIŠ NA aḫ - ḫa - za GIG ^{Ú}LAG . GÁN ^{ŠIM}LI 1 - niš SÚD ina GA U8[1] KU$_7$. KU$_7$[2] NAG[3]

---

(١) U$_8$: مفردة سومرية بمعنى : (نعجة بالغة) ترادفها في اللغة الاكدية لفظة (Laḫru) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٩٤ . وكذلك :

CDA , P . 172 : a .

(٢) KU$_7$. KU$_7$: مفردة سومرية بمعنى حلو ، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (matqu) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١١٠ . وكذلك :

CAD , M , I , P . 413 : a ; CDA , P . 204 : b .

(3) BAM , 2 , 159 , II , Kol : 11 .

١١- اذا (اصيب) الرجل بمرض اليرقان (يستعمل لاجل شفائه) نبات البـــابونج (و) صمـــغ (شجر) العرعر يسحق سوياً (و) يخلط في حليب النعجة (و) يشرب

ب- شجر السمـــاق :

شجرة صغيرة ذات أوراق طويلة تحتوي على بذور شبيهة بحبة العدس ، وهذه البـذور تكون على شكل عناقيد في طور التكوين ، حمراء اللون وذات طعم حـــامض (الشـــكل ١٣)، وينتمي النبات الـــى فصيلـــة العائلـــة البطميـــة Anacardiaceae ، ويســـمى علميـــاً بـــ (Rhus coriaria)[١] ، امـــا فـــي اللغـــات العراقيـــة القديمـــة فقـــد ورد الاسـم فـــي اللغـــة الســـومرية بصيغـــة (ÚÁB . DUḪ)[٢] ترادفـــــها فـــي اللغـــة الاكديـــة (Kamatu ، Kammant ، Kamkadu ، Kamantu)[٣] ، كما ورد للنبات عدة اسـماء وصفية وردت بصياغة أكدية منها المفردة (Ṣapru)[٤] بمعنى: (أصفر) اشـــارة الـــى لـــون البذور[٥] في مرحلة النضوج حين يكون لونها اصفراً .

ومن الاسماء الوصفية الاخرى المفردة (kip / bnu)[٦] ، ولبيان أهم التسميات التـــي اطلقت على نبات السماق نورد نصاً معجمياً خاص بالنبات (النص: ٧٧):

6-	ÚÁB . DUḪ	Ú[ka - man - tú]
7-	Úṣa - ap - ru	Úk[a - man - tú]
8-	Úṣa - ap - ra - tú	Úk[a - man - tú]
9-	Úsa - la - it - tú	Úk[a man - tú]
10-	Úki - ip - ni	Úka [man - tú]
11-	ÚNUMUN ÁB . DUḪ	MUNUM Ú[ka - man - tú]
12-	ÚBAR . tú	NUMUN ša - mi [a - š - i]
13-	ÚMU[7] ša - mi a - ši - i	NUMUN Ú[ka - man - tú]

(١) قدامة، احمد ، المصدر السابق ، ص٢٩٣ - ٢٩٤ . وكذلك: عيسى ، احمد ، المصدر السابق، ص١٥٦.

(٢) ويرد الاسم في بعض المصادر بصيغة (LID . GAB) ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 162 .

(3) CAD , K , P . 109 : b .

(4) CAD , S , P . 97 : b ; Thompson , R . C , op . cit , P . 163 .

(٥) باقر، طه، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية"، سومر، ج١، م٩، ١٩٥٣، ص٤٣-٤٤

(6) CAD , K , P . 397 : b .

(٧) من المرجح ان الكاتب قد وقع في خطأ فبدلاً من تدوين العلامة (NUMUN) التي تعني بذر دون العلامة(mu)

٦-	نبات السماق	نبات [السماق]
٧-	النبات الأصفر	نبات [السماق]
٨-	النبات الأصفر	نبات [السماق]
٩-	نبات كيبني ؟	نبات [السماق]
١٠-	نبات كيبني ؟	نبات [السماق]
١١-	بذر نبات السماق	بذر نبات السماق
١٢-	نبات بارتو	بذر نبات اشي
١٣-	بذر نبات اشي	نبات السماق[1]

اما الاستعمال الطبي لنبات السماق ، فقد وصف لعلاج أحد الامراض الجلدية التي تصيب الرأس الذي ورد بصيغة (kurašṭu) ، حينما يخلط مع الخروع ، كما جاء في (النص: ٧٨) الآتي :

2- DIŠ KIMIN ᵁak - tam ᵁÁB . DUḪ SÚD ina[2] [xx]

٢- وكذلك نبات الخروع ونبات السماق يسحق في [××] .

واستعمل النبات لعلاج مرض (ašu) وهو أحد الامراض الجلدية التي تصيب الرأس ، حيث يسحق مع الزيت النباتي ويمسح به مكان المرض (نص ٧ Kol . I) :

62-	*ᵁÁB . DUḪ*	*Ú a - ši - i*	*SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ*[3]

(1) CT, 14, PL, 28, K, 4345. Rev . (VI - V: 6 - 13 ; Thompson , R . C , op . cit , P. 163.

(2) AMT , 17 , 1 , Col : II : 2 .

(3) BAM , 1 , 1 , I : 26 .

٦٢-	نبات السماق	نبات (يستعمل لعلاج مرض) اشي	يسحق في الزيت النباتي ويمسح

وفي وصفة وطبية اخرى ذكر النبات لعلاج المرض نفسه ، مع عدد من النباتات بعد أن يخلط مع الزيت النباتي ويمسح به مكان المرض ، إذ نقرأ فيها (النص: ٧٩):

4- [DIŠ N]A a - šu - ú DIB - su ᵁIGI . LIM [x x]

5- ᵁÁB . DUḪ ᵁMAŠ . TAB . BA ina Ì . GIŠ ŠÉŠ - su[1] [x x]

٤- اذا (أحتوى رأس) رجل (على مرض) asu (يستعمل لاجل شفائه) نبات الاذريون [× ×]

٥- (و) نبات السماق (و) نبات MAS . TAB . BA (يسحق ويخلط) في الزيت النباتي ويمسح (به على مكان المرض) .

كما وصف بذر النبات لعلاج ألم الرأس (الصداع) ، مع عدد من النباتات إذ تسحق سوياً وتطبخ في الجعة ثم توضع على الرأس بعد حلاقته ويضمد بها ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٨٠):

19- DIŠ KIMIN ŠIMGÚR . GÚR ŠIMLI [x x] NUMUN ᵁÁB . DUḪ KA . A . AB . BA ŠIMMUG 1 - niš G[AZ x]

20- ZI ina KAŠ tar - bak S[AG . DU] . su SAR . ab LAL . ma TI[2]

١٩- وكذلك صمغ (شجر) العرعر [× ×] (و) بذر نبات السماق (و) عشب البحر (و) صمغ الميعة (هذه النباتات) تسحق سوياً [× ×]

٢٠- (و) تصفى (و)تعجن في الجعة (و) يحلق رأسه (ثم توضع عليه و) يضمد (بها ، وسوف) يشفى.

(1) AMT , 55 , 8 : 4 - 5 .

(2) CT , 23 , PL , 40 , Col . I : 19 - 20 .

واستعمل النبات مع العديد من النباتات لعلاج مرض السعال ، كمـا جـاء ذلـك فـي الوصفة الطبية الاتية (النص: ٥٧):

19- DIŠ KIMIN IM.KAL.GUG ^{GIŠ}ERIN ^{GIŠ}BAL NUMUN ^{Ú}SI.SÁ GI.DÙG.GA

20- ZÌ . KUM ZÀ . HI . LI ^{GIŠ}GÚR . GÚR ^{GIŠ}LI ^{Ú}ÁB . DUḪ ILLU ^{ŠIM}ḪAL

21- [xx xx] Ì . UDU ÉLLAG UDU . NÍTA ina ^{GIŠ}NAGA(1) GAZ

22- [x x x]NE DIR TI . qí

23- [x x x] ḫu - ru - up - pu [xx] GI

24- [x x x] KA . šú bu - ma(2) [xx]

١٩- وكذلك ، المعدن الأحمر (و) شجر الأرز (و) شجر المبعة (و) بذر نبات الجرجـير (و) القصب الحلو

٢٠- (و) طحين ؟ (و) رشاد (و) صمغ الصنوبر (وصمغ) شجر العرعر (و) نبات السـماق (و) صمغ شجر القنة

٢١- [× ×] (و) سمن كلية الخروف ، (هذه المواد) تسحق في مدق

٢٢- [× ×] (و) تأخذ (ثم) توضع على النار [× × ×]

٢٣- [× × ×] ؟ [× × ×]

٢٤- [× × ×] فمه ؟ [× × × ×]

واستعمل النبات لعلاج مرض (mišittu) إذ يطبخ مع نباتي السورنجان ونبـات قـدم الغراب وبعدها يوضع على المكان ويضمد به ، ولبيان ذلك نورد (النص: ١٩):

---

(١) ^{GIŠ}NAGA : مفردة سومرية بمعنى مدق ترادفها في اللغة الاكدية (esittu) ، ينظر : لابات ، رينيـه ، المصدر السابق ، علامة : ١٩٢ .

(2) AMT , 80 , 1 : 19 - 24 .

21- [DIŠ] NA mi - šit - ti, ah - i GIG GÌR NAG . GA[MUŠEN(1)] ša 7 SAG . DU . MEŠ . šú [x [U]] kam - ka - du

22- [Ú]ÁB . DUH 1 - niš HÁD . A GAZ ZI KI ZÌ . KUM HE . HE ina A xx] - ra - a - ti

23- ina [URUDU]ŠEN . TUR tar - bak ina SU šur - ri KÚM [x x LA]L - ma TI[(2)]

٢١- إذا أصيبت ذراع رجل بمرض ميشتو (يستعمل لاجل شفائه) نبات قدم الغراب ذا السبعة رؤوس [××] (و) نبات السورنجان

٢٢- (و) نبات السماق ، تجفف (و) تسحق (و) تصفى (و) تخلط سوياً مع الطحين في الماء]

٢٣- (و) تطبخ في اناء نحاسي صغير (و) تغطى (ثم توضع) على جسمه [ويضمد] (بها ، وسوف) يشفى

كما وصف النبات لعلاج مرض التقرحات الجلدية الذي عبرت عنه صيغة (BU. BU . UL) ترادفها في اللغة الاكدية (bubu'tu)[(٣)] ، بعد أن يخلط مع عدد من النباتات وتطبخ في اناء نحاسي ثم توضع على المكان ويضمد بها ، كما ورد ذلك في الوصفة الآتية (النص: ٨١):

(١) GÌR NAG . GA[MUSEN] : الاسم السومري لنبات قدم الغراب ، ترادفه في اللغة الاكدية/ āribu والمفردة قريبة من اللفظ العربي (غراب) وهناك نبات يحمل الاسم نفسه يعرف بـ (نبات ساق eribu) الغراب) ، ينظر : عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص٩٣ . وكذلك :

CAD , A , II . P . 265 : a .

(2) AMT , 79 , 1 , Rev . Col . IV : 21 - 23 .

(٣) تترجم في بعض المصادر على أنها نوع من الاورام الالتهابات التي تصيب الجسم ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٧١ و ٤٥٥ . وكذلك: CDA , P . 47 : b .

وتترجم في مصادر اخرى بصيغة بثرة ، ينظر :

CAD , B, P. 300: a.

6- DIŠ KIMIN ŠIMLI ÚÁB . DUḪ GIŠLAM . GAL[1] BIL . LÁ[2] [x x]

7- GÚ . NÍG . ḪAR . RA pa - pa - si d.ÍD[3] 7 . Ú . ḪA ŠE[Š xx]

8- ina URIDU ŠEN . TUR DÍM ra - bi - ki tar - bakina SU L[AL][4]

٦- وكذلك ، صمغ (شجر) العرعر (و) نبات السماق (و) شجر البطم (و) حامض ؟ [× ×]

٧- (ونبات) الكشون (و) الجص ، هذه ٧ نباتات (مواد) [× ×]

٨- تطبخ في اناء نحاسي صغير وتوضع على جسم(ه) (جلده) ويضمد (بها) [× ×]

كما وصف بذر النبات لعلاج مرض (munû)(٥) وهو أحد الامراض التي تصيب الاقدام ، وتحضير الوصفة على مرحلتين الاولى : خلط مجموعة النباتات الداخلة في تركيب الوصفة ووضعها في فرن وبعد ذلك يتم خلطها مع الزيت النباتي ومن ثم تدهن بها قدما المريض ، هذا ما أوضحه (النص: ٥٠) الآتي :

1- DIŠ NA GÌR$_{II}$. šú u - kal - la - ma mu - né - e S[I . A]

2- ZÀ . ḪI . LI GIŠERIN GIŠŠUR . MÌN ŠIMLI ŠIM[x x]

3- NUMUN ÚÁB . DUḪ 1 - niš ḫi - qa - lum ina NINDU BE [x x]

4- u Ì . GIŠ BE ina Ú . ḪA ŠÉŠ ḪE . ḪE - ma GÌR$_{II}$. šú ŠÉŠ - ma TI[6]

---

(١) GIŠLAM . GAL : الاسم السومري لشجر البطم ، او شجرة الحبة الخضراء ، ترادفه في اللغة الاكدية (buṭuttu) ، ينظر : باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٦١ - ٦٢ .

(٢) BIL . LÁ : مفردة سومرية بمعنى : (حامض) ترادفها في اللغة الاكدية لفظة (emṣu) والمفردة مطابقة للاسم العربي لفظاً ومعنى ، ينظر : سليمان ، عامر ، واخرون ، المعجم الاكدي، ج١ ، ص١٣٦ .

(٣) pa - pa - si d.ÍD : اسم الجص ، ويترجم في بعض المصادر بصيغة (الكلس الأبيض) ، ينظر : Thompson , R . C , DACG , P . 43 - 44 ; CDA , P . 264 : a ; AHw , P . 824 : a .
وللمزيد حول الجص ، ينظر : مارتن ليفي ، المصدر السابق ، ص٢٢٦ - ٢٣٠ .

(4) AMT , 52 , 3 : 6 - 8 .

(٥) munû : الاسم الاكدي لاحد الامراض التي تصيب القدم ، ينظر :
CAD , M , II , P . 207 : a ; CDA , P . 217 : b .

(6) BAM , 2 , 120 , Kol . III : 1 - 5 .

١- اذا امتلأت قدما رجل (بمرض) munû (يستعمل لأجل شفائها)

٢- الرشاد (و) شجر الأرز (و) شجر السرو (و) شجر العرعر وشجر [× ×]

٣- (و) بذر نبات السماق (هذه النباتات) تخلط سوياً (ثم توضع) في تنور ويغلق [× ×]

٤- (ثم) تفتح هذه النباتات (و) تخلط مع الزيت النباتي ويمسح بها قدميه (وسوف) يشفى

واستعمل النبات لعلاج المعدة[١] .

ج- نبات الكركم :

نبات عشبي معمر ينتمي الى فصيلة العائلة الزنجبيلية (zingiberaceae) يصل ارتفاعه الى (٦٠ سم) اوراقه طويلة الاعناق ، ازهاره سنبيلة الشكل، عروقه صفراء اللون[٢] (الشكل ١٤) ويسمى النبات علمياً بـ (curcuma Longa)[٣] اما عن اسم النبات في اللغات العراقية القديمة فقد ورد في اللغة السومرية بصيغة (ÚKUR. GI. RIN/ RÍN. NA) او (ÚKUR4 . GI . RIN . NA) ، يرادفها في اللغة الاكدية (kurkānu)[٤] والاسمان يضاهيان اسم النبات في اللغة العربية ، وقد يسبق الاسم او يلحق بعدة علامات دالة ومنها (Ú) الدالة على النبات او (ŠIM)[٥] الدالة على النباتات العطرية او يلحق بالعلامة (SAR)[٦] الدالة على الخضراوات ، وهناك نوع آخر من النبات ورد بصيغة (KUR . GI . RÍN . NA ša KUR - e)[٧] بمعنى: (كركم الجبل) ، ولعلها إشارة الى مكان زراعته.

---

(1) Thompson , R . C , DAB , P . 163.

(٢) لا تزال تستعمل عبارة لون نبات الكركم الأصفر إشارة الى لون وحالة المريض والتي تشبه بلون النبات ولاسيما من قبل كبار السن .

(٣) قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٥٧٩ . وكذلك: الدجوي، علي،المصدر السابق ، ج١، ص٢٣٥.

(٤) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٦٦ . وكذلك:

CAD , K , P . 560 : b ; AHw , P . 510 : b .

(5) BAM , 2 , 130 : 2 ; CDA , P . 168 : b .

(6) CAD , K , P . 560 : b .

(7) CAD , K , P . 561 : b .

ومن الاسماء الاكدية التي اطلقت على النبات المفردة (sapalgīnu)[١] هـــي إشـــارة الى لون النبات الأصفر ، اما في اللغة العربية فقد أطلقت على النبـــات عـــدة تســـميات منـــها (عروق الصباغين[٢] وأصابع صفر)[٣] استنادا لشكل النبات ولونه وانتقل اســـم النبـــات الـــى العديد من اللغات ومنها (الارامية والعبرية واليونانية والانكليزية والفرنسية)[٤] .

اما الاستعمال الطبي لنبات الكركم ، فقد وصف لعلاج ألم الرأس ، بعد أن يخلط مـــع نبات الخربق الأبيض ، والكبريت ويطبخ بدم شجرة الارز وهو صمغها ، ثـــم يوضـــع علـــى الرأس ، كما ذكر (النص: ٨٢) :

18- [DIŠ NA S]AG . DU ÚKUR . KUR KI . dÍD Úkur - ka - nim [x x]

19- [x x] DÙ ina MÚD GIŠERIN ḪE . ḪE ina ŠE6-[ŠEG6 . šal][5]

١٨ – [إذا عان رجل] (من ألم) رأسه (يستعمل لاجل شـــفائه) نبـــات الخربـــق الأبيـــض (و) الكبريت (و) نبات الكركم [× ×]

١٩ – [× ×] تعمل ؟ (هذه المواد) تخلط في دم شجر الارز (صمغها ، ثم) تطبـــخ [وتوضـــع على رأسه ويضمد بها]

واستعمل النبات لعلاج مرض (ašû) وهو احد الامراض التـــي تصيـــب الـــرأس ، وجاءت الوصفة على مرحلتين ، تمثلت الاولى باستعمال بعض النباتات ومنها نبـــات الكركـــم وتبخيرها داخل فم المريض وانفه ، اما الثانية فتتم بنفخ الزيت الخالص الى داخل انفـــه عـــن طريق انبوب من القصب ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٢١):

37- DIŠ NA a - šu - u DIB - su ŠIMḪAB ILLU ŠIMḪAL Úkur - ka - nu

38- ana IGI IZI ŠUB- di SAR IGI qut- ru ana KA- šú u na- ḫi- ri- šú TU- ub

39- EGIR. šú Ì ḫal- ṣa ina GI. SAG. KUD ana na- ḫi- ri- šú MÚ- ma TIN - uṭ[6]

---

(1) Thompson , R . C , DAB , P . 157 CAD , S , P . 157 : b .

(٢) من الجدير بالذكر ان اللفظ المستعمل في الهند للاشارة الى النبات هو : (urukusasabaghina) وهـــو الاسم المستعمل ذاته في اللغة العربية (عروق الصباغين) ، ينظر : باقر ، طه ، "دراســـة فـــي النباتـــات المذكورة في المصادر المسمارية ، "سومر ، ج١ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٤٢ .

(٣) عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص٦٣ .

(٤) باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص١٣٠ .

(5) AMT , 2 , 1 , Obv : 18 - 19 .

(6) BAM , 1 , 3 , Kol . I : 37 - 39 .

٣٧- إذا احتوى (رأس) رجل (على مرض) اشو (يستعمل لاجل شفائه) نبات الخربـــق الاســود (و) صمغ نبات القنة (و) نبات الكركم

٣٨- (هذه النباتات) توضع على النار وتبخر داخل فمه ومناخيره

٣٩- وبعدها ، (يأخذ) الزيت الخالص (ثم يوضع) في أنبوب من القصب (قصبـــة) وينفــخ فـــي مناخيره (وسوف) يشفى .

كما وصف النبات لعلاج أحد أمراض العيون مع عدد من النباتـــات وبعــض المـــواد الحيوانية بعد أن تخلط وتوضع على العين وتضمد بها لمدة خمسة عشــــر يومـــاً ، هــذا مـــا أوضحه (النص: ٨٣) الآتي :

1- [xx] ^{Ú}BAL NUMUN ^{Ú}[xx]

2- [xx] - zi - ni ša ḫal - li[1] U$_8$ [xx]

3- [xx] MÁŠ . TUR la - qí - i sa ^{Ú}la - na - [xx]

4- [x ^{Ú}] BAL ḪÁD . DA MUN ^{Ú}gam - uš[2] ^{GIŠ}GEŠTÍN šu - [xx]

5- [x ^{Ú}] KUR$_4$. GI . RIN . NA ^{Ú}gim - gi - ra ^{Ú}BABBAR [xx]

6- [SID$_7$ ta - là - aš UD . 15 . KÁM LAL [IGI . šu][3]

---

(١) ḫallu : مفردة أكدية تترجم بصيغة ، الزاوية الناتجة عن انفراج الساقين ، الساق العليا (الفخذ) ، ينظر :
CAD , Ḫ , P . 45 : a .

(٢) ^{Ú}gam - uš : اسم أكدي لنبات غير معروف ، ينظر :
CAD , G , P . 36 : b .

(3) AMT , 12 , 6 : 1 - 6 .

١- [××] نبات الميعة (و) بذر نبات [××]

٢- [××] (و) الساق العليا ؟ (فخذ) النعجة [××]

٣- [××] (و) الجدي ؟ تأخذ [××]

٤- [××] (وتخلط مع) نبات الميعة الجاف (و)الملح (و) نبات كاموش (و) العنب [××]

٥- [ونبات] الكركم (و) نبات الجرجير (و) النبات الأبيض [××]

٦- [هذه المواد] تعجن في الماء البارد وتوضع (على عينه) ١٥ يوماً

واستعمل النبات لعلاج أمراض الأنف ، وجاءت طريقة تحضير الوصفة على مرحلتين، الاولى حرق النبات مع نبات الخربق الاسود وصمغ نبات القنة ومن ثم تبخير مناخر المريض بالمزيج ، والثانية تناول المريض كمية الزيت الخالص ، إذ نقرأ في الوصفة ما يأتي (النص: ٨٤):

21- [x Ú] ḪAB ILLU ŠIMḪAL ÚKUR . GI . RIN . NA ina IZI ŠUB na - ḫi - ri - šú tu - qat - tar Ì . GIŠ KA . K[A . šú][1]

٢١- [× نبات] الخربق الأسود (و) صمغ نبات القنة (و) نبات الكركم (هذه النباتات) توضع على النار وتبخر (بها) مناخيره (وبعدها يوضع) الزيت النباتي في فمـ[ـه××]

كما وصف النبات لعلاج أمراض الاذن ، بعد أن يخلط مع عدد من النباتات والمواد الحيوانية ومن ثم يبخر داخل اذن المريض بالمزيج ، كما جاء في الوصفة (النص: ٨٥):

3- [xx] Ì . UDU ÉLLAG GU_4 A . GAR . GAR MAŠ . DÀ Úkur - ka - nam Úza - bi[2] *ZÌ . ZÌ GIŠKU ina IZI GEŠTU$_{II}$. šú SAR*[3]

٣- [××] سمن كلية الثور (و) روث الغزال (و) نبات الكركم ونبات zabi (و) مسحوق شجر الصفصاف (توضع هذه المواد) في النار (ثم) تبخر (بها) أذناه.

---

(1) AMT , 64 , Obv , 1 : 21 .

(٢) Úza - bi : اسم نبات غير معروف .

(3) AMT , 35 , 1 : 3 .

واستعمل النبات لعلاج التشنجات التي تصيب عصب الرقبة ، إذ يخلط مع عـــدد مــن النباتات ثم توضع على الرقبة ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٨٦):

1- DIŠ NA SA . GAL[1] ÚTAR . M[UŠ x]

2- ŠIMKUR . GI . RÍN . NA GIŠERIN GIŠ[xx]

3- GI . DÙG . GA ŠIMBAL ŠIM . dMAŠ [xx]

4- [x]ŠIM LI ŠIM - SAL GIŠGAM . MA KAŠ [xx]

5- [Ús]u - aḫ - ru ? GIŠši - ḫu GIŠár - gá - nu[2] GIŠ[xx]

6- [xx]GIŠ NÍG . TUG ? 20 Ú . ḪA [a . nu - ti

7- [SÚD] SIM ina IZ[I ŠE$_6$. ŠEG$_6$ -] šal

8- [x ÚMUN MEŠ[xxx T]I . uṭ[3]

١- اذا (عان) رجل (من تشنج في) عصب الرقبة (يستعمل لأجل شفائه) نبات الترمس [××]

٢- (و) نبات الكركم (و) شجر الارز (و) شجر [××]

٣- (و) القصب الطيب (الحلو) (و) نبات الميعة (و) نبات النبق [××]

---

(١) SA . GAL : الاسم السومري لعصب الرقبة ، حرفياً : الشريان (العصب الكبير) ترادفـــها فـــي اللغـــة الاكدية (sagallu) ، ينظر :

CDA , P . 310 : b ; CAD , S , P . 21 : a .

(٢) GIŠar - ga - nu : نوع من الاشجار العطرية يترجم في بعض المصادر بصيغة (بلسم مكة) وهي تسـمية حديثة ، "والبلسم" هو السائل او المادة الصمغية التي يحصل عليها من الاشجار ، حول المفردة الاكديـــة ، ينظر : باقر ، طه ، المصدر السابق ، ص١٦٢ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 359 ; CAD , A , II : P . 253 : b .

(3) BAM , 2 , 130 : 1 - 8 .

٤- [××] (و) صمغ (شجر) العرعر ونبات البقس (و) شجر كاما (و) الجعة [××]

٥- [××] ؟ (و) شجر العرعر الابيض (و) وشجر اركانو (و) شجر [××]

٦- [××] (و) شجر نكتوك ؟ هذه ٢٠ نباتاً [××]

٧- [تسحق] (و) تصفى (و) تطبخ على النار [××]

٨- وتسكب (على رقبته وسوف) يشفى .

كما وصف النبات لعلاج تشنج عضلات الأطراف ، كما تضمن (النص: ٨٧):

13- DIŠ SA^{MEŠ} ZI^{MEŠ} šá ŠU$_{II}$ u GÌR$_{II}$ ...[1]

١٣- لشفاء عضلات اليدين والقدمين ...

وقد تكونت الوصفة من عدة نباتات وبعض المواد الحيوانية والمعدنية ، ولايضاح ذلك نورد بقية (النص: ٨٧):

16- ^{ŠIM}LI ^{Ú}an - ki - nu - te ESIR . UD . A[2] KI . A$^{d.}$ÍD ^{Ú}kur . k[a - nim]

17- SAḪAR[3] ru - bu - uṣ UR . GI$_{7}$ ru - bu - uṣ SAḪ ^{Ú}KU$_{6}$ [xx]

18- [GI . ŠUL . ḪI GI xx] ^{Ú}IN . NU . UŠ PA ^{GIŠ}NIM PA^{GIŠ}Ú . GÍ[R xx][4]

---

(1) AMT , 98 , 3 : 13 .

(٢) ESIR . UD . A : الاسم السومري (للاسفلت / قار) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (kupru)، ينظر :
CAD , K , P . 553 : b ; CDA , , P . 168 : a .

(٣) SAḪAR : مفردة سومرية بمعنى : (غبار ، تراب) ترادفها في اللغة الاكدية (eperu) والمفردة قريبة من اللفظ العربي (عفر) بمعنى : (تراب) عن المفردة الاكدية ، ينظر :
CDA , P . 74 : b .

(4) AMT , 98 , 3 : 16 - 18 .

١٦- نبات صمغ (شجر) العرعر (و) نبات انكينوتي (و) القار (و) الكـــبريت (و) نبـــات الكركـــم [××]

١٧- (و) تراب روث الكلب (و) تراب روث الخنزير (و) نبات الشمرة [××]

١٨- [×] (و) قصب الفتل (و) قصب [××] (و) نبات انوش (و) ورق نبات الكبر (و) ورق نبـــات العوسج [××]

كما استعمل النبات لعلاج أمراض المجاري البولية(١) وكذلك لعلاج امراض المعدة بعد أن يسحق في الجعة ويشرب ، كما جاء ذلك في الوصفة الآتية (النص: ٨٨):

5- KIMIN ${}^{\acute{U}}$kur . ka - nim šá KUR ta - sàk

6- ina KAŠ . SAG(2)

٥- كذلك يسحق نبات كركم الجبل

٦- في الجعة (ويشرب)

وقد وصف النبات لعلاج السم الذي ورد بصيغة (šim - mat)(٣) إذ يبخر مع بعـــض النباتات والمواد المعدنية ، ولبيان ذلك نقتبس (النص: ٢٨) الآتي :

1- DIŠ NA šim - mat GIG KI . A^{d} ÍD

2- ${}^{\acute{U}}$kur - ka - nim ESIR . UD . A KA . A . AB . BA

3- 4 Ú . HÁ qu - ta - ri šim - mat - ti(4)

(1) AMT , 59 , 1 : 35 - 42 ; AMT , 31 , 1 : 3 - 8 .

(2) BAM , 1 , 92 , Kol . III : 5 - 6 .

(٣) šimmatu : مفردة اكدية بمعنى (سم) وهو لفظ قريب من اللفظ العربي ، ويترجم في بعـــض المصـــادر على انه (مرض الشلل) ، لذا فمن المرجح ان المراد بها هي (حالة التسمم) كان تكون نتيجة التعرض لســـم العقرب كما ورد في بعض النصوص الطبية والتي تؤدي بالنتيجة الى الشلل وعدم القدرة على الحركـــة ، حول المفردة ينظر :

CAD , S , III , P . 7 : a ; CDA , P . 373 : b .

(4) AMT , 91 , 1 , Rev : 1 - 3 ; Thompson . R . C , "Assyrian Medical prescriptions against SIMMATU "poison" , RA , Vol : XXVII , 1930 , P . 130 .

١- اذا (أصيب) رجل بمرض السم (يستعمل لأجل شفائه) الكبريت

٢- (و) نبات الكركم (و) القير (و) عشب (طحالب) البحر

٣- (هذه) ٤ نباتات (مواد) تبخير (لعلاج) السم .

د- نبات الزعفـــران :

نبات بصلي ذو زهر أحمر ضارب الى الصفرة (الشكل ١٥) ينتمي الى فصيلة العائلـــة السنوسية Iridaceae ويسمى علميا بـــ (crocus sativus)[١] ورد اسمه في اللغة الســـومرية بصيغة (ÚḪUR/ḪAR.SAG) ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (azupiranu/ azupiru)[٢] واللفظ قريب من لفظ اسم النبات في العربية[٣] .

اما الاستعمال الطبي لنبات الزعفران فقد وصفت بذوره لعلاج ألم الرأس الصداع[٤] .

اما نبات الزعفران الأخضر فقد وصف لعلاج مرض اختناق المثانـــــة (البروســـتات) عندما يخلط في الجعة ويشرب (نص ٧ Kol . I) :

26-	*Ú a - zu - pi - ru SIG$_7$*	*Ú KIMIN*	*SÚD ina KAŠ . SAG NAG*[5]

٢٦-	نبات الزعفران الأخضر	نبات كذلك	يسحق في الجعة ويشرب

كما وصف النبات علاجا موضعيا لمرض الشرج (البواسير) ، بعـــد أن يخلـــط فـــي الزيت مع عدد من النباتات التي يتم لفها في قطعة من القماش ووضعها في الشرج ، ولايضاح ذلك نورد (النص: ٨٩):

---

(١) قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٢٥٧ - ٢٥٩ . وكذلك: الدجوي ، علي ، المصدر الســـابق ، ج٢ ، ص١٠٤ .

(2) CAD , A , II , P . 530 : a ; CDA , P. 33 : b.

(٣) باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٩٤ - ٩٥ .

(4) CT , 23 , PL , 39 : 2 .

(5) BAM , 1 . 1 : Kol : I : 26 .

18- [x x]^{ŠIM} GÚR. GÚR ^{Ú}KUR. RA ^{Ú}ḪUR. SAG sah- lé- e ^{Ú}BABBAR^{Ú}ak-[tam]

19- [x x MAŠ] . TAB . BA NUMUN GI . ZÚ . LUM . MA ^{Ú}ŠEŠ na - ba ? ILLU ^{ŠIM}ḪAL GAZ ina Ì [x x]

20- [x x]^{GIŠ} GI . GÍD[1] DÙ - uš TÚG . ḪI-A tu - la - ba - áš ana DUR - šú GAR-[an][2]

١٨- [× ×] صمغ الصنوبر (و) الديرم (و) نبات الزعفران (و) الرشاد (و) النبات الأبيض ونبات الخرو[ع]

١٩- [ونبات] MAŠ . TAB . BA (و) بذر نبات القراص (و) نبات المر ؟ (و) صمغ نبات القنة (هذه النباتات) تسحق في الزيت [× ×]

٢٠- [× ×] القصب تعمل (و) تلبس (تلف) في قطعة من القماش (ثم) توضع في شرجه

وقد استعمل الزعفران الأخضر مع عدد من النباتات لعلاج بعض الاورام التي تصيب الجسم ، حيث تخلط تلك المواد مع الدهن الحيواني ويسمح بها مكان الورم ، ولبيان ذلك نذكر (النص: ٩٠):

7- [xx] SIG$_7$. su ^{Ú}ḪUR . SAG SIG$_7$. su ^{Ú}ṣa - ṣu - un - tú SIG$_7$. su

8- [x SI]G$_7$. su šu - ru - uš GI . ZÚ . LUM . MA ^{GIŠ}Ú . GÍR ša ina ta - ra -am - mi a - ṣu - u

(١) GI . GÍD : الاسم السومري لنوع من القصب يسمى بـ (القصب المحزز) ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (malilu) ، كما ورد الاسم في بعض المصادر على انه نوع من الخيزران ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٢١ . وكذلك:
Thompson , R . C , op . cit , P . 21 .

(2) BAM , 1 , 104 : 18 - 20 .

9- [GÌR NAǴ] . GA^MUŠEN^ šá 7 SAG. DU. šú dam- mi[1] *GIŠERIN ša 7 la-r- šu*

10- [xx] - la GIŠEŠI ÚḪAR . ḪAR KI . A d.ÍD GURUN GIŠšu - ši

11-[xx] GIŠba- aš- te[2] *GURUN GIŠ ? Ú. HÁ ŠEŠ SÚD ina Ì. GIŠ*[3] *li- it- ti*[4]

12- [ḪE.] ḪE ŠÉŠ . MEŠ SU maš - da - ra KI . TA[5] *GÌR . II . šú TUG . at*

13- [xx] DÙ ina GÚ - šú GAR - an - ma NA . BI TI . uṭ[6]

٧- [××] الأخضر (و) الزعفران الأخضر (و) نبات **şaşuntu** الأخضر

٨- [××] الأخضر (و) جذر نبات القراص (و) نبات العوسج الخارج من الشجر ؟

٩- [ونبات قدم] الغراب ذو السبعة رؤوس (و) دم (صمغ) شجرة الأرز ذو السبعة فروع

١٠- [× ×] وشجر الصفصاف (و) نبات الخردل (و) الكبريت (و) ثمر شجر السوس

١١- [××] وشجر الكبر (و) ثمر شجر ؟ هذه النباتات تسحق في دهن البقر

١٢- [وتخلط (و) يمسح جسمـ(ـه) باستمرار (الى) اخمص قدميه

١٣- [××] تعمل (ثم) توضع على رقبته (و) هذا الرجل (سوف) يشفى .

---

(١) dam - mi : اسم اكدي بمعنى (دم) وهو قريب من اللفظ العربي ، وهنا جاءت الإشارة الى (الصمغ) المستخرج من الشجرة ، وقد استعملت المفردة للتعبير عن طريقة استخلاص المادة الصمغية وهي طريقة شق الشجرة (أي: جرحها) بحيث تسيل منها المادة الصمغية وهي العملية نفسها التي يجرح الشخص فيها ويسل الدم منه .

(٢) او (baltu) وهو الاسم الاكدي لنبات الكبر ، ينظر :

CAD , B , P . 65 : b .

(٣) من المرجح ان الكاتب قد وقع في خطأ ، فبدلا من تدوين العلامة (Ì) التي تعني : (زيت او دهن) والذي يشمل السمن الحيواني دون العلامة (Ì . GIŠ) التي تعني (زيت نباتي) او انه اراد من ذلك التعبير عن الدهن الحيواني (الدهن الحر) .

(٤) littu : مفردة اكدية بمعنى (بقرة) ، ينظر :

CAD , L , P . 217 : a .

(٥) KI . TA : اسم سومري بمعنى اخمص (اخمص القدم) ترادفه في اللغة الاكدية (šaplitu) ، ينظر :

CDA , P . 357 : b ; CAD , Š , I , P. 467 : b.

(6) AMT , 88 , 2 , Obv : 7 - 13 .

كما وصف النبات لعلاج يد الشبح (المس) وقد ذكرت في النـــص الطبـــي طريقتـــان لعلاج المرض ، الاولى : اللجوء الى (LÚMU7 . MU7)[1] (المعزم) وفي حالة عدم تمكـــن الاخير من شفاء المريض تستعمل بعض النباتات الطبية ومن بينها نبات الزعفران كمـــا فـــي (النص: ٩١):

8- DIŠ NA ŠU. GIDIM. MA DIB- su- ma LÚMU7. MU7 ZI- šú la i- la-ʾu Ú[xx]

9- Úan - ki - nu - ti ÚAŠ ÚAŠ. TÁL. TÁL[2] ÚḪUR. SAG DU ![3] GURUN GIŠMAŠ - ḪUŠ[4] [Úx x]

10- [xx]- ri- ni- la ÚTAR. MUŠ ÚEL NUMUN LA[5] NUMUN GIŠŠINIG Ú[xx]

---

(١) LÚMU7 . MU7 : اسم سومري بمعنى (معزم) ترادفها في اللغة الاكدية (ašipu) ويترجم كذلـــك بأنـــه (طارد الارواح الشريرة) وهو اقرب ما يكون الى المعزم في الوقت الحاضر او ما يعـــرف فـــي العاميـــة (بالسيد) الذي يقوم هو الاخر بإخراج الجن من بعض الاشخاص اذا ما اصيب (بمس الجن) مستعملا فـــي ذلك بعض الرقى والادعية واحيانا بعض أنواع العقاقير من اجل شفاء المريض ، عن الاسمين الســـومري والاكدي ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٦ . وكذلك:

CAD , A , II , P . 431 : a .

(٢) ÚAŠ . TAL . TAL : من الاسماء الوصفية لنبات الخرنوب ، ترادفـــه فـــي اللغـــة الاكديـــة المفـــردة (ardadillu) ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 180 ; CAD , A , II , P . 241 : a .

(٣)من المرجح ان الكاتب قد وقع في خطأ فبدلا من تدوين العلامة (SIG7) التي تعنـــي أخضـــر ، ليكـــون المعنى (الزعفران الأخضر) دون العلامة (DU) او ان الباحث لم يستنسخ النـــص بصـــورة صحيحـــة ، بسبب الخروم التي تظهر على العلامة .

(٤) GIŠMAŠ . ḪUŠ : اسم سومري لنبات ورد في بعض المصادر بأنه غير معروف ، يرادفه فـــي اللغـــة الاكدية (Kalbanu) ، ولو رجعنا الى المعاجم العربية الخاصة بأسماء النبات لو جدنا نبات يحمل نفـــس الاسم الاكدي (نبات الكلب) نفسه ، عن الاسمين السومري والاكدي ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 239 ; CAD , K , P . 67 : b .

وعن الاسم العربي لـــ(نبات الكلب) ، ينظر : عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص١٥٠ .

(٥) LA : اسم سومري لنبات غير معروف ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٥.

11- [xx] ina Ì . ŠEŠ ina KAŠ DÙ . DÙ . BI ina GÚ . šú GAR - an

Ì GIŠERIN(1)

٨- اذا أصيب رجل بيد الشبح (المس) ولم يستطيع المعزم ان يخلصه (يشـــفيه ، يســتعمل لأجــل شفائه) نبات [××]

٩- (و) نبات انكينوتي (و) نبات عصا الراعي (و) نبات الخرنوب (و) نبات الزعفران الأخضــر (و) ثمر شجر ماشخوش [××]

١٠- [××] (و) نبات الترمس (و) نبات ايل (و) بــذر نبــات لا (و) بــذر شــجر الطرفــة (و) نبات [××]

١١- [× ×] تدهن في الزيت (و) تخلط في الجعة (و) تعمل (ثم) توضع على رقبته (وتدهن) بزيت شجر الارز

(1) AMT , 95 , 2 Rev . Col . II : 8 - 10 ; Thompson . R . C , "Assyrian prescriptions for the" Hand of a Ghost "JRAS , 1929 , P. 808 .

٥- مجموعة النباتات العطرية :

أ- شجر العرعـــر :

شجرة دائمة الخضرة يصل ارتفاعها الى ١٠ أمتار ، كثيرة التفـــرع أوراقـــها خشـــنة ابرية تخرج في مجموعات ثلاثية العدد ، وقمتها حادة ، أزهارها المذكرة صفراء اللون توجـــد منفردة او في مجموعات على هيأة نورات هرمية صغيرة الحجم لها حراشف غشائية مدببـــة ، بينها توجد أزهارها المؤنثة في نورات صغيرة الحجم ، كروية الشكل لونها أزورق مســـود ، او أحمر برتقالي ، وتحاط من أسفلها بعدد من الحراشف الجافة ، وتحتوي الشجرة على مـــادة صمغية بنسبة ١٠% (١) .

وهناك نوع آخر يسمى بالعرعر العادي لا يزيد ارتفاع أشجاره عن (٣ أمتار) غزيـــرة التفرع ، اوراقها ابرية الشكل وقصيرة ، خشنة الملمس ، تخـــرج فـــي مجموعـــات ثلاثيـــة ، وسطحها العلوي أخضر فاتح مغطى بطبقة كثيفة من الشموع ، اما السطح السفلي فهو أخضـــر غامق ، الثمار كروية الشكل لونها أصفر (الشكل ١٦)، ويحتوي هذا النوع علـــى صنفيـــن ، الاول : ذو لون أخضر رمادي ، والثاني : لونه ذهبي ويصبح برونزيا في الشتاء(٢) وينتمـــي شـــجر العرعـــر الـــى فصيلـــة العائلـــة الصنوبريـــة Pinaceae ، ويســـمى علميـــا (Juniper phoenicea)(٣) .

اما عن اسمه في اللغات العراقية القديمة ، فقد ورد فـــي اللغـــة الســـومرية بصيغـــة (ŠIMLI) مسبوقا بالعلامة (ŠIM)(٤) الدالة على النباتات العطرية ، ترادفه في اللغة الاكديـــة (burāšu)(٥) وهنـــاك نوعـــان مـــن شـــجر العرعـــر ورد الاســـم الاول بصيغـــة

---

(١) الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص٣١٢ .

(٢) الدجوي ، علي ، المصدر نفسه ، ج٢ ، ص٣١٤ .

(٣) الدجوي ، علي ، المصدر نفسه ، ج٢ ، ص٣١٢ ، وكذلك ، عيســـى ، احمـــد ، المصـــدر الســـابق ، ص١٠٢.

(٤) ŠIM : علامة دالة سومرية تسبق أسماء الأشجار والنباتات العطرية ، ترادفـــها فـــي اللغـــة الاكديـــة (riqqu) الا اننا نرى انها استعملت للاشارة الى المادة الصمغية المستخرجة من الاشـــجار والنباتـــات ، على الرغم من ورود مفردات سومرية واكدية تشير الى الصمغ إذ ورد في اللغـــة الســـومرية بصيغـــة (ILLU / A . KAL) ترادفها في اللغة الاكدية (ḫīlu) ، عن المفـــردة ، ينظـــر : لابـــات ، رينيـــه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٧٩ .

(٥) لابات ، رينيه ، المصدر نفسه ، علامة : ٥٩ وكذلك :
AHw , P . 139 : b CAD , B , P . 326 : b .

(ŠIM LI - BABBAR)[١] وتعني حرفيا : (العرعر الأبيض) ، فيتكون الاسم السومري من مقطعين ، يمثل الاول اسم النبات ، والثاني (BABBAR) ، بمعنى: (أبيض) ترادفه في اللغة الاكدية (sihu / šiḫu)[٢] والنوع الثاني ورد في اللغة السومرية بصيغة (ZA . BA . LAM / ZA . BA . AL) ترادفها في اللغة الاكدية (supālu)[٣] او (zabalum) والاسم قريب من اللفظ العربي (الزاب) وهو نوع من أنواع شجر العرعر ويرد في بعض المصادر على انه العرعر الكبير او الذكر[٤] اما حب شجر العرعر فقد ورد في اللغة السومرية بصيغة (ŠIM ŠE . LI) ترادفها في الاكدية (kikkirânu)[٥] .

اما الاستعمال الطبي لشجر العرعر ، فقد وصف صمغه لعلاج ألم الرأس ، اذ وصفت حالة المريض بأنه يصرخ من رأسه إشارة الى شدة الالم الذي ينتابه ، واستعمل في الوصفة عدد من النباتات التي يتم خلطها مع الزيت النباتي وشمع العسل وتعمل على شكل مرهم يدهن به الرأس ويضمد به ، هذا ما ذكره (النص: ٩٢) الآتي :

47- DIŠ NA SAG. DU. su i- šag- gúm Ú ḪAR . ḪUM . BA . ŠIR Ú ak - tam
48- ka - ut - tim ? ŠIM GÚR . GÚR ŠIM LI GIŠ ERIN GIŠ ŠUR . MÌN
49- Ú KUR . KUR Ú kur . ka . nu Ú ṣa - ṣu - nu - tú SI [xx]
50- Ú ar - kan - nu Ú ba - ri - rat Ú AŠ
51- ina Ì . GIŠ DUḪ . LÀL ḪE . ḪE ina SU šur - ri LAL - ma[6]

---

(١) ويترجم في بعض المصادر بصيغة (صنوبر حلب) ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٣٤ .
(٢) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٥٨٦ .
(3) CAD , S , P . 390 : a .
(٤) باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج١ ، م٨ ، ١٩٥٢ ، ص١٤ . وكذلك : عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص ١٠٢ .
(5) CAD , K , P . 351 : b .
(6) BAM , 1 , 3 , Kol . II : 47 - 51 .

٤٧- **إذا صرخ رجل (من ألم) رأسه (يستعمل لاجل شفائه) نبات المرجان (و) نبات الخروع**

٤٨- **ka - ut - tim (و) صمغ الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعـــر (و) شـــجر الأرز (و) شجر السرو**

٤٩- **(و) نبات الخربق الأبيض (و) نبات الكركم (و) نبات şaşumtu (و) نبات [××]**

٥٠- **(و) البلسم (و) نبـــات السـكبينج(و) نبات عصا الراعي**

٥١- **(هذه النباتات) تخلط في الزيت النباتي (و) شمع العسل (ثم) يغطي (يمسح بـــه) جلد (رأسه) ويضمد (به)**

وفي وصفة مهمة استعمل النبات لعلاج الصلع[(١)] ، بعد أن يخلط مع نبـــات الخربـــق الاسود ويوضع على الرأس ويضمد به ، من دون الاشارة الى المدة التي يتم وضعها ، ولبيـان ذلك نورد النص الاتي :

35- DIŠ KIMIN ÚḪAB SÚD MAR ÚZA . BA . LAM LAL - ma[(2)]

٣٥- **وكذلك نبات الخربق الأسود يسحق (و) يدهن (به الرأس و) نبات العرعر (يوضع على الرأس و) يضمد (به) .**

ووصف بذر النبات لعلاج امراض العيون مع عدد من النباتات ، حيث يتم خلطها مــع السمن الحيواني والزبد وشمع العسل ووضعها على قطعة من القماش وبعدها توضع على عين المريض ولايضاح ذلك نذكر (النص: ١٥):

17- DIŠ NA [xxx] - sar sah - lé - e - ÚMAŠ . TAB . <TAB> Ì . UDU ŠIMGIG NUMUN ŠIMLI

18- kam - [mu][(3)] ina Ì . NUN Ì . UDU ÉLLAG UDU . NÍTA DUḪ . LÀL TÚG ta - bal IGI II . šú MAR[(4)]

(١) ورد اسم الصلع في اللغة الاكدية بصيغة (ḫummuşu) ، ينظر :

CAD , Ḫ , P . 235 : a .

(2) BAM , 1 , 3 , II : 35 .

(٣) kammu : اسم اكدي يترجم في بعض المصادر بصيغة (فطر) الا ان الاسم قريب من اللفـــظ العربـــي لاسم (الكمأ) ، ينظر :

CAD , K . P . 125 : a .

(4) AMT , 8 , 1 : 17 - 18 .

١٧- اذا (كانت عينا) رجل [؟] (يستعمل لاجل شفائها نبات) الرشاد (و) نبات MAŠ TAB . BA (و) السمن الحيواني (وصمغ شجر) اللبان (و) بذر (شجر) العرعر

١٨- (و) الكمأ ، (هذه المواد تخلط) في الزبد (و) سمن كلية الخروف الذكر (و) شمع العسل (ثم) تأخذ (توضع) على قطعة من القماش ويدهن (بها) عينيه .

ونقرأ في وصفة طبية اخرى استعمال بذر النبات لعلاج أمراض العيون ايضا مع جانب ستة نباتات اخرى ، اما طريقة تحضير العلاج فتختلف عن طريقة التحضير في الوصفة الاولى ، ففي الثانية : تقلى مجموعة المواد الداخلة في الوصفة بالسمن الحيواني او مع شمع العسل والزبد وتعمل على شكل مرهم للعين ، كما جاء ذلك في الوصفة الآتية (النص: ٩٣):

10- ^Ú^KUR . RA ^Ú^KUR . KUR ^Ú^GAZI^SAR^ ^Ú^MAŠ . TAB . BA ^ŠIM^ŠEŠ NUMUN ^ŠIM^LI kam - mu ša AŠGAB ! (1) 7 Ú . ḪA

11- rib - ku ša IGI$_{II}$ ina IZI ta - qal - lú ina Ì . UDU lu DUḪ - LÀL u Ì . NUN SÚD IGI$_{II}$. šú MAR(2)

١٠- نبات الديرم (و) نبات الخربق الأبيض (و) نبات الخردل الأخضر (و) نبات ^Ú^MAŠ . TAB . BA (و) صمغ (نبات) المر (و) بذر (شجر) العرعر (و) كمأ الاسكافي ! (هذه) ٧ نباتات

١١- مرهم للعينين (هذه المواد) تسحق (و) تقلى في السمن الحيواني او شمع العسل والزبد (و تسكب في) عينيه

وقد استعمل صمغ الشجر لعلاج انتفاخ العيون ، أي: ورمها ، مع ستة نباتات اخرى ، إذ يتم سحق النباتات الداخلة في تركيب الوصفة وخلطها مع السمن الحيواني ، واستعمالها علاجاً موضعياً ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٩٤):

---

(١) kammu ša AŠGAB : يعني حرفيا : (كمأ الاسكافي) ولا يعلم على وجه التحديد ما العلاقة بين المفردة الاكدية kammu بمعنى (كمأ) القريبة من اللفظ العربي ، وبين المفردة السومرية (AŠGAG) بمعنى : (اسكافي) في اللغة الاكدية (ašgāpūtu) ، عن المفردتين ، ينظر :
CAD, K , P . 125 : a ; CAD , A , II , P .; 444 : a .
(2) AMT , 19 , 10 - 11 .

4- [DIŠ NA] IGI. DIR [1] ana TÉŠ - eš GAZ . MEŠ $^{\text{ŠIM}}$GÚR . GÚR $^{\text{ŠIM}}$LI

5- [xx] $^{\text{Ú}}$ÁB. DUḪ NUMUN $^{\text{GIŠ}}$GI. ZÚ . LUM . MA 7 Ú . ḪÁ an - nu - ti

6- [xx] - za ÀR EN ? ZI KI A . KAL $^{\text{ŠIM}}$ḪAL Ú . ḪÁ an - nu - ti

7- [xx] - is na - ka$_{15}$ - uš Ì . $^{\text{GIŠ}}$ERIN SUD ana DÚR . šú GAR an - ma ina - eš [2] .

٤- [اذا (عان) رجل] (من) انتفاخ العيون لأجل (شفائه) يسحق سويا ، صمغ الصنوبـــر (و) صمغ (شجر) العرعر

٥- [××] (و) نبات السماق (و) بذر شجر القراص هذه ٧ نباتات

٦- [××] تسحق (و) تصفى (و تخلط) مع صمغ نبات القنة هذه النباتات

٧- [××] توضع (تخلط مع) زيت شجر الارز وتوضع في شرجه

ووصف صمغ شجر العرعر مع سبعة نباتات اخرى كتبخير لعلاج امــراض الاذن، إذ جاءنا ما نصه (النص: ٦٠):

31- $^{\text{ŠIM}}$GÚR . GÚR $^{\text{ŠIM}}$LI $^{\text{ŠIM}}$ŠEŠ $^{\text{ŠIM}}$ERIN GI . DÙG . GA $^{\text{ŠIM}}$MUG GAZI $^{\text{SAR}}$ IM . KAL . GUG

32- 8 Ú . ḪÁ KÙ . GUR ša GEŠTU . $_{II}$ ina KÚM ŠÀ GEŠTU$_{II}$. šú SAR [3]

٣١- صمغ الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر (و) صمغ المر (و) شجر الأرز (و) القصــــب الحلو (و) صمغ الميعة (و) الخردل الأخضر (و) عجينة المعدن الأحمر

٣٢- (هذه) ٨ نباتات (مواد لــ) تبخير الاذنين ، يبخر داخل اذنيه

---

(١) IGI . DIR : الاسم السومري لأحد الأمراض يترجم بصيغة (انتفاخ / أورم العين) ترادفها في اللغـــة الاكدية (maḫaḫu) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٢٣ . وكذلك:

CDA , P . 189 : a .

(2) AMT , 101 , 3 : 4 - 7 .

(3) AMT , 33 , 1 , Obv : 31 - 32 .

وقد استعمل صمغ شجر العرعر لعلاج ألم الأذن بمشاركة عدد من النباتات والمواد المعدنية ، وقد استعملت الاوزان في تحديد كمية بعض النباتات الداخلة في تركيب الوصفة ، التي يتم خلطها وعجنها في الماء ولفها في قطعة من الصوف ووضعها في اذن المريض ، كما جاء في (النص: ٩٥):

11- DIŠ NA GEŠTU$_{II}$. šú GIN$_7$ šá ŠU . GIDIM . MA KU . MEŠ xx] Kisal[1]
^{ŠIM}GIG kisal GI . DÙG . [GA]

12- kisal ^{ŠIM} LI A [xx] ⌈ŠUB⌉ SIL$_x$ MUN EME . SAL . LIM [xx]

13- SÍG ŠID [NIGIN - ma] GÚ . TUR ZÌ ÁŠ . A . AN [xxx]

14- [ana ŠÀ GEŠTU . II . šú GAR - an] TI . uṭ[2] .

١١ – اذا (عان) رجل (من) ألم اذنيه مثل (وكأن) يد الشبح (أصابتها ، يستعمل لاجل شفائه) كيسال (من) صمغ (شجر) اللبان (و) كيسال (من) القصب الحلو

١٢ – (و) كيسال (من) صمغ (شجر) العرعر (هذه المواد) توضع (في) ماء [××] وتعجن (مع) الملح الطيب [×××]

١٣ – (و) [تلف] (في قطعة من) الصوف [×××] (و) العدس (و) طحين القمح [×××]

١٤ – [ثم توضع في داخل اذنيه] (وسوف) يشفى

وفي وصفة اخرى استعمل زيت شجر العرعر لعلاج ألم الأذن أيضا ، مع صمغ شجر اللبان وزيت القصب الحلو إذ تخلط مع الملح وتلف في قطعة من الصوف توضع في اذن المريض ، كما ذكرت الوصفة الآتية (النص: ٩٦):

12- DIŠ NA ina ŠÀ GEŠTU$_{II}$. šú GIN$_7$ ŠU . GIDIM . MA KÚ - šú u
SÍG . SÌG - su [xx] ^{ŠIM}GIG Ì GI . DÙG . GA

13- Ì ^{GIŠ}LI a- ḫe- e tu- raq- qa 1- niš ḪE . ḪE ana ŠÀ GEŠTU$_{II}$. šú GAR[3]

---

(١) kisal : وحدة وزن آشورية ، تساوي ، (١/٢ ٢٢ حبة) أي ما يعادل (١،٠٣٥ غم) على وفق الأوزان الحالية، ينظر :

CAD , K , P . 416 : a .

(2)AMT , 35 , 2 , Col. II : 11 - 14 .

(3) BAM , 1 , 3 , Kol . IV : 12 - 13 .

١٢- اذا (أدخل) رجل في وسط اذنيه الم مثل (وكأن) يد الشبح (اصبتها) وتضربه [××]
(يستعمل لأجل شفائه) صمغ (شجر) اللبان (و) زيت القصب الحلو

١٣- (و) زيت شجر العرعر ، (هذا النباتات) تعصر بشكل منفرد (و) تخلط سويا (ثم)
توضع في وسط اذنيه (داخلها ، أو) تعجن (مع) الملح (و) تلف في قطعة (من) الصوف
(و) توضع في وسط (داخل) اذنيه .

واستعمل صمغ العرعر لعلاج التشنجات التي تصيب الرقبة بمشاركة صمغ الصنوبر والسعد وطحين الشعير إذ تخلط سويا مع الزبد والجعة وتطبخ مجموعة المواد الداخلة في تركيب الوصفة في اناء وتوضع على قطعة من القماش ثم توضع على رقبة المريض ، ولبيلن ذلك نورد (النص: ١٩):

9- DIŠ NA mi- šit- ti GÚ. GIG ŠIMGÚR . GÚR ŠIMLI ŠIMMAN. DU ZÌ . ŠE [xx]

10- 1 - niš ḪE . ḪE ina Ì. NUN u KAŠ. SAG ina URUDUŠEN . TUR tar - bak ina TUG is [xx] [(1)]

٩- إذا (اصيبت) رقبة الرجل بمرض ميشتو (يستعمل لاجل شفائه) صمغ الصنوبر (و)
صمغ (شجر) العرعر والسعد (و) طحين الشعير

١٠- (هذه المواد) تخلط سويا في الزبد (و) الجعة وتطبخ في إناء نحاسي صغير (وتوضع)
على قطعة من القماش (ثم توضع على الرقبة) .

كما وصف صمغ النبات بعد خلطه مع صمغ الصنوبر لعلاج مرض (KA . DIB . BI . DA) وهو احد الامراض التي تصيب الفم ، كما جاء في (النص: ٤٠):

28- DIŠ KA . DIB . BI . DA TUG . TUG ŠIMLI ŠIMGÚR . GÚR ina [xx] [(2)]

٢٨- إذا (أصيب فم الرجل) بالشلل (و) مسك (يستعمل لأجل شفائه) صمغ (شجر) العرعر
وصمغ الصنوبر في [××]

---

(1) AMT , 79 , Rev , Col . IV : 9 - 10 .

(2) AMT , 78 , 1 , Col . III : 28 .

كما استعمل صمغ شجر العرعر مع ستة نباتات اخرى لعلاج مرض السعال الأبيض ، بسحق مجموعة النباتات الداخلة في تركيب الوصفة مع طحين الحنطة وتعمل على شكل لبخة توضع على جسم المريض ويضمد بها لمدة خمسة عشر يوماً ، كما ذكر (النص: ٩٧):

1- DIŠ NA KIMIN su - a - lam BABBAR ŠUB MEŠ A . [xx]

2- ana TI - šú GIŠ bi - na ŠIM LI Ú tu - lal[1] SUḪUŠ GI [xx]

3- NAGA. SI ŠE. DÙ Ú at- kám Ú ḪAR . ḪAR 7 Ú . ḪA ŠEŠ UR .BI GAZ

4- KI GIG ḪE . ḪE 15 UD - me LAL . LAL SU . ma[2] EN 1 . šú 2 . šú 3 . šú saḫ - lé - [e]

5- ša A. GÉŠTIN. NA la ???[3] KÚ. MEŠ EGIR an- ni- e mam - ma [xx][4]

١- وكذلك إذا (أصيب) الرجل (بمرض) السعال الأبيض (و) اللعاب [يسل من فمه]

٢- (يستعمل) لأجل شفائه ، شجر الطرفة (و) صمغ (شجر) العرعر (و) نبات tu - lal (و) جذر قصب [××]

٣- (ونبات) القلى ذا القرون (و) براعم نبات الخروع (و) نبات الخردل هذه ٧ نباتات تسحق سويا [××]

٤- (و) تخلط مع طحين الحنطة (و) يضمد على جسمه لمدة ١٥ يوماً ، (و) لمرة (أو) مرتين (أو) ثلاث مرات (يستعمل نبات) الرشاد [××]

٥- الخل الذي لم ??? يأكل وبعدها أي شيء [××]

واستعمل صمغ العرعر الى جانب صمغ الصنوبر وشجر الارز لحالة وصفت بالانتفاخ ، ومن المرجح ان المراد به حالة هيجان القولون ، وقد استعملت الاوزان لتحديد كمية المواد الداخلة في الوصفة ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٩٨):

---

(١) tu - lal : الاسم الاكدي لنوع من النباتات القلوية ، معناه الحرفي : (يغسل الكل) ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ص٢٢١ وكذلك:
Thompson , R , C , op . cit , P . 42 .

(٢) من المرجح ان يتم وضع اللبخة على صدر المريض أو ظهره.

(٣) لم نتمكن من قراءة العلامات المسمارية الثلاث بما يتلاءم واللنص الطبي ، ينظر : نص ٩٧ .

(4) AMT , 50 , 3 , Obv : 1 - 5 .

7- DIŠ NA NINDA KÚ KAŠ . SAG NAG - ma - e - si - il - tú [xx]
8- ir - ru - šu i - ár - ru - ur NA . BI DÚR . GIG GIG [xx]
9- 1/3 MA ŠIMGÚR . GÚR 1/3 MA ŠIMLI 1/3 MA GIŠERIN 1/3 MA [xx]
10- [i]na IM . ŠU . RIN . NA te - sek - kir KI . DU . ma tu - kaṣ - ṣa Ì . GIŠ ana IGI ŠU[B ana DÚR . šú GAR . an][1]

٧- إذا أكل رجل خبزاً (و) شرب الجعة (وأخذت بطنه) تنتفخ [××]

٨- (و) تقرقر (لانها تحتوي على) غازات (فإن) هذا الرجل (مصاب) بمرض الشرج [××]

٩- (يستعمل لأجل شفائه) ١/٣ مانا ، (من) صمغ الصنوبر (و) ١/٣ مانا (من) صمغ (شجر) العرعر (و) ١/٣ مانا [××]

١٠- (هذه المواد) توضع في تنور (وتترك) حتى تبرد (وبعدها تخلط مع) الزيت النباتي [ثم توضع في شرجه]

كما استعمل صمغ شجر العرعر وقشر الشعير الأخضر وشجر البقس لعلاج حرارة المعدة واستعمل لذلك عدد من الاوزان والمكاييل في تحديد كمية المواد الداخلة في الوصفة ، وحدد عدد مرات تناول العلاج ، وقد ذكرت الوصفة ما يأتي (النص: ٩٩) :

61- ana IZI ŠÀ ZI - ḫi 1 qa LAGAB[2] ŠE . MUNU$_x$ [3] ina [xx]

62- 1 GÍN ŠIMLI 1 GÍN ŠIM . ŠAL 15 GÍN [xx]

63- ina NA4NA . ZÀ . ḪI . LI[4] 1 qa KAŠ da - na ta - ḫaṭ[5] mu - [xx]

64- ta - ḫat ta- ḫi- it- tum an- ni- tum- ina ITI 5- šú 3. ur GÍN šá- [xx]

65- ina 5 qa GA ta - ḫi - it - tum an - ni - tú [xx][6]

---

(1) AMT , 43 , 5 : 7 - 10 .

(٢) LAGAB : مفردة سومرية بمعنى : (أحاط ، غلاف ، قشر) ترادفها في اللغة الاكدية (lamu) ومن المرجح انها وردت في النص لتشير الى قشر حب الشعير ، عن المفردة ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٨٣ .

(٣) ŠE . MUNUx: مفردة سومرية بمعنى: (الشعير الأخضر) ترادفها في اللغة الاكدية (baqilu)، ينظر : CAD , B , P . 323 : a .

(٤) NA4NA . ZÀ . ḪI . LI : اسم سومري بمعنى: (هاون) ترادفه في اللغة الاكدية (urṣu) ، ينظر : CDA , p . 427 : a .

(٥) ḫatu : مفردة اكدية بمعنى: (وزن) ، ينظر : CAD , Ḫ , P . 159 : a .

(6) AMT , 40 , 1 : 61 - 65 .

٦١- للتخلص من نار (حرارة) المعدة (يؤخذ) ١ قا من قشر الشعير الأخضر ؟ في [××]

٦٢- (و) ١ شيقل (من) صمغ (شجر) العرعر (و) ١ شيقل (من) شجر البقس (و) ١٥ شيقل (من) [××]

٦٣- (هذه النباتات تسحق) في هاون (وتخلط مع) ١ قا (من) الجعة القوية (و) توزن [××]

٦٤- (و) هذه توزن في قا (من) الحليب [××]

وقد وصف صمغ شجر العرعر لعلاج مرض الشرج (البواسير) الى جانب صمغي الصنوبر (و) صمغ اللبان بعد أن يخلط مع الزيت النباتي والجعة ، ويستعمل المزيج علاجا موضعيا ، ولبيان ذلك نورد (النص: ١٠٠) الآتي :

10- [DIŠ N]A GIG GIG- ma DÚR- šú TÁB. TÁB. su ŠIMLI ŠIMGÚR. GÚR [xx]

11- [xx] ŠIMGIG NÍGIN ḪE . ḪE ina Ì . GIŠ u KAŠ ana DÚR - šú [GAR - an][(1)]

١٠- [إذا عان رجل] (من) مرض الشرج (البواسير وشرجه) يؤلمه (يستعمل لأجل شفائه) صمغ العرعر (و) صمغ الصنوبر [××]

١١- [××] (و) صمغ (شجر) اللبان (هذه المواد) تخلط (و) تلف ؟ مع الزيت النباتي والجعة [ثم توضع] في شرجه

واستعمل صمغ شجر العرعر مع عدد من النباتات لعلاج مرض السيلان الى جانب عدد من النباتات وبعض المواد الحيوانية ، كما جاء في الوصفة الآتية (النص: ١٠١):

2- [DIŠ NA GÌŠ.]-šú TÁB. TÁB-šú UD-ma KÀŠ. MEŠ- šú i- šá- ti- nu ri-[xx]

3- [xx] - na A[(2)] ina GÌŠ - šú DU NA . BI mu - ṣa GIG ana TI - šú [xx]

4- [xx] - sar - aḫ - ma GIŠGEŠTIN . KA$_5$. A SÚD ina KAŠ lu [xx]

---

(1) AMT , 56 , 1 , Obv : 10 - 11 .

(٢) لعلها إشارة الى ماء الرجل (السائل المنوي).

5- [$^{\text{ŠIM}}$] LI $^{\text{ŠIM}}$GÚR . GÚR PA $^{\text{GIŠ}}$GE$_6$. PAR 1 - nišSÚD ina Ì . UDU ḪE . [ḪE][1]

٢- [اذا تألم رجل من قضيبه] عندما يبول [××]

٣- [××] (فـ) يخرج ماء من قضيبه (فإن) هذا الرجل (مصاب) بمرض السيلان (يستعمل) لأجل شفائه [××]

٤- [××] ؟ (و) شجر عنب الثعلب تسحق في الجعة او [××]

٥- [وصمغ] (شجر) العرعر (و) صمغ الصنوبر (و) ورق شجر كيبار (هذه المواد) تسحق سويا (ثم) تخلط في السمن الحيواني [××]

اما بذور النبات فقد وصفت لعلاج اختناق المثانة (البروستات) ، إذ تسحق مع عدد من النباتات في الجعة ثم تشرب[٢] ، اما صمغ شجر العرعر فقد وصف لعلاج ألم الاقدام ، بعد خلطه مع قشر السمسم ثم يلف في قطعة من القماش ويوضع على القدم[٣] .

ب- شجر المــر :

شجرة صغيرة كثيرة التفرع ، أوراقها صغيرة (الشكل ١٧) ، اما المــر فهو المادة الصمغية التي تسيل من ساق الشجرة تلقائيا ، او بعد احداث شقوق فيه ، لونه اصفر وعندما يجف يتحول الى مادة صلبة ذات لون بني ضارب الى الحمرة وتصل نسبته في النبات ما بين (٥٧ – ٦٧%) ، وهو ذو طعم مر[٤] ومن هنا جاءت التسمية ، وينتمي النبات الى فصيلة

---

(1) AMT , 58 , 6 : 2 - 5 .

(2) AMT , 59 , 1 : 26 - 28 . وكذلك النص ٢٢

(3) AMT , 73 , 1 , Obv . Col . I : 8 - 10 . وكذلك النص ١٦

(٤) بفعل الطعم المرّ فإن السائل يستعمل كوسيلة لفطم الاطفال عن الرضاعة، ولاسيما لدى سكان القرى، اذ يتم وضع المادة على حلمة ثدي الام ، الامر الذي يؤدي الى عزوف الطفل عن الرضاعة بفعل الطعم المرّ .

العائلة البورسيرية (Burseraceae) ويسمى علميا (commiphora myrrha)[١] ورد اسم النبات في اللغة السومرية بصيغة (ŠEŠ) ترادفها في اللغة الاكدية (murru)[٢] وهو مضاهٍ لاسم النبات في اللغة العربية ، ومنها انتقل الى اللغة اليونانية واللغات الاوربية الاخرى[٣] .

اما الاستعمال الطبي للنبات ، فقد\ وصف صمغ النبات لعلاج ألم الرأس ، بعد مزجه مع صمغ الصنوبر ، ثم يدهن به الرأس ويضمد[٤] .

وفي وصفة اخرى ذكر النبات مع مجموعة من النباتات لعلاج المرض نفسه ، وقد جاءت الوصفة بطريقتين لعلاج المرض ، الاولى : تبخير نبات الخربق الأبيض ونبات الجولق على النار والثانية خلط عدد من النباتات ومنها صمغ نبات المر ، وتسخينها على النار ووضعها على رأس المريض وتضميده ، ولايضاح ذلك نستشهد (بالنص: ٣) الآتي:

13- ᵁ́KUR . KUR ni - kib - ta ina IZI tu- qat- ṭar- šú ˢᴵᴹGÚR. GÚR [xx]

14- NUMUN ᵁ́ÁB . DUḪ KA . A . AB . BA ˢᴵᴹŠEŠ 1 . niš SÚD ina I[ZI tu - šá - ḫa - an LAL - ma][5]

١٣– نبات الخربق الأبيض (ونبات) الجولق تبخرها على النار ، (وبعدها يأخذ) صمغ الصنوبر [××]

١٤– (و) بذر نبات السماق (و) طحالب البحر (و) صمغ (نبات) المر (هذه النباتات) تسحق سويا (و) تسخن على النار (ثم توضع على رأسه و) يضمد (بها)

ووصف النبات لعلاج أمراض العين ، بعد أن يخلط مع النبات الأبيض ونوع من الاملاح ، ثم ينفخ هذا المزيج في عين المريض عن طريق انبوب من النحاس ، كما جاء في (النص : ١٠٢):

---

(١) الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص٢٤٧ وكذلك: اودي ، بنيلون ، الكامل في الاعشاب والنباتات الطبية ، ترجمة ، الفيرانصور ، بيروت ، ١٩٩٩ ، ص٥٠ .

(٢) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٣١ . وكذلك :
CAD , M , II : 221 : a .

(٣) باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص١٤٢ . وكذلك نص ٨٢

(4) Thompson , R . C , DAB , P . 339 ; AMT , 2 , 1 : 22 .

(5) AMT , 20 , 1 : 13 - 14 ; CT , 23 , PL . 40 : 25 - 27 .

38- DIŠ KIMIN ^{ŠIM}ŠEŠ ^{Ú}BABBAR MUN EME . SAL . LIM ina MUD UD . KA . BAR ana ŠÀ IGI$_{II}$. šú BÚN[1]

٣٨- وكذلك صمغ (نبات) المر (و) النبات الأبيض (و) الملح الطيب (هذه المـــواد تســحق سويا وتوضع) في انبوب (من) النحاس (ثم) تنفخ في وسط عينيه (داخلهما).

اما زيت النبات فقد وصف لعلاج ألم الصدغ ، إذ يدهن به مكان الألــم[٢]، ووصــف كذلك لعلاج أمراض الاذن ، مع عدة أنواع من الاحجار ، حيث يتم سحقها وخلطها مع زيــت شجر الارز ووضعها في اذن المريض ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٦٠) الآتي:

26- DIŠ KIMIN ^{ŠIM}ŠEŠ ^{NA4}ÁŠ. GI$_4$. GI$_4$[3] ^{NA4}ZA. GÌN[4] ^{NA4}SIG$_7$. SIG$_7$[5]

27- ina Ì ^{GIŠ}ERIN ḪE . ḪE ana ŠÀ GEŠTU$_{II}$ - šú ŠUB UZU$_{II}$ - šú[6] ŠÉŠ[7]

٢٦- وكذلك صمغ (نبات) المر (و) حجر ÁŠ . GI$_4$. GI$_4$ (و) حجــر ZA . GÌN (و) حجر SIG$_7$. SIG$_7$

٢٧- (هذه المواد تسحق و) تخلط في زيت شجر الارز وتوضع في وسط اذنيه (داخلــهما ، وبعد ذلك) يدهن جسمه (بها)

---

(1) AMT , 9 , 1 , Obv , Col . II : 38 .

(2) Thompson , R . C , DAB , P . 339 .

(٣) ^{NA4}ÁŠ . GI$_4$. GI$_4$: الاسم السومري لنوع من الاحجار ، ترادفه في اللغة الأكدية (ašgiku) ويترجم في بعض المصادر بصيغة (زرنيج) ، ينظر :

Thompson , R . C , DACG , P . 54 .

(٤) ^{NA4}ZA . GÌN : الاسم السومري لحجر اللازورد ، ترادفه في اللغة الاكدية (uqnu) ، ينظر : لابات ، رينيه ، علامة : ٥٨٦ . وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 129 .

(٥) ^{NA4}SIG$_7$. SIG$_7$: الاسم السومري لنوع من الأحجار ومعنى الاسم (الحجر الأخضر) ترادفه في اللغــة الاكدية (arqu) ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 47 .

(٦) UZU : مفردة سومرية بمعنى (جسم) ترادفها في اللغة الاكدية (širu) ومن المرجح ان المراد بها فــي الوصفة (صيوان الاذن) ولاسيما ان الوصفة خاصة بأمراض الاذن ، فضلا عن ان المفردة السومرية قــد لحقتها علامة دالة على التثنية، عن المفردة، ينظر: لابات، رينيه، المصدر السابق، علامة: ١٧١.

(7) AMT , 33 , 1 , Obv : 26 - 27 .

واستعمل النبات لعلاج مرض (lazzu)[1] وهو أحد الأمراض التي تصيب الانـــف، حيث يخلط مع حجر الشـــب والعســـل ثـم يوضـــع علـــى مكـــان المـــرض ، كمـــا ذكـــر (النص: ٤٤ الوجه):

48- DIŠ NA GIG la - az - zu ina na - ḫi - ri - šú GÁL . si

49- ŠIMŠEŠ NA4ga - bu - u ina LÀL ḪE . ḪE

50- IGI . GIG TAG . TAG mál - tak - tú šá ŠU . II UM . ME . A

٤٨- اذا وجد في مناخير رجل مرض lazzu (يستعمل لاجل شفائه)

٤٩- صمغ (نبات) المر (و) حجر الشب (هذه المواد) تخلط في العسل

٥٠- (و) يدهن (بها) مكان المرض (وهذه هي) وصفة مجربة (صنعتها) يد خبير[٢]

أما زيت النبات فقد وصف لعلاج مرض (KA . DIB . BI . DA) وهـــو احـــد الأمراض التي تصيب الفم ، كما جاء ذلك في الوصفة الآتية (النص: ٤٠):

31- DIŠ NA KA . DIB . BI . DA DIŠ LÚ NU te - e [xx]

32- ina Ì . ŠIMŠEŠ ḪE . ḪE KA . A . A [B . BA][3]

٣١- اذا (أصيب) رجل (بمرض) الشلل الفموي (وهذا) الرجل لا (يستطيع) [××]

٣٢- (يستعمل لاجل شفائه) زيت المر يخلط مع عشب البحر [××]

كما استعمل صمغ النبات كمادة لتنظيف الفم ، بعد أن يخلط مـــع حجـــر الشـــب[٤] ، ووصف صمغ النبات مع نبات ? da - te لعلاج الاسنان الضعيفة ، إذ يخلـــط النباتـــان فـــي الزيت النباتي ويوضع المزيج على الاسنان ، وقد بيّن ذلك (نص ٧ Kol. I) :

---

(١) lazzu : الأسم الأكدي لأحد الامراض الجلدية التي تصيب الجســـم ، ترادفـــه فـــي اللغـــة الســـومرية (ZAL . ZAL) ويترجم الى عدة معانٍ منها (دائم ، مستمر ، قرحة ، الم) ، ينظر : لابات ، رينيـــه ، المصدر السابق ، علامة : ٢٣١ . وكذلك :

CDA , P . 179 : b ; CAD , L , P . 115 : a .

(2) Heebel , N , P . and , AL . Rawi , F . N . H , op . cit, P. 227, Obv. Col. II : 48- 50.

(3) AMT , 78 , 1 , Col . III : 31 - 32 .

(4) AMT , 21 , 4 : 3 .

13-	ÚILLU ŠIMda - te ?	ŠIM ŠEŠ U KIMIN	KIMIN(1)

١٣-	صمغ نبات da - te	(و) صمغ (نبات) المر نبات كذلك	كذلك

واستعمل صمغ النبات مع عدد من النباتات وبعض المواد المعدنية لعـــلاج الاســنان الضعيفة والتهاب اللثة ، إذ يتم خلط المواد الداخلة في تركيب الوصفة مع طحين الحنطة ومــن ثم وضعها على الاسنان ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٤٤ الوجه):

14- DIŠ NA ZÚ . MEŠ . šú en - sa

15- lu MÚD i - ḫi - il - la lu mu - ni - e ! ? (2) lil ! - šú

16- lu BÀD ZÚ . MEŠ . šú MÚD i - ḫa - al

17- ana TI - šú Útuš - ru NA4ZA . GÌN Útar - muš ?

18- ŠIMŠEŠ u kur ? - ṣu GAZISAR ÚKUR . RA

19- u ! ŠIM . MEŠ! ÚBABBAR NA4ZA . GÌN. DUR₅ NA4[xx sah] - le- e

20- GIŠDAL(3) ur - né - e ŠIKA GIŠNU . ÚR . [MA qit] - ma

21- GAZ SIM ina ZÌ GIG . BA ḪE . ḪE tu - daq - qaq

22- ul - tu uṭ - tap - pu - ú DÙ ! (text : nu) ZÚ . MEŠ ! [x] - di ?

---

(1) BAM , 1 , 1 , Kol , I : 13 .

(٢) munû : اسم أكدي لمرض غير معروف ، يصيب الاسنان ، ينظر :

CAD , M , II , P . 207 : a : AHw , P . 674 : a .

كما ورد في بعض المصادر أنه احد الأمراض التي تصيب القدم ، ينظر :

CDA , P . 217 : b .

(٣) GIŠDAL : اسم سومري لشجرة غير معروفة .

١٤- اذا (كانت) اسنان رجل ضعيفة

١٥- او تنضح دما أو (أصيب بمرض) **munû**

١٦- او لثته تنضح دما

١٧- (يستعمل) لاجل شفائه نبات **tušru** (و) حجر اللازورد (و) نبات الترمس

١٨- (و) صمغ (نبات) المر و ? **kur - ṣu** (و) الخردل الأخضر (و) نبات الديرم

١٩- و ? **ŠIM . MEŠ** (و)(النبات الأبيض (و) حجر اللازورد الأخضر (و) حجـــر [×] (و) الرشاد

٢٠- (و) شجر **DAL** (و) النعناع (و) قشر الرمان الاسود

٢١- (هذه المواد) تسحق (و) تصفى (و) تخلط مع طحين الحنطة (و) تدق

٢٢- (ثم) توضع (على) كل أسنانه(١)

واستعمل صمغ المر لعلاج مرض المفاصل ، إذ يخلط في البيرة ويشرب ، كما نـــص على ذلك (نص ٧ Kol. III):

22-	*Ú. ŠIM ŠEŠ šá Ì . RÁ . RÁ*	*Ú ša - šá - ṭi*	*ina KAŠ . SAG ḪE . ḪE NAG*(2)

٢٢-	نبات المر المعطر	نبات (يستعمل لعلاج مرض) المفاصل	يخلط في البيرة ويشرب

كما ذكر صمغ النبات لعلاج حالة وصفت بانتفاخ البطن ، بعد أن يخلط مـــع النبـــات الأبيض وصمغ ونبات القنة وتطبخ المواد بالزيت النباتي الخالص وتخلط مـــع ســـمن الـــوزة وسمن الثور وتعمل على هيأة مرهم ، ولبيان ذلك نورد (النص: ١٠٣):

(1) Heebel, N, P. and, AL. Rawi , F . N . H , op . cit , P . 231 , Rev . Col . II : 14-22.

(2) BAM , 1 , 1 . Kol , III : 22 .

1- [DIŠ NA] NAG. ma ŠÀ. MEŠ. šú SAR. MEŠ - ḫu NA. BI DÚR·GIG ᵁBABBAR ˢᴵᴹŠEŠ ˢᴵᴹḪAL

2- [xx] - ra ILLU ˢᴵᴹḪAL Ì. GIŠ BÁRA. GA bí - šal ta - ša - ḫal Ì. UDU UZ ᴹᵁŠᴱᴺ

3- [xx] u Ì. UDU GU_4 nap - šal - tu[1]

١- [اذا انتفخت بطن رجل] (عندما) يشرب (فإن) هذا الرجـــل (مصـــاب) بمـــرض الشـــرج (يستعمل لأجل شفائه) النبات الأبيض (و) صمغ نبات المر (و) نبات القنة

٢- [××] (و) صمغ نبات القنة (هذه النباتات) تطبخ في الزيت النباتي الخالص (و) تصفـــى (وتخلط مع) سمن الوزة

٣- [××] وسمن الثور (وتستعمل على شكل) مرهم

وقد استعمل صمغ النبات لعلاج مرض اختناق المثانة الى جانب عدد مـــن النباتـــات وبعض المواد الحيوانية ، بعد أن تخلط في النبيذ وتشرب ، كما جاء في (النص: ٢٢):

35- DIŠ NA ḫi - niq BUN GIG ana TI - šú ᵁTAR. MUŠ ᵁIGI. LIM ᵁIGI. NIŠ ILLU ṣar - ba - te ᵁKUR. KUR ᵁḪAR. ḪAR

36- ᵁṣi - bu - ra ᵁKUR. GI. RÍN. NA ᵁḪAB ᵁšá - mi ? ᴳᴵŠGI ᵁSUMUN. DAR ᵁšá - ga - be - gal - zu ᵁTI. GI. LA KUR - i[2]

37- ᵁnu - ṣa - ba ᵁLAG A. ŠÀ ᴳᴵŠGEŠTIN. KA_5. A ᵁSIKIL ᵁan - ki - nu - te ᵁSIG. MEŠ[3] *šá KUR. i*

38- ᵁDUMU. SAL A. ŠÀ ᵁEL. KUL. LA[4] *NUMUN ᴳᴵŠŠINIG NUMUN ᵁAŠ NUMUN ᵁšu - nù SUḪUŠ ᵁza [xx]*

39- NUMUN ᵁpu - qut - tú NUMUN ᴳᴵŠESI ᵁšib - bur - ra - tú ˢᴵᴹŠEŠ ˢᴵᴹGÚR. GÚR ᵁar - zal - la ˢᴵᴹ[xx]

---

(1) AMT, 42, 2, Obv: 1 - 3.

(٢) ᵁTI. GI. LA KUR - i : الاسم السومري لـــ (قثاء الجبل) ترادفه في اللغة الاكدية (qaššu šadi) ، ينظر : CDA, P. 289: b.

(٣) ᵁSIG. MEŠ : اسم سومري لنبات طبي غير معروف ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر الســـابق ، علامة : ٥٩٢ .

(٤) ᵁEL. KUL. LA : اسم سومري لنبات غير معروف ، ينظر : Thompson, R. C, op. cit, P. 237.

40- NUMUN ^{Ú}EME . UR . GE$_{7}$ NUMUN ^{Ú}KI ^{d}IM ^{Ú}pad - da - na ^{Ú}al - la - an [ka - niš]

41- ILLU ^{ŠIM}ḪAL BUR$_{5}$. EN. ME. LI A. ŠÀ. GA[1] LA NUNUZ GA. [NU$_{11}$]

42- TÉŠ . BI ta - bá - la ina GEŠTÍN KALA . GA [NAG . ma TI . uṭ][2]

٣٥- إذا (أصيب) الرجل بمرض اختناق المثانة (البروستنات ، يستعمل) لاجل شفائه ، نبات الترمس (و) نبات الاذريون (و) نبات الاقحوان (و) صمغ (شجر) الصفصاف (و) نبات الخربق الأبيض (و) نبات الخردل

٣٦- (و) نبات الصبر (و) نبات الكركم (و) نبات الخربق الاسود (و) نبات šá - mi ? (و) القصب (و) الشوندر (و) نبات الخروع (و) قثاء الجبل

٣٧- (و) نبات الشقائق (و) نبات البابونج (و) نبات عنب الثعلب (و) نبات السيقل (و) نبات ankinute (و) نبات SIG . MEŠ الجبال

٣٨- (و) نبات ابنة الحقل (الخشخاش) (و) نبات EL . KUL . LA (و) بذر شجر الطرفة (و) بذر نبات عصا الراعي (و) بذر نبات حب النسل (و) جذر نبات [××]

٣٩- (و) بذر نبات الحرفيش (و) بذر شجر الصفصاف (و) نبات السذاب (و) صمغ نبات المر (و) صمغ الصنوبر (و) نبات الزعرور (و) نبات [××]

٤٠- (و) بذر نبات لسان الكلب (و) بذر نبات $^{d.}$IM . ^{Ú}KI (و) نبات pad - da - na (و) البلوط

٤١- (و) صمغ نبات القنة (و) نبات BUR$_{5}$. EN . ME . LI A . ŠÀ . GA (و) قشر بيض النعام

٤٢- (هذه النباتات) تأخذ (وتسحق) سويا (وتخلط) في النبيذ القوي (المركز) [وتشرب وسوف يشفى] .

---

(١) BUR5 . EN . ME . LI A . ŠÀ . GA : اسم سومري لنبات غير معروف ، والملاحظ عليه انه متكون من عدة مقاطع ذات معانٍ مختلفة ، الأول : BUR5 بمعنى ، طير ترادفه في اللغة الاكدية (iṣṣūru) ، والثاني : EN . ME . LI ، بمعنى : (مفسر الاحلام) ترادفه في اللغة الاكدية (šaiʾlu) ، والمقطع الثالث : A . ŠÀ . GA ، بمعنى : (حقل) ترادفه في اللغة الاكدية eqlu ، عن المفردات ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٧٩ ، ٩٩ ، ٥٧٩ .

(2) AMT ,. 59 , 1 , Obv : 35 - 42 .

وفي وصفة طبية اخرى استعمل صمغ المر لعلاج المرض نفسه ، بطريقتين ، تمثلت الاولى ، بخلطه مع البيرة واستعماله كشراب ، اما الثانية : فبخلطه مع الزيت النباتي واستعماله علاجاً موضعياً حيث يحقن عن طريق أنبوب نحاسي الى داخل قضيب الرجل ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٧ Kol. I):

22-	*Ú. ŠIM ŠEŠ*	*Ú ḫi - niq BUM*	*ŠU . BI . DIL . ÀM*(1)

٢٢-	صمغ نبات المر	نبات (يستعمل) لعلاج اختناق المثانة (البروستات)	مثله

ولعلاج المرض نفسه نقرأ ما نصه (النص: ٢٢):

19- ŠIM ŠEŠ SÚD ina Ì . GIŠ ḪE . ḪE ina MUD UD . KA . BAR
múš - tin - ni - šú MÚ Ú nu - ṣa - [bu SÚD ina] KAŠ A . SÙ NAG(2)

١٩- صمغ (نبات) المر يسحق (و) يخلط في الزيت النباتي (و) ينفخ (يحقن) في احليلة (عن طريق) انبوب نحاسي (وبعدها) نبات الشقائق يسحق في البيرة (ثم يوضع في) اناء (و) يشرب

واستعمل صمغ النبات لعلاج الاورام التي تصيب منطقة الشرج ، الى جانب عدد من النباتات وبعض المواد الحيوانية ، وجاءت في الوصفة طريقتان للعلاج تمثلت الاولى بخلط نباتي الخردل والنعناع في البيرة ومن ثم يشرب المزيج ، اما الثانية : فيمزج مجموعة من النباتات ومن بينها صمغ نبات المر واستعمالها علاجاً موضعياً ، ولبيان ذلك نورد (النص: ١٨):

8- DIŠ NA DÚR . GIG GIG . ma di . ik - ša [xx]
9- Ú ḪAR . ḪAR Ú úr - nu - u ina KAŠ [ḪE . ḪE NAG]
10- Ú ŠEŠ . ŠE . RA(3) A . GAR . GAR MAŠ . DA xx]
11- Ú BABBAR ŠIM ŠEŠ NAGA. SI [1- niš ḪE. ḪE ina DÚR - su GAR](4)

---

(1) BAM , 1 , 1 , Kol , I : 22 .
(2) AMT , 59 , 1 , Obv : 19 .
(٣) Ú ŠEŠ . ŠE . RA : اسم سومري لنبات طبي غير معروف .
(4) AMT . 58 , 2 : 8 - 11 .

٨- اذا (عان) رجل (من) مرض انتفاخ (ورم) الشرج [××]

٩- (يستعمل لأجل شفائه) نبات الخردل (و) نبات النعناع [هذه المواد تخلــط فــي] الجعــة [وتشرب]

١٠- (وبعدها) نبات SES . SE . RA (و) روث الغزال [××]

١١- (و) النبات الأبيض (و) صمغ (نبات) المر (ونبات) القلى ذو القــرون (هــذه المــواد) [تخلط سويا ثم توضع في شرجه]

واستعمل صمغ النبات لعلاج مرض السيلان الى جانب عدد مــن النباتــات وبعــض المواد المعدنية حيث تخلط مع النبيذ القوي (المركز) وتشرب ، ونقرأ في هذا (النــص: ١٠٤) ما يأتي:

3- DIŠ NA mu - ṣa GIG ŠIM GÚR . GÚR
4- Ú KUR . KUR ŠIM ŠEŠ NA4 ga - bi - e
5- TÉŠ . BI SÚD ina GEŠTIN . MEŠ KALA . GA
6- NU pa - tan NAG[1]

٣- اذا (أصيب) رجل بمرض السيلان (يستعمل لأجل شفائه) صمغ الصنوبر

٤- (و) نبات الخربق الأبيض (و) صمغ نبات المر (و) حجر الشب

٥- (هذه المواد) تسحق سويا (وتخلط) في النبيذ القوي (المركز)

٦- (و) بدون طعام (قبل الطعام) تشرب

كما وصف صمغ نبات مر الجبل لعلاج مرض القبض بعد أن يخلط مع ســمن كليــة الخروف ، ويستعمل علاجاً موضعياً ، كما جاء في (النص: ٧ Kol. III):

12-	*Ú . ŠIM ŠEŠ ša KUR ša GÙB ḪE . ḪE*	*Ú DÚR NÍG . TUK*	*KI Ì . UDU ÉLLAG UDU NÍTA ana DÚR . šú GAR . nu*[2]

(1) BAM , 2 , 161 , Kol . V : 3 - 6 .
(2) BAM , 1 , 1 , Kol , III : 1 - 2 .

١٢-	صمغ نبات مر الجبل اليسار يخلط	نبات (يستعمل لعلاج مرض) شدة الشرج (القبض)	مع سمن كلية الخروف الذكر (ثم) يوضع في شرجه

ج- نبـات السعــد :

نبات ذو اوراق شبيهة بأوراق الكراث الا أنها أطول وأصلب ، ثماره شبيهة بنوى الزيتون ، منها طويلة ومنها مستديرة ، طيبة الرائحة[١] ، وينتمي النبات الى فصيلة السعديات Cyperaceae [٢] ويسمى علميا (cyperus rotundus)[٣] ، اما عن اسم النبات في اللغات العراقية القديمة ، فقد ورد في اللغة السومرية ، بعده صيغ منها DU . MAN$^{\check{S}IM}$ [٤] ، IM . MAN . DU / DI$^{\check{S}IM}$ [٥] وكذلك EN . DI$^{GI\check{S}}$ [٦] ، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة suadu [٧] ، وهو يضاهي الاسم العربي للنبات[٨] .

اما الاستعمال الطبي ، فقد وصف مسحوق النبات لعلاج ألم الرأس الى جانب عدد من مساحيق النباتات ، بعد أن تخلط مع الجعة الجيدة وتعجن في ماء الخردل ، ثم توضع على رأس المريض بعد حلقه ومن ثم تضميده ، واستعملت بعض الاوزان والمكاييل وبكميات

---

(١) ابن البيطار ، المصدر السابق ، ج٣ ، ص١٥ . وكذلك: المغربي ، احمد بن عوض ، قطف الازهار في خصائص المعادن والاحجار ونتائج المعارف والاسرار ، تحقيق : بروين بدري توفيق ، بغداد ، ١٩٩٠ ، ص٢٩٩ .

(٢) باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمي في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٩٩ .

(٣) الراوي ، علي وفارتي ، جاكرة ، النباتات الطبية في العراق ، بغداد ، ١٩٦٤ ، ص٣٥ .

(٤) ورد في بعض المصادر ان الاسم السومري (MAN . DU) ومرادفه الاكدي ، يمثلان اسمي البلسان في حين ان النبات الاخير هو غير نبات السعد ، ولاسيما اذا ما اخذنا بالحسبان الاسم الاكدي للنبات، والذي جاء مطابقا للاسم العربي لنبات السعد ، عن نبات البلسان ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢، م٨، ١٩٥٢، ص١٥٧ . وكذلك:
Thompson , R . C , op . cit , P . 349 .

(5) CAD , S , P . 338 : b ; AHw , P . 1052 : b .

(6) CDA , P . 326 : a .
على الرغم من عدم الاشارة بشكل واضح الى ثمار نبات السعد ، الا اننا نرى استعماله في الوصفات الطبية بشكل كبير ولاسيما استعمال العلامة ($\check{S}$IM) الدالة على النباتات العطرية ، حيث وردت للاشارة الى ثمار النبات التي تحتوي على هذه المادة اكثر من بقية اجزاء النبات .

(7) CAD , S , P . 338 : b .

(٨) باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٩٩ .

متساوية في تحديد كمية المواد الداخلة في الوصفة ، ولبيان ذلك نستأنس (بالنص: ١٠٥) الآتي:

10- DIŠ KIMIN [10 GÍN ZÌ ^{GIŠ}ŠUR . MÌN 10 GÍN ZÌ ^{GIŠ}MAN . DU 10 GÍN ZÌ ^{ŠIM}LI 10 GÍN ZÌ <<^{ŠIM}LI>> 10 GÍN ZÌ ^{ŠIM}GÚR . GÚR

11- 10 GÍN ZÌ [xx 10 GÍN GÚ . GAL 10 GÍN GÚ . TUR 10 GÍN BAR ZÚ . LUM . MA 10 GÍN ZÀ . ḪI . LI

12- 10 GÍN KAŠ Ú . SA SIG 10 GÍN ZÌ ŠE . MUNU$_5$ 1 . niš ina KAŠ ŠID . aš ina GUR - ma ?[1] ḪÁD . A GAZ ZI

13- SAK . KI Ú . KAL ? ina ŠÀ 1/3 qa TI . qí ina A . GAZI^{SAR} ŠID SAR . ab LAL - ma KIMIN[2]

١٠- وكذلك [١٠ شيقل] (من) مسحوق شجر السرو (و) ١٠ شيقل (من) مسحوق شجر السعد (و) ١٠ شيقل (من) مسحوق شجر العرعر (و) ١٠ شيقل (من) <<مسحوق شجر العرعر>> (و) ١٠ شيقل (من) مسحوق صمغ الصنوبر

١١- (و) ١٠ شيقل (من) مسحوق [××] (و) ١٠ شيقل (من) الحمص (و) ١٠ شيقل (من) العدس (و) ١٠ شيقل (من) قشر (نوى) التمر (و) ١٠ شيقل (من) الرشاد

١٢- (و) ١٠ شيقل جعة (نوعية) جيدة (و) ١٠ شيقل (من) مسحوق الشعير المنقوع ، (هذه المواد تخلط) سويا في الجعة وتعجن في كورما تجفف (و) تسحق (و) تصفى

١٣- ساكياوكال ؟ في وسط (داخل) ؟ (و) تأخذ ٣/١ قا ؟ (و) تعجن في ماء الخردل (و) يحلق (رأسه) (ثم توضع عليه و) يضمد (بها) ، كذلك .

واستعمل النبات مع عدد من النباتات لعلاج ألم الرأس والاطراف ، حيث تسحق المواد سويا وتعجن في الجعة القوية (المركزة) وتعمل على شكل لبخة ثم توضع على رأس المريض وأطرافه وتضمد بها ، كما جاء ذلك في الوصفة الآتية (النص: ٥٩):

---

(١) GUR - ma : وحدة كيل سومرية ، ومن المحتمل ان المراد بها في النص هو (وعاء) لخلط المواد الداخلة في تركيب الوصفة .

(2) CT , 23 , PL , 33 , Col . III : 10 - 13 .

15- DIŠ LÚ ZI SAG. KI TUK- ma ŠU$_{II}$- šú GÌR$_{II}$- šú i- sa- ma- ma- di ^{GIŠ}ḪU - LU . ÚB[1] ^{ŠIM}IM . MAN . DU

16- ^{Ú}ŠU . AN . TAR[2] ZÌ ŠE . MUŠ$_5$[3] ZÌ ŠE . MUNU$_5$ ^{Ú}ḪAR . ḪAR ^{GIŠ}GEŠTIN . KA$_5$. A 1 - niš GAZ SIM ina šur - šum - mi KAŠ tar - bak LAL TI[4]

١٥- اذا أصيب رأس رجل (و) يداه (و) قدماه بألم (يستعمل لاجل شفائه) طحين ، شجر الخلاف (و) شجر (و) نبات السعد

١٦- (و) نبات ŠU . AN . TAR (و) طحين ŠE . MUŠ$_5$ وطحين الشعير المنقوع (و) نبات الخردل (و) شجر عنب الثعلب (هذه النباتات) تسحق سويا (و) تصفى (وتخلط في ثمالة البيرة (ثم توضع على مكان الألم و) يضمد (بها ، ووسوف) يشفى

ووصف السعد الجاف لعلاج أمراض العيون الى جانب عدد من النباتات ، التي استعملت بشكل مفرد أو مركب واستعمل بعضها داخليا والبعض الاخر خارجيا ، كما ركزت الوصفة على استعمال الضماد بعد وضع العلاج على العين والذي يستمر لعدة ايام ، والعناية بتبديل الضماد في حالة اعادة استعمال العلاج مرة اخرى ، ولبيان ذلك نذكر (النص: ٥٦):

(١) ^{GIŠ}ḪU - LU . ÚB: الاسم السومري لشجر الخلاف ، وهو صنف من أصناف شجر الصفصاف ، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة (ḫilepu) والمفردة قريبة من اللفظ العربي لهذا النوع من الشجر، ينظر:
CAD , H , P. 185 : b ; Thompson , R . C , op . cit , P . 291 .

(٢) ^{Ú}ŠU . AN . TA : اسم سومري لنبات طبي غير معروف ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 6 .

(٣) ŠE . MUŠ$_5$: الاسم السومري لنبات طبي ، يرد في بعض المصادر على انه (الشعير المر) وفي مصادر اخرى بصيغة (نوع من أشجار التفاح) وترادفه في اللغة الاكدية المفردة (šigūšu / šegušsu) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٦٧ . وكذلك :
CDA , P . 371 ; CAD , Š , II , P. 261 : a.

(4) CT , PL , 41 , Col . I : 15 - 16 .

1- [xx] - ni - dir sah - lé - e ZÌ ŠE . SA . A[1] *ina KAŠ tar - bak UD . 3 . KÁM IGI$_{II}$. šú [xx]*

2- [xx] UD . me 3 . šú GIR$_{II}$ ina 4 . UD GE$_6$ ina *ŠIM**MAN . DU er - ri IGI$_{II}$. su ta - kad - da - ad A . B[AR IGI$_{II}$. šú]*

3- [xx] SAG . GAL ? 1. šú 2. šú 3. šú IGI$_{II}$ - šú GIR$_{II}$ Ì . UDU kur - sin - ni MAŠ . DÀ IGI [$_{II}$ - šú]

4- [PEŠ$_5$ ina er - ri A . BAR SUD IGI . $_{II}$. šú *GIŠ**RIM SUD ana UGU IGI$_{II}$. šú ta - bi - lam [xx}*

5- [xx] la UD . me 3. šú GIR$_{II}$ ú - rib - ma ZI *GIŠ**MAŠ . ḪI . KAM*[2] *? NUMUN* *Ú**KI . * *d.**IM*[3] *[xx]*

6- ŠE . SA . A sah - lé - e ḪE . ḪE ta - bi - lam ana UGU SAG . DU . šú MAR SAG . DU . su LAL - ma UD . [3. KAM]

7- ina 4. UD - me DU$_8$ - šú - ma SAG . DU - su tu - gal - lab ú - lat - ka IGI$_{II}$ šú MAR . *MEŠ**[xx]*[4]

١ – [××] الرشاد (و) طحين الشعير المحمص تعجن في البيرة (ثم توضع على) عينيــــه (لمدة) ثلاثة ايام [××]

٢ – [××] (و) تضمد ثلاثة أيام (و) في ليل اليوم الرابع تفرك عيناه بنبات الســــعد الجــاف (وبعدها) تربط (تضمد) [عينيه]

٣ – [××] وقبل كل شي ؟ مرة (أو) مرتين (او) ثلاث مرات (تدهن) عيناه بمخ عظم الغــزال [××]

٤ – [×] الجاف يسحق (و) ينفخ في عينيه (و) تدهن (وبعدها) يسحق نبات الحرفيش (ثــم) يوضع على عينيه [××]

---

(١) ŠE . SA . A : اسم سومري بمعنى (شعير مقلي / محمص) ترادفه في اللغة الاكدية (labtu / laptu) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة ٣٦٧ . وكذلك:

CAD , L , P . 96 : b .

(٢) GIŠMAŠ . ḪI . KAM : الاسم السومري لنوع غير معروف من الاشجار .

(٣) ÚKI . d.IM : الاسم السومري لنبات غير معروف ، يعني حرفيا : (ارض الإله أدد) ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 274 .

(4) AMT , 16 , 1 , Obv : 1 - 7 .

٥- [××] (و) تضمد (عينيه) لمدة ثلاثة ايـــام (وبعدهـــا) يبـــدل (الضمـــاد ويـــأخذ) نبـــات ^{GIŠ}MAŠ - ḪI - KAM (و) بذر نبات ^{U}KI . $^{d.}$IM [××]

٦- (وبعدها) الشعير المحمص (و) الرشاد (هذه المواد) تسحق (سويا ، ثم) توضـــع علـــى رأسه (و) يضمد (بهذا ، لمدة) [٣] ايام

٧- (و) في اليوم الرابع يفتح (الضماد و) يحلق رأسه (و) تدهن عينيه [××]

كما استعمل النبات لعلاج أمراض الأذن إذ يتم تبخيره في داخل اذن المريض مع عـدد من النباتات ولبيان ذلك نورد (النص: ٤٦ القفا) الآتي :

29- ^{ŠIM}GÚR . GÚR ^{ŠIM}LI ^{ŠIM}[xx] ^{ŠIM}ERIN GI [xx]

30- ^{ŠIM}MAN . DU GAZI^{SAR} IM . K[AL . GU]G 9 Ú . ḪÁ KÙ . GI šá [GEŠTU $_{II}$. šú]

٢٩- صمغ الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر (و) نبات [××] (و) نبـــات [××] (و) شـــجر الارز (و) قصب [××]

٣٠- (و) نبات السعد (و) الخردل الأخضر (و) عجينة [المعـــدن الأحمـــر] هـــذه ٩ نباتـــات (مواد) تبخر (في) [اذنيه][(2)]

اما زيت النبات فقد وصف لعلاج المعدة(٢) .

واستعمل النبات مع عدد من النباتـــات وبعـــض المـــواد الحيوانيـــة لعـــلاج مـــرض (sikkatu) ، يخلط المواد مع التمر وشمع العسل وسمن كليـــة الخـــروف وتعمـــل علـــى هيأة لبخة ثم توضع على مكان المرض ويضمد بها، ولايضاح ذلك نستشهد (بـــالنص: ١٠٦) الآتي:

---

(1) Labat . R , "le premier chapitre dum precis medical Assyrien" RA , 53 , 1959 , P . 13 : 29 - 30 .

(2) AMT , 87 , 1 : 13 .

4- DIŠ sik - kà - ti šup - šu - ḫi ^{Ú}BABBAR ^{ŠIM}ḪAL ILLU ^{ŠIM}ḪAL ILLU LI . DUR

5- PÁ ^{Ú}UKÚŠ . LAGAB NUMUN GADA ^{Ú}MAŠ . TAB . BA NUMUN ^{ŠIM}LI ^{ŠIM}MAN . DU NAGA . SI KI - [xx]

6- A . GAR . GAR MAŠ . DÀ ZÚ . LUM . MA NI . TUK^{KI} (1) DUḪ . LÀL Ì . UDU ÉLLAG šá LAL sik - [kà - ti]

٤- لكي تهدأ الجعة (خذ) النبات الأبيض (و) نبات القنة (و) صمغ نبات القنة وصمغ نبات LI . DUR

٥- (و) ورق نبات الخشخاش (و) بذر (نبات) الكتان (و) نبات MAŠ . TAB . BA (و) بذر (شجر) العرعر ونبات السعد (ونبات) القلى ذا القرون [××]

٦- (و) روث الغزال (و) تمر مدينة دلمون (و) شمع العسل (و) سمن كلية الخروف (تستعمل هذه المواد) ضماداً للبثور(٢)

واستعمل النبات لعلاج مرض الشرج (البواسير) الى جانب عدد من النباتات ، التي تعجن في الجعة والجعة القوية (المركزة) وتطبخ وتعمل على شكل تحميلة ، وتستعمل علاجاً موضعياً ، كما جاء ذلك في الوصفة الآتية (النص: ١٠٧):

7- DIŠ KIMIN ^{ŠIM}GÚR . GÚR ^{ŠIM}LI ^{Ú}ak - tam GAZI^{SAR} ^{ŠIM}MAN . DU ^{ŠIM}GAM . MA ^{Ú}du - [xx]

8- Ú . ^{MEŠ}ŠEŠ ina šur - šum - me KAŠ u KAŠ KALA . GA ŠID - aš ina ^{URUDU}ŠEN . TUR ŠEG$_6$ - šal ina DÚR - [šú GAR](3)

٧- وكذلك صمغ الصنوبر (و) صمغ (شجر) العرعر (و) نبات الخروع (و) الخردل الأخضر (و) نبات السعد (و) نبات كاما ، (و) نبات [××]

٨- هذه النباتات (تخلط) في الجعة والجعة القوية (المركزة ثم) تعجن (و) تطبخ في اناء نحاسي صغيرة [وتوضع] في شرجه

---

(١) NI . TUK^{KI} : الاسم السومري لمدينة دلمون (البحرين) ترادفها في اللغة الاكدية (dilmum / tilmun) ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٢٣١ .

(2) AMT , 32 , 5 , obv : 4 - 6 .

(3) AMT , 76 , 5 : 7 - 8 .

وفي وصفة طبية اخرى استعمل السعد الأخضر مع نبات البابونج لعلاج المرض نفسه، بعد أن يخلط مع السمن الحيواني ويستعمل علاجاً موضعياً ، كما في النص: (Kol. III ٧) الآتي :

8-	$^{\text{Ú.ŠIM}}$MAN . DU SIG$_7$ - su	$^{\text{Ú}}$LAG . GÁN Ú KIMIN	KI Ì . [UDU ḪE . ḪE ana DÚR·šú GAR][1]

٨-	نبات السعد الأخضر	(و) نبات البابونج نبات كذلك	يخلط مع السمن [الحيواني (ثم) يوضع في شرجه]

(1) BAM , 1 , 1 , Kol , III : 8 .

٦ـ مجموعة النباتات الشوكية :

أ- نبات الخرنـــوب :

شجرة شوكية دائمة الخضرة ، أوراقها ريشية الشكل ، ثمارها صفراء اللـــون تتكـــون من عناقيد شبهه بعناقيد العنب تتحول بعد اكتمالها الى ثمار جافة بنية او مائلة الـــى الســـواد ، وينتمي النبات الى فصيلـــة العائلـــة البقوليـــة (القرنيـــة) Leguminosae ويســـمى علميـــاً (ceratonia siliqua)[١] ، اما في اللغات العراقية القديمة فقـــد ورد اسـم النبـــات بصيغـــة (ÚURU . TIL . LA) ويعني حرفياً : (نبات مدينة الحياة)[٢] ترادفه فـــي اللغـــة الاكديـــة (ḫarub / pu)[٣] وهي قريبة من اللفظ العربي للنبات ، والذي انتقل الى اليونانيـــة بصيغـــة (خروب) والانكليزية (carob)[٤] ، كما جاء في النصوص المسمارية اسم لنوع مـــن انـــواع النبات ورد بصيغة (GIŠÚ . GÍR . ḪAB) ترادفها في اللغة الاكدية (dadānu) ويـــترجم بصيغة الخرنوب الزائف[٥] ومن المرجح ان المراد به هو الخرنوب الذي ينمو بشـــكل غـــير طبيعي فهو اصغر من الخرنوب الاعتيادي ، او النوع الردئ من النبات كما يشير الـــى ذلـــك الاسم السومري للنبات ومنها المفردة (ḪAB) ، الداخلة في تركيب الاسم ، التـــي تعنـــي : (رديء ، نتن)[٦] ، كما وردت للنبات عدة أسماء وصفية منها الاســـم الســـومري . ŠE₁₀.TU^MUŠEN ترادفه في اللغة الاكدية (zer summatu)[٧] إشارة الى بذور نبات الخرنـــوب ، ومـــن الاســـماء الوصفيـــة الاخـــرى التـــي اطلقـــت علـــى النبـــات الاســـم الســـومري (ÚAŠ . TÁL . TÁL) ، يرادفه في اللغة الاكدية (ardadillu)[٨] وكذلك الاسم الســـومري

---

(١) الدجوي، علي، المصدر السابق ، ج١ ، ص١٩٣ . وكذلك: قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص١٩٩.

(٢) باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصـــادر المســـمارية" ، ســـومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٠١ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 186 .

(3) CAD , H ,. P . 120 : b .

(٤) باقر ، طه ، تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص٧٧ .

(٥) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣١٨ . وكذلك: سليمان ، عامر ، واخرون، المعجم الاكـــدي، ج١ ، ص٢١٧ . وكذلك:

CAD , D , P . 17 : b .

(٦) لابات رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٨٣ .

(٧) اما المعنى العام فهو : (روث الحمام) ، حول الاراء التي قيلت بخصوص المعنين ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 186 ; Heebel . P. , N , and AL - Rawi . F . N . H , op . cit , P . 237 ; kinnier , W . J . V , "The Samanu Disease in Babylonian Medicine , JNES , 53 , 1994 , P . 114 .

(8) CAD , A , II , P . 241 : a .

ÚKUR . AB . DU[(١)] ، إشارة الى نوع من النبات الذي ينبت في المناطق الجبلية ولاسـيما ان المقطع الاول من الاسم يشير الى (الجبل) ، فضلا عن ذلك فقد اسـتعمل فـي الوصفـات الطبية نوع من الخرنوب اطلق عليه اسم خرنوب الشمال[(٢)] ، كما جـاءت المفـردة الاكديـة (kasu) لتشير الى الخرنوب ولحائه ، وهي قريبة من اللفظ العربي (كسا ، يكسو)[(٣)] .

اما الاستعمال الطبي للنبات ، فقد وصف خرنوب الشمال لعلاج حرارة الرأس ، وجـاء في الوصفة اجراء بعض الطقوس الدينية كقراءة الادعية والتراتيل اثناء اسـتعمال العـلاج ، وهو اقرب ما يكون الى العزامة في الوقت الحاضر ولبيان ذلك نورد (النص: ٦) الآتي :

34- KÌD . KÌD . BI 7 ḫa - ru - bi - e šá IM . SI . SÁ TI . qé ina IZI ur - ba - te?TUR . ár ina Ì ḪE . ḪE ÉN 7 . šú

35- ŠID.. nu 3- šú ŠÉŠ. šú 3- šú ta- ḫal- l[a]- ṣi e- nu- ma ta- ḫal- la- ṣu- šú ÉN 3- šú ana UGU SAG . DU . šú ŠID . nu[(4)]

٣٤- طقسي (اجراءات طقسية) تأخذ ٧ (من) خرنوب الشمال (و) تحرقها في النار (و) تجرشـها (و) تخلطها في الزيت (وترتل) التعويذة ٧ مرات

٣٥- (و) ترتل ٣ مرات (و) تمسح ٣ مرات (و) تسـتخلص (و) عندمـا تسـتلخصها ، ترتـل التعويذة على رأسه ٣ مرات .

وفي نص آخر ذكر النبات لعلاج المرض نفسه ، بعد أن يحرق ويخلط مع زيت شـجر السرو ودم (صمغ) شجر الارز ، ويعمل على شكل مرهم ويمسح به رأس المريض، كما نقـرأ في (النص: ١٠٨) الآتي :

41- [x x x x ha - ru - b]i - e šá IM . SI . SÁ TI ina IZI TUR . ár ina Ì GIŠŠUR . MÌN ÚŠ ERIN ḪE . ḪE EŠ . MEŠ-su - ma SILIM . im[(5)]

٤١- [× × × ×] يأخذ خرنوب الشمال (و) يحرق في النار (و) يجرش (و) يخلط في زيت شـجر السرو (و) دم (صمغ) شجر الارز (و) يمسح (يدهن به وسوف) يسلم (يشفى)

---

(1) CT , 14 , PL , 21 , col , V : 29 .

(2) CT , 23 , PL , 35 : 34 .

(٣) باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية"، سومر، ج٢، م٩، ١٩٥٣، ص٢٠٢.

(4) CT , 23 , PL , 34 : 34 - 35 .

(5) CT , 23 , PL , 35 , Col . III : 41 .

كما استعمل مسحوق الخرنوب الزائف لعلاج حرارة الرأس أيضاً الى جانب مساحيق عدد من النباتات ، حيث يخلط مع نوعين من المواد ، ثمالة البيرة اذا كان استعمال العلاج في فصل الشتاء ، وماء الخردل الحار إذا كان استعماله في فصل الصيف ، ومن ثم وضعه على رأس المريض وتضميده ، كما جاء ذلك في النص (النص: ٤٤ الوجه) الآتي:

24- ZÌ ŠIMGÚR . GÚR ZÌ ŠIMLI ZÌ GAZI SARKÚM . tim

25- ZÌ GIG . BA' ZÌ ŠE . BAR . SA . A ZÌ GÚ . GAL ZÌ GÚ . TUR

26- ZÌ DUḪ ŠE . GIŠ . Ì SUMUN . ME ZÌ ZÍZ . ÀM[1] ZÌ saḫ - lé - e KÚM . ti

27- ZÌ $MUNU_4$ ZÌ $ŠE_{10}$ TUMUŠEN . MEŠ 12 ZÌ . DAMEŠ

28- NÍG . LAL SAG - DU šum - ma EN . TE . NA ina šur - šum - mu KAŠ

29- šum - ma um - ma - a - ti ina A GAZISAR tu - ba ḫar LAL[2]

٢٤- مسحوق الصنوبر (و) مسحوق العرعر (و) مسحوق الخردل الحار

٢٥- (و) مسحوق (طحين) القمح (و) مسحوق (طحين) الشعير (و) مسحوق الحمص (و) مسحوق العدس

٢٦- (و) مسحوق بقايا السمسم القديم (و) مسحوق ZÍZ . ÀM (و) مسحوق الرشاد الحار

٢٧- (و) مسحوق الشعير المقلي (المحمص) (و) مسحوق الخرنوب الزائف (هذه) ١٢ (من) المساحيق

٢٨- ضماد للرأس ، إذا (تخلط في) الشتاء في ثمالة البيرة

٢٩- (بينما تخلط في) الصيف في ماء الخردل الحار (ثم توضع على رأسه و) يضمد (بها)

كما وصف الخرنوب الزائف مع عدد من النباتات لعلاج مرض (sāmānu)[٣] وهو احد الامراض التي تصيب الرأس ، بعد أن تخلط المواد الداخلة في الوصفة وتعجن في ماء

(١) ZÍZ . ÀM : مفردة سومرية ، ترادفها في اللغة الاكدية (kunašu) وتترجم في بعض المصادر بصيغة (emmer) ، ينظر : CDA , P . 167 : a .

(2) Heebel , P . N . and Al - Rawi , F . N . H , op . cit , P . 225 , Obv . Col . I : 24 - 29.

(٣) sāmānu : الاسم الاكدي لأحد الأمراض التي تصيب الرأس ، ترادفه في اللغة السومرية SAG.NUM . NUM ، للمزيد عن المرض ينظر :

Goetze , A , "An Incataion against Disease" JCS , Vol : 9 , No , 1 , 1955 , P . 12 ; Kinner , W . J . V ., op . cit , P . 111 - 115 ; CAD , S . P . 111 : a - b .

الخردل الحار ويحلق رأس المريض ثم يوضع المزيج عليه ويضمد به، ولبيان ذلك نستأنس (النص: ١٠٩) الآتي :

10- [DIŠ NA SAG . DU] . su sa - ma - nu DIB - it i - raš - ši - šum - ma i - na - saḫ i - na - aḫ EGIR NU GAL . bi NUMUN ^{Ú}EME . UR . GI_7

11- [x x x x] SAḪAR di - ki ? ^{GIŠ}DIḪ SAḪAR ŠE . GIŠ . Ì SAḪAR $MUNU_4$ $ŠE_{10}$ TU^{MUŠEN} . ^{MEŠ} šá ^{GIŠ}GIŠIMMAR . KUR . RA ḪÁD . DU- ti

12- [x x x x S]ÚD ina A GAZI^{SAR} KÚM SIM ŠID . aš SAG . DU - su SAR - ab tu - kaṣ - ṣa LAL[(1)]

١٠- [اذا أصيب رأس رجل] بمرض سامانو للتخلص (منه ومن اجل ان) يهدأ ولا يزيد (ينشر) ، بذر نبات لسان الكلب

١١- [× × × ×] (و) مسحوق di - ki ? (و) شجر الكبر (و) مسحوق السمسم (و) مسحوق (طحين) الشعير المحمص (و) الخرنوب الزائف الذي (على) النخل الجبلي الجاف ؟

١٢- [× × × ×] (هذه المواد) تسحق (و) تعجن في ماء الخردل الحار (و) يحلق رأسه ، (وعندما) يبرد (يوضع على رأسه و) يضمد (بها)

كما وصف مسحوق النبات لعلاج أمراض المعدة عندما يخلط في الجعة ويشرب ، وكذلك لعلاج بعض الامراض النسائية اذ يتم سحق النبات ووضعه في رحم المرأة[(٢)] .

واستعمل نبات الخرنوب الزائف مع عدد من النباتات والمواد الحيوانية لعلاج مرض اختناق المثانة (البروستات) ، حيث يتم مزجها في الجعة او النبيذ ويشربها ، كما جاء ذلك في الوصفة الآتية (النص: ٥٤):

9- [xx]^{ŠIM}ŠEŠ ^{Ú}nu - ṣa - bu LA NUNUZ GA . NU_{11}^{MUŠEN} ^{GIŠ}Ú . GÍR . ḪAB ^{Ú}IGI . LIM ^{Ú}IGI . NIŠ [xx]

10- [xx] Ú . ḪÁ ḫi - niq - ti lu ina KAŠ ina GEŠTÍN [NAG][(3)]

---

(1) AMT , 1,2 : 10 - 12 ; Kinner , W . J . V ., K . J . V , op . cit , P . 113 .

(٢) باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص٢٠٢ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 186 .

(3) AMT , 60 , 1 , Col . II : 9 - 10 .

٩- [××] نبات المر (و) نبات الشقائق (و) قشر بيض النعام (و) شجر الخرنوب الزائف (و) نبات الاقحوان (و) نبات الاذريون [××]

١٠- [هذه] النباتات (تستعمل لعلاج) اختناق (المثانة) (البروستات) (إذ تخلط) في الجعة او النبيذ [ثم تشرب]

وفي وصفة طبية اخرى وصف مسحوق النبات لعلاج المرض نفسه ، بعد أن يسحق في الجعة مع نبات اللفاح الذكري ونبات الاقحوان ويشرب ، كما نص عليه (النص: ٢٢):

30- ZÌ GIŠNAM . TAR . NÍTA ZI GIŠÚ . GÍR . ḪAB ina KAŠ : im - ḫur LIM SÚD ina KAŠ NAG(1)

٣٠- مسحوق شجر اللفاح الذكري (و) مسحوق شجر الخرنوب الزائف (تخلط) في الجعة : (و) نبات الاقحوان يسحق في الجعة ويشرب

وأخيراً استعمل مسحوق النبات الى جانب عدد من النباتات لعلاج مرض (mišittu) وقد وجاءت الوصفة على مرحلتين لعلاج المرض ، الاولى ان يطبخ عدد من المواد في اناء نحاسي ثم توضع على جسم المريض الذي يضمد بها لمدة ثلاثة ايام ، وتفتح في اليوم الرابع ، وفي المرحلة الثانية يؤخذ عدد من المواد من بينها مسحوق نبات الخرنوب وتخلط مع الجعة والزبد وتعمل على شكل مرهم يدهن بها جسم المريض ، كما جاء في (النص: ١٩) الآتي :

11- DIŠ NA mi - šit - ti MÚR . GIG a - tal - lu - kam NU ZU MÚR . MEŠsu ki - iṣ - [xx]

12- GIŠbi - nu ÚDIL . BAT(2) GIŠUL . ḪI GIŠGIŠIMMAR . TUR ḪÁD . A GAZ SIM KI . [xxxx]

13- ina URUDUŠEN . TUR tar - bak ina SU šur - ri LAL - ma UD . 3 . KÁM NU DU$_8$ ina UD . 4 . [KÁM]

---

(1) AMT , 59 , 1 , Obv . Col . I : 30 .

(٢) DIL . BAT : اسم سومري لاحد النباتات القلوية يترجم بصيغة (شجرة مريم) ، ينظر : Thompson , R . C , op . cit , P . 39 .

14- NAM ZÌ ḫa - ru - [b]i IM . GÚ . EN . NA ina ZÌ . KUM ḪE . ḪE ina KAŠ . SAG [xx]

15- ina A^GIŠ ŠE. NÁ. A a - šik - ru - ti tu- maš- šá-'u- su ina Ì. NUN. [NA]

16- ina SU šur - ri ba - aḫ - ru - us - su(1)

١١- اذا أصيب رجل بمرض ميشتو في وسطه (خاصرته) (بحيث) لا يستطيع أن يقف (وان) وسطه (خاصرته) [××]

١٢- (يستعمل لأجل شفائه) شجر الطرفة (و) نبات دلبات (و) قصب الحياكة (و) نخلة صغيرة (هذه المواد) تسحق وتصفى مع [××]

١٣- وتطبخ في إناء نحاسي صغير (و) تنشر على الجسم (و) تضمد (لمدة) ٣ ايام لا ترى (ترفع) وفي اليوم الرابع [××]

١٤- (وبعدها يأخذ) مسحوق نبات الخرنوب (و) طين النهر (الغرين) (و) الطحين (هذه المواد) تخلط في الجعة [××]

١٥- (و) في ماء شجر حب النسل الحار ويمسح (يخلط) في الزبد

١٦- (و) تنشر على جلد (المريض وهي) حارة (أي: يدهن بها وهي حارة).

ب- شجر العوسج :

شجرة شوكية يصل ارتفاعها الى مترين ، لها أوراق صغيرة ذات لون أخضر مائل الى الصفرة ويوجد على جوانب الاوراق اشواك ، اما أزهارها فهي جرسية الشكل ذات لون أبيض مائل الى الزرقة ، وثمارها عنبية الشكل ذات لون أخضر عند النضج تتغير الى اللون الأحمر، حلوة المذاق فهي تؤكل وتحتوي على بذور كثيرة(٢) (الشكل١٨) وتنتمي شجرة العوسج الى فصيلة العائلة الباذنجانية Solanaceae وتعرف علمياً باسم(Lycium shawi)(٣)

---

(1) AMT , 79 , 1 , Rev . Col . IV : 11 - 16 .

(٢) ابن البيطار ، المصدر السابق ، ج٣ ، ص١٤٢ . وكذلك: باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ص٢٠٠ .

(٣) عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص١١٢ .

اما اسمها في اللغات العراقية القديمة فقد وردت في اللغة السومرية باسم (^{Ú}KIŠI$_{16}$) [1] او (^{GIŠ}Ú . GÍR)[2] الذي يتكون من مقطعين الأول (Ú) ويعني: (نبات) والثاني (GÍR) بمعنى: (وخز)[3] إشارة الى الاشواك التي تحتويها الشجرة ، اما في اللغة الاكدية فقد ورد الاسم بصيغة (ašagu)[4] وهو قريب من اللفظ العربي للشجرة.

وجاء ضمن قوائم أسماء النباتات المعجمية الخاصة بهذا النبات جملة اسماء وصفية منها المفردة الاكدية (eddetu) التي جاءت مرادفة للاسم السومري (^{GIŠ}Ú . GÍR)[5] في حين وردت المفردة الاكدية (amaridu) مرادفة للاسم الاكدي (ašagu)[6] ومن الاسماء السومرية التي اطلقت على النبات الاسم (^{GIŠ}GEŠTIN . GÍR (RA) ترادفه في اللغة الاكدية (amurdinnu)[7] إشارة الى ثمار شجرة العوسج حيث ان الاسم السومري يتكون من (GEŠTIN) بمعنى: (عنب) ترادفه في اللغة الاكدية (Karānu)[8] ، ومن الاسماء الاكدية التي اطلقت على النبات المفردة (šimaḫu) [9] .

اما الاستعمال الطبي لشجر العوسج فقد وصفت براعم النبات وصمغه مع عدد من النباتات لعلاج ألم الصدغ ، إذ تخلط في الزيت وتعمل على شكل مرهم ويمسح بها على مكان الالم ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٥٩):

---

(1) Heebel , N. P. , Babylonisch - assyrisch Diagnostik , Ugarit - verleg Munster , 2000 , P. 308 : 9.

(2) Thompson , R . C , op . cit , P . 182 .

(٣) باقر ، طه ، المصدر السابق ، ص٢٠٠ . وكذلك: لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣١٨ .

(٤) باقر ، طه ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ ، ص١١٥ . وكذلك: Thompson , R . C , op . cit , P . 182 ; CAD , A II , P . 408 : a .

(5) CAD , E , P . 23 : a .

(6) CAD , A , II , P . 3 : a .

(٧) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٢١٠ .

(٨) لابات ، رينيه ، المصدر نفسه ، علامة : ٢١٠ .

(9) CAD , Š , III , P. 1 : a .

11- PA ᵁÚR . TÁL . TÁL ᴳᴵŠ.ᵈMAŠ[1] KA . A . AB ᵁḪAR . ḪAR ᵁKUR . KUR [x x x x x]

12- gu - ur[2] ᴳᴵŠUL . ḪI[3] ŠE . DÙ GI ŠE . DÙ ᴳᴵŠUL . ḪI NUNUZ[4] ᴳᴵŠÚ . GÍR [I] . UDU . ÚR . MAḪ

13- ú. paṭ[5] ᴳᴵŠÚ. GÍRšá ina UGU KI. MAḪ DU. zu UR. BI SÚD ina Ì ŠÉŠ[6]

١١- ورق نبات اذان الجدي (و) شجر الجولق (و) عشب البحر (و) نبات الخردل (و) نبات الخربق الأبيض [×××]

١٢- (و) صمغ قصب الفتل (و) براعم القصب (و) براعم قصب الفتل (و) براعم شجر العوسج (و) دهن الاسد (الافيون)

١٣- (و) صمغ شجر العوسج الذي يقف (ينبت) على القبر (هذه النباتات) تسحق سوياً (وتخلط) في الزيت (و) يدهن (بها الصدغ)

---

(١) ᴳᴵŠ ᵈMAŠ : الاسم السومري لنوع من الأشجار العطرية يسمى (الجولق او اليلاقة) ، ترادفه في اللغة الاكدية (niqibtu) ، ينظر : باقر ، طه ، دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٨ ، ١٩٥٢ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 364 .

(٢) gūru : مفردة اكدية ترد في بعض المصادر بأنها المادة الصمغية المستخلصة من ساق النبات ، في حين ترد في مصادر اخرى بأنها جزء النبات ولاسيما الورق ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 22 ; CDA , P . 97 : a .

(٣) ᴳᴵŠUL . ḪI : الاسم السومري لنوع من القصب ، يردافه في اللغة الاكدية (qan šalali) ويعني حرفياً : (قصب الفتل ، الحياكة) ، ويرى احد الباحثين ان هذا النوع من القصب يستعمل في صنع الحصران والسلال وما شابه ذلك وان المفردة الاكدية (šalili) الداخلة في اسم القصب هي قريبة من لفظة (سلة) العربية ، ينظر : باقر ، طه ، المصدر نفسه ، سومر ، ج١ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص١٣ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 21 .

(٤) NUNUZ : مفردة سومرية بمعنى : برعم ، فرع ، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (perʾu) وهي قريبة من لفظ (فرع) العربي ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٩٤ .

(٥) upaṭu : مفردة اكدية بمعنى : (المادة المخاطية او الصمغية المستخلصة من شجرة العوسج) ، ينظر : CDA , P . 424 : a .

(6) CT , 23 , PL , 41 , Col . I : 11 - 13 .

وفي وصفة طبية اخرى استعمل جذر النبات لعلاج المرض نفسه الى جانب عدد من النباتات ، وبعض المواد الحوانية ، بعد أن تسحق وتوضع على صدر المريض ، كما جاء في الوصفة الآتية (النص: ١١٠):

38- SUḪUŠ ^GIŠ^DÍH šá UGU [KI . MAḪ] SUḪUŠ ^GIŠ^Ú . GÍR šá UGU KI . MAḪ SI GU$_4$ sa ZAG

39-SI MÁŠ ša GÙB NUMUN ^GIŠ^ŠINIG NUMUN ^GIŠ^MA. NU ^Ú^A. ZÁL. LA

40- 7 Ú . ḪÁ ṣi - in - di ana GIDIM . ma SAG . KI . MEŠ . šú LAL . id[1]

٣٨- جذر شجر الكبر الذي (نبت) على [قبر] (و) جذر شجر العوسج الذي (نبت) على قبر (و) القرن الأيمن لثور

٣٩- (و) القرن الأيسر لحمل (و) بذر شجر الطرفة (و) بذر شجر الغار (و) نبات القنب

٤٠- (هذه) ٧ نباتات (تسحق وتخلط وتوضع على) صدغه (و) يضمد (بها ، سوف يشفى)

كما وصف النبات الى جانب عدد من النباتات لعلاج أحد الأمراض التي تصيب الفم ، وقد وصفت حالة المريض بأن لعابه يسل من فمه ، ومن المرجح انه نوع من الشلل الذي يصيب الفم ، ولبيان ذلك نورد (النص: ١١١) الآتي :

21- DIŠ NA ina KA . KA . šú il - la - tu -⸢uš⸣ ^MEŠ ŠIM^GÍ[R]

22- [xx] ^GIŠ^Ú . GÍR ^Ú^úr - nu - [u]

23- [xx] ^Ú^SIKIL [xx]

24- [xx] šá [xx][2]

٢١- إذا (سأل) رجل من فمه (يستعمل لاجل شفائه) شجر الآس

٢٢- [××] (و) شجر العوسج (و) نبات النعناع [××]

٢٣- [××] (و) نبات البصل البري [××]

٢٤- [××] [××]

---

(1) AMT , 102 , 1 , Obv . Col . I : 38 - 40 .

(2) AMT , 31 , 4 , Obv : 21 - 24 .

اما جذر النبات فقد وصف لعلاج دودة الاسنان (التسوس) إذ يقلع السن مـــن دون أن يرى الشمس ثم يوضع الحذر على الاسنان ، ولبيان ذلك نذكر (نص ٨) الآتي :

7-	*^{Ú}šur - ši ^{GIŠ}Ú . GÍR*	*Šá ina ZI - ka ${}^{d.}$UTU NU DU$_8$*	*Ú túl - te ana UGU ZÚ GAR - nu*[1]

٧-	جذر نبات العوسج	الذي ينزع (يقلع ، و) لا يرى الشمس	نبات لعلاج دودة الاسنان (التسوس) توضع على السن

وفي وصفة طبية خاصة بأمراض الأذن ، استعمل النبات كوقـــود لحـــرق مجموعـــة المواد الداخلة في تركيب الوصفة وتبخيرها داخل اذن المريض ، كما نقرأ في (النص: ٦٠):

***35- kib - ri - tu*[2] *^{Ú}KU$_6$ SUḪUŠ ^{GIŠ}MA . NU zap - pi ^{ANŠE} KUR . RA^{MEŠ} TUG. DÁRA. SU. LÁL ina IZI ^{GIŠ}Ú. GÍR ŠÀ GEŠTU$_{II}$. šú tu- qat - tar*[3]**

٣٥- الكبريت (و) نبات الشمرة (و) جذر شجر الغار (و) شعر الحصان (و) القمـــاش (هـــذه المواد تحرق) في نار شجر العوسج (و) تبخر وسط اذنيه .

اما الثمار فقد وصفت لعلاج الأورام التي تصيب القدم ، ومنها الورم الاسود ، الـــذي عبرت عنه الصيغة (النص: ١١٢) الآتية :

***33- DIŠ NA GIG ka - bar - ti ši - mat GIG . šú GE$_6$*[4]**

٣٣- إذا أصيب رجل بمرض الورم السام (واصبح) مرضه (لونه) أسوداً

---

(1) <u>CT</u> , 14 , PL , 23 , K . 259 : 7 .

(٢) Kibrītu : الاسم الاكدي للكبريت ، وهو مضاهٍ للاسم العربي ، اما في اللغة السومرية فقد ورد الاســـم بصيغة (KI . A . ${}^{d.}$ÍD) ويعني حرفيا: ارض إله النهر، ولعله إشارة الى قرب مناجم الكبريت من النهر. ينظر:

<u>CDA</u> , P . 156 : a ; <u>CAD</u>, K , P. 333 : b.

(3) <u>AMT</u> , 33 , 1 , Obv : 35 .

(4) <u>BAM</u> , 2 , 124 , Kol . I : 33 .

وطريقة علاجه أن تأخذ ثمار شجرة العوسج الأخضر وتسحق علـــى مكـــان الـــورم ويضمد ، كما تضمن (النص: ١١٣) الآتي :

37- GURUN ^{GIŠ}Ú . GÍR SIG$_7$. su SÚD LAL - id[1]

٣٧- تسحق ثمار شجرة العوسج الأخضر (ثم توضع على المكان و) يضمد (بها)

وكذلك استعملت اوراق النبات لعلاج المرض نفسه الى جانب عدد من اوراق النباتـات التي يتم تجفيفها ومن ثم سحقها وخلطها مع الطحين وطبخها ووضعها علـــى مكـــان الـــورم وتضميده بها ، إذ نقرأ في (النص: ١١٣):

42- DIŠ KIMIN PA ^{GIŠ}Ú . GÍR PA ^{GIŠ}DÍH PA ^{GIŠ}šu - ši PA ^{GI}ŠUL . ḪI

43- PA ^{GIŠ}ḪAŠḪUR PA ^{GIŠ}PÈŠ[2] PA ^{GIŠ}NU. ÚR. MA PA ^{GIŠ}GIŠIMMAR. TUR

44- ḪÁD . DU GAZ ina ZÌ . DA ḪE . ḪE ina ŠEN . TUR tar - bak LAL[3]

٤٢- وكذلك ورق شجر العوسج (و) ورق شجر الكبر (و) ورق شجر السوس (و) ورق قصـــب الفتل

٤٣- (و) ورق شجر التفاح (و) ورق شجر الرمان (و) ورق شجر النخلة الصغيرة

٤٤- (هذه الأوراق) تجفف (و) تسحق (و) تخلط مع الطحيـــن (و) تطبـــخ (ثـــم توضـــع علـــى المكان الذي) يضمد (بها)

كما استعملت الاوراق لعلاج ارتفاع الحرارة ، التي تخلط مع الزيت النبـــاتي وتعمـــل على شكل مرهم ، يمسح به (نص Kol. I ٧) :

42-	^{Ú}PA ^{GIŠ}Ú . GÍR	Ú UD . DA	SÚD ina Ì . GIŠ ŠÉŠ[4]

(1) BAM , 2 , 124 , Kol . I : 37 .

(٢) ^{GIŠ} PÈŠ : الاسم السومري لشجرة التين ترادفه في اللغة الاكدية (tittu) ، وهو مضاهٍ للاسم العربـــي ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٣٤٢ .

(3) BAM , 2 , 124 , Kol . I : 42 - 44 .

(4) BAM , 1 , 1 , Kol , I : 42 .

٤٢-	ورق شجر العوسج	نبات يستعمل لعلاج الحرارة	يسحق في الزيت النباتي (و) يمسح (به)

اما مسحوق النبات فقد وصف لعلاج أمراض الشرج ، إذ يخلط مع سمن كلية الثـــور، وتعمل على شكل تحميلة توضع في شرج المريض ، كما أوضح (النص: ١١١):

9- [xx] - na - bal 15 ŠE[1] si - ik - ti ^{GIŠ}Ú . GÍR 15 ŠE SIG - [xx]

10- [xx] ½ GIN Ì . ⌜ÉLLAG⌝. GU$_4$ TÉŠ . BI tu - sam - maḫ ana DUR . šú GAR - an [2] [xx]

٩- [××] الجاف ؟ (و) ١٥ (من) مسحوق شجر العوسج (و) ١٥ حبة (من) [××]

١٠- [××] (و) ١/٢ شيقل (من) سمن كلية الثور (هذه المواد) تخلط سوياً (ثم) توضع فـــي شرجه

واستعمل جذر النبات لعلاج مرض الجذام الأحمر والأبيض ، بعد أن يسحق مع الملـح وطحين الشعير وشجر الصفصاف وسعف النخل ، ويدهن به مكـــان المـــرض ، كمـــا بيّـن (النص: ٢):

58- KIMIN SA$_5$ u BABBAR[3] ina IM . TE . šú GÁL SUḪUŠ ^{GIŠ}KIŠI$_{16}$ MUN ZÌ . DA ŠE

59- ^{GIŠ}KÌM ZI . NA[4] NITA u MUNUS tu- šab - šal ŠÉŠ- su- ma TI. LA[5]

---

(١) ŠE اسم سومري لأصغر وحدة وزن استعملت في العراق القديم، ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (še'u) بمعنى : (حبة) ويبلغ وزنها (٠،٠٤٦ ملغم) على وفق الاوزان الحالية ، ينظر : الدليمي ، مؤيـــد محمـد سليمان جعفر ، المصدر السابق ، ص٦١ .

(2) AMT , 31 , 4 , Obv : 9 - 10 .

(٣) إشارة الى تحول لون الجلد من لونه الطبيعي الى اللونين الأحمر والأبيض .

(٤) ZI . NA : الاسم السومري لنوع من النخل ، يرادفه في اللغة الاكدية (zinu) ، ويترجم فـــي بعـض المصادر بانه (العرق الوسطي لسعفة النخيل) ينظر :

CDA , P . 448 : a ; CAD , Z , P. 123 : b ; Landsberger , B , op. cit , P. 27 .

(5) Tsukimoto , A , op . cit , P . 193 , Rev : 58 - 59 .

٥٨- وكذلك اذا أصيب جسمه (بمرض الجذام) الأحمر والأبيض (يستعمل لاجل شفائه) جذر شجر العوسج (و) الملح (و) طحين الشعير

٥٩- (و) شجر الصفصاف وسعف النخل الذكري والانثوي ، تطبخ (هذه المواد) (و) يدهن (بها مكان المرض) وسوف يشفى

واستعمل النبات مع مجموعة من النباتات لعلاج حالة تسمم الجسم ، إذ تخلط المواد الداخلة في تركيب الوصفة وتطبخ في ماء الخردل ويدهن بها جسم المريض ويضمد ، ولبيان ذلك نورد (النص: ٨٧):

8- ṣam - ra - nu NUMUN GIŠŠE . NÁ . A GIŠsu - pa - lam GIŠŠINIG ÚIN . NU . UŠ ŠIMGÚR . GÚR

9- ŠIMLI ÚNU . LUḪ . ḪA ŠIMGAM . MA ŠIMGÍR KA . tam - tim(1) ŠIM.dMAŠ saḫ - lé - e

10- te - ne - ti ? ZÌ ŠE . SA . A KAŠ Ú . SA(2) SIG_5 . GA ŠE . DÙ GIŠDÍH GIŠÚ . GÍR KA . A . AB . BA

11- ÚḪAR . ḪAR ÚKUR. KUR Úúr- ni- e Úba- ri- ra- tú KI ZÌ ZÍZ. AN. NA 1 - niš ḪE . ḪE

12- ina šur - šum - me(3) KAŠ bu - ut - ti(4) ina A GAZISAR $ŠE_6$- šal SIL_x- aš ina SU SUR LAL PAP an - nu - u šá LAL šim - mat(5)

---

(١) KA . tam . tu : مفردة مركبة ، تتكون من المفردة السومرية (KA) بمعنى (ليف) ترادفها في اللغة الاكدية (imbu) والثانية (tāmtu) بمعنى بحر ، ترادفها في اللغة السومرية (A . AB . BA) ، وترد احياناً بصياغة سومرية كما في السطر (١٠) وبصيغة (KA . A . AB . BA) ، وتترجم في بعض المصادر بصيغة (زبد البحر) ومن المرجح ان المراد منها هو طحالب البحر ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ١٥ ، ٥٧٩ . وكذلك:

CDA , P . 128 : a .

في حين ترد في بعض المصادر بأن الاسم غير معروف ، ينظر :

Thompson , R . C , op . cit , P . 238 .

(٢) KAŠ Ú . SA : الاسم السومري لنوع من البيرة ، وهي بيرة توضع في بعض المصادر بأنها بيرة من الدرجة الثانية ، او انها المادة الجافة المستعملة في صناعة البيرة ، اما الاسم الاكدي فقد يرد بصيغة (bille / atu) ، ينظر : CDA , P . 44 : a .

(٣) šuršummu : مفردة أكدية بمعنى : (ثمالة او بقايا البيرة) ، ينظر :

CDA , P . 388 : b .

(٤) bu - ut - ti : الاسم الاكدي لنوع غير معروف من البيرة .

(5) AMT , 98 , 3 : 8 - 12 .

٨- الشمرة (و) بذر حب النسل (وصمغ) شجر العرعر (الكبير) (و) شـجر الطرفـة (و) نبـات عرق الحلاوة (و) صمغ الصنوبر

٩- (و) صمغ (شجر) العرعر (و) نبات عصا الراعـي (و) شـجر كامـا (و) شـجر الاس (و) طحالب البحر (و) شجر الجولق (و) الرشاد

١٠- (و) تينتي ؟ (و) طحين الشعير (و) جعة اوسا الجيدة (و) براعم شجر الكـبر (و) شـجر العوسج (و) طحالب البحر

١١- (و) نبات الخردل (و) نبات الخربق الأبيض (و) نبات النعناع (و) نبات السـكبينج (هـذه المواد) تخلط سوياً مع طحين زيزآنا

١٢- (و) جعة بوتوتي القوية (المركزة) (و) تطبخ في ماء الخـردل الأخضـر (و) تعجـن (و) تنشر على الجلد (ثم) يضمد بها ، هذا ضماد للسم

ج- شجر الكبـر :

شجرة شوكية تحمل أوراقاً بسيطة ، أزهارها ذات أعناق طويلة ، امـا الثمـار فـهي كمثوية الشكل (الشكل ١٩)، وتنتمي الى فصيلـة العائلـة الكباريـة (capparidaceae) ، وتسمى علمياً (capparis spinosa)[١] ، اما اسمها في اللغات العراقية القديمة فقد ورد فـي اللغة السومرية بصيغة (^{GIŠ}DÍH)[٢] ترادفها في اللغة الاكدية (baltu)[٣] ، فضلا عن لعديد مـن الاسـماء التـي وردت بصياغـة سـومرية واكديـة ومنـها الاسـم السـومري

(١) الدجوي ، علي ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص٣٥٢ .

(٢) ويرد الاسم في بعض المصادر بصيغة (^{GIŠ}NIM) وكلا الاسمين يقرأ على وفق علامة مسمارية واحدة ، ينظر : لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٣٣ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 175 .

(٣) من الجدير بالذكر ان اسم النبات في اللغة الاكدية يحمل المعنى ذاته الذي يشير الى الاعضـاء التناسـلية الذكرية والانثوية ، ولعل تسمية النبات بهذا الاسم ناشئة اسمها الشبه بين ثمار نبات الكبر وبين الاعضـاء التناسلية الانثوية ، وما يؤكد ذلك ان من اسماء النبات في اللغة العربية الاسم (شفلح) والشفلح في اللغة هـو (عضو التناسل الانثوي) ، ينظر : باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسـمارية" ، سومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٣ ، ص١٩٨ . وكذلك: ابو محمد الحسن بن احمد بن عبد الرحمن ، المصـدر السابق ، ص١٧٢ . وكذلك:

Thompson , R . C , op . cit , P . 175 .

(GISDIH BABBAR)[١] بمعنى: (شجر الكبر الأبيض) إشارة الى نوع من أنواع النبـــات ، كما جاء في نصوص اخرى بصياغة اكدية هي (GISDIḪ pe - ṣi - tú)[٢] وجاء آخــر منـــه بصياغة سومرية (GISDIḪ IZ . ZI)[٣] بمعنى: كبر الجدار (الحائط) ولعله إشارة الى مكـــان انبات هذا النوع من النبات، فضلا عن نوع ثالث بصيغة (bal - ti KUR -i)[٤] بمعنـــى: كبر الجبل، وفي اللغة العربية يسمى النبات بعدة تسميات منها (كبار، شفلح، لصف،أصف)[٥].

اما الاستعمال الطبي لنبات الكبر ، فقد وصف لعلاج ألم الصدغ بعـــد أن يخلـــط مـــع زيت شجر الارز ويوضع على الصدغ ويضمد به[٦] كما استعملت بذور النبات الى جانب عدد من النباتات لعلاج احد الامراض التي تصيب الفم ، وقد وصفت حالة المريض بأن لعابه يسـيل من فمه (يرول) ويتناثر رذاذه في وجه الشخص المقابل يقف أمامه ، وان فمه يلصق ، وهـــو مصطلح دلالي للتعبير عن حالة المريض وامتلاء فمه بالعاب من تأثير المرض ، وانه ينســـى كلامه ، كتعبير عن عدم قدرة المريض على نطق الكلمات بصورة صحيحة ، ومن المرجـــح ان المراد بالحالة المرضية هو الشلل الذي يصيب الفم والذي يؤدي الى انحرافه ، او ما يســـمى بالعامية بمرض (ابو لوا) ، ولاهمية (النص: ١١٤) نورد فيما يأتي :

---

(1) CAD , B , P . 66 : a .

(2) CT , 14 , PL , 22 - col , V : 37 ; Thompson , R . C , op . cit , P . 175 .

ويرى احد الباحثين ان تسمية الكبر الأبيض هي اشارة الى اللون الأبيض للازهار التي يحملها النبات ، ينظر:
Thompson , R . C , op . cit , P . 176 .

كما ورد هذا النوع من النبات في احد نصوص الفأل ، والتي ذكرت : (اذا ظهر الكبر الأبيض في حقل فـــي المدينة فسيخرب الحقل ويموت صاحبه) ، ينظر : باقر ، طه ، المصدر السابق ، ص١٩٨ . وكذلك:
Thompson , R . C , op . cit , P . 175 .

(٣) IZ . IZ : مفردة سومرية بمعنى (حائط ، جدار) ، ترادفها في اللغة الاكدية (igaru) ، ينظر :
CAD , B , P . 66 : b ; CDA , P . 125 : a ; BAM , 3 , 311 : 3 .

(4) CAD , B , P . 66 : b .

من الملاحظ ان النبات يرد كثيراً في الوصفات الطبية الى جانب نبات العوسج وكلا النباتين مـــن النباتـــات الشوكية ، كما جاء ذكرهما في إحدى الحملات العسكرية للملك اشور بانيبال التي شنها على مدينة عيـــلام حيث يصف كثرة الاســـلاب (بقايـــا المعركـــة) بنبـــاتي الكـــبر والعوســـج ، حيـــث ورد مـــا نصــــه : (šal - ma - a - ti - šu - nu ki - ma GIŠDÍH u GIŠÚ . GÍR) بمعنى : (اسلابهم مثل نبات الكـــبر ونبات العوسج) ، ولعلها إشارة الى كثرة هذين النباتين في المنطقة الجنوبية ، ينظر :
Streck , M , Assurbanipal Nun Die Letzten Assyrischen Konige Bis Zum Untergange Ninive S , Leipzig , 1916 , P . 26 .

(٥) عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص٣٨ .

(6) Thompson , R . C , op . cit , P . 176 .

16- DIŠ NA ina KA . KA . šú il - la - tu - šú DU . ka

17- ÚḪ . su ana IGI a - wi - lim

18- i [x x x x] INIM . $^{\text{MEŠ}}$šú im - ta - na - aš - ši - šú ?

19- KA . šú iḫ - ta - na - ṭaš - šu

20- zi - qí KA . šú ṭe - bu - u in - bu - nu - u

21- ul - la - a TI . šu NUMUN $^{\text{ŠIM}}$GÍR

22- $^{\text{ŠIM}}$MAN . DU NUMUN $^{\text{ŠIM}}$LI $^{\text{Ú}}$ŠAKIR

23- NUMUN $^{\text{GIŠ}}$DÍḪ NUNUN $^{\text{GIŠ}}$Ú . GÍR $^{\text{Ú}}$úr - nu - u

24- $^{\text{Ú}}$ti - iá - tu $^{\text{NA4}}$ga - bi - e $^{\text{Ú}}$KUR . KUR

25- $^{\text{Ú}}$IGI . LIM $^{\text{Ú}}$DIL . BAT NUMUN $^{\text{GIŠ}}$bi - nu

26- ZÚ . LUM . MA $^{\text{Ú}}$SIKIL[1] $^{\text{Ú}}$AN . DAḪ . ŠUM

27- 25 Ú . ḪÁ ŠEŠ GAZ SIM NU pa - tan

28- NAG$^{\text{MEŠ}}$. šú ZI - ki NAG . $^{\text{MEŠ}}$. šú

29- TAG$^{\text{MEŠ}}$ - ma KA . šú u ? - ta - ir - ma[2]

١٦- إذا رجل يسل اللعاب من فمه

١٧-(و) لعابه (يتساقط) على الرجل (الذي يقف) امامه

١٨- [××] (و) ينسى كلامه

١٩- (و) فمه يلصق

٢٠- (ولكي تصبح) رائحة فمه طيبة

٢١- (و) حتى يشفى ، بذر (شجر) الآس

٢٢- (و) السعد (و) بذر (شجر) العرعر (و) نبات السكران

٢٣- (و) بذر شجر الكبر (و) بذر شجر العوسج (و) نبات النعناع

---

(١) $^{\text{Ú}}$SIKIL : الاسم السومري للبصل البري ترادفه في اللغة الاكدية (sikillum) ، ينظر : باقر ، طــه ، المصدر السابق ، ص٢٢٢ . وكذلك :

Thompson , R . C , op . cit , P . 54 .

(2) BAM , 2 , 161 , Kol . II : 16 - 29 .

٢٤- (و) نبات عصا الراعي (و) حجر الشب (و) نبات الخريق الأبيض

٢٥- (و) نبات الاذريون (و) نبات (شجرة) مريم ؟ (و) بذر شجر الطرفة

٢٦- (و) التمر (و) نبات البصل البري (و) نبات العدس

٢٧- هذه ٢٥ نباتاً تسحق (و) تصفى (و) بدون طعام (قبل الطعام)

٢٨- تشرب (و) بعد أن تشرب

٢٩- يلف (يضمد) فمه (وسوف) يعود (يشفى)

كما وصف جذر نبات الكبر الأبيض لعلاج تساقط الاسنان ، حيث يجفف ويسحق ويخلط مع الزيت النباتي ثم يوضع على الاسنان ، ولبيان ذلك نورد (النص : ٨):

10-	*^{Ú}šur - ši ^{GIŠ}DÍH BABBAR*	*ša ina ZI . ka $^{d.}$UTU NU IGI . DU_8*	*Ú ZÚ ŠUB TI HÁD . A SÚD ina Ì . GIŠ ḪE . ḪE ana UGU ZÚ GAR - nu(1)*

١٠-	جذر شجر الكبر الأبيض	الذي ينزع (يقلع) ولا يرى الشمس	نبات (يستعمل لعلاج) تساقط الاسنان يأخذ (و) يجفف (و) يسحق (و) يخلط في الزيت النباتي (و) يوضع على الاسنان

وفي وصفة اخرى استعمل جذر النبات لعلاج المرض نفسه، كما جاء في النص: (Kol. I ٧) الآتي :

10-	**^{Ú}šur - ši ^{GIŠ}DÍḪ**	**<ša>ina ZI - ka $^{d.}$UTU NU IGI . DU_8 . A**	**Ú ZÚ ŠUB KIMIN(2)**

١٠-	جذر نبات الكبر	الذي ينزع (يقلع) ولا يرى الشمس	نبات (يستعمل) لعلاج تساقط الأسنان كذلك

---

(1) CT , 14 , PL , 23 , K . 259 : 10 .

(2) BAM , 1 , 1 , col , 1 : 10 .

اما براعم النبات فقد وصفت مع عدد من النباتات لتسمم الجسم ، بعد أن تجفف وتسحق ويبخر بها الجسم ، هذا ما ذكره (النص: ٢٨):

4- DIŠ NA šìm - mat DÙ UZU il - tap - [pat]
5- ŠE . DÙ ^{GIŠ}DÍḪ ŠE . DÙ ^{GIŠ}Ú . G[IR]
6- ŠE . DÙ ^{GIŠ}ŠUL . ḪI ŠE . DÙ ^{GIŠ}ŠE . NÁ . A
7- ŠE . DÙ ^{GIŠ}bi - nu NUMUN ^{GIŠ}bi - nu NUMUN ^{GIŠ}MAN . NU
8- NUMUN ^{Ú}EME . UR . GE_7 SUḪUŠ ^{Ú}KU_6 SUḪUŠ ^{GIŠ}šu - ši
9- ^{Ú}an - ki - nu - te KA . A . AB . BA ^{Ú}LÁL
10- NUMUN ^{Ú}SI . SÁ ^{Ú}A . ZÁL . LA
11- SUḪUŠ ^{GIŠ}NAM . TAR . NÍTA 16 . Ú . HÁ
12- ḪÁD . A GAZ SIM ina IZI SAR

٤- إذا تسمم جسم رجل بأكمله يأ[خذ] (لأجل شفائه)

٥- براعم شجر الكبر (و) براعم شجر العوسج

٦- (و) براعم قصب الفتل (و) براعم شجر حب النسل

٧- (و) براعم شجر الطرفة (و) بذر شجر الطرفة وبذر شجر الغار

٨- (و) بذر نبات لسان الكلب (و) جذر نبات الشمرة (و) جذر (عرق) شجر السوس

٩- (و) نبات انكينوتي (و) طحالب البحر (و) نبات لال

١٠- (و) جذر نبات الجرجير (و) نبات القنب

١١- (و) جذر نبات اللفاح الذكري (هذه) ١٦ نباتاً

١٢- تجفف (و) تسحق (و) تصفى (ثم توضع على) النار (و) يبخر (بها)(١)

---

(1) AMT , 91, 1, Obv : 4 - 12 ; Fossey . ch , Textes inedits ou incompletemrnt publies , ZA , 19 , 1904 - 1905 , P . 175 - 176 .

اما اوراق النبات فقد وصفت لعلاج التهاب الاقدام وتورمها ، بعد أن تخلط مع اوراق شجر السوس والرشاد والسماق ، كما جاء ذلك في الوصفة الآتية (النص: ١١٥):

8- DIŠ NA GIR$_{II}$. šú IZI ráš- u$_4$ DUGUD- šú na- šá- a a- tál- lu- ka la i- le-ʾe

9- ana TI - šú PA ^{GIŠ}šu - si PA ^{GIŠ}[D]IH̬ sah̬ - lé - e

10- [xx] ka - man - tu [x x x x] ta - sàk[1] [xx]

٨- إذا اصيبت قدما رجل بالتهاب (ولا يستطيع ان) يحمله ثقله (جسمه) ولا يستطيع ان يقف

٩- (يستعمل) لأجل شفائه ورق شجر السوس (و) ورق شجر الكبر (و) الرشاد

١٠- [××] (و) السماق [هذه النباتات] تسحق [ثم توضع على قدميه وتضمد بها]

كما استعمل النبات لعلاج اختناق المثانة (البروستات) إذ يسحق ويخلط مع جذر نبات العوسج في الجعة وحليب الغنم ويشرب المزيج قبل الطعام ولمدة ثلاثة ايام ، هذا ما تضمنه (النص: ٢٢):

25- ^{GIŠ}DÍH ta - sàk ina KAŠ SUH̬UŠ ^{GIŠ}Ú . GÍR SÚD ina KAŠ : GA U$_8$. UDU. H̬A ina KAŠ H̬E . H̬E la pa - tan UD . 3 KÁM NAG - MEŠ[2]

٢٥- شجر الكبر يسحق (ويوضع) في الجعة (و) جذر شجر العوسج يسحق (ويوضع) في الجعة : (و) يخلط (في) حليب الغنم (و) الجعة ويشرب بدون طعام لمدة ثلاثة ايام .

د- نبات الحرفيش :

نبات بري حولي ، يتراوح طوله من (٣٠ - ١٥٠ سم) ساقه قائمة وقوية ، اوراقه كجعة خضراء ، ذات حواف متموجة تحتوي على اشواك ، اما أزهاره فهي تختلف بين اللونين الارجواني والبنفسجي (الشكل ٢٠) ، وينتمي النبات الى فصيلة العائلة المركبة Compositae ، ويسمى علمياً (carduns)[٣]، وقد رد اسم النبات في اللغة السومرية بصيغ عدة منها (^{U}H̬A . H̬I . IN)[٤] و (^{U}GÍR . H̬A . AH̬ / ^{U}GÍR . AH̬ . H̬A . AH̬)[٥]

---

(1) AMT , 69 , 7 : 8 - 10 .

(2) AMT , 59 , 1 , Obv . Col . I : 25 .

(٣) الدجوي، علي، المصدر السابق ، ج١ ، ص٦٤ . وكذلك : عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص٣٩ .

(4) Thompson , R . C , op . cit , P . 178 .

(5) lutz . H . F , "A contribution to the knowledge of Assyro - Babylonian Medicine" , AJSL , 36 , 1919 , P . 82 , III : 64 .

و (^{Ú}UL . ḪA . AḪ)[1] وكذلك (^{GIŠ}KU$_4$)[٢] ترادفها في اللغة الاكدية المفردة (puqutu)[٣] ، وللنبات عدة تسميات في اللغة العربية منها : (حرفيش ، شوك الجمال ضهياء ، شوك الدمن)[٤] .

اما الاستعمال الطبي للنبات ، فان معظم الوصفات الطبية التي ورد فيها نبات الحرفيش قد عالجت أمراضاً ذات علاقة بالجهاز البولي ، كاختناق المثانة ، او ما يسمى علمياً بـ (البروستات) ففي وصفة طبية استعملت بذور النبات الى جانب عدد من النباتات لعلاج المرض المذكور آنفا إذ تخلط تلك المواد الداخلة في تركيب الوصفة في الجعة او النبيذ وتشرب قبل الطعام كما جاء في (النص: ٢٢):

33- ḌIŠ NA ḫi̮ - niq BUN̮ GIG ana ṬI . šú ^{Ú}IGI . ḶIM ^{Ú}IGI . NIŠ ^{Ú}TAR . MUŠ NUMUN ^{Ú}pu - qut - tú ^{Ú}ar - ẓal - lum[5] ^{Ú}nu - ṣa - bu

34- ^{Ú}LUM. ḪA ^{ŠIM}ŠEŠ ILLU ^{ŠIM}ḪAL LA NUNUZ GA. NU$_{11}$ ^{MUŠEN} 10 U . ḪA ŠEŠ 1. niš SÚD lu ina GEŠTIN lu ina KAŠ NU pa-tan NAG-ma TI[6]

٣٣- اذا (عان) رجل (من) مرض اختناق المثانة (البروستات) (يأخذ) لأجل شفائه نبات الأذريون (و) نبات الاقحوان (و) نبات الترمس (و) بذر نبات الحرفيش (و) نبات الزعرور (و) نبات الشقائق

٣٤- (و) نبات السكبينج (و) نبات المر (و) صمغ نبات القنة (و) قشر بيض النعام ، هذه ١٠ نباتات تسحق سوياً في النبيذ او الجعة (و) تشرب بدون طعام (وسوف) يشفى

وفي وصفة طبية اخرى وصف النبات مع عدد من النباتات وقشر بيض النعام لعلاج المرض نفسه ، إذ نقرأ في (النص: ٤) ما يأتي :

---

(1) CT , 14 , PL , 25 . K . 4398 + 4418 , I : 20 .

(٢) لابات ، رينيه ، المصدر السابق ، علامة : ٤٨٣ . وكذلك :
CDA , P . 278 : b .

(3) Thompson , R . C , op . cit , P . 178 .

(٤) عيسى ، احمد ، المصدر السابق ، ص٣٩ – ٨٥ – ١٣٩ .

(٥) arzallu : الاسم الاكدي لنبات الزعرور ، ينظر :
Thompson , R . C , op . cit , P . 317 .

(6) AMT , 59 , 1 , Obv . Col . I : 33 - 34 .

11- ^{Ú}IGI . LIM ^{Ú}nu - ṣa - bu ^{Ú}pu - qut - ti
12- ^{Ú}[xx^{Ú}] EME . UR . GI$_7$ ^{ŠIM}ŠEŠ
13- [LA NUNUZ] GA <NU$_{11}$> ^{MUŠEN} 6 . Ú[1] ḫi - niq - tú[2]

١١- نبات الاذريون (و) نبات الشقائق (و) نبات الحرفيش

١٢- (و) نبات [×× ونبات] لسان الكلب (و) المر

١٣- [وقشر بيض] النعام هذه ٦ نباتات (تستعمل لعلاج) اختناق (المثانة ، البروستات)

وفي وصفة مهمة استعمل النبات لعلاج أحد أمراض الجهاز البولي ، ويتبين من خلال وصف الحالة المرضية انه مرض السيلان ، وتتكون من سحق النبات وخلطه مع الزيت النباتي الخالص (النقي) ومن ثم ادخاله الى داخل القضيب عن طريق انبوب نحاسي ، ومن الملاحظ ان استعمال الزيت الخالص كمادة مساعدة يعود الى أمرين مهمين اولهما تسهيل عملية ادخال المواد الى داخل جسم المريض ، والثاني ان الزيت النباتي غير قابل للانجماد على عكس بعض المواد المساعدة التي ترد في الوصفات الطبية كالسمن الحيواني مثلا، فهي نظرة علمية صحيحة ، وقد دوّن (النص: ١١٦) ، ولاهم النص نورد الآتي :

21- DIŠ NA KÀŠ . ^{MEŠ} - šú ut - ta - na - tak ka - la - a
22- la i - la -ʾi ^{UZU}BUN - šú ḫe - ša$_{10}$ - at
23- IM . SI . A - ma ma - as - la - aḫ KÀŠ . ^{MEŠ} - šú
24- i - bi - ta SI . A ana TI . šú ^{Ú}pu - qut - tu SÚD
25- ina Ì . GIŠ ḫal - ṣi GAZ ina MUD UD . KA . BAR ana ŠÀ GÌŠ . šú[3]

٢١- اذا تقطّر بول رجل

٢٢- ولا يستطيع الاحتفاظ به (يوقفه) (وكانت) مثانته منتفخة

٢٣- (و) احليله مملوء بولاً

(١) من الملاحظ ان الكاتب قد احصى المواد المستعملة في الوصفة على انها ستة مواد ، في حين ان المواد التي دخلت في تركيب الوصفة هي سبعة .

(2) AMT , 89 , 4 , Obv : 11 - 13 .

(3) BAM , 1 , 111 , Kol . II : 21 - 25 .

٢٤- (و) مملوء قيحاً ، (يستعمل) لأجل شفائه (يأخذ) نبات الحرفيش

٢٥- (الذي) يسحق في الزيت النباتي الخالص (ثم يوضع) داخل القضيب (عن طريق) انبوب نحاسي

او يخلط النبات مع عدد من النباتات وبعض المواد الحيوانية والمعدنية ثم يوضع على نهاية العضو الذكري ويضمد (به)، هذا ما تضمنه (النص: ٥٤):

4- [xx^{Ú}] IGI . LIM ^{Ú}IGI . NIŠ ^{Ú}TAR . MUŠ NUMUN ^{Ú}EME . UR . GI$_7$ ^{Ú}pu - qut - tu KA . A . AB . BA kar - [xx]

5- [xx]-TAK GÚ . TUR NAGA . SI ^{NA4}ga - bi - i ^{ŠIM}ŠEŠ LA NUNUZ GA . NU$_{11}$ ^{MUŠEN} ^{Ú}NU . LUḪ . ḪA ^{GIŠ}GADA ^{Ú}[xx]

6- [x x] ^{Ú}nu- ṣa- bu ^{Ú}GÉŠTIN. KA$_5$. A 17 Ú. ḪÁ NÍG. LAL SAG G[ÌŠ](1)

٤- [××] نبات الاذريون (و) نبات الاقحوان (و) نبات الترمس (و) بذر لسان الكلب (و) الحرفيش (و) عشب البحر [××]

٥- [××] (و) العدس (ونبات) القلى ذي القرون (و) حجر الشب (و) نبات المر (و) قشر بيض النعام (و) نبات الكتان [××]

٦- [××] (و) نبات الشقائق (و) نبات عنب الثعلب (هذه) ١٧ نباتاً (توضع على) رأس القصيب ويضمد (بها).

كما وصف النبات لعلاج مرض اليرقان (ابو صفار) حيث يخلط مع البيرة ويشرب(٢) لعلاج الأورام إذ يخلط مع الخرنوب والتمر ثم يوضع على المكان ويضمد به لمدة ثلاثة أيام(٣).

---

(1) AMT , 60 , Col . II : 4 - 6 .

(2) Thompson , R . C , op . cit , P . 178 .

(3) Ibid .

الفصل الثالث

الفهارس والجداول والاستنساخات والصور

أولا. الفهارس :

أ- ثبت المفردات السومرية الواردة في البحث وما يقابلها باللغتين الاكدية والعربية:

اللفـظ العربي	اللفـظ الأكدي	اللفـظ السومري
ماء ٣٠ ، ٣٨ ، ٤٠ ، ٤٥ ، ٧٤ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ١٠٤ ، ١٠٩ ، ١١٧ ، ١٢٠ ، ١٢٣ ، ١٣٣ ، ١٤١ ، ١٤٥ ، ١٩١ ، ١٩٩ ، ٢٠٠ ، ٢٠٢ ، ٢٠٩	mu	A
نبات السماق ٢٣ ، ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٩٦ ، ١٥٠ ، ١٥٢ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٥٧ ، ١٧٤ ، ١٨١	kamantu	^{Ú}ÁB . DUḪ
بحر ٢٠٩	tamtu	A . AB . BA
يربط / يضمد ١٩٣	abaru	A . BAR
بقرة ٩٦	lâtu / lîtu	ÁB . GU_4
روث ٨٤ ، ١١٩ ، ١٦١ ، ١٨٨ ، ١٩٥	piqqannu	A . GAR . GAR
خل ، حرفيا: (ماء العنب) ٨٠ ، ٩٨ ، ١١٨ ، ١٧٧	ṭābātu	A . GEŠTIN . NA / A . BIL . LÁ
تطبخ ١١٠	bašalu	AL.$ŠE_6$.GA/$ŠE_6$.$ŠE_6$-šal / BIL-šal
صمغ ٢٢ ، ٢٤ ، ٢٧ ، ٣٢ ، ٣٧ ، ٣٩ ، ٨١ ، ٩٨ ، ١٠٣ ، ١١٢ ، ١٣٤ ، ١٥٥ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ١٦٦ ، ١٧٠ ، ١٧٤ ، ١٨٤ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٩٥ ، ٢١٦	ḫilu	A . KAL / ILLU
ملح البارود (نترات البوتاسيوم) ٩٧	milû	^{NA4}AN . NE

اللفــظ السومري	اللفــظ الأكدي	اللفــظ العربي
^{U}AN . DUḪ . ŠUM	andaḫšum	نبات العدس ٣٨ ، ٣٩ ، ٢١٢
AN . TA	elû	على / عليًا ١١٥
ANŠE	imēru	حمار ٣٩
A . IGI / ÉR	bakû	تبكي / تدمع ٧٣ ، ١١٠
ÀRA / ÀR	hašalu	يسحق ١١٣ ، ١٧٤
ÀRA	ṭēnu	طحين ١٤٢
^{NA4}ÁŠ . GI$_4$. GI$_4$	ašgiku	نوع من الاحجار (الزرنيخ ؟) ١٨٢
A . SÙ / SUD	maslaḫu	اناء ١٨٨
^{NA4}AS . ḪAR		نوع من الاحجار ١٢٨
^{Ú}AŠ	ḫaṭṭi re'i	نبات عصا الراعي ٨٠ ، ١٧١ ، ١٨٦
AŠ	ēdu	عارف / يعرف ٧٤
^{U}ÁŠ DUG$_4$. GA		من الاسماء الوصفية لنبات الخشخاش ٧٧ ، ٧٨
ÁŠ . A . AN		حنطة ٨٠ ، ١٤١ ، ١٧٥
^{Ú}AŠ . TÁL . TÁL	ardadillu	من اسماء نبات الخرنوب ١٦٨ ، ١٩٧
^{GIŠ}A . TU . GAB . LIŠ	ṣarbatu	شجر الغرب ٣٧ ، ١٣٤

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
^{Ú}A . ZAL . LÁ	azallu	نبات القنب ٨٨ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ١٠٥ ، ٢٠٥ ، ٢١٤
A . ZU	asû	طبيب ٧٤
1 - niš	ištēniš	سوياً ٨٥ ، ٩٦ ، ٩٩ ، ١٠٨ ، ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٧ ، ١٢١ ، ١٢٣ ، ١٣٤ ، ١٤٢ ، ١٥١ ، ١٥٤ ، ١٥٧ ، ١٧٥ ، ١٧٦ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، ١٨٨ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ٢٠٩ ، ٢١٦
BABBAR	peṣu	ابيض ١٥ ، ٨٧ ، ٩٧ ، ١٧١ ، ٢٠٨
^{Ú}BABBAR		النبات الابيض ٧٣ ، ٨٢ ، ٩٨ ، ١٠٢ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١١٩ ، ١٢١ ، ١٢٥ ، ١٣٥ ، ١٣٧ ، ١٤٢ ، ١٥٠ ، ١٦٠، ١٦٦، ١٨٢، ١٨٤، ١٨٦ ، ١٨٨ ، ١٩٥
BABBAR . Ḫ̬I^{SAR}	pappar-ḫu	نبات الفرفحينة (الحمقة) ١٣٥
BA . BA . ZA$^{d.}$ ÍD	pappasitu	جبس النهر / الجبس الابيض ١٤٨
^{ŠIM}BAL	ballukku	نبات الميعة ٦٩ ، ١٥٥ ، ١٦٠
BAR	qilpu	قشر (غلاف) ١٩١
BÁRA . GA / GÁ / GÉ	ḫalṣu	خالص ، صافي ، نقي ١٨٦
^{Ú}BÚRU . DA	urnû	نبات النعناع ١٧
^{Ú}BUR$_5$ EN . ME . LI A . ŠÀ . GA		نبات غير معروف ١٨٧

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
BURU$_8$	arû	يتقيؤ ١١٨
BE	piḫû	يغلق ١٥٧
BE	petu	يفتح ١٥٧
BE / BE . ma	šumma	اذا ١٣ ، ١٥
BI	šu	هذا ١٦
BI . IZ	natāku	يقطر ٥٢
BIL - šal	bašalu	يطبخ ١٥٧
BIL - LÁ	emṣu	حامض ١٨٢
^{GIŠ}DAL		نوع من الاشجار غير معروف ١٨٤ ، ١٨٥
DÀRA	ṭuraḫu	عنز بري ٩٠
^{TÚG}DÁRA . SU . LÁL	ulapu	قطعة قماش نظيفة ٢٠٦
DIB- bat / DIB - it / DIB - su - ma	ṣabātu	يمسك / يحتوي ٣٦ ، ٣٨ ، ٨٦ ، ١١٠ ، ١٢٥ ، ١٣٧ ، ١٥٤ ، ١٥٩ ، ١٦٨ ، ٢٠٠
DIDA / KAŠ . U . SA	billatu	المادة الجافة التي تستعمل في صناعة البيرة ١١٠ ، ١٣١
^{Ú}DIL.BAT/^{Ú}IN$_6$.ÚŠ/^{Ú}IN. NU.UŠ	maštakal	نبات قلوي ١٣٢ ، ١٣٤ ، ٢٠١ ، ٢٠٢ ، ٢١٢

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
DÍM	epešu	تعمل ١٥٧
DIN . TIR^{SAR} / TIN . TIR^{SAR}	kamūnu	نبات الكمون ١١٢
DIR / UGU	eli	على ١٣٥ ، ١٥٥
DIŠ	ana	الى / نحو / لاجل
DIŠ	šumma	اذا ١٣ ، ١٤ ، ٧٣ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٤ ، ٩٦ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٨ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٠ ، ١٢٣ ، ١٢٤ ، ١٢٥ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٤ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ، ١٤٠ ، ١٤١ ، ١٤٢ ، ١٤٦ ، ١٤٧ ، ١٥٠ ، ١٥١ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٥٧ ، ١٥٩ ، ١٦٢ ، ١٦٣ ، ١٦٤ ، ١٦٨ ، ١٧١ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ١٧٥ ، ١٧٦ ، ١٧٧ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٥ ، ١٨٦ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٥ ، ٢٠٠ ، ٢٠١ ، ٢٠٥ ، ٢٠٦ ، ٢٠٧ ، ٢١٢ ، ٢١٤ ، ٢١٥ ، ٢١٦ ، ٢١٧
DÙ	kalû	كل ٩٣ ، ١٠٣ ، ٢١٤
DU - an	kânu	يثبت / يوضع ٧٠
DUB - ak / DUB - ma / ÚMUN	šapaku	ينشر / يسكب / يوضع ٧٠ ، ٨٥ ، ١٠٨ ، ١١٦ ، ١٢١ ، ١٤٢
^{Ú}DU . $BURU_4$ ^{MUŠEN}	erēbu / aribu	نبات قدم الغراب ٥٢

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
DÙ - uš / DÙ . DÙ . BI	epēšu	تعمل / عمل ١٠١ ، ١١٧ ، ١٥٩ ، ١٦٦ ، ١٦٧ ، ١٦٩
DUGUD	kabatu	ثقيل ٢١٥
DÙG . GA	ṭābu	جيد / طيب / حلو ٥٩ ، ١٠١ ، ١١١ ، ١١٤
DUG_4 . GA / DU_{11} . GA	qabu	قول / كلام ٧٧
DUḪ / DU_8 / DU_8 - šú - ma	paṭāru	يفتح / يفك / يبدل ٩٦ ، ١٩٣ ، ٢٠١ ، ٢٠٦
DUḪ . LÀL	iškūru	شمع العسل ٥٩ ، ١١١ ، ١٧١ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٩٥
DUL	katāmu	غطاء / غشاء ٨٢
^{Ú}DUMU . SAL A . ŠÀ	marat eqli	من اسماء نبات الخشخاش، حرفيا:(نبات ابنة الحقل) ٥٥ ، ٧٧
DUḪ . ŠE . GIŠ . Ì	kupsu	قشر السمسم ٨٥ ، ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٩٩
DU - ka / DU	alaku	يسيل ١٧٩ ، ٢١٢
DU . UZ / DU - zu	uzzuzu	واقف ٢٠٤
EGIR	arki	فيما بعد / بعدها ١١٦ ، ١١٨ ، ١٤١ ، ١٥٩ ، ١٧٧ ، ٢٠٠
EGIR - šum	arkišum	مؤخرة / وراء ١٤٢
^{Ú}EL	akkullaku	نوع من العناب ١٠٤ ، ١٥٠ ، ١٦٨ ، ١٦٩
^{Ú}EL . KUL . LA		نبات غير معروف ١٨٦ ، ١٨٧

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
EME . UR . GI$_7$	lišān kalbi	نبات لسان الكلب ١٦ ، ٣٨ ، ٤٠ ، ٤٤ ، ٨٠ ، ٩٣ ، ١٠٢ ، ١٠٤ ، ١٥٠ ، ١٨٧ ، ٢١٧ ، ٢١٨
ÉN	šiptu	تعويذة ١٨ ، ١٩٨
EN	adi	مع / حتى / مرات ١٧٧
^{ŠIM}EN . DI	suadu	نبات السعد ٦٩
ÉLLAG	kalitu	كلية ٤٧ ، ١٠٠ ، ١١١ ، ١٣٥ ، ١٥٥ ، ١٦١ ، ١٧٢ ، ١٨٩ ، ١٩٥ ، ٢٠٨
EN . TE . NA	kūṣu	شتاء ١٩٩
ÉR	bakû	تبكي / تدمع ٧٣ ، ١١٠ ، ١١٢
^{GIŠ}ERIN	erēnu	شجر الارز ١٤ ، ٨٦ ، ١١٤ ، ١٥٠ ، ١٥٥ ، ١٥٧ ، ١٥٩ ، ١٦٢ ، ١٦٩ ، ١٧١ ، ١٧٤ ، ١٧٨ ، ١٨٢ ، ١٩٤ ، ١٩٨
^{GIŠ}ÉRIN / ZI . BA . AN . NA	zibānītu	ميزان ٧٣
^{GIŠ}EŠI / ^{GIŠ}KIM / ^{GIŠ}KAL / ^{GIŠ}KU	ešû	شجر الصفصاف ٣٢ ، ١٨٦
ESIR . DU . A	kupru	اسفلت / قار ١٦٣ ، ١٦٤
EŠ	pašašu	يدهن ٢٤، ٢٦، ٣٠، ٤٢، ٧٣، ٩١، ٩٤، ١٤٥، ١٩٨
GA	sizbu	حليب ٣٩ ، ١٢٠ ، ١٥١ ، ١٧٨ ، ٢١٥

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
GADA	kitû	نبات الكتان ٥٢ ، ٩٦ ، ١٠٣ ، ١٢١ ، ١٤٠ ، ١٤٢ ، ١٩٥
^{TUG}GADA	kitu	قطعة قماش ١٥
GÁL	bašu	يوجد / يحتوي ١٥ ، ٥١ ، ٢٠٨
GAL - bi	rabû	يكبر / يزداد ٢٠٠
^{Ú}GAMUN / DIN . TIR^{SAR}	kamūnu	نبات الكمون ١٥ ، ٢٩ ، ٣٥ ، ٦١ ، ١١٢
^{ŠIM}GAM . MA	ṣumlalu	نبات عطري غير معروف ٧٠ ، ١١٥ ، ١٦٢ ، ١٩٥ ، ٢٠٩ ، ٢١٠
GA . NU$_{11}$ / ŠIR^{MUŠEN}	lurmu	طير النعام ٩٢ ، ١٢٥ ، ١٣٣ ، ١٤٩ ، ١٨٧ ، ٢٠٠ ، ٢١٦ ، ٢١٧ ، ٢١٨
GÁN	ḫabbilu	سالب ٧٩ ، ٨٨
^{Ú}GÁN . ZI . GUN . NU	azallu	نبات القنب ٨٨
^{Ú}GÁN . ZI . SAR / ŠAR		افيون
GAR / GAR - an / GAR - nu	šakānu	يوضع / يثبت ١٥ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٣٢ ، ٤٣ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٩٦ ، ٩٨ ، ٩٩ ، ١١٣ ، ١٢١ ، ١٣٦ ، ١٣٩ ، ١٤٢ ، ١٤٦ ، ١٦٦ ، ١٦٧ ، ١٦٩ ، ١٧٤ ، ١٧٥ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ١٩٦ ، ٢٠٦ ، ٢٠٨ ، ٢١٣
GAZ	hašālu/kasamu	يسحق / يقطع / يقسم ١٥ ، ٨٠ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٦ ، ١٠٠ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١٥ ، ١٣٣ ، ١٣٤ ، ١٤٥ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٦٦ ، ١٧٤ ، ١٧٧ ، ١٨٤ ، ١٩١ ، ١٢٦ ، ١٩٢ ، ٢٠٧ ، ٢١٢ ، ٢١٤ ، ٢١٧

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
GAZI^{SAR}	kasû	نبات الخردل الاخضر ٤٣ ، ٧٠ ، ٩٦ ، ١٠٤ ، ١٠٦ ، ١٠٧ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١١٤ ، ١١٥ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٥ ، ١٢٨ ، ١٣١ ، ١٣٧ ، ١٤٢ ، ١٥٠ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ١٨٤ ، ١٩١ ، ١٩٤ ، ١٩٥ ، ١٩٩ ، ٢٠٠ ، ٢٠٩
GA . RAŠ^{SAR}	karašu	نبات الكراث ١٦ ، ٥٢
^{GIŠ}GE$_6$. PÀR	Liparu	نوع غير معروف من الاشجار ١٤٧ ، ١٨٠
^{Ú}GEŠTIN . KA$_5$. A	karan šēlebi	نبات عنب الثعلب ١٧ ، ٣٤ ، ٤٢ ، ١٧٩ ، ١٨٦ ، ١٩٢ ، ٢١٨
GEŠTU . ^{GIŠ}NIM . KAL		نبات غير معروف ٢٧ ، ٢٨
^{GIŠ}GEŠTIN . GÍR	amurdinnu	عنب (ثمار) شجر العوسج ٣٠ ، ٢٠٣
GÉŠTIN	karānu	عنب ٢٥ ، ٤٢ ، ٩٠ ، ١١٩ ، ١٢٥ ، ١٣٧ ، ١٤٩ ، ١٦٠ ، ١٨٧ ، ١٨٩ ، ٢٠٠ ، ٢٠٣
GE$_6$	salmu	اسود / مظلم / ليل ٨١ ، ٨٧ ، ٩٧ ، ١١٥ ، ١٩٣ ، ٢٠٦
^{GIŠ}GI	qanû	قصب / علامة دالة على القصب ٤٢ ، ١٠٥ ، ١٥٠ ، ١٧٧ ، ١٨٦ ، ١٩٤
GI . GÍD	malilu	نوع من القصب (القصب المحزز، الخيزران) ١٦٦
GI . DÙG . GA	qan ṭābi	القصب الطيب (الحلو) ٦٩ ، ١٣٦ ، ١٣٩ ، ١٥٠ ، ١٥٥ ، ١٦٢ ، ١٧٤ ، ١٧٥
^{GIŠ}GI . ZÚ . LUM . MA	kurṣibtu/epitātu	نبات القراص ٤٤ ، ٩٩ ، ١٢٦ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٦٦ ، ١٧٤

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
$^{\text{ŠIM}}$GIG	kanaktu	شجر اللبان ٧٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٥ ، ١٧٢ ، ١٧٥، ١٧٩
GIG . BA/GIG . BI	kibtu	حنطة ١٧٧ ، ١٨٤ ، ١٩٩
GI . SAG . KUD	takkussu/sakkuttu	انبوب من القصب ١١٦ ، ١٥٩
GIDIM . ma	eṭemmu	يربط / يشد ٢٠٥
GI . SUD	šulpu	ساق النبات ٦٥
$^{\text{ŠIM}}$GÍR	asu	شجر الاس ٦٩ ، ٩٠ ، ١١٠ ، ١٣١ ، ٢٠٥ ، ٢٠٩ ، ٢١٢
$^{\text{GIŠ}}$GÍR . ḪAB	dâdānu	نبات الخرنوب الزائف ١٦ ، ٣٣ ، ١٥٠
$^{\text{Ú}}$GIR - anu	patrānu	نبات غير معروف ٣٩ ، ٤٣
GIN_7	kima	كما / مثل ١٧٥
$^{\text{Ú}}$GÍR.AḪ. ḪA. AḪ/ $^{\text{Ú}}$GÍR. ḪA. AḪ / $^{\text{Ú}}$ḪA. ḪI. IN / $^{\text{Ú}}$UL. HA. AḪ/ $^{\text{GIŠ}}$KÙ$_4$	puquttu	نبات الحرفيش ٩٢ ، ١٠٠ ، ٢١٥
GIR_{11}	ṣamadu	يضمد ١٩٣
$^{\text{Ú}}$GÍR.NA.GA$^{\text{MUŠEN}}$/$^{\text{Ú}}$DU.BURU$_4$$^{\text{MUŠEN}}$	aribu / erēbu	نبات قدم الغراب ١٠٣ ، ١٥٦ ، ٢١٧
GIŠ	iṣu	علامة دالة على الاشجار ١٤
$^{\text{GIŠ}}$GIŠIMMAR	gišimmaru	نخل ١٢٧

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
^{GIŠ}GIŠIMMAR KUR . RA	gurummaru	نوع من النخيل ، حرفيا : (نخل الجبل) ٢٠٠
^{GIŠ}GIŠIMMAR TUR	tālu	نوع من النخيل ، حرفيا : (النخل الصغير) ٢٠١ ، ٢٠٧
GU_4	alpu	ثور ٩٠ ، ١٠٠ ، ١٦١ ، ١٨٦ ، ٢٠٨
^{Ú}GÚ . GAL	hallūru	نبات الحمص ١٤٥ ، ١٤٩ ، ١٩١ ، ١٩٩
GÙN . NU	barmu	متعدد الالوان ، نسيج ٨٨
GURUN	inbu	ثمار ٦٥ ، ٨٢ ، ١٤٤ ، ١٦٧ ، ١٦٨ ، ٢٠٧
^{Ú}GÚ . TUR	kakku/ kakkūtu	نبات العدس ١٣٤ ، ١٤٥ ، ١٧٥ ، ١٩١ ، ١٩٩ ، ٢١٨
GUB	i/uzuzzu	واقف ١٢٣
GÙB / 150	šumelu	يسار (شمال) ٤٧ ، ١١٠ ، ١٨٩ ، ٢٠٥
^{ŠIM}GÚR . GÚR	kukuru	صمغ الصنوبر ١٤ ، ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٦٩ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٨٥ ، ١١٠ ، ١١٢ ، ١١٤ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١٢١ ، ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٤٢ ، ١٤٦ ، ١٥٠ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٦٦ ، ١٧١ ، ١٧٤ ، ١٧٦ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، ١٨٦ ، ١٨٩ ، ١٩١ ، ١٩٤ ، ١٩٥ ، ١٩٩ ، ٢٠٩
GÚ . NÍG . ḪAR . RA	kiššanu/kiššenu	نبات الكشون ١٤٩ ، ١٥٧
ḪÁ / ḪI . A		علامة جمع سومرية لغير العاقل

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
$^{\text{ŠIM}}$ḪAB	bušanu	نبات الخربق الاسود ٢١ ، ٣٤ ، ٤٨ ، ٧٠ ، ٨٠ ، ٨٦ ، ١٠٣ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ١٧٢ ، ١٨٦
ḪAB		نتن / رديء ١٩٧
ḪÁD . A	abālu	يابس / جاف ٢٢ ، ٣٥ ، ٤٦ ، ٩٣ ، ٩٦ ، ١٠٠ ، ١٢٣ ، ١٢٨ ، ١٣٩ ، ١٤٧ ، ١٦٠ ، ١٩١ ، ٢٠٠ ، ٢٠١ ، ٢٠٧ ، ٢١٣ ، ٢١٤
HÁD . DU	šābulu	جاف ٣٥ ، ١٢٨ ، ١٣٩ ، ١٦٠ ، ٢٠٧
$^{\text{ŠIM}}$ḪAL	baluḫḫu	نبات القنة ٢٢ ، ٢٤ ، ٣٢ ، ٩٨ ، ١٠٣ ، ١١٨ ، ١٥٥ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ١٦٦ ، ١٧٤ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٩٥ ، ٢١٦
$^{\text{Ú}}$ḪAR . ḪUM . BA . ŠIR	ḫarmunu	نبات المرجان / زهرة الدم ٤٦ ، ١٧١
$^{\text{Ú}}$ḪAR / ḪUR . SAG	azupiranu/azupīru	نبات الزعفران ٨٠ ، ١٤٦ ، ١٥٠ ، ١٦٥ ، ١٦٦ ، ١٦٨
$^{\text{Ú}}$ḪAR . ḪAR	ḫaltappānu	نبات الخردل ١٧ ، ٣٠ ، ٣٤ ، ٧٠ ، ٨٣ ، ٩٤ ، ١٠٤ ، ١٠٦ ، ١٠٨ ، ١١٠ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٠ ، ١٢١ ، ١٢٢ ، ١٢٥ ، ١٣٦ ، ١٤٢ ، ١٤٩ ، ١٧٧ ، ١٨٦ ، ١٨٨ ، ١٩٢ ، ٢٠٤ ، ٢٠٩
$^{\text{GIŠ}}$ḪAŠḪUR	ḫašḫuru	شجر التفاح ٤٢ ، ١٠٥ ، ١٠٨ ، ١٥٠ ، ٢٠٧

اللفظ العربي	اللفظ الأكدي	اللفظ السومري
يخلط ١٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٨٦ ، ٩٢ ، ١٠٣ ، ١١٠ ، ١١٧ ، ١٣٦ ، ١٣٩ ، ١٤٦ ، ١٤٩ ، ١٥٠ ، ١٧١ ، ١٧٥ ، ١٧٦ ، ١٧٧ ، ١٧٩ ، ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٥ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ١٩٣ ، ١٩٦ ، ١٩٨ ، ٢٠٢ ، ٢٠٧ ، ٢٠٩ ، ٢١٣ ، ٢١٥	balālu	ḪE . ḪE / ḪI . ḪI
ابتهاج / فرح ٧٦	ḫadû	ḪÚL
تسحق ١٢١ ، ١٤٢	ḫamašu	ḪUM
شجر الخلاف ١٥٠ ، ١٩٢	ḫilepu	^{GIŠ}ḪU . LU . ÚB
زيت / سمن ١٨ ، ٥٢ ، ٧٠ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ١٠٨ ، ١١٦ ، ١٢١ ، ١٣٠ ، ١٤٢ ، ١٥٠ ، ١٥٩ ، ١٦٩ ، ١٧٤، ١٧٥، ١٨٢، ١٨٣ ، ١٩٨ ، ٢٠٤ ، ٢٠٨	šamnu	Ì
زيت نباتي ٢٢ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٤١ ، ٥٠ ، ٥٢ ، ٥٩ ، ٩٤ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٣ ، ١٢١ ، ١٢٥ ، ١٣٣ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٣٩ ، ١٤١ ، ١٤٥ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ، ١٥٧ ، ١٦١ ، ١٦٧ ، ١٧١ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٦ ، ١٨٨ ، ٢٠٧ ، ٢١٣ ، ٢١٧	ellu	Ì . GIŠ
نفط ٩٤	napṭu	Ì . KUR
زبد ٤٢ ، ٨٣ ، ٩١ ، ١٠٣ ، ١١١ ، ١١٧ ، ١٢٨ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٧٦ ، ٢٠٢	ḫimētu	Ì . NUN . (NA)

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
Ì . RÁ . RÁ	muraqqû	زيت معطر ٤٩ ، ١٨٥
Ì . ŠAḪ	nāḫu / nuḫḫu	سمن الخنزير ٨٣
Ì . UDU	lipû / lipium	سمن حيواني ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٨١ ، ٨٤ ، ٩٩ ، ١٠١ ، ١١١ ، ١٣٥ ، ١٤٦ ، ١٥٥ ، ١٦١ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٨٠ ، ١٨٦ ، ١٨٩
Ì . UDU UR . MAḪ	lipu neši	سمن الاسد (الافيون) ٨٠ ، ٨١ ، ٨٧
IGI	maḫaru	امام ٤٣ ، ٤٧ ، ٧٠ ، ٧٣ ، ٨٠ ، ٩٦ ، ١٢٦ ، ١٤٧ ، ١٥٩ ، ١٦٠ ، ١٧٨ ، ٢١٢
IGI . 4 . GÁL . LA	¼	ربع ١١٢
IGI . DU$_8$. A	amāru	يرى ٢١ ، ٢٢ ، ٢١٣
IGI naḫiru		نبات غير معروف ١٣٥
$^{\acute{U}}$IGI . LIM	imḫur limi	نبات الاذريون ١٧ ، ٢٥ ، ٣٠ ، ٤٢ ، ٩٠ ، ٩٤ ، ١٠٣ ، ١٠٨ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٤٨ ، ١٥٠ ، ١٥٤ ، ١٨٦ ، ٢٠٠ ، ٢١٢ ، ٢١٦ ، ٢١٧ ، ٢١٨
$^{\acute{U}}$IGI MA . ḪA		نبات غير معروف ١٢٣ ، ١٢٤
$^{\acute{U}}$IGI . NIŠ	imḫur ešrā	نبات الاقحوان ١٧ ، ٤٢ ، ٩٠ ، ٩٤ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١٠٨ ، ١٣٧ ، ١٤٨ ، ١٨٦ ، ٢٠٠ ، ٢١٦ ، ٢١٨

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
IM	šāru	ريح ١١٦
IM . BABBAR	gaṣṣu	جص / جبس ١١٣
IM . GÚ	qadūtu	طين
IM . GÚ . EN . NA	qadūt šikani	طين النهر (غرين) ٨٤ ، ٢٠٢
IM . KAL . GUG	kalgukku	عجينة المعدن الاحمر (الزئبق ؟) ١١٤ ، ١٥٠ ، ١٥٥ ، ١٧٤ ، ١٩٤
IM . GÚ / NÍG . NÍGIN . NA		خميرة الخبز ؟ ٩٦
IM . SAḪAR ^{NA4}KUR . RA	gabu	حجر الشب ٢١ ، ٤٤ ، ٩٤ ، ١١٩ ، ١٥٠
IM . SI . SÁ	ištānu	شمال ١٨ ، ١٠١ ، ١٩٨
IM . KAL . LA / IM . GÁ . LI	kalu	عجينة المعدن الاصفر ١١٢
^{Ú}IN$_6$. ÚŠ/ ^{Ú}IN. NU. UŠ/ ^{Ú}DIL. BAT	maštakal	نبات قلوي ٨٤ ، ٨٥ ، ١٦٣ ، ١٦٤ ، ٢٠٩
IR	erēsu	صمغ معطر ٨٦
ITI / ITU	arḫu	شهر ١٧٨
IZI	išatu	نار ١٨ ، ٩٣ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ١٦٢ ، ١٧٣ ، ١٨١ ، ١٩٨ ، ٢٠٦ ، ٢١٤
IZ . ZI	igaru	جدار ٢١١

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
IM . ŠU . RIN . NA / NINDU	tinūru	تنور ١٧٨
KA . A . AB . BA	imbi tamti	عشب البحر (طحالب البحر؟) ٩٣، ١٥٤ ، ١٦٤ ، ١٨١ ، ٢٠٤ ، ٢١٤ ، ٢١٨
^{NA4}KA . GI . NA . DAB . BA	šadanu šalitu	نوع من الأحجار (حديد مغناطيسي، حديد نيزكي) ١٢٧
KALA . GA	dannu	قوية / مركزة ١٨٧ ، ١٨٩ ، ١٩٥
KAM		علامة دالة تلحق بالأعداد الترتيبية
KAM . KU . DA / KÚM	rabāku/ribku/rabiku	يطبخ / يغلى
^{GIŠ}KAN . NA	bukānu	مدق / يد هاون / اسم نبات ؟ ١٠٥
KAŠ	šikaru	جعة ٢٣ ، ٢٤ ، ٣٩ ، ٤٢ ، ٧٠ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٤ ، ٩٦ ، ١٠٠ ، ١٠٣ ، ١٠٥ ، ١١٠ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٥ ، ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٤ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ، ١٤٠ ، ١٤٦ ، ١٤٩ ، ١٥٤ ، ١٦٢ ، ١٦٩ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٨ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ، ١٩٥ ، ١٩٩ ، ٢٠٠ ، ٢٠١ ، ٢١٥ ، ٢١٦
KAŠ . SAG	šikaru reštu	جعة نوعية جيدة حرفيا: (رأس الجعة) ٢٣ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٤٠ ، ٤٢ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٩٢ ، ١١٦ ، ١٢٠ ، ١٢٦ ، ١٣٤ ، ١٤٠ ، ١٤٥ ، ١٦٤ ، ١٦٦ ، ١٧٦ ، ١٧٨ ، ١٨٥ ، ٢٠٢
KAŠ . Ú . SA / DIDA	billatu/billetu	المادة الجافةالتي تستعمل في صناعة الجعة ١١٠ ، ١٩١ ، ٢٠٩
KÀŠ	šinatu	بول ٨٧ ، ٩٦ ، ١٧٩ ، ٢١٧
KEŠDA	rakāsu / riksu	يربط ١٥

اللفـــظ العربي	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ السومري
مع ٢٣ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٨ ، ١٣٩ ، ١٤٦ ، ١٧٤ ، ١٧٧ ، ١٨٩ ، ١٩٦ ، ٢٠٩	itti	KI
كبريت ١٥٩ ، ١٦٤ ، ١٦٧ ، ٢٠٦	kibrītu	KI . A$^{d.}$ ÍD
طقوس / اجرأت طقسية) ١٨ ، ١٩٨	kikiṭṭu	KÌD . KÌD . BI
كذلك ١٩ ، ٢٧ ، ٣١ ، ٣٨		KIMIN
من اسماء نبات القراص ١٢٧	epitatu	KIN . TUR
قبر ٢٠٤ ، ٢٠٥	kimaḫḫu	KI . MAḪ
نوع من المن حرفيا: (أرض إله القمر) ٣٤	ṣaṣumtu/ ṣaṣuntn	KI $^{d.}$ŠEŠ . KI
نبات قلوي ٩٦ ، ١٦٣ ، ١٨٧ ، ١٩٣ ، ١٩٤	qutratu	^{Ú}KI . $^{d.}$IM / ^{Ú}KI . AN . IM
غير مثمرة ١٤	kigallu	KI . GAL
سرير ٩٦ ، ١٠١	majjālu	KI . NÁ
شجر الخلاف (نوع من شجر الصفصاف) ١٥ ، ٢٠٨	ḫilēpu	^{GIŠ}KÌM
عوسج ١٥ ، ٢٠٨	ašagu	^{GIŠ}KIŠI$_{16}$
شجر الصفصاف ١٦١	ešu	^{GIŠ}KU / ^{GIŠ}ESI / ^{GIŠ}KÌM / ^{GIŠ}KAL
أكل / يأكل ٣١، ٥٢، ٥٣، ٩٤، ١٠٥، ١١٨ ، ١٧٧ ، ١٧٨	akālu	KÚ / NINDA

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
$^{\text{Ú}}$KU$_{6}$ / $^{\text{Ú}}$TÁL . TÁL	šemrānu /šimru	نبات الشمرة (الغوزنائج) ٨٦ ، ٩٣ ، ١٦٣ ، ٢٠٦
KÚM / KÚM - tim / KÚM . ti	baḫrû	حار / ساخن (بخار) ٩٦ ، ١١٨ ، ١٢١ ، ١٣٣ ، ١٣٥ ، ١٤١ ، ١٤٢ ، ١٤٥ ، ١٩٩
$^{\text{Ú}}$KUL . LA	išbabtu	نبات الاشنان (نبات قلوي) ٣٢
KÚM / KÚM - me	ememu	حار / ساخن ٢٠٠
KI . TA	šaplu	سفلى ١١٥
$^{\text{NA4}}$KUG . GAN / KÙ . GAN	lulû	نوع من الاحجار (لؤلؤ ؟) ٩٧ ، ٩٨ ، ١١١
KUM	hašalu	يسحق ٨٢
KÚM	ribku	يغلي ٣٤ ، ١٧٤
KU$_{7}$. KU$_{7}$	matqu	حلو ١٥١
KÙ . GUR / KÙ . GI	qutaru/qataru	يبخر ١٧٤ ، ١٩٤
KUR . AB . DU		من اسماء نبات الخرنوب ١٩٨
$^{\text{Ú}}$KUR . KUR	ataišu	نبات الخريق الابيض ١٧ ، ٣٢ ، ٧٠ ، ٨٥ ، ٩٤ ، ١٠٥ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٥ ، ١١٧ ، ١١٩ ، ١٢٥ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٥٩ ، ١٧١ ، ١٧٣ ، ١٨١ ، ١٨٦ ، ٢٠٤ ، ٢٠٩ ، ٢١٢

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
^{Ú}KUR . RA	ninu	ديرم ٢١، ٢٩ ، ٤٥ ، ٥١ ، ٧٣ ، ٨٦ ، ٩٨ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٥ ، ١١٨، ١٣٨، ١٦٦، ١٧٣، ١٨٤
KUR . RA	šadu	جبل ١٢٤
^{Ú}KUR . GI . RIN . NA / KUR_4 . GI . RIN . NA	kurkānu	نبات الكركم ٢٦ ، ٣٥ ، ٩٦
$KUŠ_x$. ḪAB	araru	نبات الخشخاش ٧٦
KI . DU - ma	kabasu	تكبس / توضع ١٧٨
^{Ú}LA		نبات غير معروف ١٦٨ ، ١٦٩
LA / ŠIKA	ḫaṣbu	قشر ٩٢ ، ١٢٥ ، ١٣٣ ، ١٤٩ ، ١٨٧ ، ٢٠٠ ، ٢١٦ ، ٢١٧ ، ٢١٨
LÁ - al	šaqālu	يوزن ٧٣
LAL / LAL - id / LAL - ma / LAL . LAL	samadu	ضماد / رباط ١٤ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٦ ، ٩٤ ، ١٠٠ ، ١٠٤ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١٢٠ ، ١٣١ ، ١٣٤ ، ١٣٥ ، ١٤١ ، ١٤٥ ، ١٥٤ ، ١٥٧ ، ١٧١ ، ١٧٢ ، ١٧٧ ، ١٨١ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٥ ، ١٩٩ ، ٢٠٥ ، ٢٠٧ ، ٢٠٩
LÀL	dišpu	عسل ٣٠ ، ٣٤ ، ٣٨ ، ٤١ ، ٧٠ ، ٧٣ ، ٨١ ، ١٠٨ ، ١١٧ ، ١٢٠ ، ١٢٤ ، ١٨٣
LAG	kirbānu	قطعة ١٦٠

اللفـظ السومري	اللفـظ الأكدي	اللفـظ العربي
ÚLAG A . ŠÀ / LAG GÁN	kirbān eqli	نبات البابونج ٣٧ ، ٣٩ ، ٤٥ ، ٤٨ ، ١٠١ ، ١٤٣ ، ١٤٤ ، ١٤٥ ، ١٤٦ ، ١٤٧ ، ١٤٩ ، ١٥٠ ، ١٥١ ، ١٨٦
ÚLÁL	ašqulalu	نبات غير معروف ٩٣ ، ١٠٥ ، ٢٠٤
LAGAB	mitḫaru	سويا ٧٦
LAGAB - al	balalu	تخلط ١٣٤
LABIR - RA / SUMUN - ME	labaru/ labiru	قديم
GIŠLAM . GAL	buṭuttu/buṭnatu	شجر البطم ١٥٧
GIŠLAM . MAR	allanu	شجر البلوط ٤٥
ŠIMLI	burašu	شجر العرعر ١٤ ، ٣٤ ، ٦٩ ، ٨٥ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٤ ، ١١٥ ، ١١٨ ، ١٢١ ، ١٣٢ ، ١٣٤ ، ١٤٢ ، ١٤٦ ، ١٥٠ ، ١٥١ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٥٧ ، ١٦٢ ، ١٦٣ ، ١٧٠ ، ١٧١ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ١٧٥ ، ١٧٦ ، ١٧٧ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٩١ ، ١٩٥ ، ١٩٩ ، ٢٠٩ ، ٢١٢
ŠIMLI . BABBAR	siḫu / šiḫu	شجر العرعر الابيض ١٧١
ÚLI . DUR	abukatu	نبات السقمونيا ١١٢ ، ١٩٥
LÚ	awilum	رجل (شخص) ١٣ ، ١٥ ، ١٦
LÚ . DIN . NA / KURUN . NA	sābû	صاحبة الحانة ٧٠

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
LU . ÚB^{SAR}	lubbu / luppu	نبات اللوبياء ٥٣
LUM	ḫummušu	خمس ١/٥ ٧٠
LUM . ḪA	barīratu/barīlu	شجر السكبينج ٧٠ ، ٢١٦
LUḪ / LUḪ - si / LÀḪ - ši	mešu / mīsu	يغسل / ينظف ٨٢ ، ٦٩ ، ١٢٣ ، ١٤٥
MAḪ		نبات غير معروف ٤٣
^{ŠIM}MAN.DU/EN.DU/IM. MAN. DU	suadu	نبات السعد ١٤ ، ٤٥ ، ٧٣ ، ١١٤ ، ١٤٦ ، ١٧٦ ، ١٩٠ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ، ١٩٤ ، ١٩٥ ، ١٩٦ ، ٢١٢
^{GIŠ}MAN . NU	ĕru	شجر الغار ٤٥ ، ٩٠ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٢٠٥ ، ٢٠٦ ، ٢١٤
^{Ú}MÁ . RI EREŠ MÁ . LÁ		من اسماء نبات الخشخاش ٢٢ ، ٢٣ ، ٩٦ ، ٩٧
MAR	eqû	دهن / مرهم ٧٣ ، ٨١ ، ٨٦ ، ١١١ ، ١٢٧ ، ١٢٨ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٩٣
$^{ŠIM . d.}$MAŠ	nikiptu/ niqibtu	نبات الجولق ٢٠٤ ، ٢٠٩
MAŠ . DÀ	ṣabitu	ضبية ٨٤ ، ١١٥ ، ١٦١ ، ١٨٨ ، ١٩٣ ، ١٩٥
^{NA4}MAŠ . DÙ . E	ṣabītu	نوع من الحجر
^{GIŠ}MAŠ . ḪUŠ	kalbanu	اسم شجر غير معروف ١٦٨ ، ١٦٩
^{Ú}MAŠ . MAŠ		نبات غير معروف ١٤٠

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
$^{\acute{U}}$MAŠ . TAB . BA	māšu	نبات غير معروف ١١١، ١١٧، ١٥٤، ١٦٦ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٩٥
$^{\acute{U}}$MAS . DÙ . DÙ	murdudû	نبات غير معروف ١٥٠ ، ١٥١
MÁŠ . TUR / SILA$_4$	puḫadu	حمل ١٦٠ ، ٢٠٥
MEŠ		علامة جمع سومرية
$^{\acute{U}}$MI . PÀR		نبات غير معروف ٣٠ ، ٣١
MÚ	napaḫu	ينفخ ٢٤ ، ١٥٩
MUD	uppu	أنبوب ٢٤ ، ١٨٢ ، ١٨٨ ، ٢١٧
MÚD / ÚŠ	dāmu	دم ٨٦ ، ١١٥ ، ١٥٩ ، ١٨٤
MUG / BAL	ballukku	نبات الميعة ١١٤ ، ١٣١ ، ١٥٤ ، ١٧٤
MUN	ṭabtu	ملح ٧٣
MUN EME . SAL . LIM	ṭabat emesalli	نوع من الملح ، حرفيا : (الملح الطيب) ٧٣ ، ٨٥ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١٧٥
MUNUS	sinništu	أنثى / امرأة ١٥ ، ٢٠٨
MUNU$_4$	baqilu	محمص / مقلي ١٩٩ ، ٢٠٠
$^{L\acute{U}}$MU$_7$. MU$_7$	ašipu	المعزم ، (طارد الارواح الشريرة) ١٦٨
MUL	kakkabu	كوكب / برج ٧٠

اللفـظ السومري	اللفـظ الأكدي	اللفـظ العربي
MUR . GUD	imru	علف الحيوان ٨٨ ، ٨٩
MUŠ . GAL . EDIN . NA		الثعبان الكبير (العربيد ؟) ٨٧
MUŠ . GE$_6$	ṣerru	أفعى (حية) ٨١
^{Ú}MUŠEN	šammi iṣṣuri	نبات العصفور ٥٦
^{NA4}MAŠ . DÙ . E	ṣabitu	نوع من الأحجار غير معروف ١٢٧
^{GIŠ}MAŠ . ḪI . KAM		نوع من الأشجار غير معروف ١٩٣
NA	awilum	رجل (شخص) ١٣ ، ١٤ ، ٧٣ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٨ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٠ ، ١٢٣ ، ١٢٤ ، ١٢٥ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣٢ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ، ١٤١ ، ١٤٧ ، ١٥٠ ، ١٥١ ، ١٥٤ ، ١٥٦ ، ١٥٧ ، ١٥٩ ، ١٦٢ ، ١٦٤ ، ١٦٨ ، ١٧١ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ١٧٥ ، ١٧٦ ، ١٧٧ ، ١٧٨، ١٧٩، ١٨٣، ١٨٤ ، ١٨٥ ، ١٨٦، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ٢٠٠ ، ٢٠١ ، ٢٠٥، ٢٠٦، ٢١٢، ٢١٤، ٢١٥ ، ٢١٦ ، ٢١٧
NAG	šatû	يشرب ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٣٠ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٤١ ، ٤٢ ، ٤٧ ، ٤٩ ، ٨٧ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٧ ، ١٠٠ ، ١٠٥ ، ١١٦ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٠ ، ١٢٥ ، ١٣٤ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٤٠ ، ١٤٥ ، ١٤٩ ، ١٥١ ، ١٦٥ ، ١٧٨ ، ١٨٥ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ٢٠٠ ، ٢٠١ ، ٢١٢ ، ٢١٥ ، ٢١٦

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
^{GIŠ}NAGA	esittu	مدق / يد هاون ١٥٥
^{Ú}NAGA . SI	uḫulu qarnanu	نبات قلوي ، حرفيا : (القلي ذو القرون) ٧٠ ، ٨١ ، ١٠٣ ، ١١٢ ، ١١٥ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٣٨ ، ١٤٥ ، ١٤٦ ، ١٥٠ ، ١٧٧ ، ١٨٨ ، ١٩٥ ، ٢١٨
NAM . ÉRIM	mamitu	لعنة ١٧
^{Ú}NAM . TI . LA	šammi balṭi	من اسماء نبات الخشخاش، حرفيا: (نبات الحياة) ٥٦ ، ٧٧ ، ١٥٠
^{Ú}NAM . TAR . NÍTA	pilû	نبات اللفاح الذكري ١٥ ، ٢٠ ، ٤٥ ، ٩٣ ، ٩٥ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ٢٠١ ، ٢١٤
^{NA4}NA . ZA . ḪI . LI	urṣu	هاون ١٧٨
^{Ú}NÍG . GÁN . GÁN	gergerû/ egemgiru	نبات الجرجير ١٤ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٢٤ ، ١٢٥
NÍG . LAL	simdu / sindu	ضماد ١٩٩ ، ٢٠٥ ، ٢١٨
NÍG . NIGIN . NA		خميرة الخبز
^{NA4}NÍG . KALA . GA		نوع من الأحجار ١٠٢ ، ١٠٣
^{Ú}NÍG . PA / GIDRU / SIPA	ḫatti reʾi	نبات عصا الراعي ٢٦ ، ١٢٣ ، ١٣٣
^{Ú}NI . NE		نبات غير معروف ٢٨ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٩٨
NIGIN / NÍGIN / LAGAB	lamû	تلف ١٦ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٣٢ ، ١٢١ ، ١٣٦ ، ١٤٢ ، ١٧٥ ، ١٧٨ ، ١٧٩

اللفـظ السومري	اللفـظ الأكدي	اللفـظ العربي
^{GIŠ}NIM / ^{GIŠ}DIḪ	baltu	شجر الكبر ١٦ ، ٢٢ ، ٢٥ ، ٩٣ ، ١٦٣ ، ٢٠٥ ، ٢٠٧ ، ٢٠٩ ، ٢١٠ ، ٢١١، ٢١٢، ٢١٣، ٢١٤، ٢١٥
^{GIŠ}NIM / DIḪ BABBAR	balti peṣi	شجر الكبر الابيض ٢١١
NINDU	tinūru	تنور ٧٠ ، ١٥٧
$^{Ú . d}$·NIN . URTA / $^{ŠIM . d}$·MAŠ	niqibtu	نبات الجولق ٣٤ ، ٦٩
NINDA / KÚ	akalu	يأكل ١٣٨ ، ١٧٨
NITA / NÍTA	zikaru	ذكر ٢٠ ، ٤٧ ، ١٥٥ ، ١٧٢ ، ١٨٩ ، ٢٠٨
NU	balu / la	بدون / لا ٣١ ، ٣٦ ، ٣٨ ، ٤٩ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٩٤ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١١٧ ، ١٢١ ، ١٤٢ ، ١٤٨ ، ٢٠٩ ، ٢١٨
^{Ú}NU . LUḪ . ḪA	nuḫurtu	نبات عصا الراعي ١٦ ، ٢٤ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٧٠ ، ٩٤، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١١٧ ، ١٢١ ، ١٤٢، ١٤٨، ٢٠٩، ٢١٨
NUMUN	zēru	بذرة ١٤ ، ١٦ ، ٢٣ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٣٩ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٥٠ ، ٦٠ ، ٦٤ ، ٨٠ ، ٨٤، ٨٧ ، ٩٠ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٦ ، ١٠٣ ، ١١١ ، ١١٢، ١١٩، ١٢١، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥ ، ١٢٨ ، ١٣٢ ، ١٣٣ ، ١٤٠ ، ١٤١ ، ١٤٢ ، ١٥٠ ، ١٥٢، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٧ ، ١٦٠ ، ١٦٢ ، ١٦٨ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ١٨١ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٩٥ ، ٢٠٠ ، ٢٠٩ ، ٢١٢ ، ٢١٤ ، ٢١٦
NUNUZ	pêlu	بيض ٩٢ ، ١٢٥ ، ١٣٣ ، ١٤٩ ، ١٨٧ ، ٢٠٠ ، ٢١٦ ، ٢١٧ ، ٢١٨

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
NUNUZ	per'u	برعم (فرع) ٦٥ ، ٢٠٤
$^{\text{GIŠ}}$NU . ÚR . MA	nurmu	شجر الرمان ٣٥ ، ١٨٤ ، ٢٠٧
NIM . NIM	šalalu	(لدغة) الزنابير ، النحل ٣٥
PA	ajaru	ورق النبات ١٥ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٦٥ ، ٨٢ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ١٣٤ ، ١٤٧ ، ١٦٣ ، ١٨٠ ، ١٩٥ ، ٢٠٤ ، ٢٠٧ ، ٢١٥
$^{\text{NA4}}$PA	ajartu / iartu	حجر المرجان الأبيض ١٤٨
PA . PA . PA	arat araru	من اسماء نبات الخشخاش ٥٥ ، ٧٨
PAP	napḫaru	المجموع ٩٧ ، ٢٠٩
$^{\text{GIŠ}}$PÈŠ	tittu	شجر التين ٢٠٧
$^{\text{NA4}}$PEŠ$_4$. ANŠE	biṣṣur atāni	نوع من الأحجار ، صدف البحر ١٠٣
PEŠ$_5$	napāšu	ينفخ / نفخ ١٩٣
RA	raḫaṣu	يغسل ٣٠
$^{\text{GIŠ}}$RIM	puquttu	نبات الحرفيس ١٩٣
$^{\text{NA4}}$SIG$_7$. SIG$_7$	arqu	نوع من الأحجار حرفيا: (الحجر الاخضر) ١٨٢

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
SA_5 / SI . A	malû	مملوء ١١٦ ، ١٢٨ ، ١٥٧ ، ٢١٧
$^{\acute{U}}$SA . LAM . BI TUR . RA		من اسماء نبات الخشخاش ٥٥
SA_5	sāmu	أحمر ٥٥ ، ٨٧ ، ٢٠٨
SÁ . SÁ	kašādu	وقت / يوم ١٣٧
SAG . US / GUB	kayyānu	اعتيادي ٤٨
SAG . DU	qaqqadu	رأس ١٦٧
SAR	arqu	علامة دالة على الخضراوات
SAR / SAR - ti / qu - GI	qatāru	يبخر ٩٣ ، ٩٦ ، ١٣٨ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ١٧٤ ، ٢١٤
SAR - ab	gallab	يحلق ١٠٩ ، ١٥٤ ، ١٩١ ، ٢٠٠
SAḪAR	eperu	تراب / غبار ٨١ ، ١٦٣ ، ٢٠٠
SAḪAR KÙ . GI		نوع من الرمال ، حرفيا: (الرمل الاصفر) ١٢٤
SI	qarnu	قرن ٩٠ ، ٢٠٥
$^{\acute{U}}$SI . SÁ	šurdunu	نبات الجرجير ٨٤ ، ٩٣ ، ١١٢ ، ١١٩ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٢٥ ، ١٥٠ ، ١٥٥ ، ٢١٤
SI . SÁ - ma	isāru	يرتاح ٧٠

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
SÌG . SÌG	maḫaṣu	تضرب ١٧٥
SIG_7	arqu	أخضر ٢٩ ، ٤٥ ، ٤٨ ، ٨٦ ، ١٠٠ ، ١٤٦ ، ١٦٥ ، ١٦٦ ، ١٩٦ ، ٢٠٧
SIG_7 . SIG_7	arqu	أصفر ١٠٥
SÍG	šipatu	صوف ١٦ ، ٢٧ ، ٣٢ ، ٩٨ ، ١٢١ ، ١٢٣ ، ١٣٣ ، ١٣٦ ، ١٤٢ ، ١٧٥
SÍG . GAN . ME . DA	nabasu	نوع من الصوف ١٦
ÚSIG . MEŠ		نبات غير معروف ١٨٦ ، ١٨٧
SIG	enšu	ضعيفة
SIG_5 . GA	damaqu	جيد ٢٠٩
$SILA_{11}$ / ŠID / SIL_x / SIL_x - aš	lâšu	يعجن ١٠٩ ، ١٢٠ ، ١٢١ ، ١٤٢ ، ١٧٥ ، ٢٠٩
SILIM - im	salāmu	يسلم / يشفى ١٩ ، ١٩٨
ÚSIKIL	sikillu	نبات البصل البري (السيقل) ٩٤ ، ١٨٦ ، ٢٠٥ ، ٢١٢
SIM	šaḫālu	يصفّى / ينقّى ٩٦ ، ١٠٠ ، ١١٠ ، ١١٥ ، ١٣٣ ، ١٨٤ ، ١٩٢ ، ٢٠٠ ، ٢١٢ ، ٢١٤
SUD	salaḫu	يسكب ٤٥ ، ١٤١ ، ١٧٤ ، ١٩٣

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
SÚD	sâku / zâku	يسحق ٢٣، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠، ٣٢، ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٦، ٧٣، ٨١، ٨٥، ٨٦، ٨٧، ٩٦، ٩٩، ١٠١، ١٠٣، ١١١، ١١٦، ١٢٠، ١٢١، ١٢٣، ١٢٥، ١٢٧، ١٢٨، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٣٩، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٩، ١٥٠، ١٥١، ١٥٣، ١٦٥، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٩، ١٨١، ١٨٨، ١٨٩، ٢٠٠، ٢٠١، ٢٠٤، ٢٠٧، ٢١٣، ٢١٥، ٢١٧
SUḪUŠ	šuršu	جذر ١٥، ٢٠، ٢٢، ٢٦، ٣٧، ٤٠، ٤١، ٤٤، ٤٥، ٦٤، ٩٣، ٩٦، ٩٨، ٩٩، ١٠٠، ١٠١، ١٢٧، ١٧٧، ١٨٦، ٢٠٢، ٢٠٦، ٢٠٨، ٢١٤، ٢١٥
^{Ú}SUM . SAR	šumū	نبات الثوم ٢٥، ٣٠، ٣٤، ١٢٠، ١٢١
^{Ú}SUM . DAR / ^{Ú}SUMUN . DAR	šumuttu	نبات الشوندر ٥١، ١٣٤، ١٨٦
SUMUN/ SUMUN. ME/ LABIR. RA	Laburu/labaru	قديم ١١٠، ١٣١، ١٩٩
SUR	ṭeru	يدهن / يفرك / يطلى ١٤، ٢٠٩
ŠÀ	libbu	وسط / داخل / قلب ٧٠، ٧٥، ١٠٨، ١١٣، ١٣٦، ١٧٥، ١٨٢، ١٩١، ٢٠٦، ٢١٧
^{Ú}ŠAKIR / ^{Ú}ŠÀKIRA	šakiru	نبات السكران ١٠٢، ١٠٣، ١٠٤، ١٥٠، ٢١٤
ŠAḪ	šaḫu	خنزير ١٦٣

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
ŠE	šeuʾ	شعير ١٥ ، ٨٥ ، ١٧٦
ŠE . SULLIM	šambililtum	نبات الحلبة ٦٠
ŠE . LU^{SAR}	kisibirru	نبات الكزبرة ٥٢ ، ٦١
ŠE . MUNU$_X$	baqilu	شعير اخضر / منقوع؟ ١٧٨ ، ١٩١ ، ١٩٢
$^{\text{Ú}}$ŠE . MA . LAḪ$_4$		نبات غير معروف، حرفيا: (طحين الملاح) ٣٠ ، ٣١
$^{\text{GIŠ}}$ŠE . NÁ . A	šunû	نبات حب النسل (كف مريم) ٢٧، ٣٧، ٤٠، ٩٣ ، ٩٦ ، ٢٠٢ ، ٢٠٩ ، ٢١٤
ŠEG$_6$/ŠEG$_6$. NA	baḫru	حار ، ساخن ٤٢
ŠE . BAR / ŠE . BAR . SA . A	uṭṭatu	شعير ١٠٩ ، ١٩٩
ŠE . LI	kikkiranu	حب (نواة) شجر العرعر ٧٠ ، ١٧١
ŠE . GIŠ . Ì	šamaššammu	نبات السمسم ٥٤ ، ١١٠ ، ١٣١ ، ٢٠٠
ŠE$_6$.ŠEG$_6$- šal / AL.ŠEG$_6$.GA / BIL- šal	bašalu	تطبخ ٣٤ ، ١٢١ ، ١٤٢ ، ١٥٩ ، ١٦٢ ، ٢٠٩
ŠE . SA . A	labtu / laptu	شعير مقلي / محمص ٢٣ ، ٨٠ ، ١٩٣ ، ٢٠٩
ŠE . KAK / DÙ	ziqpu	براعم ٢٣ ، ٢٥ ، ٦٥ ، ٩٣ ، ١٧٧ ، ٢٠٩ ، ٢١٤
$^{\text{GIŠ}}$ŠE . RÚ . A	šūšu	شجر السوس ٤٠

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
ŠE$_{15}$ TU^{MUŠEN}	zer summatu	بذر نبات الخرنوب ١٩٧ ، ١٩٩ ، ٢٠٠
^{URUDU}ŠEN . TUR	ruqqu/ šennu/ tagussu	اناء نحاسي صغير ٤٧ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ١٢٦ ، ١٣٢ ، ١٤١ ، ١٥٧ ، ١٧٦ ، ١٩٥ ، ٢٠١ ، ٢٠٧
ŠEŠ / ŠEŠ - ti / ŠÉŠ	annu / annuti	هذا / هذه ٣٤ ، ٧٠ ، ٧٣ ، ٨٥ ، ٩٧ ، ١٠٨
ŠÉŠ / ŠÉŠ - ma / ŠEŠ$_4$	pašašu	يدهن / يفرك ١٥ ، ١٨ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٥٠ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٩٤ ، ٩٦ ، ١٠١ ، ١٠٣ ، ١٢١ ، ١٢٣ ، ١٣٣ ، ١٣٦ ، ١٤١ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ، ١٥٧ ، ١٦٧ ، ١٨٢ ، ١٩٨ ، ٢٠٤ ، ٢٠٧ ، ٢٠٨
^{Ú}ŠEŠ . ŠE . RA		نبات غير معروف ١٨٨ ، ١٨٩
^{ŠIM}ŠEŠ	murru	نبات المر ١٦ ، ٢٢ ، ٢٤ ، ٤٩ ، ٥٩ ، ٧٠ ، ٧٣ ، ١١٣ ، ١١٤ ، ١١٥ ، ١١٩ ، ١٢٥ ، ١٣٩ ، ١٦٦ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ١٨١ ، ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٥ ، ١٨٦ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ٢٠٠ ، ٢١٦ ، ٢١٧ ، ٢١٨
ŠID - nu	manu	يعد / يرتل ١٨ ، ١٩٨
ŠID / ŠID - aš / SILA$_{11}$	lašu	تعجن ٩٦ ، ١٠٩ ، ١٤٥ ، ١٧٥ ، ١٩١ ، ١٩٥ ، ٢٠٠
ŠID$_7$	kaṣu	يبرد ١٦٠
ŠIKA	ḫaṣbu	قشر ١٨٤
ŠU . DINGIR		يد الاله ٨٧

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
ŠU . TI	lêqu	يوجد ١٦
GIŠŠINIG	bīnu	شجر الطرفة ١٦ ، ٢٣ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٤٥ ، ٥٠ ، ٩٤ ، ١٦٨ ، ١٨٦ ، ٢٠٥ ، ٢٠٩
ŠIM	riqqu	عطري ، علامة دالة على النباتات العطرية
ŠIM . KÙ . GI	šipu	معدن ثالث كبريتيد الارسنيد (رهج اصفر؟) ١١٥ ، ١١٦
ŠU . BI . DIL . ÀM	qātamma	مثله ٢٤ ، ٣٣ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٤٢ ، ٤٣ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ١٨٨
ŠUB - at / ŠUB • ŠUB	maqātu	يسقط ٧٣
ŠUR - at	ṣaḫātu	يعصر ٣٨ ، ٤٠
ŠUB / ŠUB - di	nadu	يوضع / مستمر ٣٠ ، ٣٤ ، ٧٠ ، ٩٧ ، ١٠٨ ، ١٣٥ ، ١٤٧ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ١٧٥ ، ١٨٢
ŠUG / ŠUK	kurummatu	يوضع / يقدم ١٠٤
GIŠUL . ḪI	qan šalāli	نوع من القصب ، حرفيا : (قصب الحياكة) ٩٣، ١٣٤ ، ١٦٣ ، ٢٠١ ، ٢٠٤ ، ٢٠٧ ، ٢١٤
GIŠŠUR . MÌN	šurmēnu	شجر السرو ١٤ ، ٦٩ ، ١٥٧ ، ١٧١ ، ١٩١ ، ١٩٨
ŠIM . ŠAL	šimeššalu	نبات البقس (شمشاد) ٦٩ ، ١٦٢ ، ١٧٨ ، ١٨٤
UŠÚ . AN . TAR		نبات طبي غير معروف ١٩٢
TA . AM		علامة دالة تدل على الكمية ٧٣

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
TAG / TAG . TAG	lapatu	يلف / يدهن ١٨٣ ، ٢١٢
^{Ú}TÁL . TÁL / ^{Ú}KU$_6$	šemrānu/ šimru	نبات الشمرة (الغوزنائج) ٣٣ ، ٤٩ ، ٩٦ ، ١٥٠
TEŠ - BI	ištēniš	سويا ١٥ ، ١٨٧ ، ١٨٩ ، ٢٠٨
TE	ṭeḫu	يقترب / قرب ٩٤
^{Ú}TI . GI . LA KUR - i	tigilat šadi	نبات قثاء الجبل ١٨٦
TI / TI - qé	lequ	خذ / يؤخذ ١٨ ، ١٥٥ ، ١٩١ ، ١٩٨ ، ٢١٣
TI / TI- uṭ / TIN / TIN- uṭ / TI. LA	balāṭu	يشفى / يعيش ١٥ ، ١٨ ، ٢٢ ، ٧٠ ، ٧٣ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٨ ، ١١٥ ، ١١٨ ، ١٢٨ ، ١٣٤ ، ١٣٧ ، ١٤٨ ، ١٥٤ ، ١٥٧ ، ١٥٩ ، ١٦٢ ، ١٦٧ ، ١٧٥ ، ١٧٧ ، ١٧٩ ، ١٨٤ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٩٢ ، ٢٠٨ ، ٢١٢ ، ٢١٥ ، ٢١٦
^{Ú}TAR . MUŠ / MUŠ$_8$	tarmuš	نبات الترمس ١٧ ، ٤٢ ، ٩٠ ، ٩٤ ، ٩٦ ، ١٠٨ ، ١٣٦ ، ١٣٨ ، ١٤١ ، ١٤٨ ، ١٥٠ ، ١٦٢ ، ١٦٨ ، ١٨٦ ، ٢١٦ ، ٢١٧ ، ٢١٨
TÉŠ . eš / TÉŠ / UR . BI	mitḫariš	سويا ١٠٥ ، ١٧٤
TU - ub	erēbu	يدخل / يوضع ١٥٩
TÚG . ḪI . A	lubaru	قطعة قماش ١٤٠
TUG	ṣubatu	قماش (ثوب) ١٦٧ ، ١٧٢ ، ١٧٦

اللفـظ السومري	اللفـظ الأكدي	اللفـظ العربي
TUG TUG	aḫāzu	مسك / قبض ١٧٦
TUK	aḫazu	يأخذ ٢٣ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٩٥ ، ١٠٣ ، ١١٢
TUKUM . BI	šumma	اذا ١٣ ، ١٦
TUKU / TUK - ši	rašû	مصاب / يعاني من ٨٠، ١٠٨ ، ١١٦ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٣٧ ، ١٩٢
TUR / TUR . RA	ṣiḫru	صغير ١٠٧ ، ١٥٠
TUR - ár	zarû	يطحن / يجرش ١٨ ، ١٩٨
Ú	šammu	علامة دالة على النبات
Ù		حرف عطف (و)
U_4 / UD - me	umu	يوم ٨٧ ، ٩٦ ، ١٢٣ ، ١٦٠ ، ١٧٧ ، ١٩٣ ، ٢٠١ ، ٢١٥
UD	enūma/inuma	عندما ١٧٩
U_4 / UD . NA . A	ūmu bubblu	ليلة اختفاء القمر ٢٣
UDU	immeru	خروف ٤٧ ، ١٥٥ ، ١٧٢
Ú . AŠ	šammu ēdu	العشاب (العارف بالنبات) ٧٥
UD . KA . BAR / ZABAR	siparru	نحاس ١٨٢ ، ١٨٨ ، ٢١٧
ÚKUŠ / ḪUL	ḫadû	فرح / ابتهاج ٧٦

اللفـــظ العربي	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ السومري
نعجة ١٥١ ، ١٦٠ ، ٢١٥	lahru	U$_8$
بذر نبات الخرنوب الزائف ١١٢		^{U}5 . ARGAB ^{MUŠEN}
شجر العوسج ٢١ ، ٢٨، ٩٣، ١٦٣، ١٦٦ ، ٢٠٣ ، ٢٠٥ ، ٢٠٦، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٠٩ ، ٢١٢ ، ٢١٤ ، ٢١٥	ašagu	^{GIŠ}Ú . GÍR
نبات الخرنوب الزائف ١٩٧ ، ٢٠٠ ، ٢٠١	dadanu	^{GIŠ}Ú. GÍR . ḪAB
على ١٥ ، ١٨ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٩٨ ، ١٠١ ، ١١٦ ، ١٩٣ ، ١٩٨ ، ٢٠٤ ، ٢٠٥ ، ٢٠٦ ، ٢١٣	eli	UGU
لعاب / بصاق ١١٦ ، ٢١٢	rupuštu/rūtu/illâtu	ÚḪ
حشرة (قمل) ٥١	kalamtu	UḪ
لعاب البحر (زبد البحر) ١٠٤ ، ١٠٥		ÚḪ A . AB . BA
كوكب ١١٨	kakkabu	UL
خيار (قثاء)	qiššu	ÚKUŠ^{SAR}
نبات الحنظل ٨٠	tigilu	ÚKUS . TI . GIL . LA
نبات الخشخاش ٧٦ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ١٩٥	araru	ÚKUS . LAGAB
ربيع ١٤٧ ، ١٤٨	ḫurāpu	UDU . NIM
غنم ٢١٥	ṣēnu	U$_8$. UDU . ḪÁ

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الأكدي	اللفـــظ العربي
Ù. TU	aladu / wladu	ولادة ١٠١
UMUN / DUB - ak	šapaku	يسكب / ينشر ١٦٢
ÚR	išdu	جذر ٦٤ ، ٩٤
UR . GI_7	kalbu	كلب ١٦٣
UR . BI / TÉŠ . BI / 1 - niš	ištēniš	سويا ١٣٨ ، ١٧٧ ، ٢٠٤
^{Ú}UR / ÚR . TÁL . TÁL	uznan lali	نبات اذان الجدي ٥٦ ، ١٠٤
URUDU	erû	نحاس ٨١
URU	alu	مدينة
^{Ú}URU . TIL . LA	ḫarubu	نبات الخرنوب ١٩٧
ÚŠ	mītu	ميت ٨٥
ÚŠ / MÚD	dāmu	دم ١٠٠ ، ١٢٤ ، ١٩٨
$UŠ_{11}$. BÚR . RU . DA	ušburrudû	طرد السحر ١٧ ، ١٠٥ ، ١٥٠
Ú . ^{d}UTU	šamaš	نبات زهرة الشمس ٢٠ ، ٢٠٦ ، ٢١٣
$^{d.}$UTU	šamaš	الاله شمش
ÙZ	enzu	عنز ٢٦ ، ٢٧ ، ٧٠
UZ ^{MUŠEN}	ūsu	وزة ١٨٦

اللفظ السومري	اللفظ الأكدي	اللفظ العربي
UZU	šīru	لحم ١١٥ ، ١٢٨
UM . ME . A	ummianu	خبير ١٨٣
ZA . BA . LAM . / ZA . BA . AL	supālu/ zabalum	شجر العرعر الكبير (الذكر) ١٧١ ، ١٧٢
ZA . ḪI . LI^{SAR}	saḫlû	رشاد ٨٤، ١٢٠، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٥٥ ، ١٥٧ ، ١٩١
^{NA4}ZA . GÌN	uqnu	حجر اللازورد ١٨٢
ZAG	imnu	يمين ٩٠
ZI	napistu	نفس / روح ٧٩ ، ٨٨
ZI / ZI . ḫi	nasāḫu	يقلع / يستخلص / للتخلص ٢١ ، ٢٢ ، ٥٠ ، ٨٧ ، ١٠٩ ، ١٢٣ ، ١٣١ ، ١٣٤ ، ١٣٨ ، ١٥٤ ، ١٦٣ ، ١٦٨ ، ١٧٤ ، ١٧٨ ، ١٩١ ، ١٩٣ ، ٢٠٦ ، ٢١٢ ، ٢١٣
^{Ú}ZID . NIM	šaggilatu	نبات العسلج ٩٦
ZÌ / ZÌ . DA / ZÍD	qēmu	طحين / مسحوق ١٥ ، ٢٣ ، ٤٥ ، ٨٠ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ١٠٠ ، ١٠٩ ، ١٣٢ ، ١٣٤ ، ١٣٩ ، ١٤١ ، ١٤٥ ، ١٦١ ، ١٧٥ ، ١٧٦ ، ١٨٤ ، ١٩١ ، ١٩٩ ، ٢٠١ ، ٢٠٢ ، ٢٠٧ ، ٢٠٩
ZÌ . KUM	isququ	نوع من الطحين ١١٠ ، ١١٧ ، ١٣١ ، ١٥٥ ، ٢٠٢
ZI . NA	zinû	نوع من النخيل او انه العرق الوسطي للسعفة ١٥ ، ٢٠٨

اللفـــظ العربي	اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري
نوع من طحين الحبوب (emmer) ١٩٩ ، ٢٠٩ ، ٢١٠	kunāšu	ZÍZ. ÀM/ ZÍZ. A. AN/ ZÍZ. AN. NA
عارف / يعرف ٧٤	ēdu / idu	ZU
يستطيع ٢٠١	le'u	ZU
نبات غير معروف ٥٣		ZU . LU^{SAR}
تمر ١٤ ، ٤١ ، ٨٥ ، ٩٢ ، ١١٧ ، ١٩١ ، ١٩٥ ، ٢١٢	suluppu	ZÚ . LUM / ZÚ . LUM . MA

ب- ثبت المفردات الأكدية الواردة بالبحث وما يقابلها باللغتين السومرية والعربية :

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
abālu / nābalu	ḪAD . A	يابس / جاف ٢٠٨
abukatu	ÚLI . DUR	نبات السقمونيا ١١٢
adamatu		من اسماء الافيون ٨٠
aḫē		بشكل منفصل / بشكل منفرد ١٢٧ ، ١٧٥
aḫāzu	TUK	يأخذ ٢٣
ajabu		عدو ٧٨
ajaru	PA	ورق النبات ٦٥
ajartu / iartu	NAPA	حجر المرجان الابيض ١٤٨
aktam / atkam		نبات الخروع ٢٣ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ١٣٣ ، ١٣٤ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ، ١٤٥ ، ١٥٣ ، ١٧١ ، ١٧٧ ، ١٩٥
akkullaku	ÚEL	نوع من العناب ١٠٤
alaku	DU / DU - ka	يذهب / يمشي / يسل ٢١٥

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
allanu	GIŠAL. LA . AN / GIŠLAM - MAR	شجر البلوط ٤٥
allankaniš		جوزة البلوط ٢٥
allumzi		نبات غير معروف ٢٢ ، ٢٣ ، ٣١
amḫara		من اسماء نبات السعدة او حشيشة اللبن ٣٥
amurdinnu	GIŠGEŠTIN . GÍR	عنب (ثمار) شجر العوسج ٣٠ ، ٢٠٣
amuzinnu		نبات غير معروف ٥١
ana	DIŠ	إذا / إلى / نحو / لأجل ٧٣ ، ٨٣ ، ١٠٩
ankinute		نبات غير معروف ٩٣ ، ١٠٨ ، ١٦٣ ، ١٦٤ ، ١٦٨ ، ١٦٩ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ٢١٤
annu / annûti	ŠEŠ / ŠEŠ . ti / ŠEŠ	هذا / هذه ١٥
annuḫaru / alluḫaru	IM. SAḪAR. BABBAR. KUR. RA	حجر الشب الابيض ١٤ ، ١١٣ ، ١٢٥
andaḫšum	ÚAN . DAḪ . ŠUM	نبات العدس ٣٨
apû / abû		مظلم / غشاوة العين ٧٣
aprušu		نبات غير معروف ٣٠ ، ٣١
âr		بريق / لمعان ١٠٧

اللفـظ الاكدي	اللفـظ السومري	اللفـظ العربي
araianu		من اسماء نبات الترمس ٩١
arat araru	PA . PA . PA ajabu SA	من اسماء نبات الخشخاش ٥٥ ، ١٣٢ من الاسماء الوصفية لنبات الخشخاش، حرفيا: (عدو العضلات) ٥٥
araru	^{Ú}ÚKUŠ . LAGAB / ÁŠ DUG . GA ^{Ú}ŠA . LAM . BI TUR . RA / ^{Ú}DUMU . SAL A . ŠÀ	نبات الخشخاش ٣٠ ، ٥٥ ، ٧٧ ، ٧٨
ardadillu	^{Ú}ÁŠ . TAL . TAL	من اسماء نبات الخرنوب ١٦٨
arganu		بلسم ٨٣ ، ١٦٤ ، ١٧١ ، ١٧٢
arqu	SIG$_7$. SIG$_7$	اصفر ١٠٥
arqu	SAR	علامة دالة على الخضراوات
arki	EGIR	فيما بعد / بعدها
aribu / erēbu	^{Ú}GÌR NA - GA ^{MUŠEN} ^{Ú}DU BURU$_4$ ^{MUŠEN}	نبات قدم الغراب ٥٢ ، ١٥٦
arzallu / arazallu		نبات الزعرور ١٨٦ ، ٢١٦
arqu	^{NA4}SIG$_4$. SIG$_4$	نوع من الأحجار، حرفيا: (الحجر الأخضر) ١٨٢
asu	^{ŠIM}GÍR / ^{GIŠ}A . AZ	شجر الاس ٦٩ ، ٩٠
asû	A . ZU	طبيب ٧٤
ašgaputu	AŠGAB	اسكافي ١٧٣
ašgiku	^{NA4}ÁŠ . GI$_4$. GI$_4$	نوع من الأحجار (الزرنيخ ؟) ١٨٢
ašagu	^{GIŠ}KIŠI$_{16}$ / ^{GIŠ}Ú . GÍR	شجر العوسج ٢٠٣

اللفـظ العربي	اللفـظ السومري	اللفـظ الاكدي
نبات غير معروف ٤٥ ، ٤٦		ašdānu
المعزم (طارد الأرواح الشريرة) ١٦٨	$^{\text{LÚ}}$MU$_7$. MU$_7$	ašipu
نبات غير معروف ٩٣ ، ١٠٥	$^{\text{Ú}}$LAL	ašqulalu
نبات غير معروف/اسم مرض غير معروف ٧٣ ، ١٢١ ، ١٤٢ ، ١٥٠ ، ١٥١		ašû
نبات الخربق الابيض ١٧	$^{\text{Ú}}$KUR . KUR	ataʾišu
رجل ١٣ ، ١١٢	NA / LÚ	awilum
نبات القنب ٣١ ، ٥١ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ٩٤ ، ٩٥	$^{\text{Ú}}$A . ZAL . LA	azallu
نبات الزعفران ٢٩ ، ١٦٠	$^{\text{Ú}}$ḪAR / ḪUR . SAG	azupīranu
نبات غير معروف ٩٨ ، ٩٩		bukaltu
نبات الكبر ١٦٧ ، ٢١٠ ، ٢١١	$^{\text{GIŠ}}$NIM / $^{\text{GIŠ}}$DÍḪ	baltu
يشفى / يعيش ١٨	TI / TI . uṭ / TIN - uṭ	balaṭu
بدون / لا ١٠٠	NU	balu / bala
نبات القنة ٢٢	$^{\text{ŠIM}}$ḪAL	baluḫu
نبات الميعة ٦٩	$^{\text{ŠIM}}$BAL	ballukku

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
baḫru / baḫrutu	KÚM	حار / ساخن / يبخر ٧٠، ١٠٣، ١١٨، ١٤٢ ، ١٩٩ ، ٢٠٢
baqilu	ŠE . MUN_X	شعير اخضر ؟
barmu	GÙN . NU	نسيج / مبروم ٨٨ ، ٨٩
bâtu		تبقى / توضع (تبيت) ١١٨ ، ١٩٣
bašālu	$ŠE_6$.$ŠEG_6$-šal/AL.$ŠEG_6$.GA/BIL-šal	تطبخ ١٠٨ ، ١٨٦ ، ٢٠٨
barīratu / barilu	^{GIŠ}LUM . ḪA	شجر السكبينج ٧٠ ، ٨٣ ، ١٧١ ، ٢٠٩
billatu / billetu	KAŠ . Ú . SA / DIDA / DÍDA	المادة الجافة التي تستعمل في صناعة البيرة ١١٠ ، ٢٠٩
bīnu	^{GIŠ}SINIG	شجر الطرفة ١٦ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٣ ، ١٢٣ ، ١٣٣ ، ١٧٧ ، ٢٠١ ، ٢١٢ ، ٢١٤
biṣṣur atāni	^{NA4}$PEŠ_4$. ANŠE	نوع من الأحجار او صدف البحر ١٠٣
bukānu	^{GIŠ}GAN . NA	مدق/ يد الهاون/ اسم نبات غير معروف ١٠٥
bulalu		ارباك ٧٨
buqlanu		اسم نبات غير معروف ٣٦
burašu	^{ŠIM}LI	شجر العرعر ١٧٠
bušanu / bušʾanu	^{Ú}ḪAB	نبات الخربق الاسود ٢١ ، ٨٠
buṭnānu / buṭunānu / butnu	^{GIŠ}LAM . GAL	شجر البطم ٣٦ ، ١٥٧

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
dâdānu	$^{\text{GIŠ}}$GÍR . ḪAB	نبات الخرنوب الزائف ١٩٧
dagālu		نظر / ينظر ٨١
dalāḫu		غير واضح ١١٢
dāmu	MÚŠ / ÚŠ	دم ١٦٧
dannu	KALAG . GA	قوية / مركزة ١٧٨
dapranu		شجر الدفران ٤٥ ، ٩٤
date		نبات غير معروف ٢٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤
daqāqu		تدق / تسحق ١٨٤
edu / idu	AŠ	عرف / يعرف ٧٤ ، ٧٥
emṣu	BIL . LÁ	حامض ١٥٧
eperu	SAḪAR	تراب / غبار ١٦٣
erēnu	$^{\text{GIŠ}}$ERIN	شجر الارز ١٤ ، ٦٩ ، ١٠٠
ēru	$^{\text{GIŠ}}$MAN . NU	شجر الغار ٤٥
esittu	$^{\text{GIŠ}}$GAZ / $^{\text{GIŠ}}$NAGA	مدق / يد هاون ١٥٥

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
erru		جاف ١٩٣
ešû	GIŠESI / KÌM / KAL	شجر الصفصاف ٣٢
gabû	IM . SAḪAR NA4KUR . RA	حجر الشب ٢١، ٤٤، ٨٥، ١١٢، ١١٥، ١٣٥، ١٣٨، ١٤٨، ١٥٠، ١٨٩، ٢١٢ ، ٢١٨
gallab	SAR - ab	يحلق ٨٠ ، ٩٦ ، ١٩٣
gânu		نبات غير معروف ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٥٠
gamru		كامل / كل / جميع ١٤١
gergeru/gimgiru/egengiru	ÚNÍG . GÁN . GÁN	نبات الجرجير ٤٥ ، ٤٧ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٢٦ ، ١٦٠
gurguru		من اسماء نبات القنب ٨٨ ، ٨٩
gūru		المادة الصمغية المستخرجة من النبات ٢٠٤
guštu		نبات غير معروف ٤٤
ḫabbilu	GÁN	سالب ٧٩
ḫadû	ḪUL	ابتهاج / فرح ٧٦
ḫaḫru		ساخن ١٢٨
halaṣu		يستخلص / يصفى ١٨ ، ١٩٨

اللفـظ الاكدي	اللفـظ السومري	اللفـظ العربي
halṣu	BÁRA . GA / GÁ / GÉ	خالص / صافي / نقي ٧٠، ١٠٨، ١١٦ ، ١١٧ ، ١٥٩ ، ٢١٧
ḫaltappānu	ᵁḪAR . ḪAR	نبات الخردل ٢٢ ، ٤٩ ، ١٠٦
ḫalu		تنضح (دماً) / تفرز ١١٥ ، ١٨٤
ḫalulaia		من اسماء نبات الخردل ٢٠ ، ١٠٧
ḫanzibatu		من اسماء نبات الخشخاش ٥٥
hasisanu		من اسماء نبات الخردل ، حرفيـــا: (المحسوس / الحساس) ١٠٦
hašanu / hašu		نبات السعتر / الصعتر / الزعتر ٢٥ ، ٣٦ ، ١٠٦
ḫašḫuru	ᴳᴵŠḪAŠḪUR	شجر التفاح ٤٢
ḫatti reʾi	ᵁNÍG . PA / ᵁGÍDRU	نبات عصا الراعي ١٦
ḫarubu	ᵁÚRU . TIL . LA	نبات الخرنوب ١٨ ، ١٩٧ ، ١٩٨ ، ٢٠٢
ḫarmum		من اسماء نبات القنب ٨٩
ḫarmunu	ᵁḪÁR . ḪUM . BA . ŠIR	نبات المرجان ٤٦
ḫaṭu		يوزن / يعنى بـــ / يضبط ١٧٨
ḫattu		يلصق ٢١٢

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
ḫilēpu / ḫaluppu	^{GIŠ}KÌM / ^{GIŠ}ḪU . LU . ÚB	شجر الخلاف نوع من شجر الصفصاف ١٩٢
ḫīlu	A . KAL / ILLU	صمغ النبات ١٧٠
ḫiqu		يخلط ١٥٧
ḫummušu	LUM	١/٥ : خمس
ḫurāpu	UDU / NIM	ربيع ١٤٧
idru		نوع من الاملاح (ملح صخري) ١١٥
illâtu/ rupuštu/ ruʾtu	UḪ	لعاب / بصاق ٢٠٥ ، ٢١٢
imḫur ašnan		نبات غير معروف ١٥
imḫur ešra	IGI . NIŠ	نبات الاقحوان ١٧ ، ٤٢
imḫur limi	IGI . LIM	نبات الاذريون ١٧ ، ٤٢ ، ٢٠١
imnu	ZAG	يمين
imru	MUR . GUD	علف حيوان ٨٨
ina		في ١٤ ، ١٥ ، ٢٧ ، ٣٠
inbu	GURUN	ثمار ٦٥
inūma / enūma	UD	عندما ١٨ ، ١٩٨
isqūqu	ZÌ . KUM	نوع من الطحين ١١٠

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
iṣu	GIŠ	علامة دالة على الأشجار
išdu	ÚR	جذر ٦٤
išbabtu	ÚKUL . LA	نبات الاشنان (نبات قلوي) ٣٢
kabāšu	KI . DU - ma	توضع / تكبس ١٢١
kadādu		يدهن / يفرك ١٩٣
kalâ		يحجز / يحتفظ ٢١٧
kalamtu	UḪ	حشرة (قمل) ٥١
kalû	IM . KAL . LA / IM . GÁ . LI	عجينة المعدن الأصفر ؟ ١١٢
kalbanu	GIŠMAŠ . ḪUŠ	شجر غير معروف ١٦٨
kallgukku	IM . KAL . GUG	عجينة المعدن الأحمر (الزئبق) ١١٤
kalû	DÙ	كل ١٥٧
kammu		كمأ؟ ١٧٢
kammu		نبات غير معروف ١٣٤
kamunu	DIN. TIRSAR/ TIN. TIRSAR/ GAMUN	نبات الكمون ٦١
kamantu	ÚÁB . DUḪ	نبات السماق ١٥٢ ، ٢١٥

اللفــظ العربي	اللفــظ السومري	اللفــظ الاكدي
نبات غير معروف، حرفياً: (كمأ الاسكافي) ٤٥ ، ٤٦ ، ١٧٣	kamme ašgāpūti	kamme AŠGAB
نبات السورنجان (زعفران المروج) ٤٣ ، ١٢٣ ، ١٣٣ ، ١٥٦		kamkadu
شجر اللبان ٧٠	^{ŠIM}GIG	kanaktu
من اسماء الافيون ٨٠		kanašu
ينظف / يمسح ٢١		kaparu
يربط / يشد ١٣٣		kapāṣu
نبات عنب الثعلب ١٧	^{Ú}GESTIN . KA$_5$. A	karan šelebi
نبات الكراث ٥٢	GA . RAŠ^{SAR}	karašu
نبيذ / عنب ٢٠٣	GISTIN	karanu
هزيل ١٤١	LÚGUD	karu
نبات الخردل الاخضر ١٠٧	GAZI^{SAR}	kasû
من اسماء نبات الخرنوب ١٩٨		kasu
يقطع / يقسم / يسحق ٧٠	GAZ	kasāmu
يبرد / حتى يبرد ١٧٨ ، ٢٠٠	SEG$_7$	kaṣû
تتقطع ١٣٨		kaṣaṣu

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
kâšu		بطيء ١٠١
kibnu / kipnu		من اسماء نبات السماق ١٥٢
kibrītu	KI . A^{d}·ÍD	كبريت ٢٠٦
kikkiranu	ŠE . LI	حب (نواة) شجر العرعر ١٧١
kikiṭṭu	KÌD . KÌD . BI	طقوس / اجرأت طقسية ١٨
kigallu	KI . GAL	غير مثمرة ١٤
Kirbān eqli	^{Ú}LAG A . ŠÀ / LAG . GÁN	نبات البابونج ١٤٣ ، ١٤٤
kisibirru	ŠE . LU^{SAR}	نبات الكزبرة ٥٢ ، ٦١
kiššanu / kiššenu	GÚ . ŠÁ . ḪAR . RA	نبات الكشون ١٤٩
kitû	GADA	نبات الكتان ١٤٠
kudimeru		من أسماء نبات الرشاد ٢٢ ، ٢٣
kukru	^{ŠIM}GÚR . GÚR	صمغ الصنوبر ١٤
kumaḫu		نبات غير معروف ٩٦
kunāšu	ZÍZ. ÀM/ ZÍZ. A. AN/ZÍZ. AN.NA	نوع من طحين الحبوب (emmer) ١٩٩
kupatinnu		حبة / كرة صغيرة ١١٧

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
kupru	ESIR . UD . A	اسفلت / قار ١٦٣
kupsu	DUḪ . ŠE . GIŠ . Ì	قشر السمسم ١٣١
kurṣibtu / epitātu	GIŠGI . ZÚ . LUM . MA	نبات القراص ١٢٦ ، ١٢٧
kurkānu	ÚKUR . GI . RIN . NA	نبات الكركم ١٥٨، ١٥٩، ١٦١، ١٦٣، ١٦٤، ١٧١
kursinnu		مخ العظم ١٩٣
kusibu		نبات غير معروف ٢٨ ، ٢٩
kušru / tušru		من اسماء نبات الخردل ١١٥
la	NU	لا / بدون ٢١٥ ، ٢١٧
labatu / lapatu	ŠE . SA . A	شعير محمص / مقلي ١٩٣
labāku		يوضع ١٩٣
labaru / labiru	LABIR. RA/ SUMUN/ SUMUN. ME	قديم
labašu		توضع (تلبس) ١٦٦
laḫû		جاف ٧٠
laḫru	U_8	نعجة ١٥١
lamû	NIGIN / NÍGIN / LAGAB	تلف / تحاط ١٧٨

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
lapapu / lippu		تلف ١١٣
lapatu		تأخذ ٩٣ ، ١٣٤ ، ٢١٤
latku / lataku		مجرب ٧٢ ، ٧٣ ، ١١٣ ، ١٨٣
lâtu / lītu	ÁB . GU_4	بقرة ١٦٨
leʾu	ZU	يستطيع ١٦٨ ، ٢٠١ ، ٢١٥ ، ٢١٧
lêqu	TI / TI - qe	تأخذ ١٦٠
lipû / lipium	Ì . UDU	سمن حيواني ١٣٠
lippanu		نبات غير معروف ١٠٢
lipāru	^{GIŠ}GE $_6$. PÀR	نوع غير معروف من الأشجار ١٤٧
lipu neši	Ì . UDU UR . MAḪ	سمن الاسد (الافيون) ٨٠
lu		أو ٤٢ ، ٩٠ ، ١٢٥ ، ١٤٩ ، ١٧٣ ، ١٨٤ ، ٢٠٠ ، ٢١٦
lubbu / luppu	LU . UB^{SAR}	نبات اللوبياء ٥٣
lulutum		من أسماء نبات الخشخاش ٢٠

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
lulû	^{NA_4}KUG . GAN / KÙ . GAN	نوع من الاحجار (لؤلؤ ؟) ٩٧
lurmu	GU . NU$_{11}$ ^{MUŠEN} / GA . SIR ^{MUŠEN}	طير النعام
mādu / maʾdu		واسع / كبير / بعيد ٨١
mamanu		أي شيء / مهما ١٧٧
malilu	GI . GÍD	نوع من القصب (القصب المحزز/ الخيزران) ١٦٦
malmališ		متساوي / بالتساوي ٧١ ، ٨٠ ، ١٠٣
margusu		اسم نبات غير معروف ٢١
marat eqli	^{Ú}DUMU . SAL A . ŠÀ	من اسماء نبات الخشخاش ، حرفيـا: (نبات ابنة الحقل) ٥٥ ، ٧٧
mašdaru		مستمر / باستمرار ١٦٧
mašu	^{Ú}MAŠ . TAB . BA	نبات غير معروف ١١١
maššu		يمسح / يدهن ٢٠٢
maštakal	^{Ú}IN$_6$. ÚŠ/ IN. NU. UŠ / DIL . BAT	نبات قلوي ٨٤
maṭu		قليل / ضعيف ٧٣
matqu	KU$_7$. KU$_7$	حلو ١٥١
mesû / mîsu	LUHG / LUH - si	يغسل / ينظف ٩٨

اللفـظ الاكدي	اللفـظ السومري	اللفـظ العربي
miḫḫatu		نوع من البيرة ٧٠ ، ٧١
milmala		نبات غير معروف ٣٥
milʾu	^{NA4}AN . NE	ملح البارود (نترات البوتاسيوم) ٩٧
mitḫaru	LAGAB / TES . es	سوياً ٧٧
muqqalpiti		من الاعلى الى الاسفل ١٠١
murru	^{ŠIM}ŠEŠ	نبات المر ١٨١
^{NA4}muṣu		كبريت النحاس ٩٧ ، ٩٨ ، ١٠٣
muttapriš		يزيل ٣٢
nabruqu		نبات غير معروف ٤٤
nāḫu / nuāḫu	ḪUN . GÁ	يهدأ / يرتاح ١١٠ ، ١٣١ ، ٢٠٠
nakāpu	DU_7	يدفع / يتحرك / يضغط ٨٥
napalu		تستخرج / تعمل ٤٤
napištu	ZI	نفس / روح ٧٩
našu		يحمل ٢٢ ، ٢١٥

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
nasāḫu	ZI / ZI - ḫi	يقلع / يستخلص / للتخلص ٢٠٠
natāku	BI . IZ	يقطر ٢١٧
naṭālu	IGI / IGI . GAL / IGI . DU_8	نظر / بصر ٧٣
nâšu		غير ثابت / متقلقل ١١٥ ، ١٨٤
nêšu	TI / TI - LA / ZI	يعيش / يشفى ١٨ ، ٨٠ ، ٩٢ ، ٩٤ ، ١٠٠ ، ١١٧ ، ١٣٦ ، ١٧٤
ninu	^{Ú}KUR . RA	ديرم ٢١
niqibtu / nikiptu	Ú . ^{d}NIN . URTA / $^{ŠIM . d}$MAŠ	نبات الجولق ٣٤ ، ٦٩ ، ١٨١ ، ٢٠٤
napšaltu / napšaštu		مرهم ١٨٦
nuṣabu		نبات الشقائق ٩٢ ، ١٢٥ ، ١٨٦ ، ١٨٨ ، ٢٠٠ ، ٢١٦ ، ٢١٧
papanu		تدهن / تمسح ١٠١
papparḫu	BABBAR . ḪI^{SAR}	نبات الفرفحينة (الحمقة) ١٣٥
pappasitu	BA . BA . ZA ^{d} ÍD	جبس النهر / الجبس الابيض ١٤٨ ، ١٥٧
pašaqu		صعب ، عسير (عسر الولادة) ١٠١

اللفظ العربي	اللفظ السومري	اللفظ الاكدي
يزيل ١٣٤		pašittu
طعام ٢١ ، ٣١ ، ٣٦ ، ٣٨ ، ٩٤ ، ١٠٠ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١٢٨ ، ١٣٧ ، ١٤٠ ، ١٨٩ ، ٢١٢ ، ٢١٥ ، ٢١٦		patānu
نبات غير معروف ٣٩	ÚGÍR - anu	paṭranu
برعم (فرع) ٦٥ ، ٢٠٤	NUNUZ	per'u
أبيض ١٠٨	BABBAR	peṣu
يفتح ١٢٣	BE	petu
نبات اللفاح الذكري ٩٥	ÚNAM . TAR . NÍTA	pillû
روث ٨٤	A . GAR . GAR	piqqannu
نبات غير معروف ٣٠ ، ٣١		ᵘpisiru
نبات الحرفيش ٢١٦ ، ٢١٧ ، ٢١٨	ÚGIR . AḪ . ḪA . AḪ	puqutu
قول / كلام ٧٧	DUG_4 . GA / DU_{11} . GA	qabu
طين النهر ٨٤	IM . GÚ . EN . NA	qadut šikani
تقلى ١١١ ، ١٧٣		qālu

اللفـظ الاكدي	اللفـظ السومري	اللفـظ العربي
qanû	^{GIŠ}GI	قصب / علامة دالة على القصب ٤٢
qan šalāli	^{GI}ŠUL . ḪI	نوع من القصب، حرفيا:(قصب الحياكة) ٢٠٤
qatāru /qutaru	KÙ . GUR / SAR / SAR - ti qu$_5$ - GI / KÙ . GI	يبخر ٣٢ ، ١١٤ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ١٦٤ ، ١٨١ ، ٢٠٦
qiššu	ÚKUS^{SAR}	خيار (قثاء) ٨٠
qitmu		أسود ١٨٤
qutratu	^{Ú}KI . ^{d}IM / ^{Ú}KI . AN . IM	نوع من النباتات القلوية ٩٦
^{Ú}qulqulanu		نبات القلقل ٢٠
qunnabu	^{Ú}A . ZAL . LÁ	نبات القنب ٥٩ ، ٨٩
rabṣu		روث ١٦٣
rabāku/ribku/rabiku	KAM . KU . DA / KÚM	يطبخ / يغلى ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٧ ، ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٤ ، ١٥٤ ، ١٥٧ ، ١٧٣ ، ١٧٦ ، ١٩٣ ، ٢٠١ ، ٢٠٧
rašaku / rišiktu		يجفف ٥٠
raqqu		يعصر ١٧٥
rašû	TUKU / TUK - ši	مصاب / يعاني من ٢١٥

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
riqqu	ŠIM	عطري / علامة دالة على النباتات العطرية ٥٤
saḫlu	ZÀ . ḪI . LI$^{(\text{SAR})}$	نبات الرشاد ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١٠٩ ، ١١١ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٦٦ ، ١٧٢ ، ١٨٤ ، ١٩٣ ، ١٩٩ ، ٢٠٩ ، ٢١٥
sâku / zâku	SÚD	يسحق / مسحوق ٨٢ ، ١٠٨ ، ١٢٨ ، ١٣٥ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ، ١٤٧ ، ١٦٤ ، ٢٠٨ ، ٢١٥
salāqu		يسلق ٤٧ ، ١٢٦
salāmu	SILIM - im	يسلم / يشفى ١٩
samādu		يطحن ١٩٢
samāḫu		يخلط ٢٠٨
sanapu		قشر ١٠٧
sapalgina		من اسماء نبات الكركم ١٥٩
sekēru	ÚŠ	حار / ساخن ٣٠ ، ٥٠ ، ٥١ ، ١٧٨
sêru		يفرك ٨٠ ، ٩٦ ، ١٢٣
sikillu	$^{\text{Ú}}$SIKIL	نبات البصل البري (البصل) ٢١٢
simat KAM		من أسماء نبات الزعتر ٣٣ ، ٣٤
suadu	$^{\text{ŠIM}}$MAN.DU/$^{\text{ŠIM}}$IM.MAN.DU/$^{\text{ŠIM}}$EN.DU	نبات السعد ٣٨ ، ٦٩ ، ١٩٠

اللفـــظ العربي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ الاكدي
نبات غير معروف ٥٢		subunanu
شجر العرعر الكبير (الذكر) ١٧١ ، ٢٠٩	ZA . BA . LAM . / ZA . BA . AL	supālu / zabalum
يصب / ينشر ١٤١		ṣabābu
نوع من الأحجار ١٢٧	NA4MAŠ . DÙ . E	ṣabitu
غزال ٨٤	MAŠ . DÀ	ṣabītu
نبات غير معروف ٢٩ ، ٤٩		ṣadanu / zadanu
نبات غير معروف ٥٩		ṣadidu
أسود / مظلم / ليل ٨١	GE_6	ṣalmu
اصفر ١٥٢		ṣapru
شجر الغرب ٣٧ ، ١٨٦	GIŠA . TU . GAB . LIŠ	ṣarbatu
نوع من المن ٣٠ ، ٣١ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٥ ، ١٦٦ ، ١٧١ ، ١٧٢		ṣaṣumtu / aṣuṣumtu
نبات الصبر / الصبير ١٤ ، ٢٦		ṣiburu
صغير ١٠٧	TUR	ṣiḫru
أفعى (حية) ٨١	MUŠ . GE_6	ṣerru

اللفـظ الاكدي	اللفـظ السومري	اللفـظ العربي
ṣimdu / ṣindu	NÍG . LAL	ضماد ٢٠٥
ṣumlalu	^{ŠIM}GAM . MA	نبات عطري غير معروف ٧٠
šagamu		يصرخ ١٧١
ša / šá		التي / الذي / العائد الى ١٦، ٢١، ٢٢ ، ٣٧ ، ٤٩ ، ٥٠ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٧٠ ، ٩٠ ، ١٩٨ ، ٢٠٤ ، ٢٠٥
šadanu	^{NA}KA . GI . NA	حجر الهماتيت ١٢٧
šadanu šalitu	^{NA4}KA . GI . NA . DAB . BA	نوع من الأحجار (حديد مغناطيسي،حديد نيزكي) ١٢٧
šagabegalzu		نبات الخروع ٤٢ ، ١٣٣ ، ١٣٧ ، ١٨٦
šaḫālu	SIM	يصفى / ينقى ١٠٨ ، ١٨٦
šaḫānu		ساخن / يسخن ١٨١
šaḫaḫu		تساقط / اصبح رخوا ١٢٣
šaggilatu	^{Ú}ZID . NIM	نبات العسلج ٩٦
šakiru	^{Ú}ŠAKIRA / ^{Ú}ŠÀKIRA	نبات السكران ١٠٢
šalpanu		نبات السوسن ٣٧
šammu	Ú	نبات / علامة دالة على النبات ٥٤ ، ١٤٤

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
šammi nissati		من اسماء نبات القنب ، حرفيا: (نبات النسيان) ٨٨ ، ٨٩
šammi balṭi	Ú NAM . TI . LA	من اسماء نبات الخشخاش ، حرفيا : (نبات الحياة) ٥٦ ، ٧٧
šammu murru		من اسماء نبات الافيون ، حرفيا : (النبات المر) ٨٠
šamnu	Ì	زيت / سمن ١٣٠
šamaššammu	ŠE . GIŠ . Ì	نبات السمسم ٥٤ ، ١٣١
šamaš	Ú . ^{d}UTU	نبات زهرة الشمس ٢٠
šammu ēdu	Ú . AŠ	العارف بالنبات (العشاب) ٧٤
šapāḫu		ينشر / ينثر ٨٠
šaqalu	LÁL - al	يوزن ٧٠ ، ٧١
šaqû	NAG	يسقى / يشرب ١٣٧
šarmadu		من اسماء الافيون ٨٠
šaruru		ريق ٤٨
šebitu		شيب ١٥٠

اللفـظ الاكدي	اللفـظ السومري	اللفـظ العربي
šêru	A . GÚ . ZI . GA	وقت الصباح ١٥ ، ١١٨
šibburratu	^{Ú}LUḪ . MAR . TU / TÚ	نبات السذاب ١٤٩ ، ١٨٦
šibuirmaḫ		نبات غير معروف ٢٢ ، ٢٣
šiḫu		دائم / مستمر ١١٦
šiḫu / siḫu	LI . BABBAR	شجر العرعر الابيض ١٣٥ ، ١٦٢ ، ١٧١
šimaḫu		نبات غير معروف ١١٥ ، ١٣٣ ، ٢٠٣
šimru / šemrānu	^{Ú}TÁL . TÁL / ^{Ú}KU$_6$	نبات الشمرة (الغوزنائج) ٣٣ ، ١٤٧ ، ٢٠٩
šimeššalu	ŠIM . ŠAL	نبات البقس (شمشاد) ٦٩ ، ١٨٤
šatānu		بول / يتبول ١٧٩
šipu	SIM . KU . GI	معدن ثالث كبريتيد الارسنيد (رهيج اصفر) ١١٥
šittu		نوم ١٠١
šulpu	GI . SUD	ساق النبات ٦٥
šupšuhis / pašāhu		يهدأ / يرتاح ١٩٥
šupuḫru	^{GIŠ}ERIN . BAD	نوع من اشجار الارز ١١٣
šumma	DIŠ / BE / TUKUM . BI	إذا ١٣ ، ١٩٩

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
šumu	[Ú]SUM . SAR	نبات الثوم ٢٥
šumuttu	[Ú]SÙM . DAR / [Ú]SUMUN . DA	نبات الشوندر ٥١
šunû	[GIŠ]ŠE . NÁ . A	نبات حب النسل (كف مريم) ٢٧ ، ١٨٦
šurdunu	[Ú]SI . SÁ	نبات الجرجير ١٢٢ ، ١٢٣
šunʾ		نبات غير معروف ١٢٥
šurmēnu	[GIŠ]ŠUR . MÌN	شجر السرو ١٤
šūru		يغطى / يوضع / بنشر ١٤٢ ، ١٧١ ، ٢٠١ ، ٢٠٢
šuršu	SUḪUŠ	جذر ٢٠، ٢١، ٢٢، ٦٤، ١٦٦، ٢٠٦، ٢١٣
šuršumu		ثمالة ، بقايا البيرة ٢٣ ، ١٣٤ ، ١٣٩ ، ١٩٢ ، ١٩٥ ، ١٩٩ ، ٢٠٩
šūšu	[GIŠ]ŠE . RÚ . A	شجر السوس / عرق السوس ٤٠، ٤٤ ، ٩٣ ، ١٥٠ ، ٢٠٧ ، ٢١٥
tabālu	TÙM	يقلع / ينزع / يأخذ ١٥ ، ١٧٢ ، ١٨٧
tābalu		جاف ٧٣
takananu		نبات غير معروف ٣٩

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
tâmtu / tiãmtu	A . AB . BA	بحر ٢٠٩
tapranu		شجر الدفران ٦٩
tarammu		جزء من الجسم ١٦٦
tarmuš	^{Ú}TAR . MUŠ / MUŠ$_{8}$	نبات الترمس ١٨٤
tarpiṣu		نبات غير معروف ٣٥
tēqītu	MAR	مرهم / دهن ٧٣ ، ٩٧
tiatu		من أسماء نبات عصا الراعي ٨٥ ، ١١٧ ، ١١٩ ، ٢١٢
tigilat šadi	^{Ú}TI . GI . LA KUR - i	نبات قثاء الجبل ١٨٦
tibuti GÁN		من أسماء نبات المرجان ٤٦
tigilu	^{U}UKUS . TI . GIL . LA	نبات الحنظل ٨٠
tittu	^{GIŠ}PÈŠ	شجر التين ٢٠٧
tulal		نبات قلوي ١٧٧
tušru / kušru		من أسماء نبات الخردل ١١٥ ، ١٨٤ ، ١٨٥
ṭabu	DÙG . GA	جيد / طيب / حلو ٢١٢
ṭabat emesalli	MUN EME . SAL . LIM	نوع من الملح،حرفيا:(الملح الطيب) ١١٢

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
ṭepû / ṭapû	TAB	يوضع ١١٥ ، ١٨٤
ṭepu / ṭīpû		كمادة ١١٥
u		حرف عطف (و)
ullâtu / ullû		سوف ١١٧ ، ٢١٢
ummu	KÚM	صيف ١٩٩
upaṭu		المادة المخاطية التي يفرزها النبات ٢٠٤
uqnu	^{NA4}ZA . GÌN	حجر اللازورد ١٨٢
urnû	^{Ú}BÚRU . DA	نبات النعناع ١٧ ، ٤٥ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥١ ، ٨٣ ، ٩٤ ، ١١٧ ، ١١٩ ، ١٢٥ ، ١٨٤ ، ١٨٨ ، ٢٠٥ ، ٢٠٩ ، ٢١٢
urṣu	^{NA4}NA . ZÀ . ḪI . LI	هاون ١٧٨
uššultu		نبات غير معروف ٥٠
uznan lali	^{Ú}UR / ÚR . TÁL . TÁL	نبات اذان الجدي ٥٦
zabi		نبات غير معروف ١٦١
zappu		شعر ٢٠٦
zarû	TUR - ár	يطحن / يجرش ١٣٩

اللفـظ الاكدي	اللفـظ السومري	اللفـظ العربي
zēru	NUMUN	بذرة ٦٤
zinû		نوع من النخيل أو إنه العرق الوسطي للسعفة ٢٠٨
zibanitu	^{GIS}ERIN / ZI . BA . AN . NA	ميزان ٧٠
zibu		كمون أسود ١١٩ ، ١٢٥
ziqpu	ŠE . KAK / DÙ	براعم ٦٥
ziqu	ZI . qí	نفس / رائحة ٢١٢
zuqiqipanu		من اسماء نبات البابونج ١٤٣ ، ١٤٤

ج- ثبت المفردات السومرية الخاصة بأسماء الأمراض الواردة في البحث وما يقابلها باللغتين الأكدية والعربية :

اللفظ السومري	اللفظ الاكدي	اللفظ العربي
AN . TA . SUB . BA	bennu / miqtu	مرض الصرع ٩٠
DIR	maḫaḫu	انتفاخ ، ورم العيون ١٠٠ ، ١٧٤
DÚR . GIG	šuburru marsu/durugiqqu	مرض الشرج (البواسير) ٤٥ ، ٤٧ ، ٨٣ ، ٩٩ ، ١١٩ ، ١٢٩ ، ١٤٥ ، ١٧٨ ، ١٨٦ ، ١٨٨
DÚR NÍG . TUK	ma / ešru / šarû	مرض شدة/قوة الشرج (القبض/الامساك) ٤٧ ، ١٨٩
DÚR . TAB	ḫamaṭu	مرض حرارة الشرج (نوع من الالتهابات) ٤٧ ، ١٢٦
GIG / GIG - ma	maraṣu / simmu	مرض ١٤ ، ٢٦ ، ٣٦ ، ٤٩ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٧ ، ٩١ ، ١٠٠ ، ١١١ ، ١١٦ ، ١١٩ ، ١٢٥ ، ١٢٦ ، ١٣٩ ، ١٦٤ ، ١٧٩ ، ١٨٣ ، ١٨٦ ، ١٨٩ ، ٢٠٦ ، ٢١٦
GAZ . ŠÀ	ḫip libbi	مغص ٩١
GIR . GIG	kuraru / kuraštu	دملة صغير ٩٥
ḪÁD . DA / UD . DA	ṣētu	حرارة ٢٨
ḫiniq BUN	ḫiniq nappatti/ ellabbuḫi	اختناق المثانة (البروستات) ٢٤ ، ٨٧ ، ١٢٥ ، ١٨٦ ، ١٨٨ ، ٢١٦
IGI ḪUL - te	īn lemuti	عين الشر (عين الحسود) ٩٤
IGI SIG_7. SIG_7/ SIG_7. SIG_7	amurriqānu	مرض اليرقان (ابو صفار) ٤٣

اللفظ السومري	اللفظ الاكدي	اللفظ العربي
IM	šāru	ريح (غازات) ٨٥
IZI	išatu	التهاب / حرارة ٢١٥
KA . DIB . BI . DA	kadibbidu	مرض يصيب الفم (شلل فموي ، نوبة خرس، فقدان القدرة على الكلام) ١٠٣ ، ١٧٦ ، ١٨٣
KÚM ŠÀ / IZI		حرارة المعدة (القرحة) ٥٠ ، ١٣٧ ، ١٧٨
LUGUD	šarku	قيح ١١٣
MÚ . MEŠ - ḫu	nuppuḫu	انتفاخات / اورام ٨٥
MUŠ. DÍM. GURUN. NA	piṣallurtu / pizallurtu	مرض البرص ٩٨
NIM . NIM	šalālu	(لدغة) الزنابير ، النحل) ٣٥
KÚM	ememu	حمى / حرارة ١٠٩ ، ١٢٣ ، ١٣٨
KÚ . MEŠ / KÚ - šú	akālu	ألم ١٤٧ ، ١٧٥
PEŠ . GIG / GIR . GIG	kurāru / kuraštu	دملة صغيرة ٨٦ ، ٩٥
SA . DUGUD	šaššaṭu	مرض المفاصل ٤٩
SAḪAR . ŠUB . BA	saḫarsuppu	مرض الجذام ١٥ ، ٨٧
SAG . KI . DUB . BA	sankidabbu	ألم الرأس (الصداع) ١٦ ، ٨٠ ، ١٠٨

اللفـــظ السومري	اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ العربي
SAG . NUM . NUM	sāmānu	مرض جلدي يصيب الرأس ١٩٩
SAR . MEŠ - ḫu	napaḫu	انتفاخ ١٨٦
SAG. PAL. LAGAB/ KIL	nissatu	مرض نفسي : كآبة (حزن) ، نسيان ٣١ ، ٥١ ، ٩٤ ، ٩٥
su - URU	suʾalu	سعال ١١٦
ŠÀ . ZI . GA	niš libbi	القوة الجنسية ٥١
ŠU . GIDIM . MA	šugidimmakku	مرض نفسي: حرفيا : (يد ، مس الشبح) ١٧ ، ٩٤ ، ١٦٨ ، ١٧٥
ŠU. [d]NAM. ÉRIN. BÚR	qat mamitu	مرض نفسي: حرفيا: (يد اللعنة) ٢٣
TÁB . TÁB - su	zaqatu	ألم ١٧٩
TAB UD. DA/ HÁD. DA	ḫimit ṣeti	ارتفاع الحرارة ٣٠ ، ٨٦ ، ١٢١
U_4 - da	uddu	ألم ١٣٥
UD . DA / HÁD . DA	ṣetu	حرارة ٢٨ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ٢٠٧
ZAL . ZAL	lazzu	مرض جلدي ١٨٣
ZÚ ŠUB		سقوط الاسنان ٢٢ ، ٢١٣

د- ثبت المفردات الاكدية الخاصة بأسماء الأمراض الواردة في البحث وما يقابلها بـــاللغتين السومرية والعربية :

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
amurriqānu	IGI SIG$_7$. SIG$_7$ / SIG$_7$. SIG$_7$	مرض اليرقان (ابو صفار) ٤٣
aḫḫazu		مرض اليرقان (ابو صفار) ٤١ ، ١٥١
aḫaz zeri	NUMUN TUK	أخذ النسل (العقم) ٢٣
arāru		قرقرة (صوت الغازات) ٨٥
arû	BURU$_8$	تقيأ ١١٦ ، ١٢٨ ، ١٣٦
ašu		اسم مرض غير معروف ٣٢ ، ٣٣ ، ٧٣ ، ١١٢ ، ١٣٤ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ، ١٥٩ ، ١٦٠
bennu / miqtu	NA . TA . ŠUB . BA	مرض الصرع ٩٠
birratu		مرض يصيب العيون ١١٢ ، ١١٣
bušanu		مرض يصيب الفم والانف والجلد ١٤ ، ١٢٤ ، ١٢٥
dakašu / dikšu		ورم / انتفاخ ٨٣ ، ١١٩ ، ١٨٨
esēlu		ورم / انتفاخ ٩٩
ebû		قيح ٢١٧
ganāḫu		سعال ١١٦

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
ḫamāṭu	TAB	حرارة ٤٧ ، ٤٨ ، ١٤٦
ḫammu		حمى ٢٨ ، ٢٩
ḫaḫû		تقيأ ٤٠
ḫešû		ورم / انتفاخ ٢١٧
ḫimit ṣeti	TAB UD . DA / HÁD . DA	ارتفاع الحرارة ٣٠
ḫiniqtu		اختناق / انسداد ١٦ ، ٢٠٠ ، ٢١٧
ḫiniq nappatti/ellabbuḫi	ḫiniq BUN	اختناق المثانة (البيروستات) ٢٤
ḫidar HU		مرض الارتعاش ٤٣
ḫip libbi	GAZ . ŠÀ	مغص ٩١
ḫummuṣu		صلع ١٧٢
isatu	IZI	التهاب / حرارة ٢١٥
kabbaru/kabbartu		ورم / انتفاخ ٨٢ ، ٩١ ، ٢٠٦
kadibbidu	KA . DIB . BI . DA	مرض يصيب الفم (شلل / نوبة خـــرس ، فقدان القدرة على الكلام) ١٠٣
kiṣṣatu		مرض جلدي (تقشر الجلد) ١٠٠

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
kurāru / kurašṭu	PEŠ . GIG / GIR . GIG	دملة صغيرة ٩٥ ، ١٤٠ ، ١٥٣
lazzu	ZAL . ZAL	مرض جلدي ١٨٣
li'bu		مرض خطير يصاحبه ألم وحمى ٢٨ ، ٨٥
maḫu		هذيان / مسحور ٢٩
ma / ešru	DÚR NÍG . TUK	مرض شدة الشرج (القبض/الامسائ) ٤٧
maḫaḫu	DIR	ورم / انتفاخ ١٧٤، ١٠٠
mišittu		شلل/ نوبة قلبية/ جلطة دماغية/ ضربة ٨٤ ، ٨٥ ، ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٤٢ ، ١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٧٦ ، ٢٠١ ، ٢٠٢
munû		مرض يصيب الاقدام ١٢٠ ، ١٥٧ ، ١٥٨
munu		مرض يصيب الاسنان ١٨٤ ، ١٨٥
muṣu		مرض السيلان (المذي) ١٤٨ ، ١٧٩ ، ١٨٩
niktu / naktu		مرض تناسلي ٨٥ ، ٩٩ ، ١٢٨
nissatu	SAG . PAL . LAGAB / KIL	مرض نفسي : كآبة (حزن) ، نسيان ٣١
niš libbi	ŠA . ZI . GA	القوة الجنسية ٥١
piṣallurtu/pizallurtu	MUŠ . DÍM . GURUN / NA	مرض البرص ٩٨

اللفـــظ الاكدي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ العربي
qat mamiti	ŠU ^{d}NAM . ÉRIN . BÚR	مرض نفسي ، حرفيا : (يد اللعنة) ٢٣
rašû / raša'u	TUKU/ TUK/ TUK. TUK- ši	مرض / ألم / علة ٢٠٠
saḫarsuppu	SAḪAR . ŠUB . BA	مرض الجذام ١٥
saḫḫu		دمامل / أورام ٣٩
sāmānu	SAG . NUM . NUM	مرض جلدي يصيب الرأس ١٣٢ ، ١٩٩ ، ٢٠٠
sankidabbu	SAG . KI . DUB . BA	ألم الرأس (الصداع) ١٠٨
sikkatu / šiggatu		مرض جلدي ١٤٠ ، ١٩٤ ، ١٩٥
simmu / marsu	GIG - ma	مرض ١٥
su'alu / sualu	su - URU	مرض السعال ٣٧ ، ١١٦ ، ١٣٦ ، ١٤٥
ṣētu	UD . DA / ḪÁD . DA	حرارة ٢٨
ṣiriḫtu		التهاب ١٣٨
su'al BABBAR		السعال الأبيض ١٧٧
šadanu		اسم مرض غير معروف ٢٧ ، ٢٨
šalalu	NIM . NIM	لدغة الزنابير / النحل ٣٥
šaššaṭu	SA . DUGUD	مرض المفاصل ٤٩ ، ١٣٢ ، ١٨٥

اللفـــظ العربي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ الاكدي
مرض يصيب الرئة حرفيا:(صوت الصفير، الغناء) ٣٧		šeḫi̮ī zamāri
ريح (غازات) ٣٤ ، ١٢٦	šibit IM	šibit šari
مرض جلدي (مرض الاكزيما) ٣٩		šīqu
شلل / تسمم ٩٣ ، ١٣٩ ، ١٦٤ ، ٢٠٩ ، ٢١٤		šimmatu
مرض الشرج (البواسير) ٤٥	DÚR . GIG	šuburru marṣu/durugiqqu
افرازات / التهابات ٥١		tabāku / tabku
دودة (تسوس الاسنان) ٢١ ، ٢٠٦		tûltu

هـ- ثبت المفردات السومرية الخاصة بأعضاء جسم الانسان الواردة في البحث وما يقابلها باللغتين الأكدية والعربية :

اللفظ السومري	اللفظ الاكدي	اللفظ العربي
BÀD . ZÚ	dūr šinni	لثة ١٨٤
BUN / BÚN	nappaḫtu/ellabbuḫḫu	مثانة ٢١٧
DÚR	šuburru	شرج ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٧٠ ، ٨٥ ، ١٠٨ ، ١٤٦ ، ١٦٦ ، ١٧٤ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ١٩٦ ، ٢٠٨
EDIN	ṣēru	ظهر ١٤
EME	lišān	لسان ٣٦ ، ٣٨ ، ١١٦ ، ١٣٧
ÉLLAG / BIR	kalītu	كلية ١١٩
GAL_4 . LA	biṣṣuru	عضو تناسلي انثوي (بظر) ٢٣ ، ١٣٩
GEŠTU/ GÉŠTU / GÈŠTU	uznu	اذن ١١٣ ، ١١٤ ، ١٣٦ ، ١٦١ ، ١٧٤ ، ١٧٥ ، ١٨٢ ، ١٩٤ ، ٢٠٦
GÌR	šēpu	قدم ٨٢ ، ١٠٠ ، ١٢٠ ، ١٥٧ ، ١٦٣ ، ١٦٧ ، ١٩١ ، ٢١٥
GÌŠ	išaru	قضيب الرجل ٢٤ ، ١٧٩ ، ٢١٧ ، ٢١٨
GI . GÍD	ebbūbu	القصبة الهوائية ١١٦
GÚ	kišādu	رقبة ٢٦ ، ٢٧ ، ٣٢ ، ١٦٧ ، ١٦٩ ، ١٧٦

اللفــظ السومري	اللفــظ الاكدي	اللفــظ العربي
IGI	inum	عين ٣١ ، ٥٢ ، ٧٣ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٩٧ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١٢٤ ، ١٢٨ ، ١٦٠ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٨٢ ، ١٩٣
IM . TE		جسم ١٥ ، ٢٠٨
KA	pû	فم ١٤ ، ٩٨ ، ١١٨ ، ١٢٥ ، ١٥٥ ، ١٥٩ ، ١٦١ ، ٢٠٥ ، ٢١٢
KI . TA	šaplītu	اخمص القدم ١٦٧
LI . DUR	abunnatu	سرة ١٢١ ، ١٤٢
MÚR / MÚRU	qablu	خاصرة ١٤١ ، ٢٠١
SA / SA . A	šerʾānu / širʾānu	شريان / عضلة ٧٨ ، ٨٢ ، ١٠٢ ، ١٦٣
SA . A KAL LI . DUR		الحبل السري ١٢١ ، ١٤٢
SA . GAL	sagallu	عصب الرقبة ١٦٢
UZUSA . SAL	šašalu / sasalu	ظهر ١٤٧
SAG	rešu	رأس ٣٤
SAG . DU	qaqqadu	رأس ١٨ ، ٨٠ ، ٨٥ ، ٩٦ ، ١٠٩ ، ١٢٣ ، ١٣٣ ، ١٤٥ ، ١٥٠ ، ١٥٤ ، ١٥٩ ، ١٧١ ، ١٩٣ ، ١٩٨ ، ١٩٩ ، ٢٠٠

اللفـــظ السومري	اللفــظ الاكدي	اللفـــظ العربي
SAG . KI	nakkaptu	صدغ ١٦ ، ٩٠ ، ١٠٢ ، ١١٠ ، ٢٠٥
SAG . KI	pūtu	جبهة / جبين ١٣١ ، ١٩٢
SAG . ŠÀ	rēš libbi	رأس القلب (الشرسوف) ١٣٨
SU	zumru	جسم / جسد ١٤ ، ٥١ ، ٨٦ ، ١٠٣ ، ١٤٢ ، ١٥٧ ، ١٦٧ ، ١٧١ ، ١٧٧ ، ٢٠١ ، ٢٠٢ ، ٢٠٩
ŠÀ	libbu	قلب ، بطن ، معدة ، احشاء ٥٣ ، ١١٨ ، ١٣٧ ، ١٣٨ ، ١٨٦
ŠA . MEŠ	qerbu	مصارين ، احشاء ٨٥
ŠÀ . TÙR	sassuru	رحم ١٢١ ، ١٤٢
SU	qatu	يد ١٦٣ ، ١٩٢
TUN	takaltu	معدة ٤٢ ، ١٣٧
UR$_5$ / MUR / ḪAR	ḫašû	رئة ٣٦، ٣٧ ، ١١٦ ، ١١٧ ، ١٢٥ ، ١٣٧
ÚR . KUN	rapaštu	ورك ١٤١
UZU	šīru	جسم / جسد / لحم ٥٠ ، ٥١ ، ٩٣ ، ١٣٩ ، ١٨٢ ، ٢١٤
ZÉ	martu	مرارة ٢٦ ، ١١٨
ZÚ	šinnu	سن ٢٠، ٢١، ٢٢، ٩٨، ١١٥، ١٨٤، ٢٠٦

و- ثبت المفردات الاكدية الخاصة بأعضاء جسم الانسان الواردة في البحث وما يقابلها باللغتين السومرية والعربية :

اللفظ الاكدي	اللفظ السومري	اللفظ العربي
biṣṣūru	GAL$_4$. LA	عضو تناسلي انثوي (بظر) ٢٣
erru / irrû	UZU . ŠÀ	أمعاء ٢٦ ، ٨٥
ḫašû	UR$_5$ / MUR / ḪAR	رئة ٣٦
inum	IGI	عين ٣١
kurru		جزء من جسم الانسان (حوض؟) ١٤١
muštinnu	ŠÀ . GIŠ	إحليل ١٨٨
martu	ZÉ	مرارة ٢٦
maslaḫu		إحليل ٢١٧
naḫīru	KA . BÚN / KIR$_4$. BUN	أنف / منخر ١١٦، ١٣٥، ١٥٩، ١٦١، ١٨٣
qinnatu	GU . DU / DI ; GÚ . DU	شرج / دبر ٢٩ ، ٩٩
rapaštu	ÚR . KUN	ورك ١٤١
reš libbi	SAG . ŠÀ	رأس القلب (الشرسوف) ١٣٨
sagallu	SA . GAL	عصب الرقبة ١٦٢
sasalu / šašalu	^{UZU}SA . SAL	ظهر ١٤٧

اللفـــظ العربي	اللفـــظ السومري	اللفـــظ الاكدي
اخمص القدم ١٦٧	KI . TA	šaplittu
شريان / عضلة ٧٨	SA	šerʾānu / širʾānu
سن ٢٠	ZÚ	šinnu
جسم / جسد / لحم ٥٠ ، ١٨٢	UZU	šīru
شرج ١٤٦	DÚR	šuburru
معدة ٤٢	TÙN	takaltu

ثانيا . الجداول :

١- الجداول الآتية هي لمجمل النباتات الطبية الواردة في البحث ، بأسمائها السومرية والاكدية والعلمية فضلا عن فصيلة النبات واسمه في اللغة العربية ، وقد قسمناها الى ست مجموعات على وفق ورودها في البحث ، وهي :

أ- مجموعة النباتات المخدرة :

اسم النبات في اللغة العربية	العائلة / الفصيلة	الاسم العلمي	الاسم الاكدي	الاسم السومري
نبات الخشخاش	الخشخاشية papaveraceae	papaver samniferum	araru/irru	1- ^{Ú}UKUŠ . ḪAB
				2- ^{Ú}UKU$_{x}$. ḪAB
				3- ^{Ú}ÚKUŠ . RIM . SAR
				4- ^{Ú}ÚKUŠ . RIM
				5- ^{Ú}ÚKUŠ . LAGAB
			marat eqli	6- ^{Ú}DUMU . SAL A . ŠÀ
				7- ^{Ú}ÁŠ DUG$_{4}$. GA
			šammi balṭi	8- ^{Ú}NAM . TIL . LA
				9- ^{Ú}MÁ. RÍ EREŠ MÁ.LÁ
				10- ^{Ú}bulalu
				11- ^{Ú}ŠÁ. LAM. BI TUR. RA
				12- ^{Ú}PA . PA . PA
				13- ajābu SA
الأفيون			šarmadu kanašu	14- ^{Ú}GÁN. ZI. ŠAR/ SAR
الأفيون			lipî nêši	15- Ì . UDU UR . MAḪ
اللفاح الذكري	الباذنجانية solanaceae	Mandragora officinalis	pillû	1- ^{Ú}NAM. TAR. NÍTA
				2- ^{Ú}NAM . TAL . NÍTA
نبات القنب	القنبية cannobinaceae	cannabis	azallu/qunnabu	1- ^{Ú}A . ZAL . LÁ
				2- GÁN . ZI . GÙN . NU
			šammi nissati	3-
			guguru	4-
			ḫarmu/ḫurmu	5-
				6- MUR . GUD
			barmu	7-
نبات السكران	الباذنجانية solanaceae	Hyoscyamus reticulatus	šakirû	1- ^{Ú}ŠAKIRA/ ^{Ú}ŠAKIRA

ب- مجموعة النباتات الحارة :

اسم النبات في اللغة العربية	العائلة / الفصيلة	الاسم العلمي	الاسم الاكدي	الاسم السومري
نبات الخردل	الصليبية cruciferae	الخردل الأسود sinapis nigra	ḫaladappanu	1- ^{Ú}ḪAR . ḪAR
		الخردل الأبيض sinapis alba		
الخردل الأخضر			kasû	2- GAZI^{SAR}
				3- ^{Ú}TUR . RA
			âr sanapis	
			ḫallulaia	
			ḫasisanu	
الخردل الأبيض				4- ^{Ú}ḪAR.ḪAR peṣi
نبات الجرجير	الصليبية cruciferae	Eruca sativa	gimgiru / gingiru / gergiru	1- ^{Ú}NÍG. GÁN. GÁN
				2- NÍG.GÁN.GÁN^{SAR}
				3- ^{Ú}NÌ. GÁN. GÁN
			šurdunu	4- ^{Ú}SI . SÁ
نبات القراص	الحريقية Urticaceae	Urtica pilulifera	kurşipti eqli	1- ^{Ú}GI.ZÚ.LUM.MA
			epitātu	2- ^{Ú}KIN . TUR

ج- مجموعة النباتات الزيتية :

الاسم العربي	العائلة / الفصيلة	الاسم العلمي	الاسم الاكدي	الاسم السومري
نبات السمسم	السمسمية pedaliaceae	sesamum indicum	šamaššammū	ŠE . GIŠ . Ì
قشر السمسم			kupsu	DUḪ ŠE . GIŠ . Ì
نبات الخروع	السوسبية Euforbiacae	Ricinus communis	aktam	1-
			atkam	
			šagabegalzu	
نبات الكتان	الكتانية linaceae	linum	kitû	1- ^{GIŠ}GADA

د- مجموعة النباتات الملونة :

الاسم العربي	العائلة / الفصيلة	الاسم العلمي	الاسم الاكدي	الاسم السومري
نبات البابونج	المركبة compositae	matricaria chamomilla	kirban/kurban eqli	1-^{U}LAG.GÁN/^{U}LAG A.ŠÀ
			zuqiqīpānu	
			šami A . ŠÀ	
نبات السماق	البطمية Anacardiaceae	Rhus coriaria	kamkadu	1- ^{U}ÁB . DUḪ
			kamantu	
			kamatu	
			kammatu	
			kip / bnu	
			ṣapru	
نبات الكركم	الزنجبيلية zingiberaceae	curcuma longa	kurkānu	1- ^{U}KÚR$_{4}$. GI. RIN. NA
				2-^{U}KÚR.GI.RIN/RÍN. NA
			sapalginu	
نبات الزعفران	السنوسية Iridaceae	crocus sativus	azupīranu	1- ^{U}ḪÚR . SAG

هـ- مجموعة النباتات العطرية :

الاسم العربي	العائلة / الفصيلة	الاسم العلمي	الاسم الاكدي	الاسم السومري
شجر العرعر	الصنوبرية Pinaceae	Juniper phoenicea	burāšu	1- $^{\text{ŠIM}}$LI
العرعر الأبيض			siḫu / šiḫu	$^{\text{ŠIM}}$LI . BABBAR
			supālu	ZA . BA.L AM/ZA.BA. AL
حب العرعر			kikkirânu	$^{\text{ŠIM}}$ŠE . LI
شجر المر	البورسيرية Burseraceae	Commiphora myrrah	murru	1- $^{\text{ŠIM}}$ŠEŠ
نبات السعد	السعديات Cyperaceae	Cyperus rotundus	suadu	1- $^{\text{ŠIM}}$MAN . DU
				2- $^{\text{ŠIM}}$IM. MAN . DU / DI
				3- $^{\text{GIŠ}}$EN . DI

و- مجموعة النباتات الشوكية :

الاسم العربي	العائلة / الفصيلة	الاسم العلمي	الاسم الاكدي	الاسم السومري
نبات الخرنوب	البقولية (القرنية) Leguminosae	ceratonia siliqua	ḫarubu / ḫarupu	1- ^{Ú}URU . TIL . LA
الخرنوب الزائف			dadānu	2- ^{GIŠ}Ú . GÍR . ḪAB
			zer summatu	3- ŠE$_{10}$. TU^{MUŠEN}
			ardadilu	4- ^{Ú}AŠ . TÁL . TÁL
				5- ^{Ú}KUR . AB . DU
			kasu	6-
نبات العوسج	الباذنجانية solanaceae	lycium shawi	ašagu / amaridu	1- ^{GIŠ}Ú . GÍR / ^{Ú}KIŠI$_{16}$
			eddetu	2- ^{GIŠ}Ú . GÍR
			amurdinnu	3- ^{GIŠ}GEŠTIN.GÍR.(RA)
نبات الكبر	الكبارية capparidaceae	capparis spinosa	baltu	1- ^{GIŠ}NIM / ^{GIŠ}DIH
الكبر الأبيض			^{GIŠ}DÍḪ peṣi	2- ^{GIŠ}DÍḪ BABBAR
				3- ^{GIŠ}DÍḪ IZ . ZI
			baltu KUR - i	
نبات الحرفيش	المركبة compositae	carduns	puqutu	1- ^{Ú}GÍR . ḪA . AḪ / ^{Ú}ḪA . ḪI . IN / ^{Ú}UL . ḪA . AḪ / ^{GIŠ}KU$_{4}$

٢- الجداول الآتية هي لمجمل النباتات الطبية الواردة في البحث ومؤشر إزاؤهـا الامـراض التي عالجتها وقد صنفت الامراض بحسب اعضاء جسم الانسان ، وقد قسمناها الـى ست مجموعات هي :

أ- **مجموعة النباتات المخدرة :**

المرض	الخشخاش	الافيون	القنب	اللفاح الذكري	السكران
ألم الرأس (الصداع)	×	×			
اليرقان (ابو صفار)			×		
kuraru (مرض جلدي يصيب الرأس)	×			×	
ارتفاع الحرارة	×				
ألم الصدغ	×		×		
العيون	×	×		×	
غشاوة العين	×				
برص الفم	×			×	
سيلان اللعاب من الفم	×				×
ألم الاسنان	×			×	×
أمراض الرئة	×				×
المعدة			×		
أمراض الكلى	×		×	×	
حصاة الكلى	×		×		
اختناق المثانة (البروستات)	×			×	
انتفاخ الشرج	×	×		×	
أمراض الشرج	×			×	
الشلل / السم	×				
تسمم الجسم	×		×	×	
الغازات	×				
المغص	×		×		
الجذام	×	×			
دمامل	×				

المرض	الخشخاش	الافيون	القنب	اللفاح الذكري	السكران
mišittu (شلل، ضربة، جلطة دماغية)	×				
تشققات القدم	×			×	
ألم القدمين					×
sikkatu (بثرة)	×			×	
أورام	×			×	
الصرع	×		×		
مس الشبح (الجن)	×		×	×	×
طرد السحر	×		×		×
الحزن (الكآبة)			×		
عين الحسود			×		
أمراض نسائية	×			×	
الأرق	×			×	
رفع القوة الجنسية			×		

ب- مجموعة النباتات الحارة :

المرض	الخردل	الجرجير	القراص
ألم الرأس (الصداع)	×	×	
ألم الصدغ	×		
ألم الصدغ الأيسر (داء الشقيقة)	×		
kuraru (مرض جلدي يصيب الرأس)	×		
حرارة الرأس	×		
ارتفاع الحرارة	×		
العيون	×	×	×
اليرقان (أبو صفار)			×
bariratu (مرض يصيب العيون)	×	×	×
ورم العيون			×
ألم الأذن	×		
افرازات الأذان	×		
ألم الأسنان	×	×	
السعال	×	×	
الرئة	×	×	×
bušanu (مرض يصيب الرئة)	×	×	
الكلى	×	×	
السيلان	×		
المرارة	×		
حرارة المعدة (القرحة)	×		×
غازات	×		
أمراض الشرج	×	×	×
حرارة الشرج		×	
ورم الشرج		×	
القبض		×	
اختناق المثانة (البروستات)	×	×	
تسمم الجسم	×	×	
الارتعاش	×		
الأورام	×		×
أورام القدم			×
ألم الاطراف	×		
munu (مرض يصيب الاقدام)	×		
عسر الولادة	×		
أمراض نسائية	×		

ج- مجموعة النباتات الزيتية :

المرض	السمسم	الخروع	الكتان
الم الرأس (الصداع)		×	
حرارة الرأس	×		
kuraru (مرض يصيب الرأس)		×	×
sāmānu (مرض يصيب الرأس)	×		
ألم الصدغ	×		
العيون		×	
أنف		×	
أذن		×	
فم		×	
السعال		×	
الرئة		×	×
المعدة		×	
حرارة المعدة (القرحة)		×	
اختناق المثانة (البروستات)		×	
امراض الشرج		×	
ورم الشرج	×		
رأس القضيب			×
تشقق الاقدام		×	
تشنجات			×
كدمات			×
تسمم		×	
سم ، شلل	×		
عسر الولادة			×
أمراض نسائية			×
اكثار النسل (العقم)		×	
ašu (مرض يصيب الرأس والعيون)		×	
sikkatu (بثرة)		×	×

د- مجموعة النباتات الملونة :

المرض	البابونج	السماق	الكركم	الزعفران
الم الرأس (الصدغ)	×	×	×	
ašu (مرض يصيب الرأس)		×	×	
kuraru (مرض جلدي يصيب الرأس)		×	×	
صبغ الشعر	×		×	
العيون			×	
ورم العيون		×		
اليرقان (ابو صفار)	×			
اذن			×	
انف			×	
السعال	×	×		
تشنج عصب الرقبة			×	
ألم الكتف (تشنجات)	×			
تشنج العضلات			×	
الغازات	×			
اختناق المثانة (البروستات)	×		×	×
السيلان	×			
مرض الشرج (البواسير)	×			×
حرارة الشرج	×			
ألم الأطراف	×			
munu (مرض يصيب القدم)		×		
siqu (الاكزيما)	×			
أورام				×
السم ، الشلل				×
طرد السحر	×	×		×
اكثار النسل (العقم)		×		
عسر الولادة	×			
mišittu (شلل، ضربة، جلطة دماغية)		×		
BU . BU . UL (مرض جلدي)		×		

هـ- مجموعة النباتات العطرية :

المرض	العرعر	المر	السعد
ألم الرأس (الصداع)	×	×	×
حرارة الرأس	×		
sāmānu (مرض يصيب الرأس)	×		
الصلع	×		
العيون	×	×	×
ورم العيون	×		
bariratu (مرض يصيب العيون)	×		
الأذان	×	×	×
افرازات الأذان			×
ألم الأذان	×		
lazzu (مرض يصيب الانف)		×	
شلل فموي (ابو لوا)	×	×	
سيلان اللعاب من الفم	×		×
ألم الأسنان			×
سقوط الاسنان		×	
الاسنان الضعيفة		×	
تشنجات عصب الرقبة	×		×
تسمم الجسم	×		
السعال	×		
حرارة المعدة (القرحة)	×		
انتفاخ البطن (غازات)		×	
المرارة	×		
هيجان القولون	×		
اختناق المثانة (البروستات)		×	
السيلان	×		
القبض		×	
مرض الشرج (بواسير)	×	×	×
ألم الأطراف			×
المفاصل		×	
munu (مرض يصيب القدم)	×		
تشقق الأقدام		×	
عسر الولادة	×		
sikkatu (بثرة)	×		×

و- مجموعة النباتات الشوكية :

المرض	الخرنوب	العوسج	الكبر	الحرفيش
حرارة الرأس	×			
sāmānu (مرض يصيب الرأس)	×			
الم الصدغ		×	×	
العيون		×		×
أذان		×		
تسوس الأسنان		×		
تساقط الأسنان			×	
سيلان اللعاب من الفم		×	×	
ارتفاع الحرارة		×		
حصى الكلى				×
اختناق المثانة (البروستات)	×	×		×
مرض الشرج (البواسير)		×		
السيلان				×
رأس القضيب				×
الورم		×	×	
الورم الأسود		×	×	
ورم الأقدام			×	
تسمم الجسم		×	×	
يد السبح (مس الجن)	×			
طرد السحر	×			
mišittu (شلل، ضربة،جلطة دماغية)	×			

٣- جداول وحدات الوزن والمكاييل المستعملة في البحث :

أ- أجزاء وحدة وزن المانا MA . NA:

ما يعادل ذلك على وفق الاوزان الحالية	ŠE حبة	GÍN شيقل	MA . NA مانا	المعنى	الاسم	
					بالاكدية	بالسومرية
٥٠٥ , ٥ غم		٦٠	١	المانا	mana	MA . NA
٨ , ٤٢٥ غم	١٨٠	١		الشيقل	šiqlu	GÍN
٠ , ٠٤٦ غم	١			الحبة	šeʾu	ŠE

عن : الدليمي ، مؤيد محمد سليمان جعفر ، المصدر السابق ، ص١٠٠

ب- اجزاء وحدة وزن الشيقل GÍN:

ما يعادل ذلك على وفق الاوزان الحالية	girû	kisal	اجزاء الشيقل
١ , ٠٣٥ غم		١/٢٠	kisal
٠ , ٣٥ غم	١/٨		girû

عن : الدليمي ، مؤيد محمد سليمان الدليمي، المصدر السابق، ص١٠٨، وكذلك : CAD, K, P. 416: a

ج- وحدة كيل qa:

ما يعادل ذلك على وفق المكاييل الحالية		الاسم	
		بالاكدية	بالسومرية
٠ , ٨٤٢ لتر	١	qa	SÌLA

عن : رشيد ، فوزي ، الشرائع العراقية القديمة ، بغداد ، ١٩٨٧ ، ص٣٨ .

الاستنساخات

النص (١)

5.

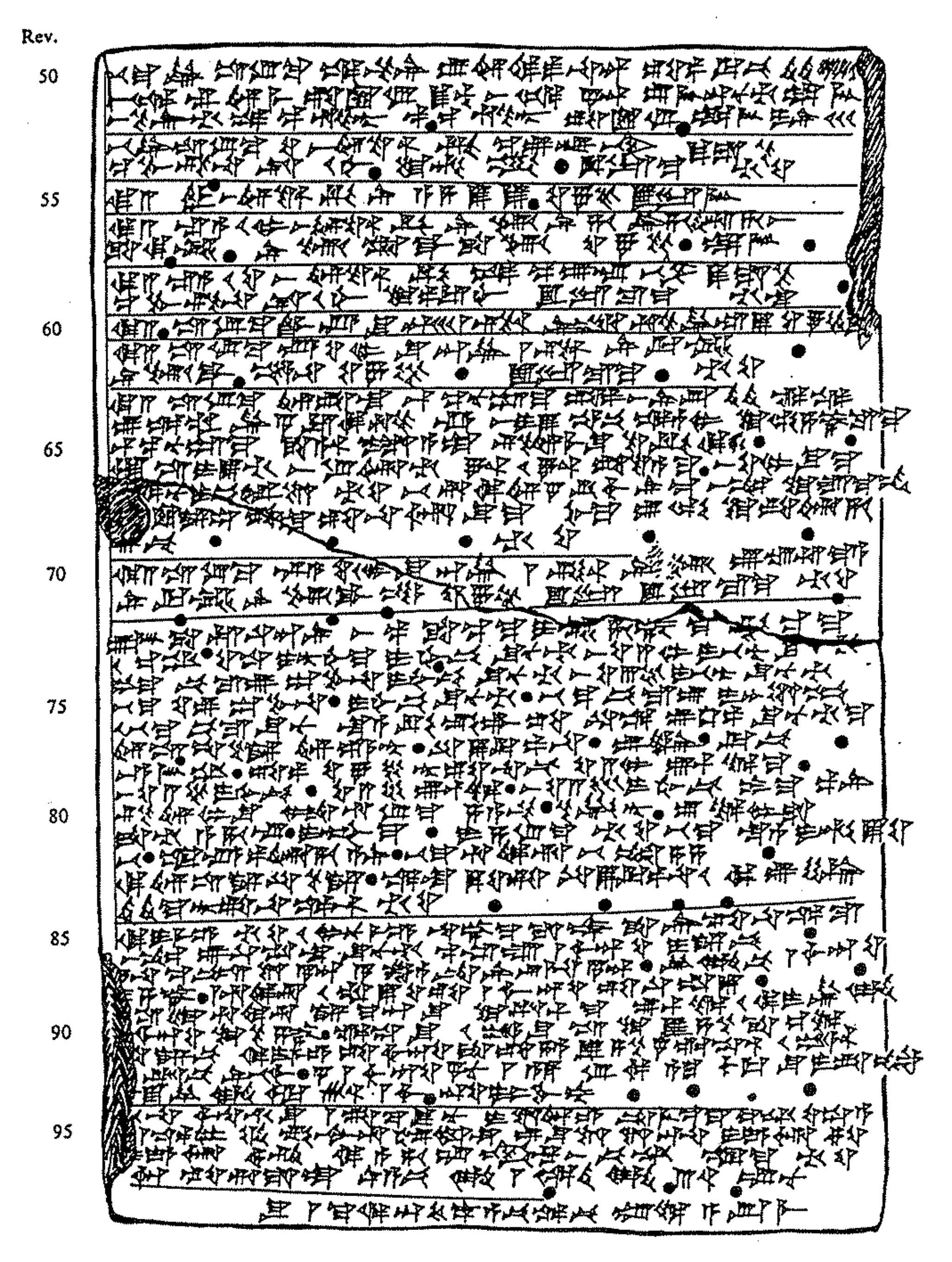
10.

15.

كسرة من نص طبي خاص بأمراض الرئة

عن : <u>AMT</u>, 55 , 1 , Obv

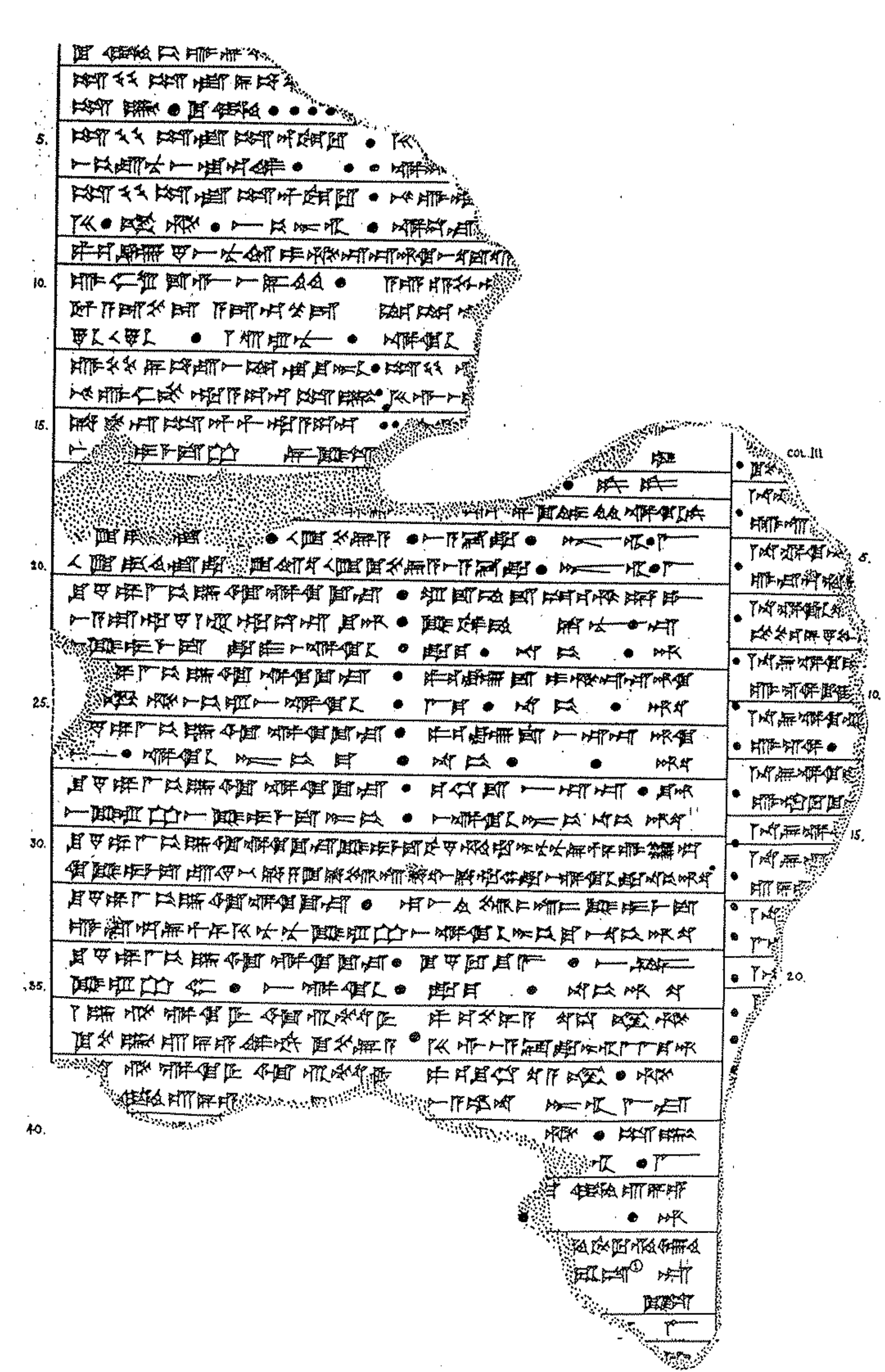
النص (٢)



قفا نص طبي خاص بمرض الجذام

عن : Tsukimoto . A , Op . cit , P. 200

النص (٣)



قفا نص طبي خاص بألم الرأس (الصداع)

عن : **AMT , 20 , 1 , Rev . Col . IV**

النص (٤)

كسرة من نص طبي خاص بمرض اختناق المثانة (البروستات)

عن : **<u>AMT</u> , 89 , 4 , Obv**

النص (٥)

نص طبي خاص بمرض مسح الشبح (الجن) وهو أحد الأمراض النفسية

عن : **<u>BAM</u> , 2 , 161 , Kol . III**

النص (٦)

25.

30.

35.

نص طبي خاص بأمراض الرأس

عن : CT , 23 , Pl . 34 . Col . III

النص (٧)

Kol . I

نص طبي من مدينة آشور مدون في اربعة اعمدة ومقسم الى ثلاثة حقول .
ذكر في الحقل الاول اسم النبات وفي الثاني اسم المرض ، وفي الثالث
طريقة استخدام النبات لعلاج المرض المذكور

عن : **BAM , 1 , 1 , Kol . I - V**

Kol . I

36

38

40

42

44

46

48

50

52

54

56

58

60

62

64

66

Kol . II

Kol . II

34
36
38
40
42
44
46
48
50
52
54
56
58
60
62
64

Kol . III

Kol . III

32

34

36

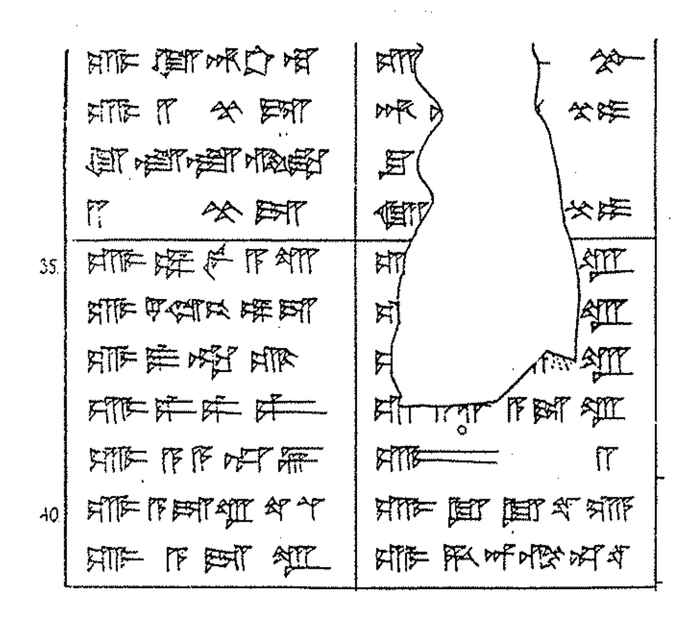
38

النص (٨)

كسرة من نص طبي مقسم الى ثلاثة حقول، وهو مستنسخ عن النص الاصلي، ينظر:(النص٧)

عن : **<u>CT</u> , 14 , Pl . 23 . K. 259**

النص (٩)



نص معجمي خاص بنبات الخشخاش

عن : CT , 14 , Pl . 22 . Col . VII - VIII

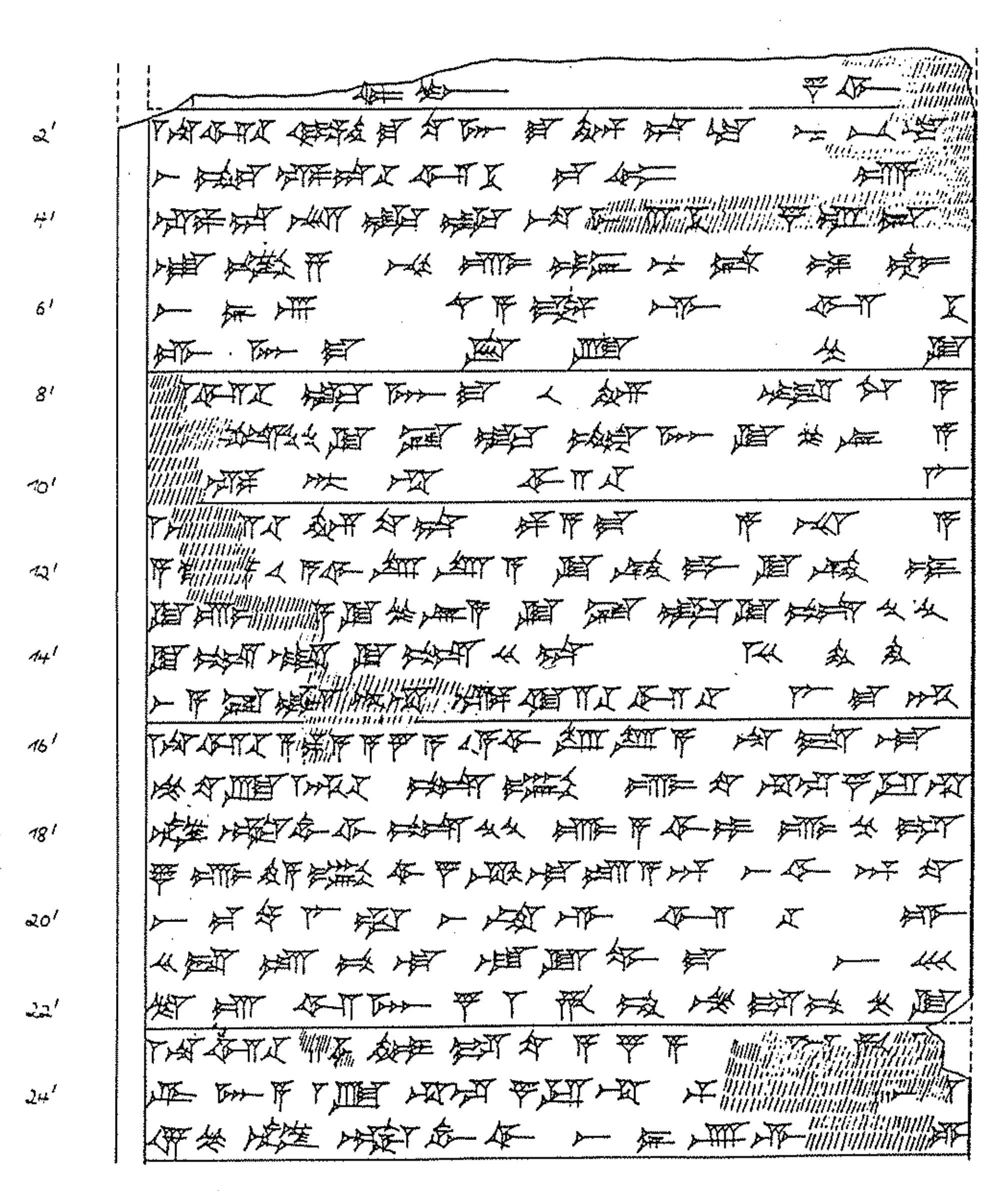
النص (١٠)

[Cuneiform hand-copy of tablet reverse, lines numbered 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45]

قفا نص طبي خاص بأمراض الشرج

عن : AMT , 41 , 1 , Rev . Col . IV

النص (١١)

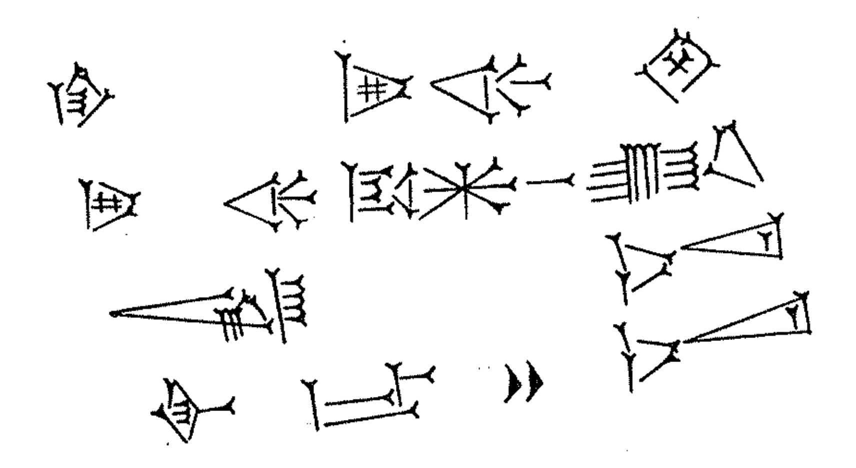


نص طبي خاص بأمراض العيون ، يعود تأريخ تدوينه للعصر الآشوري الحديث (٩١١ – ٦١٢ ق.م) وذكر في نهايته ان الوصفة مجربة من زمن الملك البابلي حمورابي (١٧٩٢ – ١٧٥٠ ق.م)

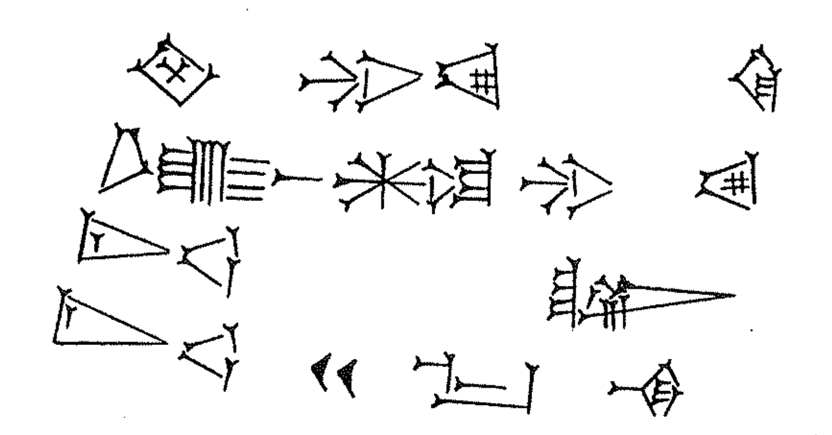
عن : **<u>BAM</u> , 2 , 159 , Kol . IV**

النص (١٢)

3. (IM. 20854)



3. (IM. 20854)



نص مدون على بطة وزن تعود الى ممتلكات عشاب معبد الإله ننكرسو بمدينة كرسو

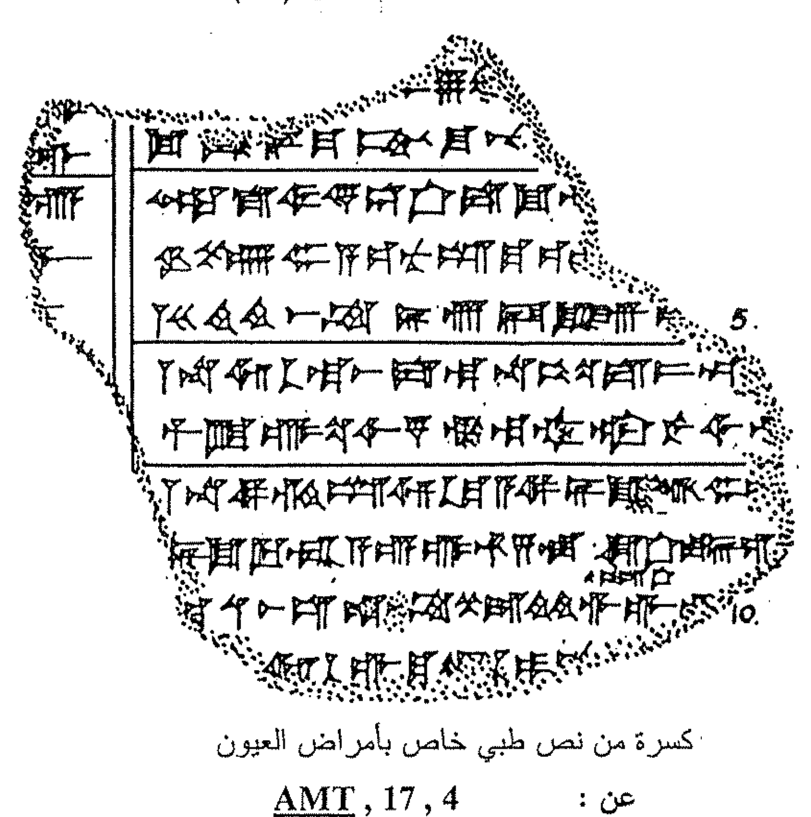
عن : **الدليمي ، مؤيد محمد سليمان جعفر ، <u>المصدر السابق</u> ، ص١٢٥**

النص (١٣)

نص طبي خاص بألم الرأس (الصداع)

عن : <u>CT</u> , 23 , Pl . 39 . Col . I

النص (١٤)



كسرة من نص طبي خاص بأمراض العيون

عن : <u>AMT</u> , 17 , 4

النص (١٥)

وجه نص طبي خاص بأمراض العيون

عن : AMT, 8, 1, Obv. Col. I

النص (١٦)

وجه نص طبي خاص بأمراض الأورام

عن : **<u>AMT</u> , 73 , 1 , Obv . Col . I**

النص (١٧)

15. 15.
20 20.
25. 25.
30 30.
35. 35.

K. 67, REVERSE, COL. III.

5. 5.
10. 10.
15. 15.

وجه وقفا نص طبي خاص بأمراض الأورام

عن : **AMT , 74 , 1 , Col . II - III**

النص (١٨)

كسرة من نص طبي خاص بأمراض الشرج

عن : AMT , 58 , 2

النص (١٩)

قفا نص طبي خاص بمرض mi - šit - ti (شلل)

عن : <u>AMT</u> , 79 , 1 , Rev . Col . IV

النص (٢٠)

24

26

28

30

32

34

36

38

40

42

44

46

48

50

52

نص طبي خاص لعلاج الغازات

عن : BAM , 2 , 159 , Kol . V

النص (٢١)

نص طبي خاص بأمراض الرأس

عن : **<u>BAM</u> , 1 , 3 , Kol . I**

النص (٢٢)

10.

15.

20.

25

30

35

40

45

وجه نص طبي خاص بمرض اختناق المثانة (البروستات)

عن : AMT , 59 , 1 , Obv . Col . I

النص (٢٣)

نص معجمي خاص بنبات القنب

عن : CT , 14 , Pl . 25 , Obv . K . 4398 + 4418

النص (٢٤)

5.

10.

15.

20.

كسرة من نص طبي خاص بألم الصدغين

عن : AMT , 1 , 4

النص (٢٥)

18

20

22

24

26

28

30

32

34

36

38

40

42

44

46

48

50

52

كسرة من نص طبي يحتوي على وصفات لعلاج مرض الصرع والمغص

عن : **BAM , 2 , 159 , Kol . III**

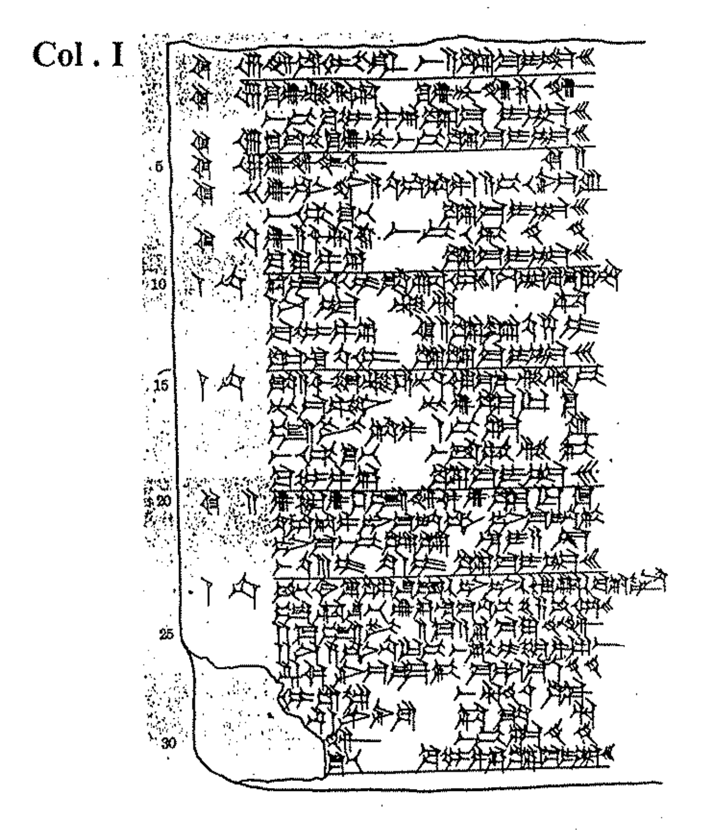
النص (٢٦)

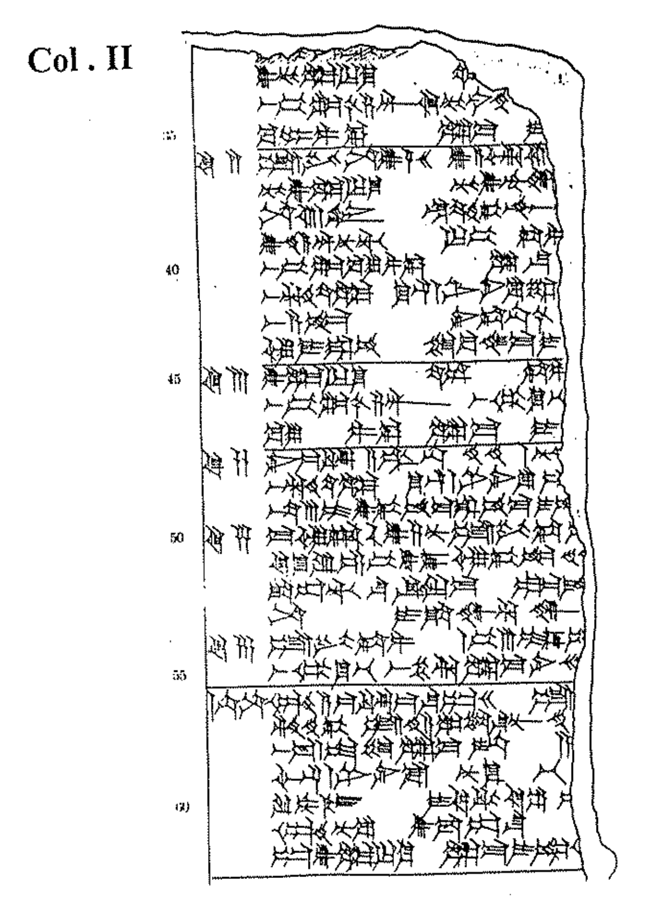
10
12
14
16
18
20
22
24
26
28
30
32
34
36
38
40
42

نص طبي خاص بعلاج الأورام

عن : **BAM, 2, 124, Kol. II**

النص (٢٧)

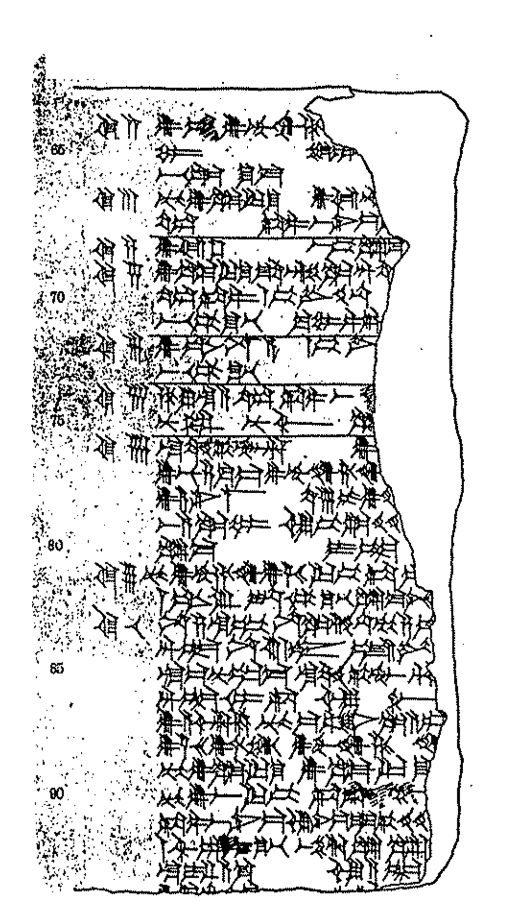




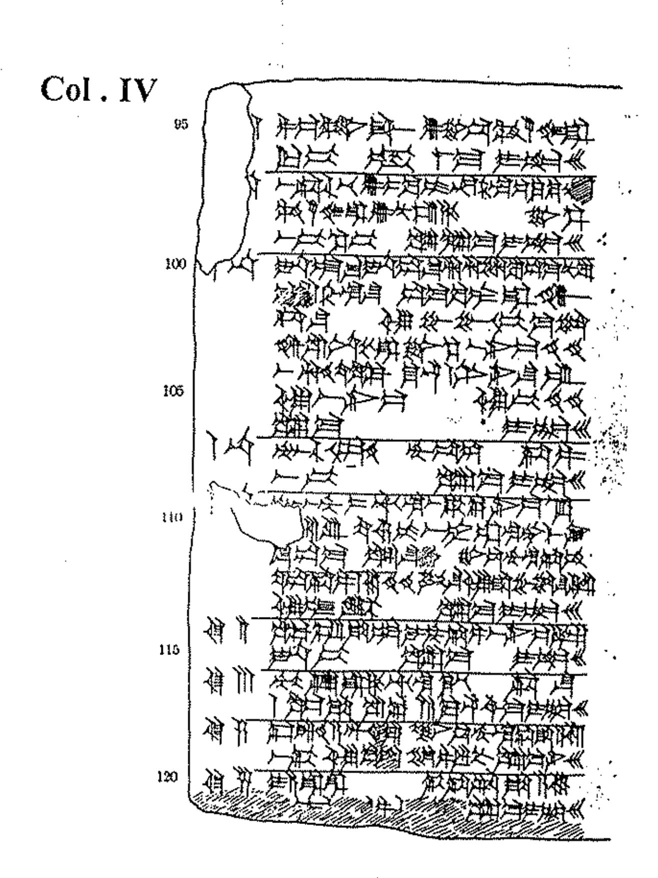
نص طبي خاص بعلاج مرض الكلية

عن : **Lutz . H . F , Op . cit , P. 80 - 83**

Col. III



Col. IV



النص (٢٨)

وجه وقفا نص طبي خاص بعلاج تسمم الجسم

عن : <u>AMT</u> , 91 , 1 , Obv . Rev

النص (٢٩)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج الأورام

عن : <u>AMT</u> , 73 , 1 , Col . II

النص (٣٠)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض مس الشبح (الجن)

وهو أحد الأمراض النفسية

عن : **AMT** , 76 , 1

النص (٣١)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض الـ(Kuraru)
وهو أحد الأمراض الجلدية التي تصيب الرأس

عن : **<u>AMT</u>, 5, 5**

النص (٣٢)

كسرة من نص طبي خاص بأمراض العيون

عن : **<u>AMT</u>, 16, 3**

النص (٣٣)

كسرة من نص طبي خاص بمرض برص الفم
وهو أحد الأمراض الجلدية التي تصيب الجسم

عن : **AMT**, 28 , 1 , Obv . Col . I

النص (٣٤)

كسرة من نص طبي خاص بالأمراض الشرجية

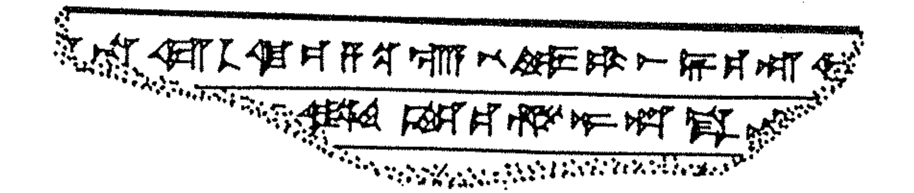
عن : **AMT**, 58 , 1

النص (٣٥)

وجه وقفا لنص طبي خاص بمرض انتفاخ (ورم) الشرج

عن : AMT , 57 , 5 , Obv . Rev

النص (٣٦)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج أورام القدم

عن : AMT , 69 , 5

النص (٣٧)

نص طبي خاص بعلاج الأمراض النسائية

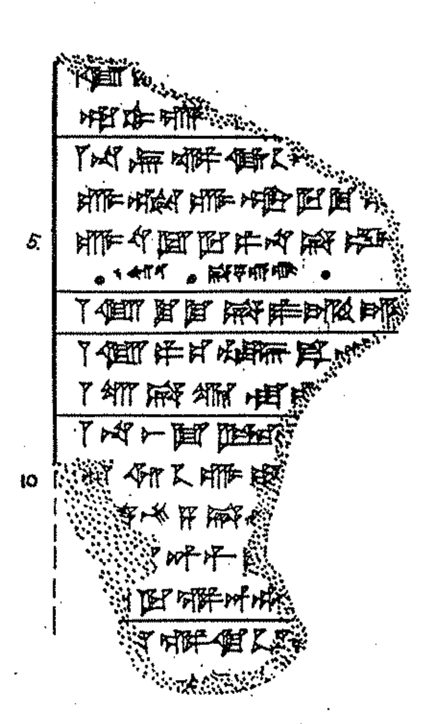
عن : **<u>AMT</u> , 67 , 1 , Col . III ; IV**

النص (٣٨)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج الأرق

عن : **<u>AMT</u> , 47 , 1 , Obv**

النص (٣٩)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج عضلات الصدغين

عن : AMT , 19 , 1 , Obv

النص (٤٠)

5.

10.

15.

20.

25.

30.

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض (KA . DIB . BI . DA)

وهو أحد الأمراض التي تصيب الفم

عن : **<u>AMT</u> , 78 , 1 , Col . III**

النص (٤١)

كسرة من نص طبي خاص بأمراض الرئة

عن : AMT , 54 , 1 , Obv

النص (٤٢)

كسرة من نص طبي خاص بطرد السحر

عن : AMT , 87 , 1 , Obv

النص (٤٣)

30.

K. 2611. COL. IV.

5.

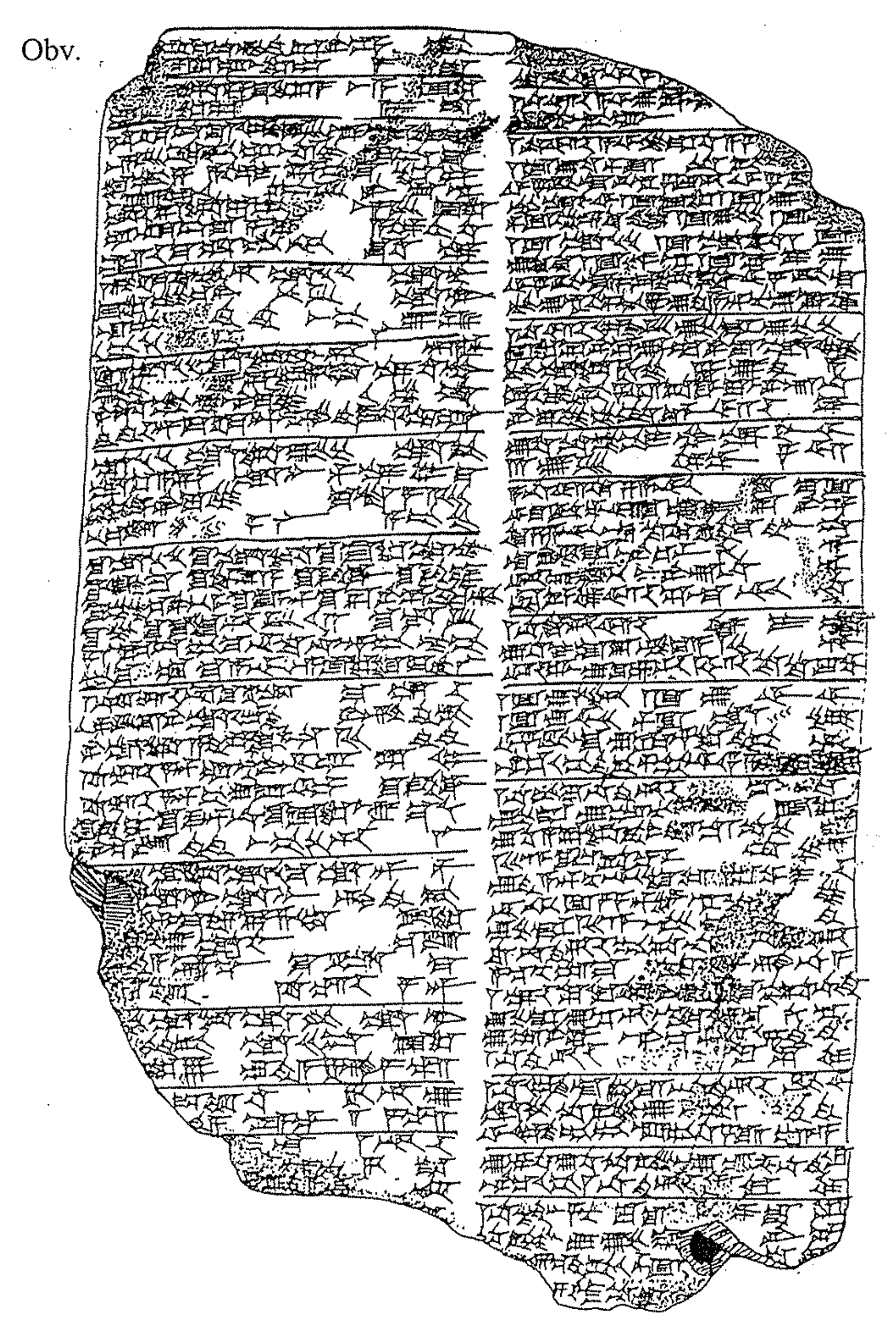
10.

نص طبي خاص بعلاج ألم الرأس (الصداع)

عن : <u>CT</u> , 23., Pl . 46 . Col . III ; IV

النص (٤٤)

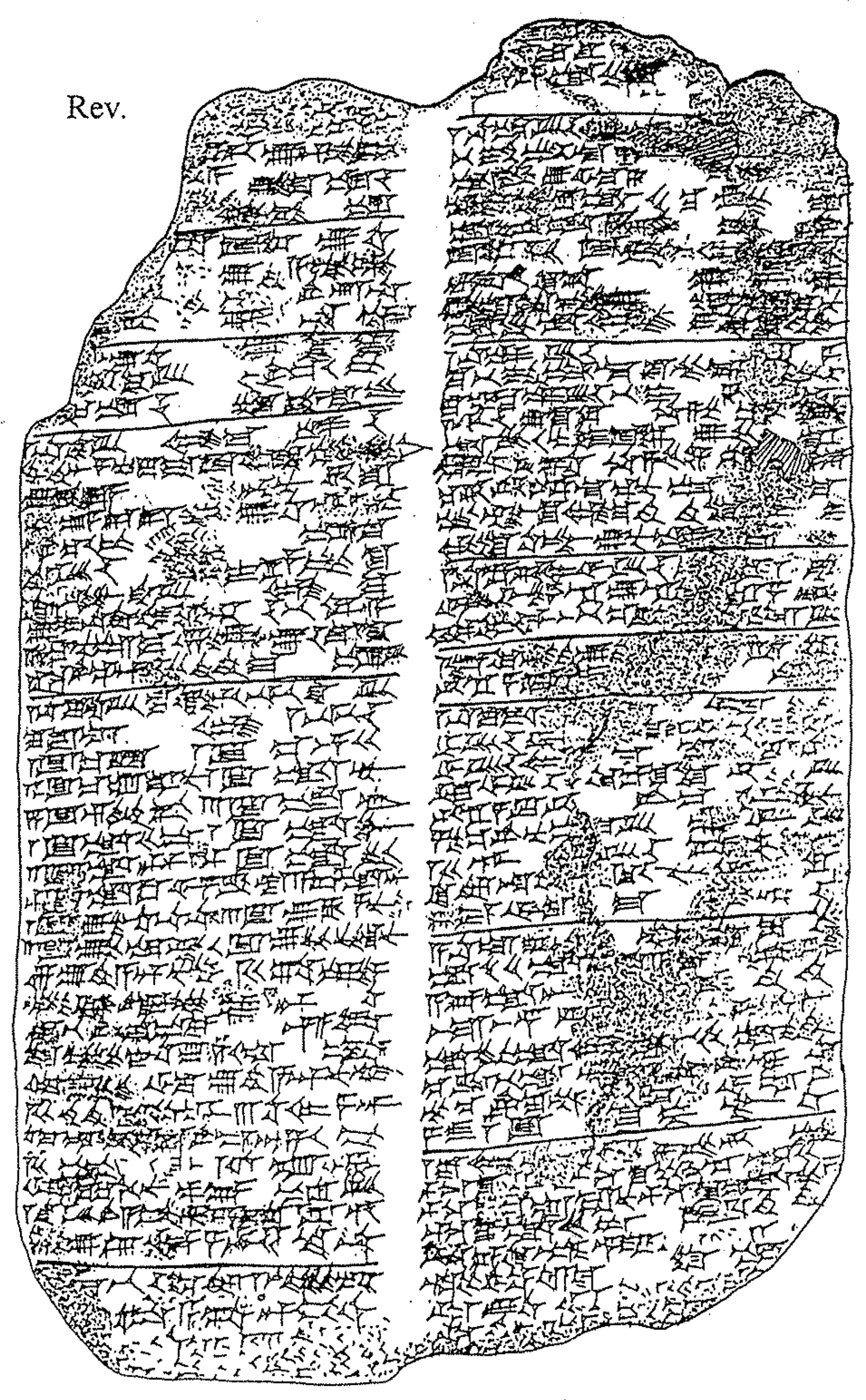
Obv.



وجه نص طبي من مدينة سبار

عن : **Heebel . N . P , and Al- Raw . F . N . H , Op . cit , P. 223**

النص (٤٤)



قفا نص طبي من مدينة سبار

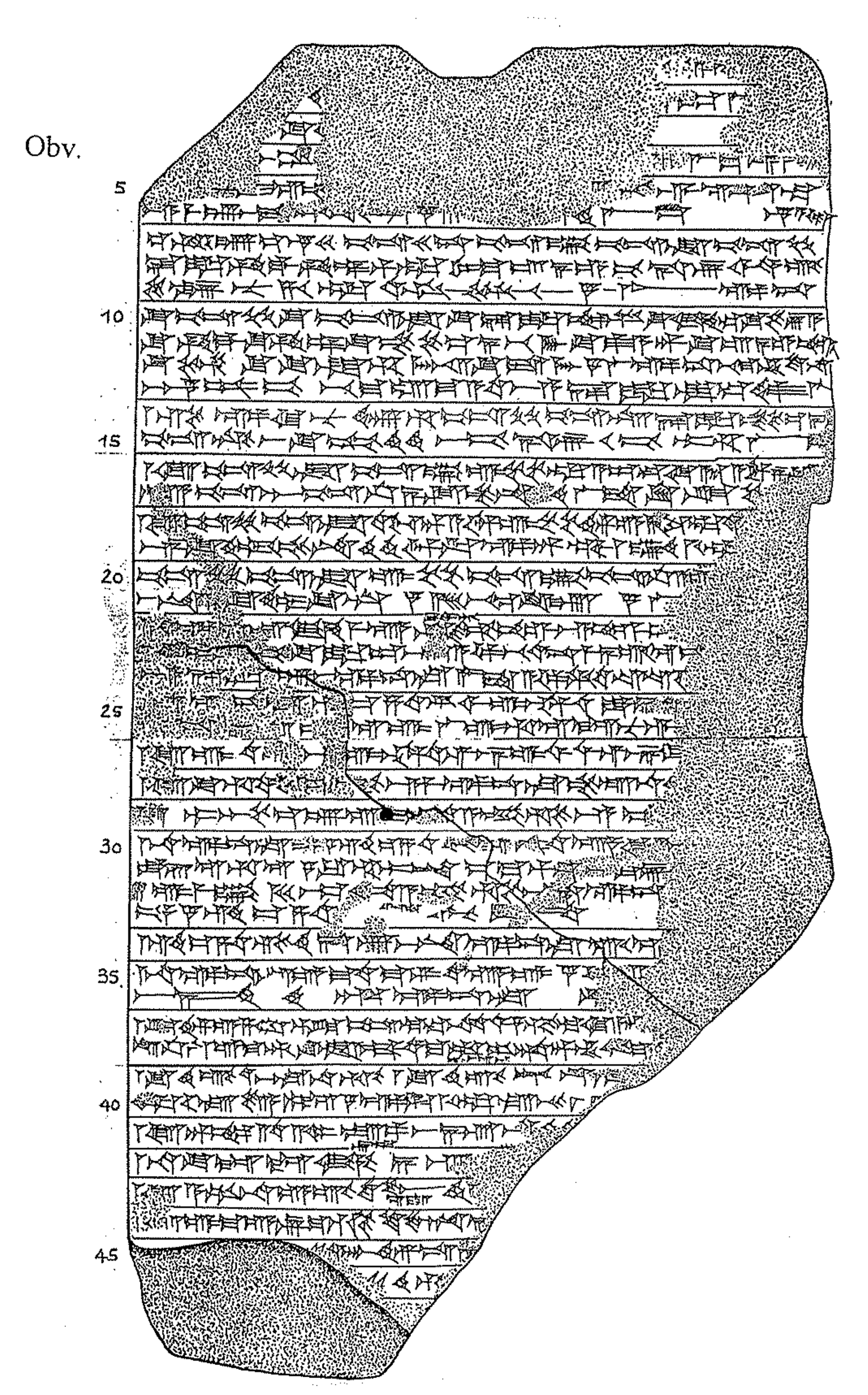
عن : Heebel . N . P , and Al- Raw . F . N . H , Op . cit , P. 229

النص (٤٥)

نص طبي خاص بعلاج ألم الصدغين

عن : <u>CT</u> , 23 , Pl . 42 . Col . III

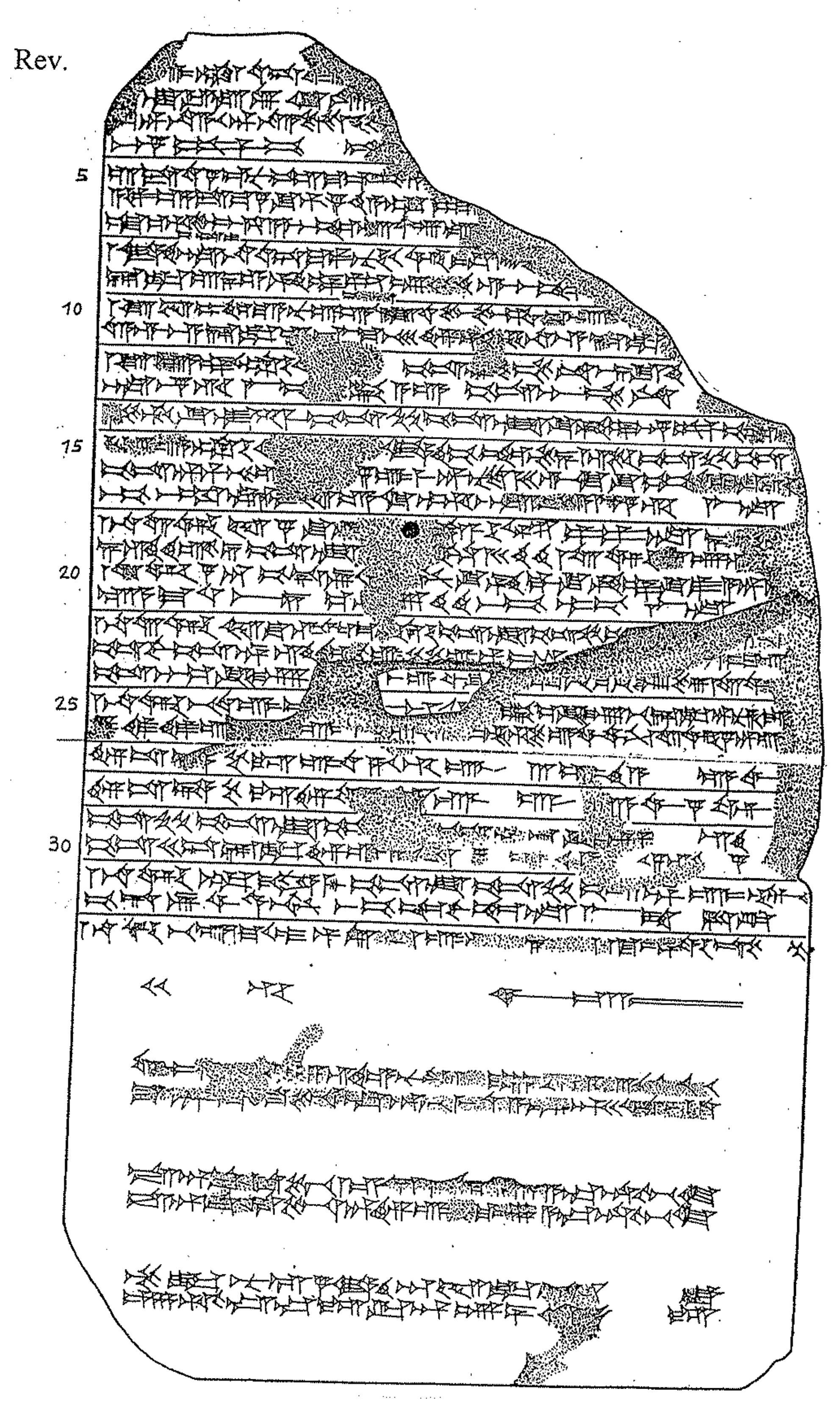
النص (٤٦)



وجه نص طبي خاص بأمراض الرأس والصدغين والأذنين

عن : **Labat . R , <u>Op . cit</u> , P. 10 - 11**

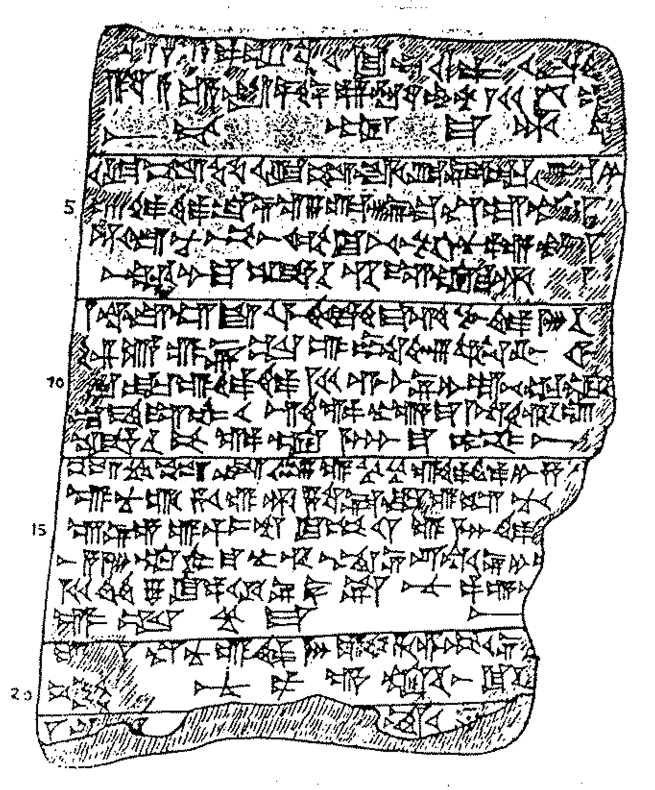
النص (٤٦)

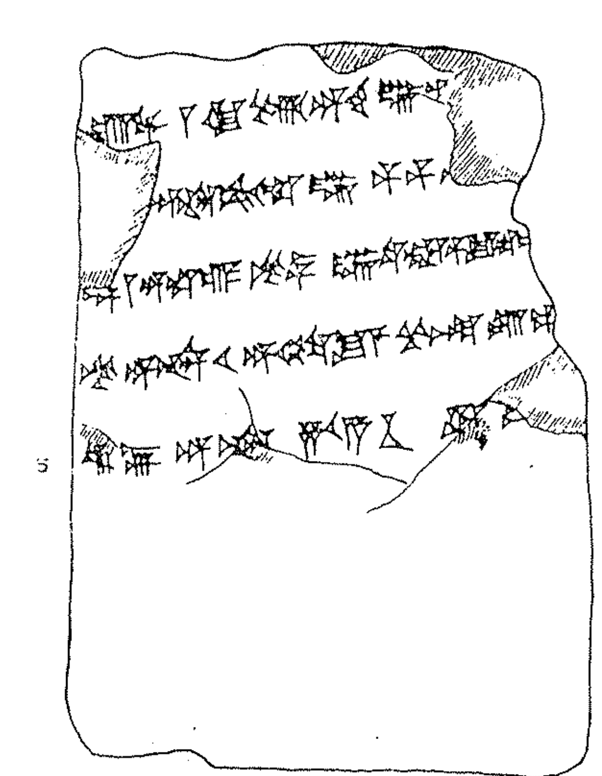


فقا نص طبي خاص بأمراض الرأس والصدغين والأذنين

عن : **Labat . R , <u>Op . cit</u> , P. 12 - 13**

النص (٤٧)





نص طبي خاص بعلاج مرض (ašu)

وهو أحد الأمراض التي تصيب الرأس وعلاج مرض السعال

عن : **Labat . R , and Tournay , J . <u>Op . cit</u> , P. 116**

النص (٤٨)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض حرارة المعدة (القرحة)

عن : **AMT**, 79, 5

النص (٤٩)

نص طبي خاص بأمراض الكلية

عن : **BAM**, 2, 164

النص (٥٠)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض (munu)
وهو أحد الأمراض التي تصيب القدم

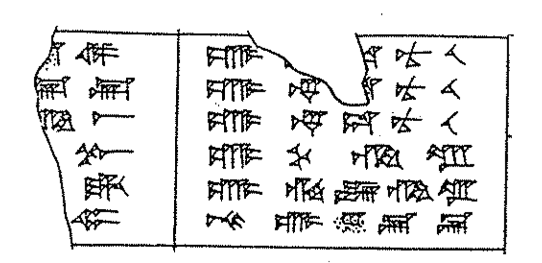
عن : **BAM , 2 , 120 , Kol . III .**

النص (٥١)

نص طبي خاص بعلاج عسر الولادة

عن : **BAM , 3 , 240**

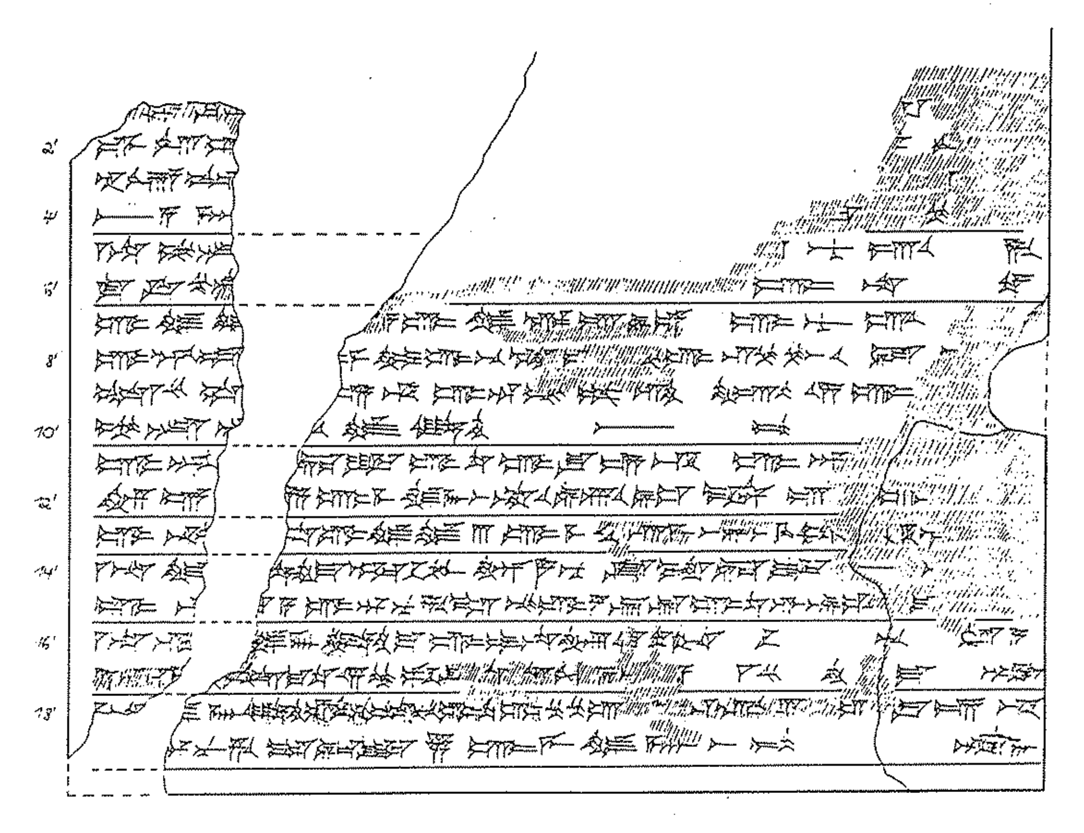
النص (٥٢)



كسرة من نص معجمي خاص بأسماء نبات الجرجير

عن : **CT**, 14 , Pl . 38 . K . 5424 B

النص (٥٣)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض (bušanu)

وهو أحد الأمراض التي تصيب الرئة

عن : **BAM**, 1 , 44

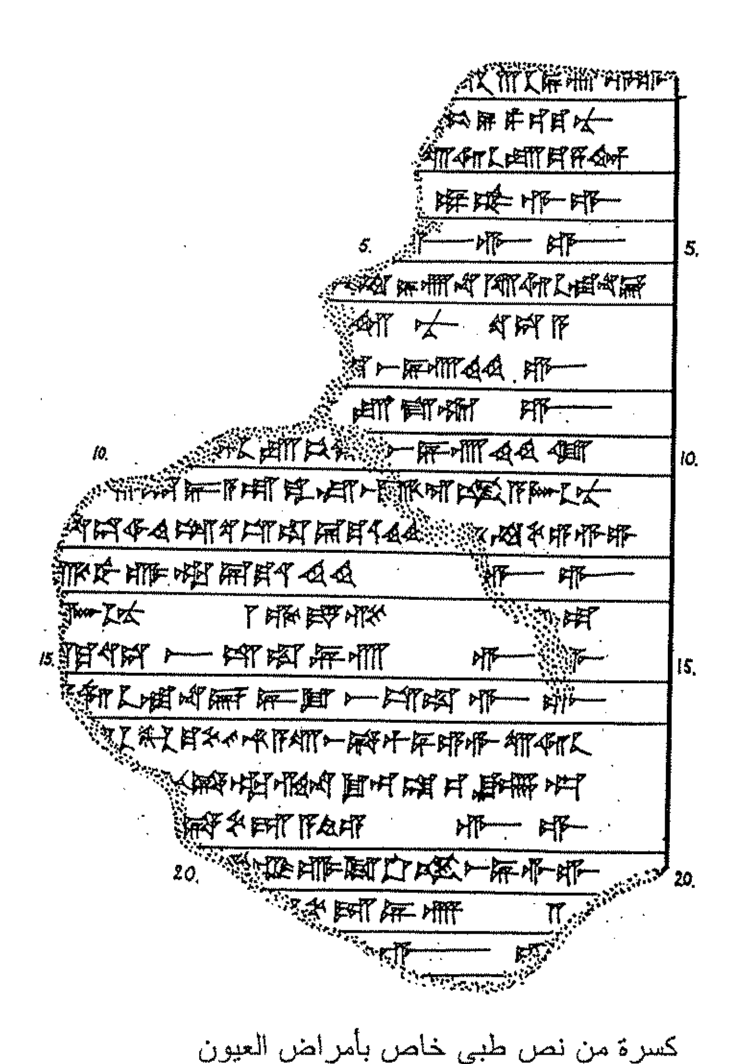


النص (٥٤)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض اختناق المثانة (البروستات)

عن : **AMT , 60 , 1 . Col . II**

النص (٥٥)



كسرة من نص طبي خاص بأمراض العيون

عن : AMT , 13 , 6

النص (٥٦)

كسرة من نص طبي خاص بأمراض العيون

عن : AMT , 16 , 1 . Obv.

النص (٥٧)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج امراض الرئة والسعال

عن : **<u>AMT</u> , 80 , 1 , Obv.**

النص (٥٨)

نص طبي خاص بأمراض الرأس

عن : **BAM , 1 , 3 , Kol . II**

النص (٥٩)

نص طبي خاص بألم الرأس والأطراف

عن : **<u>CT</u> , 23 , Pl . 41 . Col . I**

النص (٦٠)

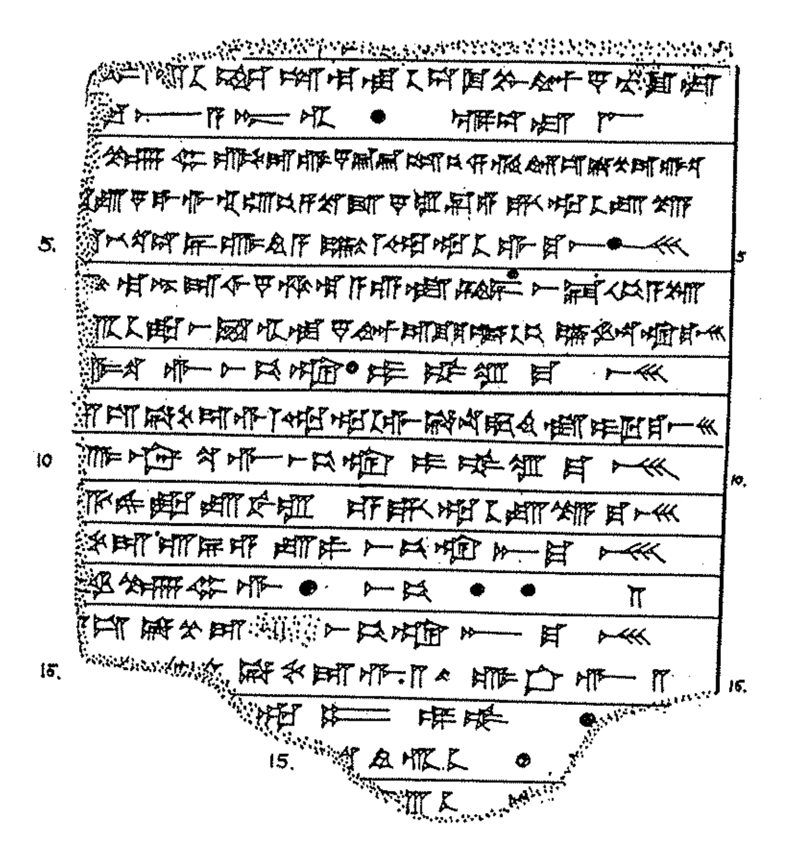
5.
10.
15.
20.
25.
30.
35.
40.

At this point Col. II begins. (See Pl. 35)

وجه نص طبي خاص بأمراض الأذن

عن : **AMT , 33 , 1 , Obv.**

النص (٦١)



كسرة من نص طبي خاص بأمراض الرأس والفم

عن : AMT , 36 , 2 , Obv. Col . II

النص (٦٢)

كسرة من نص طبي خاص بأمراض المعدة

عن : AMT , 39 , 1

النص (٦٣)

كسرة من نص طبي خاص بأمراض المعدة

عن : AMT , 45 , 6

النص (٦٤)

كسرة من نص طبي خاص بأمراض العيون والأقدام

عن : AMT , 75 , 1 . Col . IV

النص (٦٥)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج تسمم الجسم

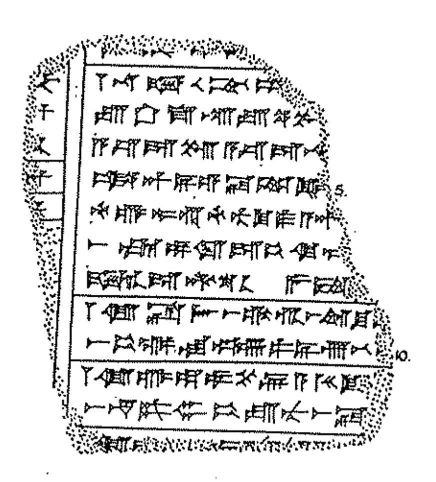
عن : **<u>AMT</u>, 92 , 4 . Rev .**

النص (٦٦)

كسرة من نص طبي خاص بأمراض الكلية

عن : **<u>AMT</u>, 55 , 2 .**

النص (٦٧)



كسرة من نص طبي خاص بتشنجات الجسم

عن : **<u>AMT</u> , 61 , 2 .**

النص (٦٨)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج الكدمات

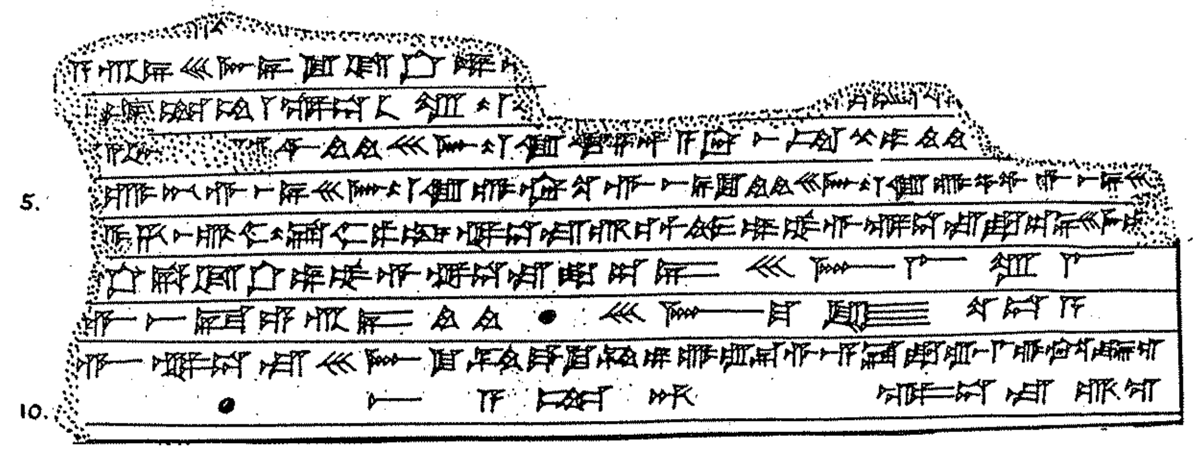
عن : **<u>AMT</u> , 77 , 1 . Obv . Col . I**

النص (٦٩)

نص معجمي خاص بأسماء نبات البابونج

عن : **CT** , 14 , Pl . 20.

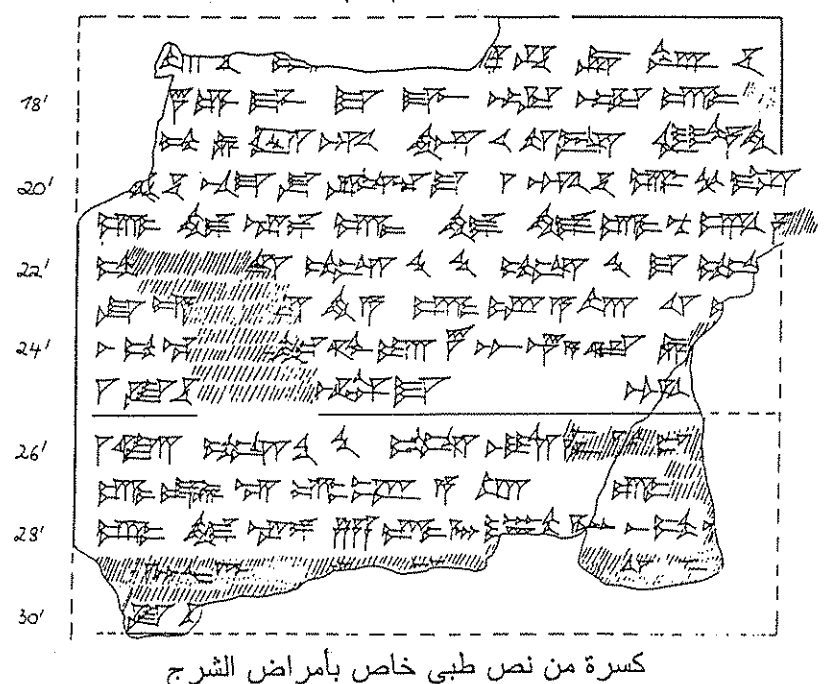
النص (٧٠)



كسرة من نص طبي خاص بألم الرأس (الصداع)

عن : **AMT** , 3 , 5 . Obv .

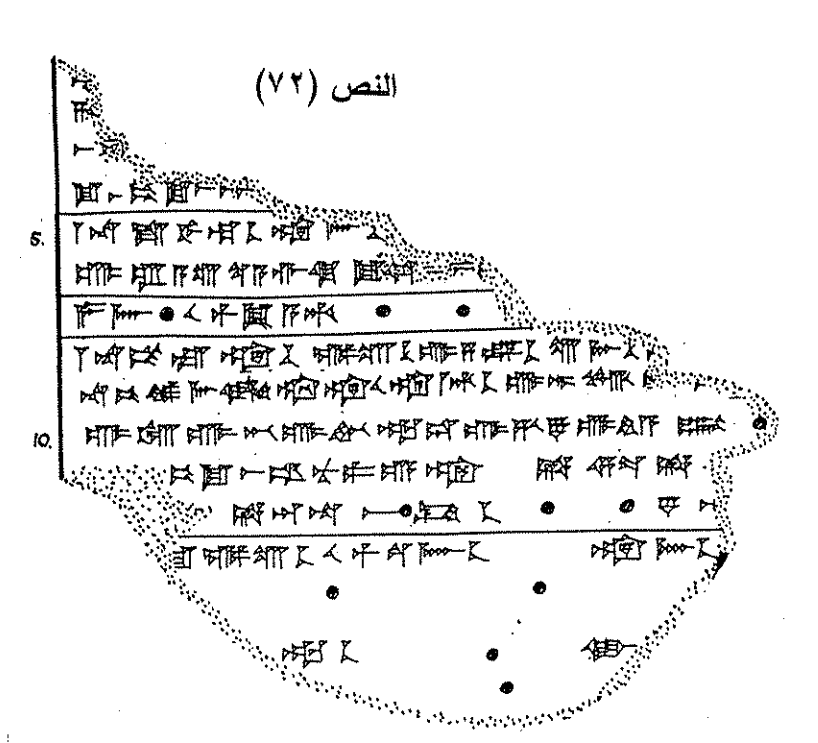
النص (٧١)



كسرة من نص طبي خاص بأمراض الشرج

عن : **BAM** , 1 , 88 .

النص (٧٢)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج بعض الآلام التي تصيب الجسم

عن : **<u>AMT</u> , 48 , 4 . Rev .**

النص (٧٣)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض السيلان

عن : **<u>AMT</u> , 58 , 4 .**

النص (٧٤)

5. 10. 15. 20.

كسرة من وصفة لصبغ الشعر

عن : AMT, 5, 1.

النص (٧٥)

5. 10.

كسرة من وصفة لطرد السحر

عن : AMT, 87, 5. Rev.

النص (٧٦)

12
14
16
18
20
22
24
26
28
30
32
34
36
38
40
42

نص طبي خاص بعلاج مرض اليرقان (ابو صفار)

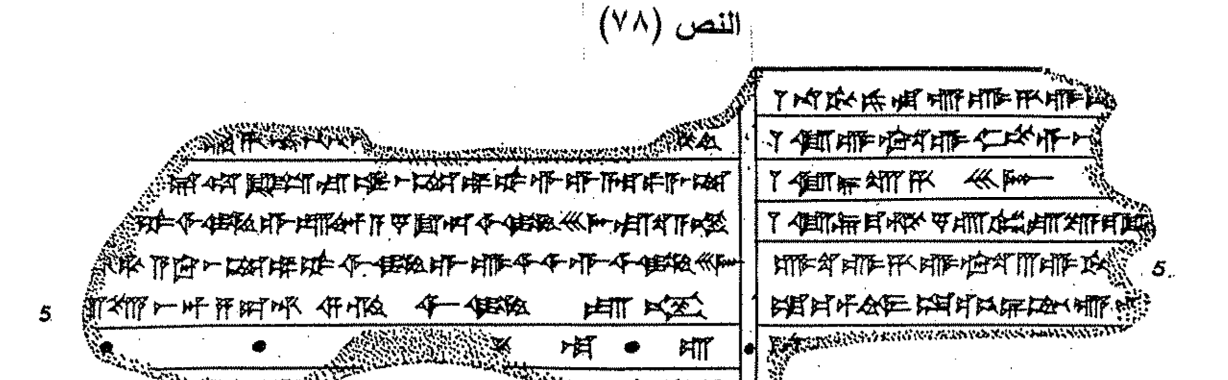
عن : **BAM, 2, 159, Kol. II**

النص (٧٧)

نص معجمي خاص بأسماء نبات السماق

عن : **CT**, 14, Pl. 28, K. 4345, Rev.

النص (٧٨)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض (kuraru)

وهو احد الامراض الجلدية التي تصيب الرأس

عن : **AMT**, 17, 1, Col. II

النص (٧٩)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض (asu)

وهو أحد الأمراض التي تصيب الرأس

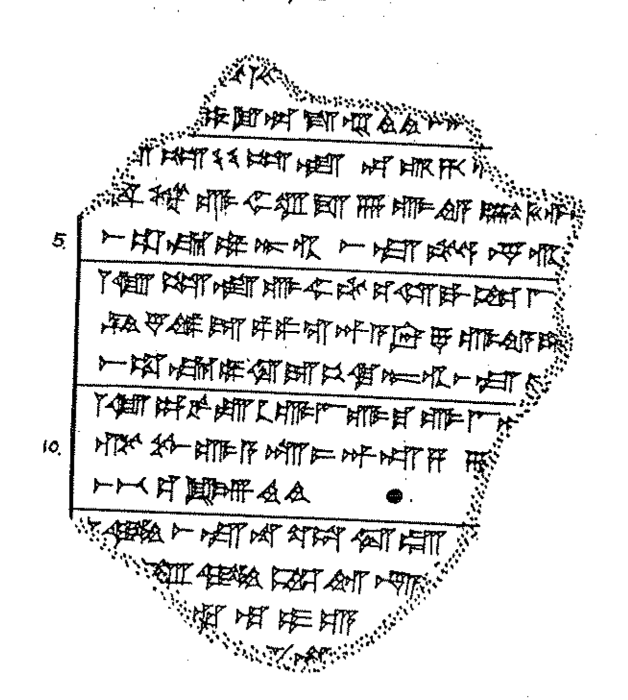
عن : **AMT**, 55, 8.

النص (٨٠)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج ألم الرأس (الصداع)

عن : **CT**, 23 , Pl . 40 . Col . I

النص (٨١)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج بعض الامراض الجلدية

عن : **AMT**, 53 , 3 .

النص (٨٢)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج ألم الرأس (الصداع)

عن : **AMT** , 2 , 1 , Obv .

النص (٨٣)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج أمراض العيون

عن : **AMT** , 12 , 6 .

النص (٨٤)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج أمراض الانف

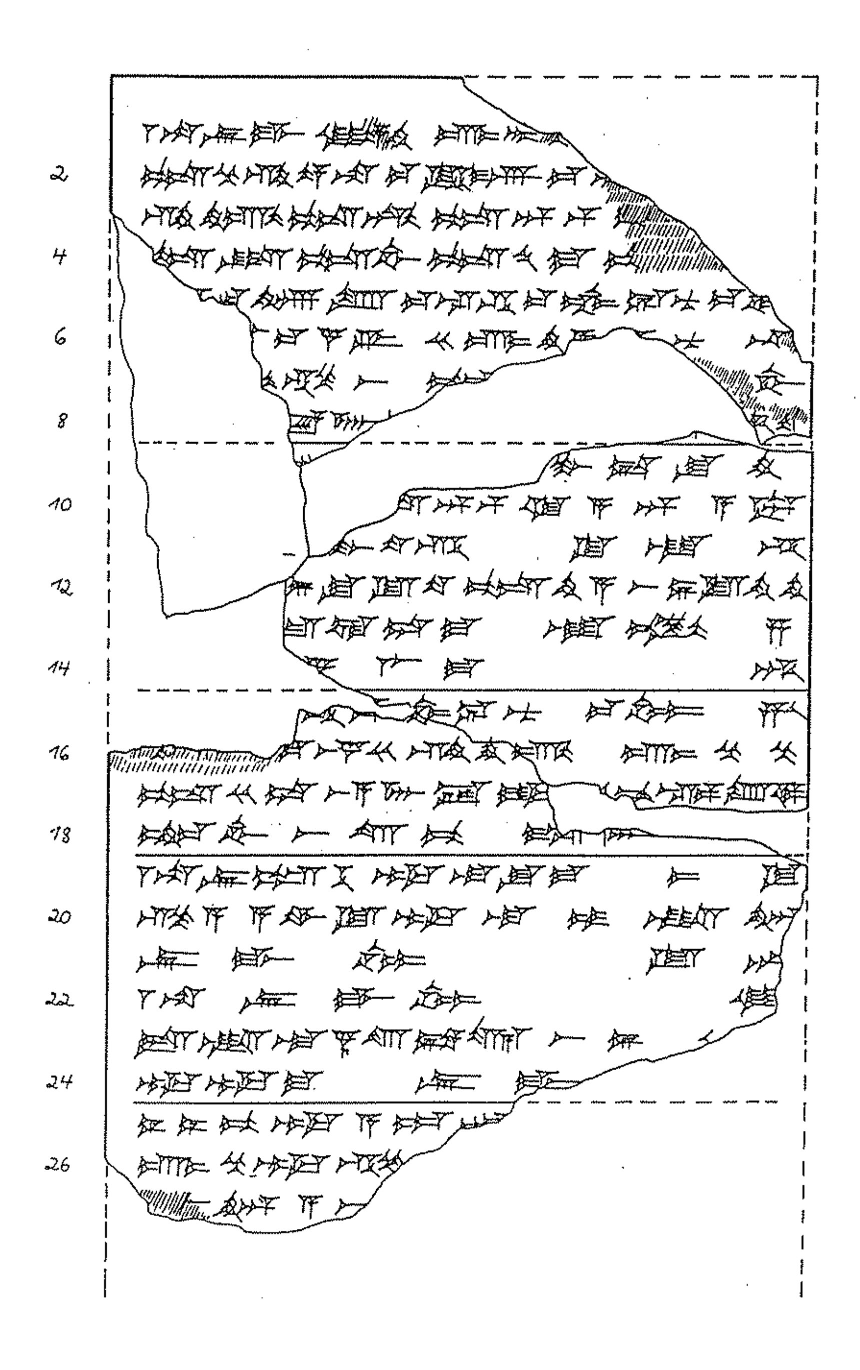
عن : **AMT , 64 , 1 , Obv .**

النص (٨٥)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج أمراض الاذن

عن : **AMT**, 35 , 1 .

النص (٨٦)



نص طبي خاص بعلاج تشنج عضلات الرقبة والفخذ

عن : **BAM , 2 , 131 .**

النص (٨٧)

5. 10. 15.

كسرة من نص طبي خاص بعلاج تشنج عضلات الأطراف

عن : **AMT , 98 , 3 .**

النص (٨٨)

2 4 6

نص طبي خاص بعلاج امراض المعدة

عن : **BAM , 1 , 92 , Kol . III .**

النص (٨٩)

2
4
6
8
10
12
14
16
18
20
22
24
26
28
30
32
34

نص طبي خاص بعلاج امراض الشرج

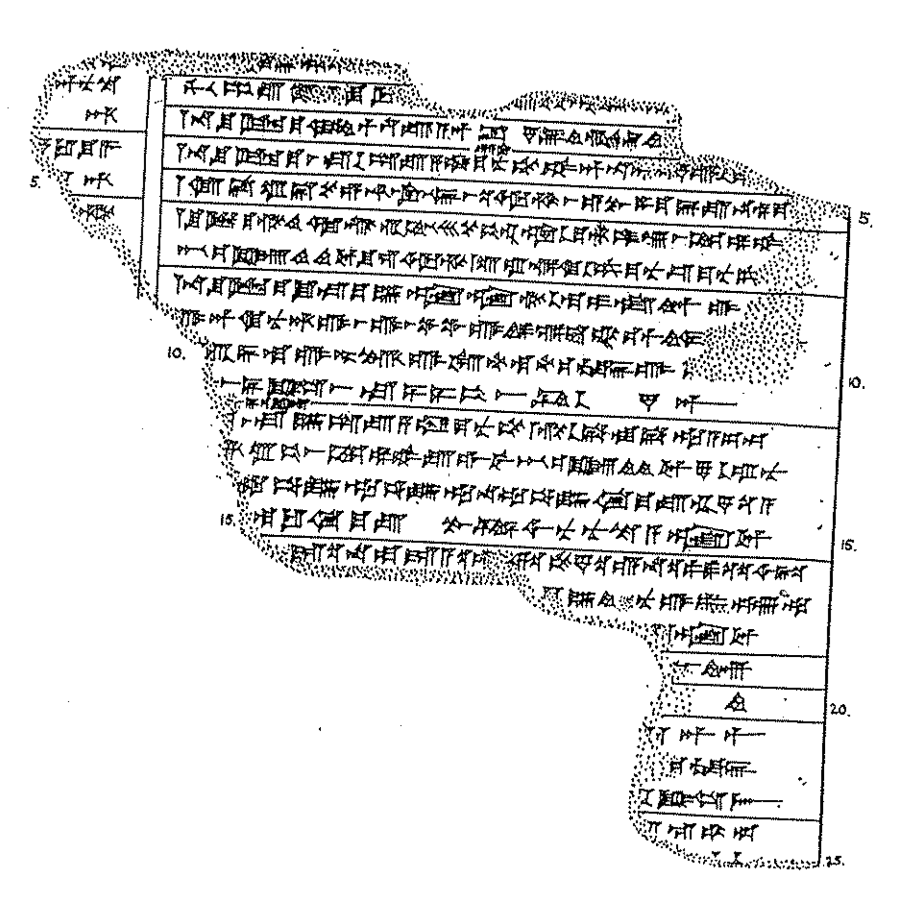
عن : **<u>BAM</u> , 1 , 104 .**

النص (٩٠)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج بعض الاورام التي تصيب الجسم

عن : **AMT , 88 , 2 , Obv .**

النص (٩١)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض مس الشبح (الجن)

وهو أحد الأمراض النفسية

عن : **<u>AMT</u> , 95 , 2 , Rev . Col . II .**

النص (٩٢)

نص طبي خاص بعلاج أمراض الرأس

عن : **<u>BAM</u> , 1 , 3 , Kol . II**

النص (٩٣)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج أمراض العيون

عن : **<u>AMT</u> , 19 , 6 .**

النص (٩٤)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج أمراض العيون

عن : **<u>AMT</u> , 101 , 3 .**

النص (٩٥)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج أمراض الأذن

عن : **<u>AMT</u> , 35 , 2 , Col . II .**

النص (٩٦)

نص طبي خاص بعلاج أمراض الأذن

عن : **<u>BAM</u> , 1 , 3 , Kol . IV**

النص (٩٧)

نص طبي خاص بعلاج مرض السعال الأبيض

عن : **AMT , 50 , 3 , Obv .**

النص (٩٨)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج الانتفاخ

عن : **AMT , 43 , 5 .**

النص (٩٩)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج حرارة المعدة

عن : AMT , 40 , 1 .

النص (١٠٠)

REVERSE.

كسرتان من نص طبي خاص بعلاج مرض الشرج

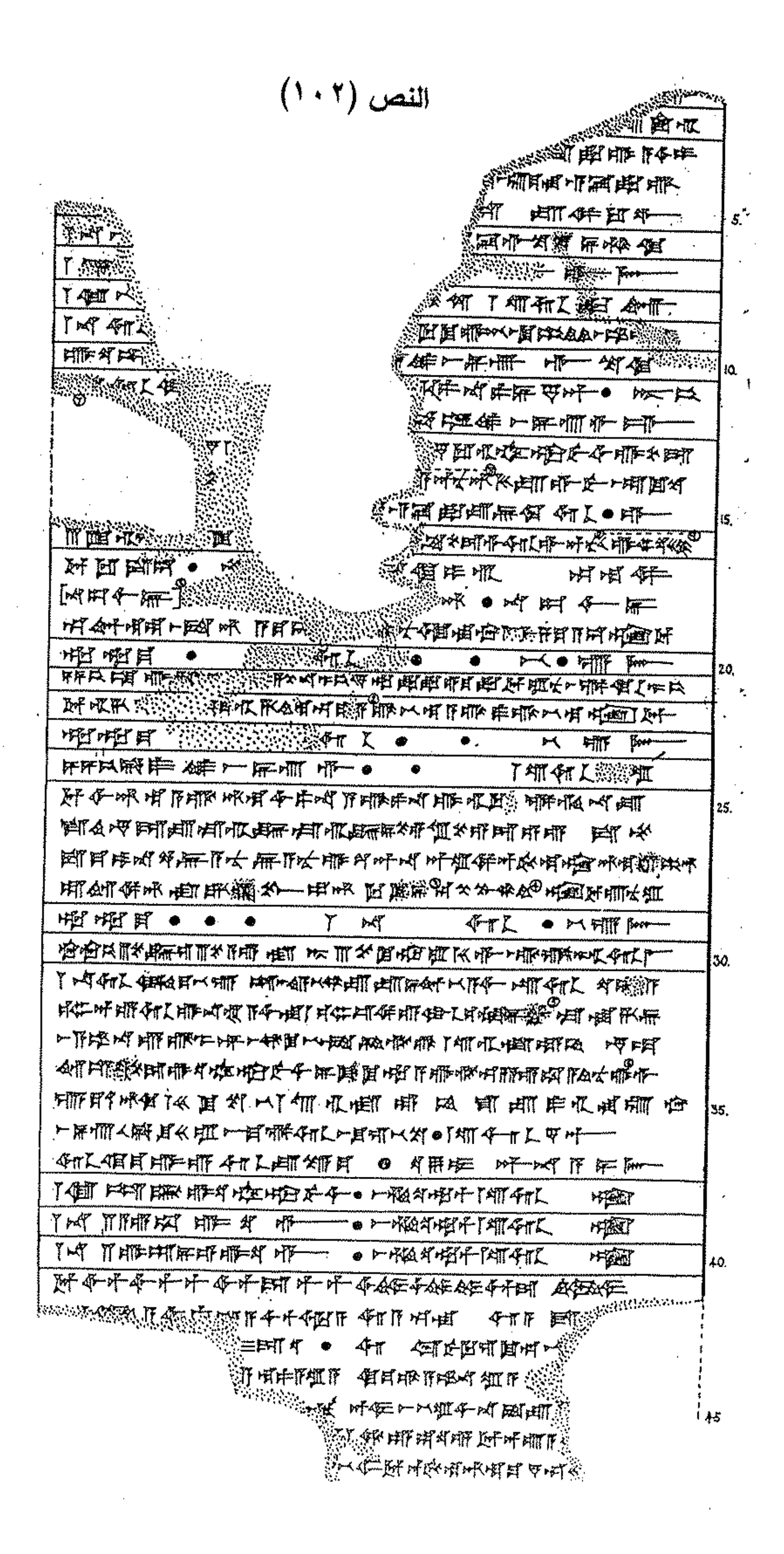
عن : **<u>AMT</u> , 56 , 1 , Obv ; Rev .**

النص (١٠١)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض السيلان

عن : **<u>AMT</u> , 58 , 6 .**

النص (١٠٢)



نص طبي خاص بعلاج أمراض العيون

عن : **AMT , 9 , 1 , Obv . Col . II .**

النص (١٠٣)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج الانتفاخ

عن : **<u>AMT</u> , 42 , 2 , Obv .**

النص (١٠٤)

2
4
6
8
10
12
14
16
18
20
22
24
26

نص طبي خاص بعلاج مرض السيلان

عن : **BAM** , 2 , 161 , Kol . V

النص (١٠٥)

نص طبي خاص بعلاج ألم الرأس (الصداع)

عن : CT , 23 , Pl . 33 . Col . III

النص (١٠٦)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض (sikkatu) (بثرة)

عن : **AMT** , 32 , 5 , Obv .

النص (١٠٧)

كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض الشرج

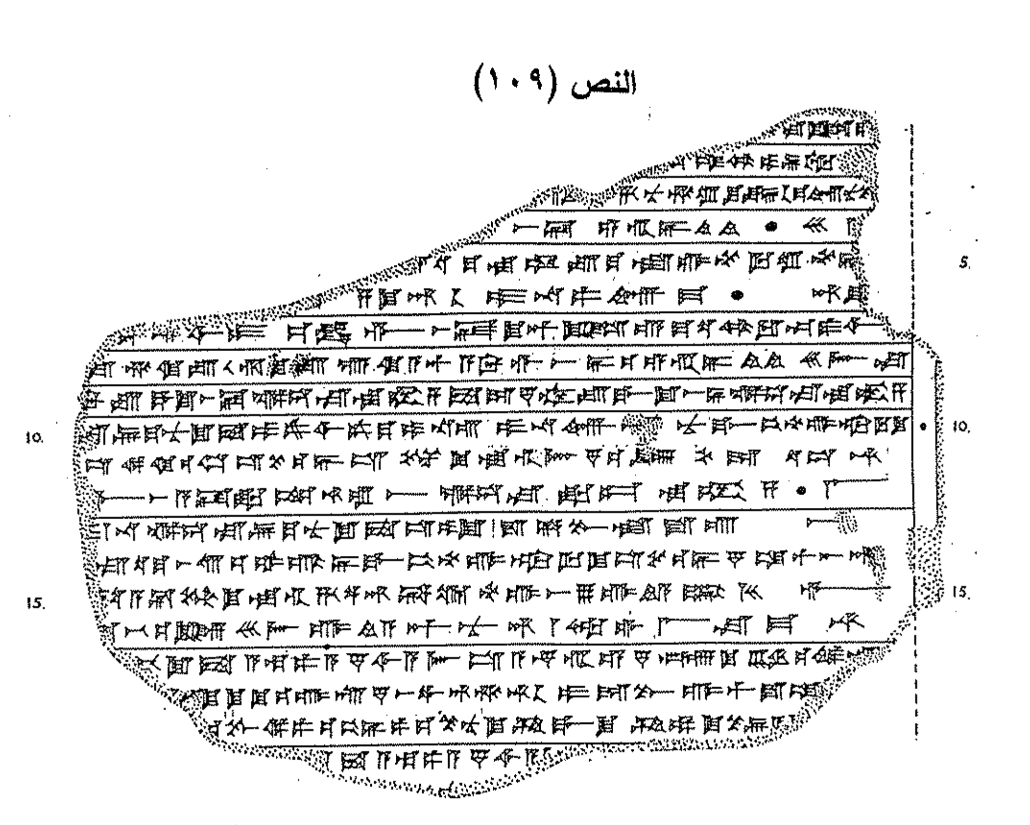
عن : **AMT** , 76 , 5 .

النص (١٠٨)

نص طبي خاص بعلاج أمراض الرأس

عن : **<u>CT</u> , 23 , Pl . 35 . Col . III**

النص (١٠٩)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج مرض (sāmānu)

وهو أحد الأمراض الجلدية التي تصيب الرأس

عن : **<u>AMT</u> , 1 , 2 .**

النص (١١٠)

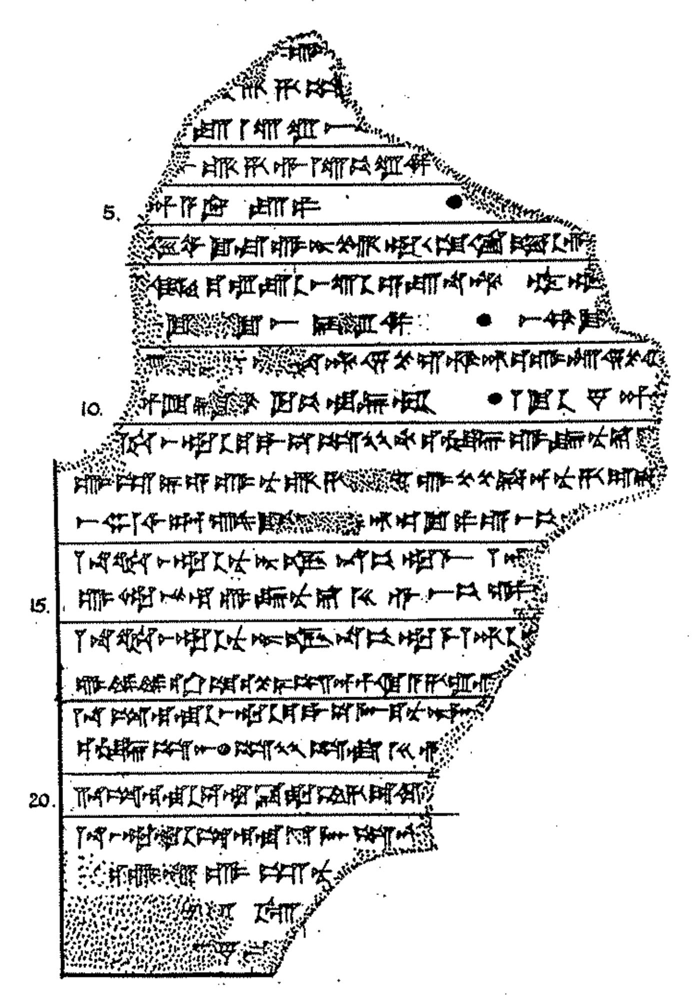
5. 10. 15. 20. 25. 30. 35. 40.

K. 4023 begins about this point

وجه نص طبي خاص بعلاج ألم الصدغين

عن : **<u>AMT</u> , 102 , 1 , Obv . Col . I .**

النص (١١١)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج أمراض الفم

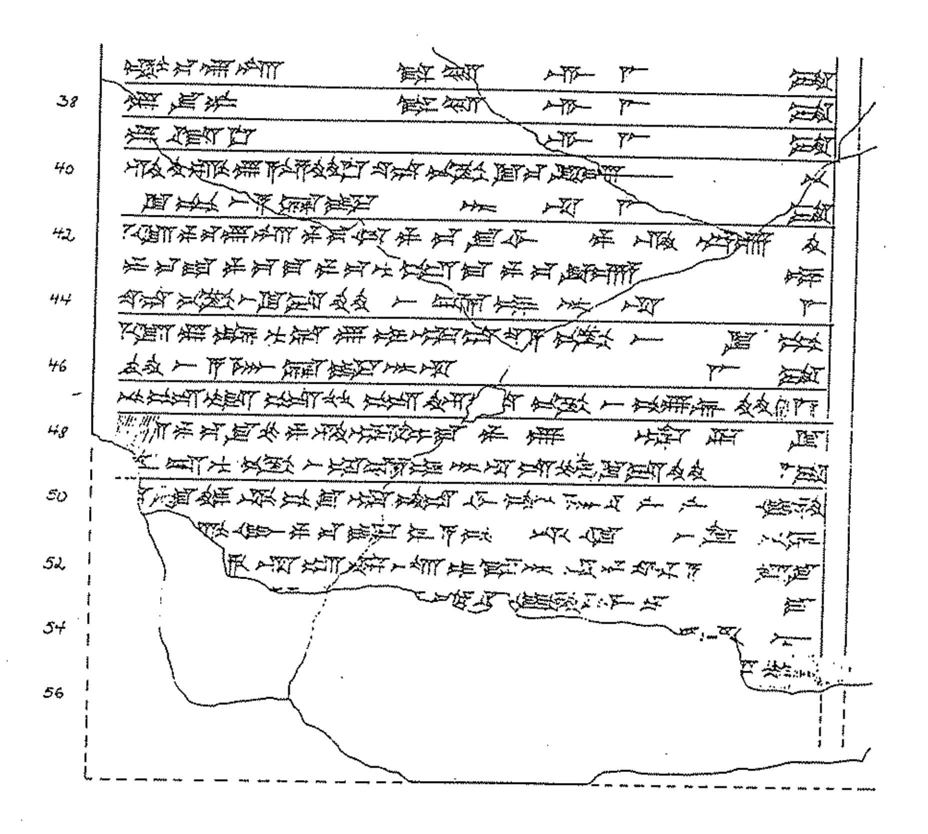
عن : **<u>AMT</u> , 31 , 4 , Obv .**

النص (١١٢)

نص طبي خاص بعلاج الأورام

عن : **<u>BAM</u> , 2 , 124 , Kol . I .**

النص (١١٣)



نص طبي خاص بعلاج الأورام

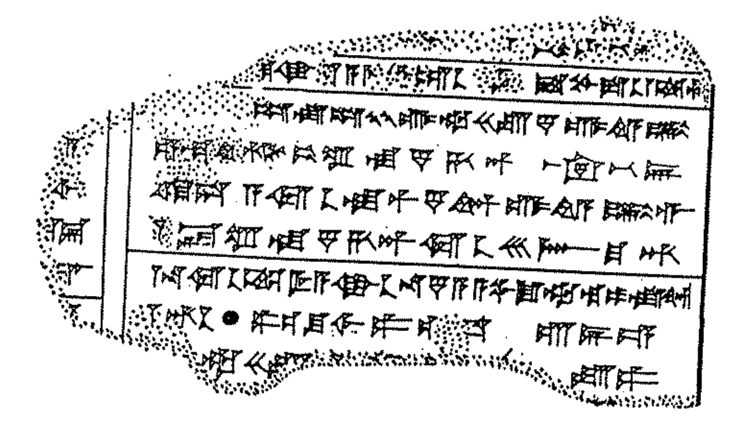
عن : **<u>BAM</u> , 2 , 124 , Kol . I .**

النص (١١٤)

نص طبي خاص بعلاج أمراض الفم

عن : **BAM , 2 , 161 , Kol . II .**

النص (١١٥)



كسرة من نص طبي خاص بعلاج أمراض القدم

عن : **<u>AMT</u> , 69 , 7 .**

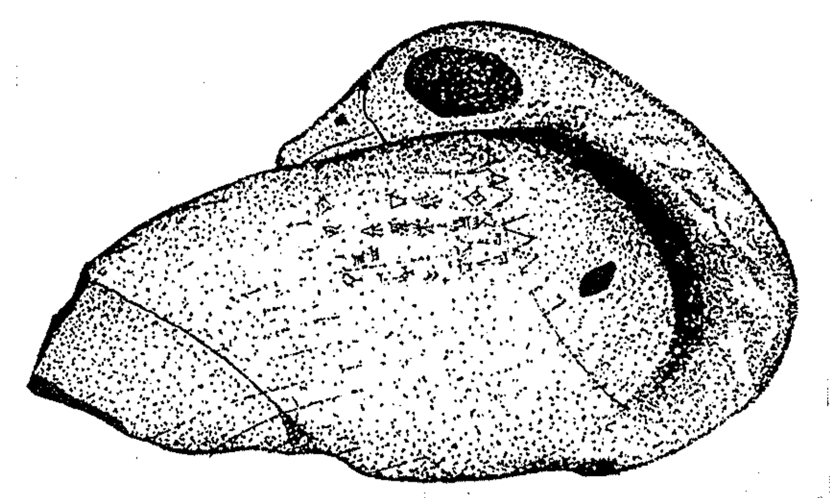
النص (١١٦)

نص طبي خاص بعلاج بعض الأمراض التي تصيب الجهاز البولي

عن : **<u>BAM</u> , 1 , 111 , Kol . II .**

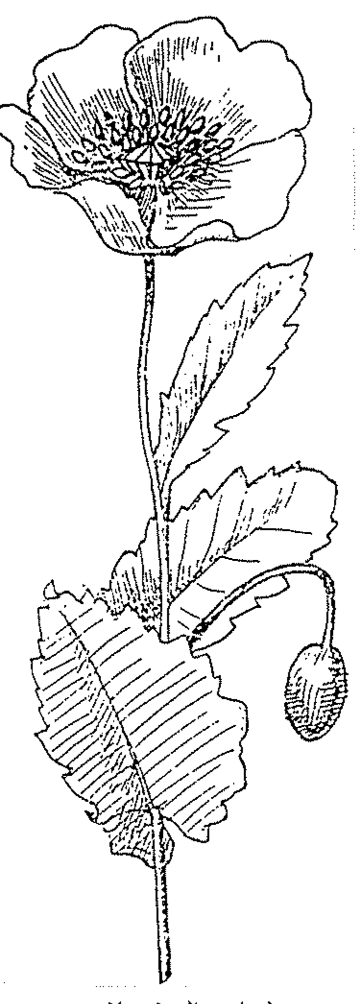
الصـــور

3. (IM. 20854)



الشكل (١) : صورة لبطة وزن تعود لممتلكات أحد العشابين في معبد الاله ننكرسو بمدينة كرسو

عن : الدليمي ، مؤيد محمد سليمان جعفر ، المصدر السابق ، ص١٢٤



الشكل (٢) : صورة لنبات الخشخاش

عن : الراوي ، علي ، النباتات السامة في العراق ، ١٩٦٦ ، ص٨٨



الشكل (٣) : صورة لنبات القنب



عن : الراوي ، علي ، <u>المصدر السابق</u> ، ص٣٥



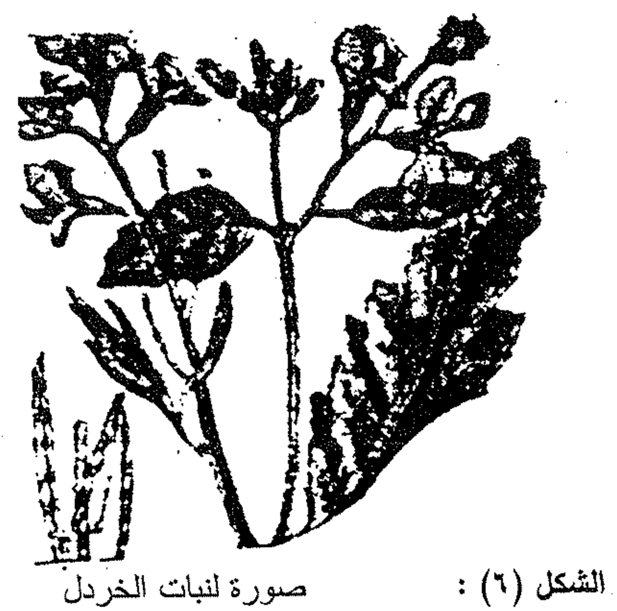
الشكل (٤) : صورة لنبات اللفاح

عن : ابن منظور، <u>لسان العرب المحيط</u>، اعداد وتصنيف: يوسف خياط، ج٣، ص٣٦٠



الشكل (٥) : صورة لنبات السكران

عن : الراوي ، علي ، المصدر السابق ، ص٦٤



الشكل (٦) : صورة لنبات الخردل

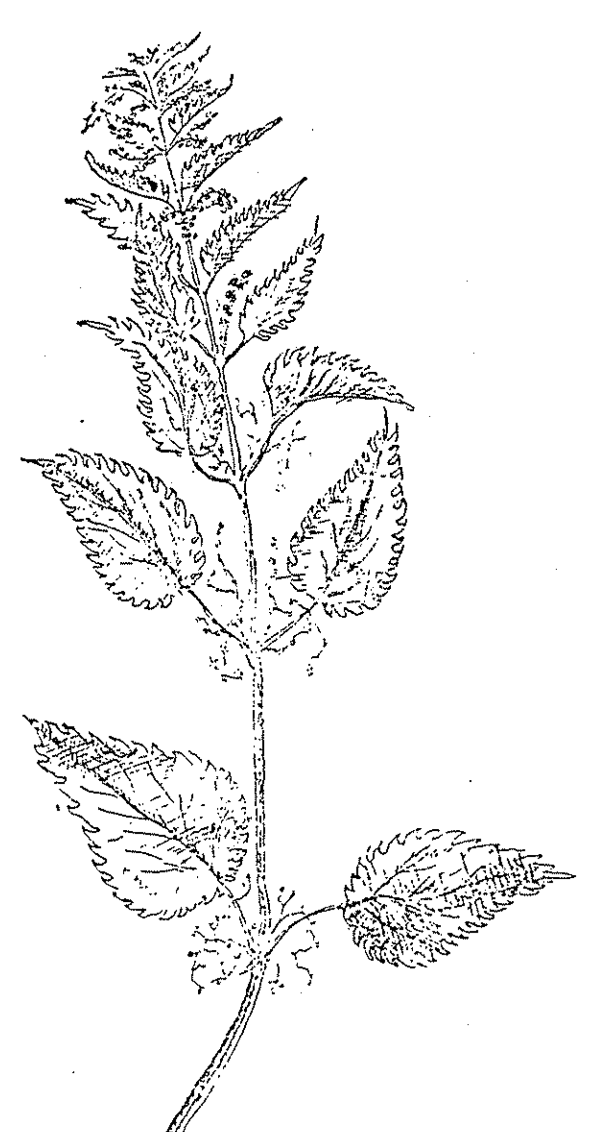
عن : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص١٩٧





الشكل (٧) : صورتان لنبات الجرجير

عن : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص١٤٣



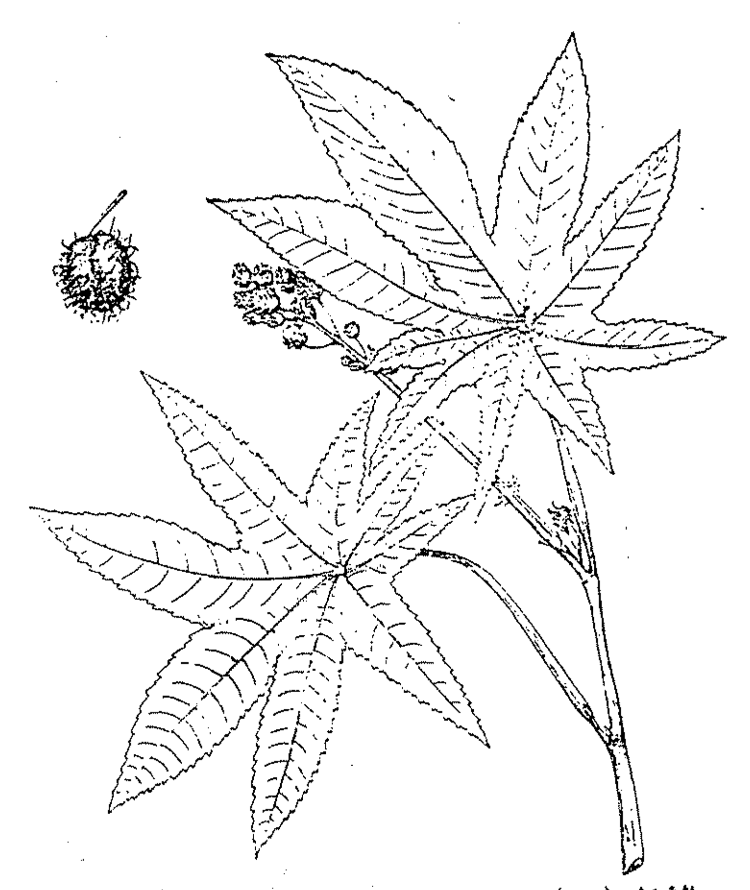
الشكل (٨) : صورة لنبات القراص

عن : الراوي ، علي ، المصدر السابق ، ص١٢٢



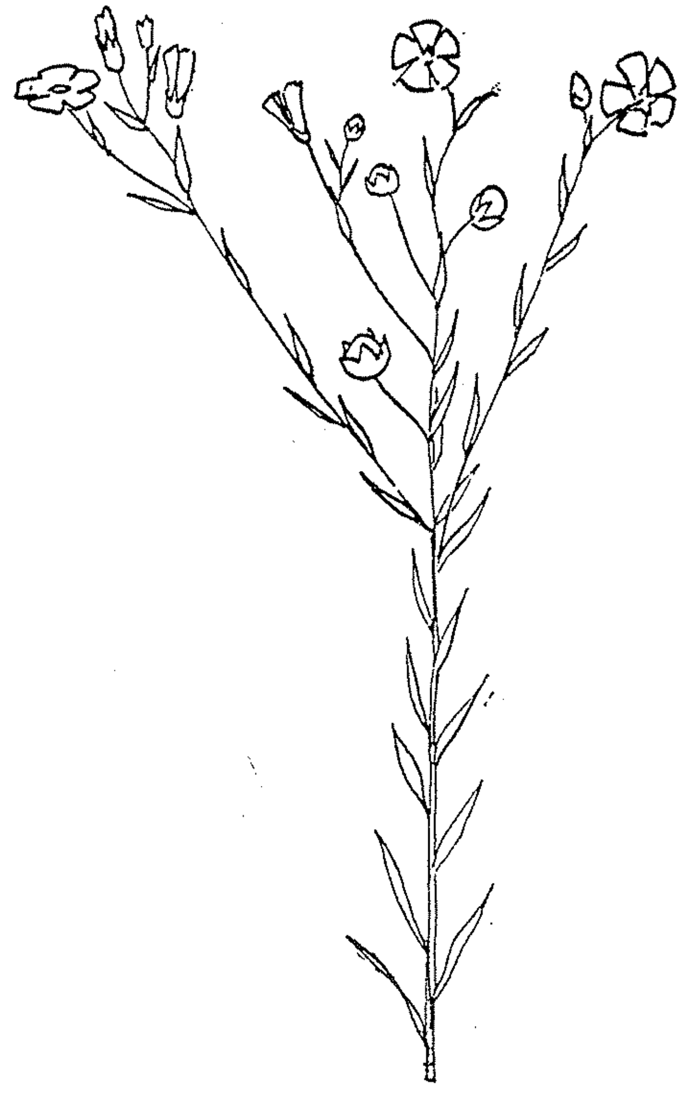
الشكل (٩) : صورة لنبات السمسم

عن : قدامة ، احمد ، <u>المصدر السابق</u> ، ص٢٩٥



الشكل (١٠) : صورة لنبات الخروع

عن : الراوي ، علي ، <u>المصدر السابق</u> ، ص١٠١



الشكل (١١) : صورة لنبات الكتان

عن : الراوي ، علي ، <u>المصدر السابق</u> ، ص٧٤



الشكل (١٢) : صورة لنبات البابونج

عن : مصطفى ، منيف عبد ، المصدر السابق ، ص٣



الشكل (١٣) : صورة لشجر السماق

عن : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٢٩٣



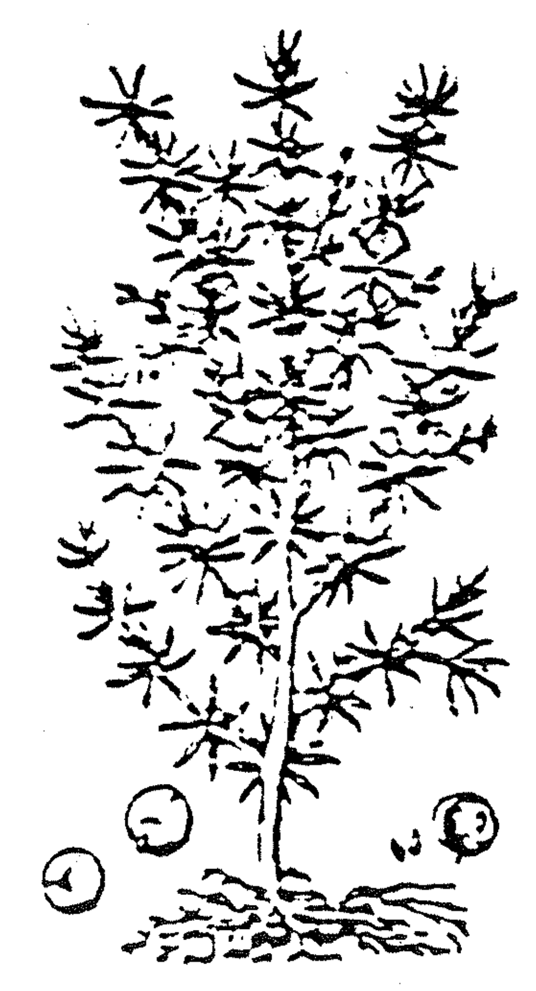
الشكل (١٤) : صورة لجذر نبات الكركم

عن : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٥٧٩



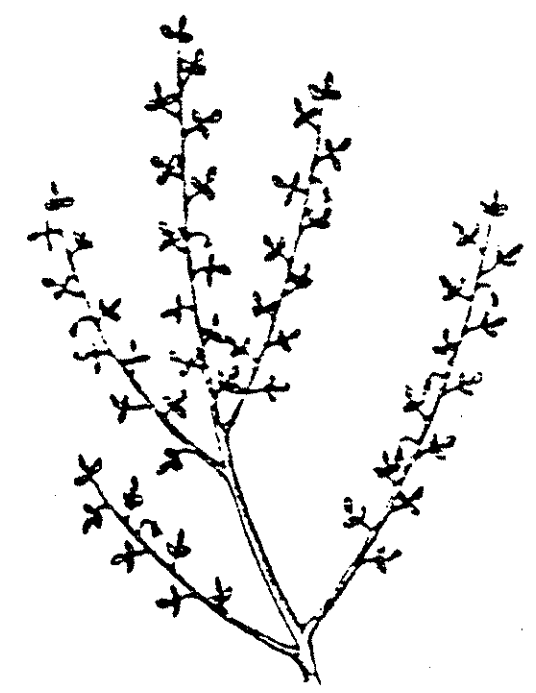
الشكل (١٥) : صورة لنبات الزعفران

عن : ابن منظور ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص٢٥



الشكل (١٦) : صورة لشجر العرعر

عن : اودي ، بنيلون ، المصدر السابق ، ص٧٢



الشكل (١٧) : صورة لشجر المر

عن : اودي ، بنيلون ، المصدر السابق ، ص٥٠



الشكل (١٨) : صورة لشجر العوسج

عن : ابن منظور ، المصدر السابق ، ج٢ ، ص٧٧٣



الشكل (١٩) : صورة لشجر الكبر

عن : ابن منظور ، المصدر السابق ، ج٣ ، ص٢١٢



الشكل (٢٠) : صور لنبات الحرفيش

عن : قدامة ، احمد ، المصدر السابق ، ص٦٧

الاستنتاجات

الاستنتاجات

من خلال دراستنا لموضوع النباتات والاعشاب الطبية في العراق القديم خلصنا ما يأتي :

١- كان الانسان العراقي القديم على علم بانواع النباتات والاعشاب الطبية ، وقد اوصلته تلك النتائج الى معرفة خصائص كل نبات ومدى فاعليته في علاج المرض منفرداً كان أو مركباً الى درجة أنهم فرقوا بين استخدامات النوع الواحد في حالته وهو مادة خضراء مرة ونبات مجفف مرة اخرى .

٢- عدّ الانسان العراقي القديم النبات كلاً لا يتجزأ في أهميته ، فهو مؤلف من أجزاء اذا دخلت تلك الأجزاء في تركيب معظم الوصفات التي حضرت لعلاج المرض .

٣- ميز العراقيون القدماء بين انواع النباتات والاعشاب الطبية سواء اكانت عطرية أم زيتية أم خضراوات أم اشجار ، وذلك باعطائها علامات دالة لكل منها .

٤- إن معظم أسماء النباتات والاعشاب الوصفية مستمدة من أوصافها أو خصائصها ، وقد رتبت في قوائم خاصة ، خصصت كل قائمة لنبات أو عشب معين ، وإن الغاية من تلك المرادفات هو إضفاء السرية على استخدامها في الوصفة الطبية ، ومن تلك الأسماء ، سمن الأسد للإشارة الى الأفيون أو عصارة اللبن المستخرج من ثمرة نبات الخشخاش ، وروث الحمام للإشارة الى بذر نبات الخرنوب .

٥- إن معظم أسماء النباتات والأعشاب الطبية ذات اصول عراقية قديمة وردت في اللغتين السومرية والاكدية ، ومنها انتقلت الى اليونانية التي نسبت خطأ إليها ، ولا يزال الكثير من هذه الاسماء تستخدم الى الوقت الحاضر ، وقد أكد على ذلك الأستاذ طه باقر في كتابه : من تراثنا اللغوي القديم ، وان لكل نبات او عشب اسما علميا خاصا به في الوقت الحاضر ، يرجع الى اللغة اليونانية ، إلا أن العديد من هذه الأسماء ترجع الى اصول سومرية واكدية ، وردت في النصوص المسمارية على اساس اسم النبات او ضمن الاسماء الوصفية لها ، وهي على النحو الاتي :

أ- الاسم العلمي لنبات الخردل sanapis ، وجاء هذا الاسم ضمن الأسماء الوصفية للنبات ، بصياغة أكدية وهي: (sanapu) .

ب- الاسم العلمي لنبات القنب هو : (cannabis sativa) في حين ورد الاسم في اللغة الاكدية بصيغة : (qunnabu) .

جـ- الاسم العلمي لنبات السمسم (sesamum indicum) وقد ورد في اللغة الأكدية بصيغة (samassammu) .

د- الاسم العلمي لنبات الكركم : (curcuma longa) في حين ورد في اللغة السومرية بصيغة (ÚKUR . GI . RIN . NA) وفي اللغة الاكدية (kurkanu) .

هـ- الاسم العلمي لنبات المر : (commiphora myrrha) وقد ورد الاسم في اللغة الاكدية بصيغة (murru) .

٦- يتضح من هذه الدراسة ان هناك شخصين هما الطبيب الذي ورد في اللغة السومرية بصيغة (A . ZU) يعني حرفيا : العارف بالماء (الطبيب) اما في اللغة الاكدية فقد ورد بصيغة (asu) ، والعشاب والذي ورد اسمه في اللغة السومرية بصيغة (Ú . AŠ) يعني حرفيا : (العارف بالنبات) ترادفه في اللغة الاكدية (šammu ēdu) ، ولكل منهما مهنته الخاصة .

٧- ميز العراقيون القدماء بين الدواء العام والدواء المجرب ، فاستعملوا المفردة الاكدية (latku / latāku) للتعبير عن الدواء المجرب .

٨- لم يقتصر استخدام النباتات والأعشاب الطبية على علاج الأمراض فقط ، بل تعداده ليشمل النواحي الجمالية ، كصبغ الشعر وعلاج الصلع .

٩- لم يكن استخدام الأوزان والمكاييل عشوائيا في تحديد كمية المواد المستخدمة في الوصفة الطبية فقد كان يحسب على وفق عمليات علمية دقيقة ، إذ تبين ان تلك الوصفات التي تذكر في استخدام الأوزان والمكاييل ان العديد من الوصفات كانت تعد مسبقا بكميات جاهزة ولأكثر من شخص.

١٠- إن النتائج التي توصل اليها العراقيون القدماء في مديات استخدام بعض النباتات تضاهي ما هو متعارف عليه في مفاهيمنا الطبية الحديثة فبعضها كان ذا استعمال خارجي (مسح ، دلك) بينما استخدم الآخر كجرعات ،اوتبخير ، كما توصلوا الى صناعة العلاج على هيأة حبوب يتناولها المريض عن طريق الفم .

١١- إن غالبية النصوص الطبية والنصوص المعجمية الخاصة بالنباتات جاءتنا من مكتبة الملك آشور بانيبال في مدينة نينوى ، ومن مدينة آشور ، وان تأريخ تدوينها يعود الى عصور أقدم وقد جمعت ورتبت بشكل دقيق على أساس أعضاء جسم الإنسان والأمراض التي تصيبه وطرائق علاجها ، فتذكر الوصفة الواحدة اكثر من طريقة للعلاج ولاكثر من نبات او عشب ، وهذه النصوص اقرب ما تكون الى كتاب في الصيدلة ، او بمثابة مصدر للمختص بهذا العلم واللجوء اليه عند الحاجة .

١٢- يتضح من خلال بعض الرسائل الخاصة بالوصفات الطبية ان قسما من النبات والاعشاب الطبية كان تجلب من خارج بلاد الرافدين .

ثبت
المصادر والمراجع

ثبت المصادر والمراجع

أولا. المصادر العربيـة :

١- ابن البيطار ، ابو محمد بن احمد ضياء الدين الاندلسي المالقي ، الجامع لمفردات الاغذيـة والادوية ، المجلد ١ - ٤ ، مطبعة العامرة ، ١٢٩١هـ .

٢- ابن فارس ، ابو الحسن احمد ، مقايس اللغة ، تحقيق : عبد السلام محمد هـارون ، ط٢ ، مصر ، ١٩٦٩ .

٣- ابن منظور ، لسان العرب المحيط ، ج١ - ج٣ ، اعداد وتصنيف: يوسف خياط ، بـيروت ، بدون تاريخ .

٤- اسماعيل ، بهيجة خليل ، "الطب دوره ومكانته في حضارة العراق" ، ضمن بحوث النـدوة القطرية الخامسة لتاريخ العلوم عند العرب ، بغداد ، ١٩٨٩ ، ص٦٩٢ - ٧٠٦ .

٥- اسماعيل ، خالد سالم ، "العلامات الدالة في الكتابات المسمارية" ، مجلـة اداب الرافديـن - جامعة الموصل ، العدد ٣٨ لسنة ، ٢٠٠٤ ، ص٢٠١ - ٢١٣ .

٦- اودي ، بنيلون ، الكامل في الاعشاب والنباتات الطبية ، ترجمة : الفيرانصور ، بـيروت ، ١٩٩٩ .

٧- باقر ، طه ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سـومر ، ج١ ، م٨ ، ١٩٥٢ ، ص٣ - ٣٦ .

٨- ـــــــ ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سـومر ، ج٢ ، م٨ ، ١٩٥٢ ، ص١٤٥ - ١٨٢ .

٩- ـــــــ ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سـومر ، ج١ ، م٩ ، ١٩٥٢ ، ص٣ - ٤٤ .

١٠- ـــــــ ، "دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية" ، سـومر ، ج٢ ، م٩ ، ١٩٥٢ ، ص١٩٣ - ٢٣٩.

١١- ـــــــ ، مقدمة في ادب العراق القديم ، بغداد ، ١٩٧٦ .

١٢- ـــــــ ، "ما يسمى بالدخيل او الاعجمي في المعجمات العربية" ، مجلة كليـة الاداب - جامعة بغداد ، عدد ٢٤ ، لسنة ٧٩ ، ص٥٠٩ - ٥٥٥ .

١٣-______ ، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل ، بغداد ، ١٩٨٠ .

١٤-______ ، موجز في تاريخ العلوم والمعارف في الحضارات القديمة والحضارة العربية الاسلامية ، جامعة بغداد ، ١٩٨٠

١٥-______ ، ملحمة كلكامش ، بغداد ، ١٩٨٠ .

١٦-بن عبد الرحمن ، ابي محمد الحسن بن احمد ، خلق الانسان في اللغة، تحقيق: احمد خان ، الكويت ، ١٩٨٦ .

١٧-البدري ، عبد اللطيف ، من الطب الاشوري ، بغداد ، ١٩٧٦ .

١٨-__________ ، "الطب في العراق القديم تدريسا وممارسة" ، دراسات في الطب العربي ، بغداد ، ١٩٩٠ ، ص ٥٥ - ٦٧ .

١٩-__________ ، الطب في العراق القديم ، بغداد ، ٢٠٠٠ .

٢٠-ثابت ، بن ابي ثابت ، خلق الانسان ، تحقيق : عبد الستار احمد فراج ، الكويت، ١٩٦٥.

٢١-الجبوري ، صلاح سلمان رميض ، ادب الحكمة في وادي الرافدين ، بغداد ، ٢٠٠٠ .

٢٢-الجوهري ، اسماعيل بن حماد ، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية ، ط٤ ، بيروت ، ١٩٨٤.

٢٣-الدجوي ، علي ، مو سوعة النباتات الطبية والعطرية ، ج١ ، ج٢ ، القاهرة ، ١٩٩٦ .

٢٤-الدليمي ، مؤيد محمد سليمان جعفر ، الاوزان في العراق القديم في ضوء الكتابات المسمارية المنشورة وغير المنشورة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، ٢٠٠١ .

٢٥-الدوري ، رياض عبد الرحمن امين ، اشور بانيبال سيرته ومنجزاته ، بغداد ، ٢٠٠١ .

٢٦-الراوي ، علي ، النباتات السامة في العراق ، بغداد ، ١٩٦٦ .

٢٧-الراوي ، علي وفارتي ، جاكرو ، النباتات الطبية في العراق ، بغداد ، ١٩٦٤ .

٢٨-الراوي ، فاروق "العلوم الطبية" ، حضارة العراق ، ج٢ ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ص٣٢٥ - ٣٥٤.

٢٩-الراوي ، فاروق "المعارف والعلوم البحتة العراقية القديمة في موكب الحضارة - المعارف والعلوم الطبية" ، العراق في موكب الحضارة الاصالة والتأثير ، ج١ ، بغداد ، ١٩٨٨ ، ص٢٩٧ - ٣٠٢ .

٣٠-رشيد ، فوزي ، الشرائع العراقية القديمة ، بغداد ، ١٩٨٧ .

٣١- رزق، توكل يونس، وعلي، حكمت عبد، المحاصيل الزيتية والسكرية، جامعة الموصل، ١٩٨٢.

٣٢-رويحة ، امين ، امراض الجهاز البولي ، بيروت ، ١٩٧٢ .

٣٣-السامرائي ، ابراهيم "ما يفيده الجغرافي من المادة اللغوية" مجلة الجمعية الجغرافية العراقية ، م٤ ، بغداد ، ١٩٦٧ ، ص٦١ - ٧٧ .

٣٤-سليمان ، عامر ، القانون في العراق القديم ، بغداد ، ١٩٨٧ .

٣٥-__________ ، "المعاجم اللغوية من مظاهر اصالة حضارة وادي الرافدين" ، مجلة المجمع العلمي العراقي ، ج٢ ، م٤٤ ، ص٣٣٩ - ٣٥٦ .

٣٦-__________ ، والجبوري ، علي ياسين وفاضل ، عبد الاله واسماعيل ، بهيجة خليل والمتولي ، نوالة احمد ، المعجم الاكدي ، ج١ ، منشورات المجمع العلمي العراقي ، ١٩٩٩ .

٣٧-صالح ، قحطان رشيد ، الكشاف الاثري في العرق ، بغداد ، ١٩٨٧ .

٣٨-صوفي ، احمد وعصفورا ، صديق ، في النبات صحة وحياة رشاقة وجمال ، بيروت ، ١٩٩١.

٣٩-عبد الرحمن ، يونس عبد الرحمن ، الطب في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة - جامعة الموصل ، ١٩٨٩ .

٤٠-العروسي ، حسين ووصفي ، عماد الدين ، مورفولجيا وتشريح النبات ، الاسكندرية ، ١٩٧٧.

٤١-عيسى ، احمد ، معجم اسماء النبات ، بيروت ، ١٩٨١ .

٤٢-فرحان ، وليد محمد صالح ، العلاقات السياسية للدولة الاشورية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، ١٩٧٦ .

٤٣-قدامة ، احمد ، قاموس الغذاء والتداوي بالنبات ، بيروت ، ١٩٩٥ .

٤٤-لابات ، رينيه ، المعتقدات الدينية في بلاد وادي الرافدين مختارات من النصوص البابليــة ، ترجمة ، الاب البيرابونا ووليد الجادر ، بغداد ، ١٩٨٨ .

٤٥-________ ، قاموس العلامات المسمارية ، ترجمة : الاب البيرابونا و د. وليد الجـادر و أ. خالد سالم اسماعيل ، مراجعة ، د. عامر سليمان ، منشورات المجمع العلمي العراقــي ، ٢٠٠٤ .

٤٦-ليفي ، مارتن ، الكيمياء والتكنلوجيا الكيميائية في وادي الرافدين ، ترجمة ، محمود فيــاض المياحي ، بغداد ، ١٩٨٠ .

٤٧-المتولي ، نوالة احمد محمود ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة اور الثالثــة فــي ضوء الوثائق المسمارية المنشورة وغير المنشورة ، اطروحة دكتــوراة غــير منشــورة ، جامعة بغداد ، ١٩٩٤ .

٤٨-مرعشلي ، نديم ومرعشلي ، اسامة ، الصحاح في اللغة والعلوم ، بيروت ، بدون تاريخ .

٤٩-مسيحة ، خليل ، "النباتات ضد الالم منذ القدم" ، ضمن بحوث الندوة القومية الاولى لتــاريخ العلوم عند العرب ، جامعة بغداد ، ١٩٨٩ ، ص ٦٦ - ٧٢ .

٥٠-مصطفى ، ابراهيم ، والزيات ، احمد حسن ، وعبد القادر ، حامد ، والنجار ، محمد علــي ، المعجم الوسيط ، طهران ، بدون تاريخ .

٥١-مصطفى ، منيف عبد ، "البابونج صفاته ومكوناته ومنافعه المتعددة" ، بحث مقدم الى النــدوة العلمية التي اقيمت في كلية الصيدلة ، جامعة الموصل ، حول نبات البابونج ، بتــاريخ ١٢ / ايار ، ٢٠٠٤ .

٥٢-المغربي ، احمد بن عوض ، قطف الازهار في خصــائص المعــادن والاحجــار ونتــائج المعارف والاسرار ، تحقيق : بروين بدري توفيق ، بغداد ، ١٩٩٠.

٥٣-الهاشمي ، رضا جواد ، "الاطباء والحلاقون في العراق القديم دورهم ومكانتهم" ، ســومر ، م٥١ ، ٢٠٠١ - ٢٠٠٢ ، ص١٩٢ - ١٩٨ .

٥٤-هيكل ، محمد السيد وعمر ، عبد الله عبد الرزاق ، النباتات الطبية والعطرية ، كيمياؤهــا - انتاجها - فوائدها ، الاسكندرية ، ١٩٧٧ .

ثانيا. المصادر الأجنبيـة :

1- Aro . J . and parpola . s , Queries to the sungod Divination and politics in sargonid Assyria SAA , 4 , Helsinki , 1990 .

2- Borger . R , Assyrisch - babylonische zeichenliste , vluyn , 1978 .

3- Deller . K , Fales . F . M , parpola . S , postgate . N , Reade , Julian , court poetry and literary Miscellanea , SAA , III , Helsinki , 1989 .

4- Fossey . ch "Textes inedits ou incompletement publies" ZA , 19 , 1904 - 1905 , P . 175 - 184 .

5- Goetze . A "An Incantation against diseses" JCS , 9 , No : 1 , 1955 , P . 8 - 18 .

6- Heebel . N . P , Babylonisch - assyrische Diagnostik , Munster , 2000 .

7- Heebel . N . P . and Al - Rawi . F . N . H , "Tablets from sippar Library XII . A medical therapeutic text" IRAQ , Vol : LXV , 2003 , P . 221 - 239.

8- Kinnier , W . J . V , "Leprosy in Ancient Mesopotamia" RA , Vol : 60 . 1966 , P . 47 - 58 .

9- Kinnier , W . J . V , "The samanu Disease in Babylonian Medicine" JNES , Vol : 53 , No : 2 , 1994 , P . 111 - 115 .

10- Kocher . F , Die babylonisch - assyrische Medizain , Berlin , 1963 .

11- Labat . R . "Le Premier Chapitre D'un Precis Medical Assyrien" , RA , 53 , No : 1 , 1959 , P. 1 - 18 .

12- __________ , and Tournay . J . "Un Texte Medical Inedit" RA Vol : XL , No : 3 - 4 , 1945 - 1946 , P . 113 - 122 .

13- Landsberger . B , and , Gurney . O . R , "Practical vocabulary of Assur" AfO , 18 , 1957 - 1958 , P . 329 - 341 .

14- ______________ , The Dade plam and its By - products according to the cuneiform sources , Graz , 1967 .

15- Lutz , H . F , "A contribution to the knowledge of Assyro - Babylonian Medicine" AJSL , Vol : 36 , 1919 , P . 67 - 83 .

16- Melville . S . C , The Role of Naqia / zakutu in sargonid polities , state Archives of Assyria studies , Vol : IX Finland , 1999 .

17- Oppenheim . A . L , "on the observation of the pulse in Mesopotamian Medicine" orintalia , Vol : 31 , 1962 , P . 27 - 33 .

18- Parpola . S , Epic of Gilgamesh , Helsinki , 1997 .

19- Parpola . S , Letters From Assyrion and Babylonian scholars , SAA , Vol : X , Helsinki , 1993 .

20- Reade . J , The Babylonian Correspondence of Sargon and Sennacherib , Helsinki , 2003 .

21- Stol . M , Epilepsy in Babylonia , Groninigen , 1993 .

22- Streck . M , Assurbanipal Und Die Letzten Assyrischen Konige Bis Zum Untergange Niniveh s , Leipzig , 1916 .

23- Thompson . R . C , "Assyrian prescriptions for Disease of The head" AJSL , Vol : XXIV , No : 1 , 1907 , P . 1 - 6 ; 323 - 353 .

24- ________________ , Assyrian Medical Texts from The British Museum, Oxford , 1923 .

25- ________________ , "Assyrian prescriptions for the" Hand of a Ghost "JRAS , 1929 , P. 801 - 823 .

26- ________________ , "Assyrian Medical prescriptions for Diseases of The stomach "RA , Vol : XXVI , No : 2 , 1929 , P . 47 - 92 .

27- ________________, "Assyrian Medical prescriptions against SIMMATU "poison" , RA , Vol : XXVII , 1930 , P . 127 - 135 .

28- ________________ , "Assyrian prescriptions for Diseases of the Ears" JRAS , 1931 , P . 1 - 25 .

29- ________________ , " Assyrian prescriptions for Diseases of the urine" Babyloniaca , XIV , 1934 , P . 57 - 151 .

30- ________________ , "An Assyrian chemists Vade - mecum" - JRAS , 1934 , P . 771 - 785 .

31- ________________ , "Assyrian prescriptions for Diseases of the chest and lungs" RA , Vol : XXXI , No : 1 , 1934 , P . 1 - 29 .

32- ________________ , ADictionary of Assyrian chemistry and Geology , oxford , 1936 .

33- ________________ ,, A Dictionary of Assyrian Botany , London, 1949.

34- Tsukimoto , A "A Medical Text from the Middle Euphrates Region" priests and officials in the Ancient Near East . Tokyo , March , 22 - 24 , 1996 , P . 187 - 200.

A study For The Most Important plants and Herbs In Ancient Iraq In the light of Cuneiform References.

A Thesis Submitted
by

Mu'ayad Mohammad Suleiman Jafer Al-Dulaimy

To
The Council of the College of Arts
University of Mosul

In Partial Fulfillment of the Requirements
for Ph.D Degree - Arts

In
Ancient Archaeology

Supervised By
Prof. Dr
Ali Yaseen Al-Jobury

2006 A.D 1427 A.H

Abstract

The Ancient civilization of Mesopotamia is one of the distinguished civilizations in old times. It left us a rich heritage of science and knowledge which reflect the contributions of the Mesopotamians to all aspects of life that led to its assuming that brilliant position among peoples . It was the fruit of accumulating continuous efforts of knowledge and experience they lived during the different periods.

Since the beginning of life on earth man was attracted by various matters which enriched his knowledge such as using plants and herbs as medicine which is the subject of this study .

Man used plants and herbs as food or medicine for the treatment or protection from diseases that he suffered from . The beginning of using plants and herbs depended on trial and error which led to discovering the different characteristics and activities of them . Cuneiform texts of plants and herbs prove that ancient Mesopotamians were well aware of the activity of these plants in treating diseases whether by using them separately or in compounds in big or small amounts .

The study is divided into three chapters . In chapter one we present an introduction to the study of medical plants and herbs in ancient Mesopotamia .

Chapter Two is devoted to medical plants and herbs in ancient Mesopotamia namely tranquilizing herbs such as opium, cannabis, mandrake , winter - cherry ; hot herbs such as mustard , rocket and nettle ; oily herbs such as seseame , castor and flax ; colour herbs such as chamomile , sumach , turmeric crocus and saffron ; fragrant herbs such as juniper , myrrh and sedge ; thorny herbs such as carob , buckthorn , coper and thistle .

Chapter Three is devoted to indices, tables , copies and prints . The study Comes up with findings such as :

1- Ancient Mesopotamians were well - aware of medical plants and herbs and this knowledge helped them to discover the characteristics of each plant or herb and its activity.

2- They did not consider parts of a plant as useless parts but as significant parts having their distinctive properties .

3- There was a strong link between the name of the plant and its activity and they made lists of the plants accordingly.